叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第28期，(notes And Queries, Number 28, May 11,) 000001

2. 《笔记与问答》，第28期，(notes And Queries, Number 28, May 11,) 000002

3. 《笔记与问答》，第28期，(notes And Queries, Number 28, May 11,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第28期，(Notes and Queries, Number 28, May 11,)

{ - }
{ 449 }
{ - }

{449}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [˛dʒiːni'ælədʒɪst] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 28 .
不 . - .

第28号。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - , - [praɪs] ['θrepəns˛'θrʌpəns] .
SATURDAY , MAY 11 , 1850 Price Threepence .
周六 , 可能 - , - 价格 三便士 .

1850 年 5 月 11 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

[˛etɪ'mɑːlədʒi] [ʌv; əv] - -
Etymology of Penniel 449
词源 的 - -

Penniel 449 的词源

[noʊts] [ɑːn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['lʌndən] , [baɪ][iː] . [ef] . - , [əl] . [diː] . -
Notes on Cunningham's London , by E . F . Rimbault , LL . D . 450
笔记 在 坎宁安的 伦敦 , 经过 E . F . - , 二 . D . -

EF Rimbault 博士著《坎宁安的伦敦笔记》450

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['letər] [ʌv; əv]['piːtər] [lə] [neɪ'veɪ] , [baɪ][iː] . ['heɪlstoʊn] -
Original Letter of Peter Le Neve , by E . Hailstone 451
原来的 信 的 彼得 乐 妮芙 , 经过 E . 冰雹 -

E. Hailstone 所著《彼得·勒·内夫原信》451

[foʊk] [lɔːr] : — [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l] ['kauntiz] — ['reɪnboʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] -
Folk Lore : — Superstitions of Middle Counties — Rainbow in the Morning 451
民间 知识 : — 迷信 的 中间 县 — 彩虹 在 这 早晨 -

民间传说：——中部郡县的迷信——清晨的彩虹 451

['erər] [ɪn]['dʒɑːnsənz] [laɪf] [ʌv; əv]['seldən] -
Error in Johnson's Life of Selden 451
错误 在 强生 生活 的 塞尔登 -

约翰逊所著《塞尔登传》第451页有误

[poʊp][ænd; ənd][pə'tɹoʊ.ni.əs] , [baɪ][siː] . [fɔːrbz] -
Pope and Petronius , by C . Forbes 452
教皇 和 佩特罗尼乌斯 , 经过 C . 福布斯 -

教皇和佩特罗尼乌斯，C.福布斯著，452页

['kwɪriːz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

[pər'veɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] — ['bɔnə] [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)n]['sækrəmənts] , [baɪ][sɜːr][ef] . ['mædn]
Purvey of the Apocalypse — Bonner on the Seven Sacraments , by Sir F . Madden
普维 的 这 启示录 — 邦纳 在 这 七 圣礼 , 经过 先生 F . 麦登
-
452
-

《启示录的普尔维——邦纳论七圣礼》，F·马登爵士著，第452页

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : — [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] —
Replies to Minor Queries : — Arrangement of a Monastery —
回复 到 次要的 查询 : — 安排 的 一个 修道院 —
['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪst] — [dʒəj'saiəs] ['ɪbɑːk] ['stɑːdə] — [wɜːrm] [ʌv; əv] ['læmptən] -
Constantine the Artist — Josias Ibach Stada — Worm of Lambton 452
康斯坦丁 这 艺术家 — 约西亚 伊巴赫 斯塔达 — 蠕虫 的 兰姆顿 -

小问题解答：—修道院的布置—艺术家君士坦丁—约西亚·伊巴赫·斯塔达—兰姆顿的蠕虫 452

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

['luːθərz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] -
Luther's Translation , by S . W . Singer 453
路德的 翻译 , 经过 S . W . 歌手 -

路德译本，S.W. Singer 译，第 453 页

[laɪnz] [ɑːn] ['lʌndən] [dɪ'sentɪŋ] ['ministəz] -
Lines on London Dissenting Ministers 454
线条 在 伦敦 持不同意见 部长们 -

伦敦异议大臣系列 454

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :

Replies	to	Minor	Queries	:
回复	到	次要的	查询	:

对次要问题的回复：

— [trækts][baɪ] ['dekər] [ænd; ənd] [næʃ] — [tjuˈriːnˌtəˈriːn] — ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]

—	Tracts	by	Dekker	and	Nash	—	Tureen	—	English	Translations	of
—	小册子	经过	德克尔	和	纳什	—	汤碗	—	英语	翻译	的

[iˈræzməs] — [kɔːrt] [ʌv; əv][wɔːrdz] — ['skɑːlə] ['siːli] — ['tiːd'əbəljuː'em] [ʃɔːn] ['kæti] — ['tʃeʃər] [raʊnd]

Erasmus	—	Court	of	Wards	—	Scala	Coeli	—	Twm	Shawn	Cattie	—	Cheshire	Round
伊拉斯谟	—	法庭	的	病房	—	Scala	上腔	—	twm	肖恩	猫咪	—	柴郡	圆形的

— [hɔːrnz][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər] — [hɔːrnz] — [koʊl] ['brændi] — - [ɔːr] ['hɔrki] — ['luːθərz] ['pɔːrtrət]

—	Horns	to	a	River	—	Horns	—	Coal	Brandy	—	Howkey	or	Horkey	—	Luther's	Portrait
—	号角	到	一个	河	—	号角	—	煤炭	白兰地	—	-	或者	霍基	—	路德的	肖像

— ['sɪmbəlɪzəm][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

—	Symbolism	of	Flowers	,
—	象征意义	的	花朵	,

—德克尔和纳什的小册子—图林—伊拉斯谟的英文译本—监护法庭—天阶—特姆·肖恩·卡蒂—柴郡圆歌—河边的号角—号角—煤白兰地—霍基或霍基—路德的肖像—花卉的象征意义

& [siː] . — " [wer] ['ɪŋgləndz] ['mɑːnərk] " — ['dʒɜːrnimən] — ['sɪdənəm] [ɔːr] — [dʒeɪ] . [biː]

&	c	.	—	"	Where	England's	Monarch	"	—	Journeyman	—	Sydenham	or	Tidenham	—	J	.	B
&	c	.	—	"	在哪里	英格兰的	君主	"	—	熟练工	—	锡德纳姆	或者	泰登汉姆	—	J	.	B

. - [es] ['triːtɪs] [ɑːn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] — " [ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] " — "

.	'	s	Treatise	on	Nature	and	Art	—	"	A	Frog	he	would	a	-	wooing	go	"	—	"
.	-	s	论文	在	自然	和	艺术	—	"	一个	青蛙	他	会	一个	-	求爱	去	"	—	"

[maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ] ,

My	Love	and	I	,
我的	爱	和	我	,

等等——"英格兰君主在哪里"——《学徒》——锡德纳姆或蒂德纳姆——JB的《自然与艺术论》——"他会去追求一只青蛙"——"我和我的爱人，

& [siː] . " — - ['wenzdeɪ] — ['bʌkɪŋəm] ['mɑːtoʊ] — - — [ziˈnəubjə][ə; eɪ]['dʒuːəs] —

&	c	.	"	—	Teneber	Wednesday	—	Buckingham	Motto	—	Laerig	—	Zenobia	a	Jewess	—
&	c	.	"	—	-	周三	—	白金汉	座右铭	—	-	—	泽诺比亚	一个	犹太女人	—

['temp(ə)l] ['stænjən] , & [siː] . -

Temple	Stanyan	,	&	c	.	454
寺庙	斯坦扬	,	&	c	.	-

等等。"——特内伯星期三——白金汉座右铭——莱里格——犹太女子泽诺比亚——斯坦扬神庙，等等。454

['mɪsəˌleɪniːz] : —

MISCELLANIES	:	—
杂项	:	—

杂项：—

[spɜːr] ['mʌni] — [noʊt] [bʊks] — ['leɪdi] ['reɪtʃəl] ['rʌsl] — ['baɪrən][ænd; ənd] - — [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]

Spur	Money	—	Note	Books	—	Lady	Rachael	Russell	—	Byron	and	Taritus	—	Aboriginal
刺	钱	—	笔记	图书	—	女士	瑞秋	罗素	—	拜伦	和	-	—	土著

['tʃembər] [nɪr] ['tɪlˌberɪ] — [sɜːr][ɑːr] . [heɪgz] ['letər] - [bʊk] — [ə; eɪ] [fə'netɪk] [pɪˌkjuːli'ærəti] -

Chambers	near	Tilbury	—	Sir	R	.	Haigh's	Letter	-	Book	—	A	Phonetic	Peculiarity	462
钱伯斯	靠近	蒂尔伯里	—	先生	拉	.	海格的	信	-	书	—	一个	语音	特点	-

斯普林——笔记簿——瑞秋·罗素夫人——拜伦与塔里图斯——蒂尔伯里附近的土著商会——R·海格爵士的信件簿——语音奇特之处 462

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

MISCELLANEOUS	:	—
各种各样的	:	—

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , & [siː] . -

Notes	**on**	**Books**	**,**	**Catalogues**	**,**	**Sales**	**,**	**&**	**c**	**.**	**463**
笔记	在	图书	,	产品目录	,	销售量	,	&	c	.	-

关于书籍、目录、销售等的注释 463

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vaːljəmz] ['waːntɪd] -

Books	**and**	**Odd**	**Volumes**	**wanted**	**463**
图书	和	奇怪的	卷	通缉	-

求购书籍及零散书籍 463册

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -

Notices	**to**	**Correspondents**	**463**
通知	到	通讯员	-

致通讯员的通知 463

[noʊts]

NOTES

笔记

笔记

[ˌetɪ'maːlədʒi] [ʌv; əv] - .

ETYMOLOGY	**OF**	**PENNIEL**	**.**
词源	的	-	.

潘尼尔 (PENNIEL) 的词源。

[sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɑːnəts] ,

Some	**eighteen**	**years**	**ago**	**,**	**the**	**writer**	**of**	**the**	**following**	**sonnets**	**,**
一些	十八	年	前	,	这	作家	的	这	下列的	十四行诗	,

大约十八年前，以下十四行诗的作者，

[baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

by	**the**	**kindness**	**of**	**the**	**proprietors**	**of**	**a**	**pleasant**	**house**	**upon**	**the**	**banks**	**of**
经过	这	仁慈	的	这	业主	的	一个	令人愉快的	房子	之上	这	银行	的

[ðə; ði] ['tiːviət] ,

the	**Teviot**	**,**
这	特维奥特	,

感谢特维奥特河畔一家宜人房屋的主人的慷慨帮助，

[ɪn'dʒɔɪd] [tuː] ['hæpi] ['ɔːtəm] [ðer; ðər] .

enjoyed	**two**	**happy**	**autumns**	**there**	**.**
享受	二	快乐的	秋天	那里	.

在那里度过了两个快乐的秋天。

[ðə; ði]['roʊmən][roʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][æt; ət] [tʃuː] [griːn] ,

The	**Roman**	**road**	**which**	**runs**	**between**	**the**	**remains**	**of**	**the**	**camp**	**at**	**Chew**	**Green**	**,**
这	罗马	路	哪个	跑步	之间	这	遗迹	的	这	营	在	嚼	绿色的	,

罗马大道贯穿丘格林营地遗址之间，

[ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪldən] [hɪlz] ([ðə; ði][trɪmaːntʃiːəm][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɔi]) ,

in	**Northumberland**	**,**	**and**	**the**	**Eildon**	**Hills**	**(**	**the**	**Trimontium**	**of**	**General**	**Roy**	**)**	**,**
在	诺森伯兰郡	,	和	这	艾尔顿	丘陵	(	这	三裂叶	的	一般的	罗伊	)	,

[pæst] [hɑːrd][baɪ] .

passed	**hard**	**by**	**.**
通过了	难的	经过	.

在诺森伯兰郡，以及埃尔顿山（罗伊将军的三山山脉）近在咫尺。

[ðə; ði][roʊd][ɪz] [jet] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ɔːl][ɪts] [kɔːrs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃeviət] ,

The	**road**	**is**	**yet**	**distinctly**	**visible**	**in**	**all**	**its**	**course**	**among**	**the**	**Cheviots**	**,**
这	路	是	然而	明显地	可见的	在	全部	它是	课程	之中	这	切维厄特人	,

在切维厄特山脉间，这条路依然清晰可见。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [trækts] ; [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ɔ:lsoʊ] , [wer] [ðə; ði] [plaʊ]

and	in	the	uncultivated	tracts	;	and	occasionally	also	,	where	the	plough
和	在	这	未开垦的	小册子	;	和	偶尔	还	,	在哪里	这	犁

[hæz; həz] [sperd] [ˌaɪ 'ti:] ,

has	spared	it	,
有	幸存	它	,

在未开垦的土地上；偶尔，在犁铧未曾耕作的地方，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪn'kloʊʒər] .

among	the	agricultural	inclosures	.
之中	这	农业	围栏	.

在农业围栏中。

[ðə; ði] [haʊs] [stændz] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kɔ:ld] - [ɔ:r] - - [hju:] :

The	house	stands	near	the	base	of	the	hill	called	Penniel	or	Penniel	-	heugh	:
这	房子	站立	靠近	这	根据	的	这	爬坡道	称为	-	或者	-	-	呵呵	:

房子坐落在名为 Penniel 或 Penniel-heugh 的小山脚下：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌetɪmə'lɑ:dʒɪkl] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi]

and	it	is	hoped	that	the	etymological	derivation	of	that	word	now	to	be
和	它	是	希望	那	这	词源学	推导	的	那	单词	现在	到	是

['hæzədid] [wɪl] [nɑ:t][ɪm'plaɪ][ɪn][ðə; ði][ˌetə'mɑ:lədʒɪst][ðə; ði] [krɪ'du:ləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .

hazarded	will	not	imply	in	the	etymologist	the	credulity	of	a	Monkbarns	.
危险的	将要	不是	意味着	在	这	词源学家	这	轻信	的	一个	-	.

希望现在要冒险进行的那个词的词源推导不会让词源学家像蒙克巴恩斯那样轻信。

[pen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] , ['signifaiz] [ɪn][ðə; ði] ['keltɪk] ['læŋgwɪdʒ] " [ə; eɪ] [hɪl] " .

Pen	,	it	is	known	,	signifies	in	the	Celtic	language	"	a	hill	"	.
笔	,	它	是	已知	,	表示	在	这	凯尔特人	语言	"	一个	爬坡道	"	.

众所周知，Pen 在凯尔特语中意为“山丘”。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] ['haɪl] , [ɪn][ðə; ði] - - ['siθiən] , [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['lætn] , ['rendərd] [soʊl] .

And	the	word	heil	,	in	the	Celto	-	Scythian	,	is	,	in	the	Latin	,	rendered	Sol	.
和	这	单词	希特勒	,	在	这	-	-	斯基泰人	,	是	,	在	这	拉丁	,	渲染	索尔	.

而凯尔特-斯基泰语中的 heil 一词，在拉丁语中被译为 Sol。

[ɪn][ðə; ði] [ɑ:'mɔrik] ['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði]['keltɪk]['ɔ:lsoʊ] , ['hi:ɔ:l] [mi:nz] " [ðə; ði][sʌn] : " [hens] ,

In	the	Armoric	dialect	of	the	Celtic	also	,	heol	means	"	the	sun	:	"	hence	,
在	这	盔甲	方言	的	这	凯尔特人	还	,	赫尔	方法	"	这	太阳	:	"	因此	,

在凯尔特语的阿莫里语方言中，heol 也意味着“太阳”：因此，

- , - , [ɔ:r] - , " [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

Penheil	,	Penheol	,	or	Penniel	,	"	the	hill	of	the	sun	.
-	,	-	,	或者	-	,	"	这	爬坡道	的	这	太阳	.

Penheil、Penheol 或 Penniel，“太阳之丘”。

" [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'boʊd][ðer; ðər] [stʊd] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] , [jet]

"	Beyond	the	garden	of	the	abode	there	stood	,	and	,	it	is	believed	,	yet
"	超过	这	花园	的	这	住所	那里	站立	,	和	,	它	是	相信	,	然而

[stændz] ,

stands	,
站立	,

“在住所的花园之外，曾经矗立着，而且据信至今仍然屹立着，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] [ɪk'stensɪv] ['dru:ɪd]['sɜ:rk(ə)l] ,

a	single	stone	of	a	once	extensive	Druid	circle	,
一个	单身的	石头	的	一个	一次	广泛的	德鲁伊	圆圈	,

一块曾经规模庞大的德鲁伊教法圈中的单块石头

[nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ðen] [prə'praɪətər] ,

not	many	years	ago	destroyed	by	the	then	proprietor	,
不是	许多	年	前	损毁	经过	这	然后	业主	,

几年前被当时的业主毁坏了。

[huː] [juːst] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wɔːl] .

who	used	the	sacred	remains	in	building	his	garden	wall	.
WHO	用过的	这	神圣	遗迹	在	建筑	他的	花园	墙	.

他用这些圣物建造了自己的花园围墙。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ˌæntɪ'kweriən][kən'dʒektʃər][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kloʊð] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][oʊk] [wʊdz] .

A	little	farther	antiquarian	conjecture	is	necessary	to	clothe	the	country	with	oak	woods	.
一个	小的	更远	古玩	推测	是	必要的	到	衣服	这	国家	和	橡木	树林	.

还需要一些古物学家的推测，才能让这片土地遍布橡树林。

- [ɔːr] - ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] " [ðə; ði]['fɔːrɪst] " [wɪtʃ] ['kʌvərd] ['selk\\:kʃiə(r)] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntiz] [ə'raʊnd] .

Jedwood	or	Jedworth	Forest	was	part	of	"	the	forest	"	which	covered	Selkirkshire	and	parts	of	the	counties	around	.
-	或者	-	森林	曾是	部分	的	"	这	森林	"	哪个	涵盖	塞尔柯克郡	和	部分	的	这	县	大约	.

杰德伍德或杰德沃思森林是覆盖塞尔柯克郡及周边部分郡县的"森林"的一部分。

[ðə; ði]['keɪpɑːn] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

The	Capon	Tree	,	and	the	King	of	the	Wood	,
这	阉鸡	树	,	和	这	国王	的	这	木头	,

阉鸡树，以及森林之王

[tuː] ['venərəb(ə)l] [oʊks] [jet] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][jed] ,

two	venerable	oaks	yet	flourishing	on	the	water	of	Jed	,
二	可敬	橡树	然而	芊芊	在	这	水	的	杰德	,

两棵古老的橡树依然在杰德河畔茁壮成长。

[ə'test] [ðə; ði][wʌns] ['wʊdɪd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;

attest	the	once	wooded	condition	of	the	land	;
证明	这	一次	树木繁茂的	状况	的	这	土地	;

证明这片土地曾经是森林覆盖的;

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːrðər] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ] ['evɪdəns] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

which	is	farther	irresistibly	corroborated	by	evidence	drawn	from	the	interesting	volumes	of	the	Rotuli	Parliamentorum	.
哪个	是	更远	无法抗拒地	证实	经过	证据	绘制	从	这	有趣的	卷	的	这	罗图利	-	.

这一点也得到了《议会记录》中一些有趣卷册提供的证据的无可辩驳的证实。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['glɑːsgəu][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sʌnwərd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neðər] [ən'krʌm] .

The	Bishops	of	Glasgow	had	a	religious	establishment	in	the	neighbouring	sunward	village	of	Nether	Ancrum	.
这	主教们	的	格拉斯哥	有	一个	宗教	建立	在	这	邻接	向阳面	村庄	的	下界	安克鲁姆	.

格拉斯哥主教在邻近的向阳村庄内瑟安克鲁姆设有宗教场所。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərz] [haʊs] ,

Of	their	buildings	,	of	the	vicar's	house	,
的	他们的	建筑物	,	的	这	牧师的	房子	,

他们的建筑物，牧师的房子，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gaːdnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['pɝːsənz] ['lɪvɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ]

or	of	the	ancient	gardens	existing	in	the	memory	of	persons	living	,	not	a
或者	的	这	古老的	花园	现存的	在	这	记忆	的	人	活的	,	不是	一个

['vestɪdʒ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] .

vestige	now	remains	.
痕迹	现在	遗迹	.

或者说，在世的人记忆中还存在的古老花园，如今已荡然无存。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði] , [piː] . - . , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] ,

In	the	first	volume	of	the	Rotuli	,	p	.	472	.	,	there	is	a	Petition	,
在	这	第一的	体积	的	这	罗图利	,	p	.	-	.	,	那里	是	一个	请愿	,

在《罗图利》第一卷第472页，有一份请愿书，

[ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n] [deɪt] , [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['glɑːsgəu][tuː; tə]['edwərd][aɪ] . , [ðen] [ɪn] [pə'zeʃn]

of	uncertain	date	,	by	the	Bishop	of	Glasgow	to	Edward	I	.	,	then	in	possession
的	不确定	日期	,	经过	这	主教	的	格拉斯哥	到	爱德华	我	.	,	然后	在	拥有

[ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

of	Scotland	,
的	苏格兰	,

日期不详，由格拉斯哥主教致当时统治苏格兰的爱德华一世。

[ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] : —

in	these	terms	:	—
在	这些	条款	:	—

就这些方面而言：—

" - [praɪ][liː][dɪt] - [ə; eɪ] [sʊn] [seɪ'gʊr][lə] [rɔi] [ˌkjuː 'iːː][liː] ['pliːz] ['eɪdə] & [siː] . . . .

"	Derechief	pry	ly	dit	Evesqe	a	soen	Segur	le	Roy	qe	ly	plese	aider	&	c	.	.	.	.
"	-	撬	ly	迪特	-	一个	索恩	塞古尔	勒	罗伊	qe	ly	请	助手	&	c	.	.	.	.

“请撬开 Evesqe a soen Segur le Roy qe ly plese aider &c....

[iː][suə][ˌsiː iː 'oʊ] - - , ['sɑː] ['lɛtrə] [ɑːl] [vɛskoʊnti][diː] ['lænək] .

e	sur	ceo	transmettr	'	,	sa	lettre	al	vesconte	de	Lanark	.
e	苏尔	首席执行官	-	-	,	萨	信件	al	维斯孔特	德	拉纳克	.

首席执行官 Transmettr' 向拉纳克发出信函。

[iː][ˌju ɛn 'i]['oʊtrə] , [ˌɛs 'aɪ][liː] - , [ə; eɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ['fɔːrɪstərz] [diː] - [diː]['ɔːtɑːnt][diː]['mɛrɪn] [

E	une	autre	,	si	ly	plest	,	a	ses	Forresters	de	Geddeworth	de	autant	de	Merin	[
E	一	另一个	,	是	ly	-	,	一个	ses	福雷斯特	德	-	德	自闭症	德	梅林	[

- ,

meremium	,
-	,

E une autre, si ly plest, a ses Forresters de Geddeworth de autant de Merin [meremium,

- , [wʊd] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ]] [pɔːr] [fɪə] [ˌju ɛn 'i] - [ə; eɪ] - ([ən'krʌm])

meheremium	,	wood	for	building	]	pour	fere	une	receite	a	Allyncrom	(	Ancrum	)
-	,	木头	为了	建筑	]	倒	费雷	一	-	一个	-	(	安克鲁姆	)

- [lɑː] [mɑrʃ] ,

desur	la	marche	,
-	拉	马尔凯	,

meheremium，建筑用木材] pour fere une receite a Allyncrom (Ancrum) desur la marche,

[oʊ][ɪl]['poʊət][ə'vɜːr] - [iː][ɑːn'tɑːndrə][ə; eɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] [mi'nɪstr] [kʌt][ɪl][lə] - [ə'vɜːr] .

ou	il	poet	aver	recett	e	entendre	a	ses	ministres	qut	il	le	voudrent	aver	.
你的	il	诗人	断言	-	e	含义	一个	ses	部长们	qut	il	勒	-	断言	.

你是诗人，他是一位部长，他是一位牧师。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ænsər] [ɪz] , —

"	To	which	the	King's	answer	is	,	—
"	到	哪个	这	国王学院	回答	是	,	—

国王的回答是——

" - [biː'ɑːr'iː][ten] - - [ɑːr] . [ɪn][skɑːk] . [kjuː'diː]['faɪ] - .
" Héat Bre Ten ' locu R . in Scoc . qd fae ' .
" - 布雷 十 - - 拉 . 在 SCOC . 量子 仙女 - .

"Héat Bre Ten' locu R. in Scoc. qd fae'。

[ˌiː'aɪ][ˌeɪtʃˌɑːr'iː] - [ɪn] ['fɔrstə] [diː]['selkəːk][et][diː] - [juː'ɛs'kjuː][æd] -
ei hre meheremiu in Foresta de Selkirk et de Maddesleye usq ad numum
ei 此处 - 在 福雷斯塔 德 塞尔柯克 等 德 - 乌斯奎特 广告 -
- - .
quinquaginta quercu .
- - .

ei hre meheremiu in Foresta de Selkirk et de Maddesleye usq ad numum quinquaginta quercu。

" [ðʌs] , [noʊ] [daʊt] [ɪz][left] [ðæt] [oʊk] [wʊdz] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ;
" Thus , no doubt is left that oak woods abounded in the district ;
" 因此 , 不 怀疑 是 左边 那 橡木 树林 大量 在 这 区 ;

因此，毫无疑问，该地区曾遍布橡树林；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'liːfs] [ðæt][ðə; ði] ['sɑːnəts] [wɜːr; wər]
and it was under the influence of these beliefs that the sonnets were
和 它 曾是 在下面 这 影响 的 这些 信仰 那 这 十四行诗 是
[kəm'poʊzd] : —
composed : —
由 : —

正是在这些信念的影响下，十四行诗创作而成：

[aɪ] .
I .
我 .

我。

" - [twʌz] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][sʌm; səm]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" ' Twas on this spot some thousand years ago ,
" - 那是 在 这 点 一些 千 年 前 ,

"大约一千年前，就在这里，

[ə'mɪd][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ɪts] ['hɔːri] [wʊd]
Amid the silence of its hoary wood
之中 这 沉默 的 它是 苍老 木头

在苍劲的树林中，一片寂静。

[baɪ] [saʊnd] [ʌn'broʊkən] , [seɪv] [ðə; ði] - [floʊ] ,
By sound unbroken , save the Teviot's flow ,
经过 声音 未破 , 节省 这 - 流动 ,

声音不间断，拯救了特维奥特河的流水。

[ðə; ði] ['loʊnli] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] [stʊd] ! { - }
The lonely Temple of the Druids stood ! { 450 }
这 孤独 寺庙 的 这 德鲁伊 站立 ! { - }

孤零零的德鲁伊神庙屹立在那里！{450}

[ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['roʊmən] [wen] [hiː; hi]['ɝːdʒd][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
The conquering Roman when he urged his way ,
这 征服 罗马 什么时候 他 敦促 他的 方式 ,

征服者罗马人一路疾驰，

[ðæt] [led][tuː; tə] ['traɪʌmf] , [θruː] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pleɪn] ,
That led to triumph , through the neighbouring plain ,
那 引领 到 胜利 , 通过 这 邻接 清楚的 ,

这最终带来了胜利，穿过邻近的平原，

[ænd; ənd] [oʊpt] [ðə; ði] ['gluːmi] [groʊv] [tuː; tə] [gler] [ʌv; əv] [deɪ] ,

And	**oped**	**the**	**gloomy**	**grove**	**to**	**glare**	**of**	**day**	**,**
和	专栏文章	这	阴沉	树林	到	强光	的	天	,

于是，阴暗的小树林被阳光照耀。

[ɔː] - ['strɪkən] [geɪzd] , [ænd; ənd] [sperd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [feɪn] !

Awe	**-**	**stricken**	**gazed**	**,**	**and**	**spared**	**the**	**sacred**	**fane**	**!**
敬畏	-	受打击的	凝视	,	和	幸存	这	神圣	费恩	!

敬畏的目光注视着，并饶恕了神圣的神殿!

[wʌn] [stoʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['sɜːrk(ə)l] [naʊ] [rɪ'meɪnz] ,

One	**stone**	**of**	**all**	**its**	**circle**	**now**	**remains**	**,**
一	石头	的	全部	它是	圆圈	现在	遗迹	,

圆环中如今只剩下一块石头了。

[seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːdərn] - [dɪ'strʌktɪv] [hænd] ;

Saved	**from**	**the**	**modern**	**Goth's**	**destructive**	**hand**	**;**
已保存	从	这	现代的	-	破坏性的	手	;

从现代哥特文化的破坏性手中幸存下来;

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [saɪd] [aɪ] [mjuːz] : [ænd; ənd] ['fænsi] [reɪn] ;

And	**by**	**its**	**side**	**I**	**muse**	**:**	**and**	**Fancy**	**reigns**	**;**
和	经过	它是	边	我	沉思	:	和	想要	统治	;

我在它旁边沉思：幻想主宰一切;

[ænd; ənd] ['dʒaɪənt] [oʊks] [ɑːn] - ['weɪvɪŋ] [stænd] ;

And	**giant**	**oaks**	**on**	**Pennial**	**waving**	**stand**	**;**
和	巨大的	橡树	在	-	挥手	站立	;

而佩尼尔山上的巨型橡树摇曳着;

[wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [roʊb] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [berz] [swiːp] [baɪ]

With	**snowy**	**robe**	**and**	**flowing**	**bears**	**sweep**	**bye**
和	下雪的	长袍	和	流动	熊	扫	再见

身披雪白长袍，熊儿悠然掠过

[ðə; ði] [eɪdʒd] ['druːɪd] - [treɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːr] - [lɪt] [skaɪ] .

The	**aged**	**Druid**	**-**	**train**	**beneath**	**the**	**star**	**-**	**lit**	**sky**	**.**
这	老年人	德鲁伊	-	火车	下面	这	星星	-	点燃	天空	.

星空下的古老德鲁伊列车。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

" [ðə; ði] ['druːɪd] - [treɪn] [hæz; həz] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] ,

"	**The**	**Druid**	**-**	**train**	**has**	**moved**	**into**	**the**	**wood**	**,**
"	这	德鲁伊	-	火车	有	已搬	进入	这	木头	,

德鲁伊教的队伍已经进入了树林，

[oʊ] ! [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [siːn] !

Oh	**!**	**draw**	**a**	**veil**	**before**	**the**	**hideous**	**scene**	**!**
哦	!	画	一个	面纱	前	这	可怕	场景	!

哦！快用面纱遮住这可怕的景象吧!

[fɔːr; fər] [ðerz] [wɜːr; wər] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [blʌd] ,

For	**theirs**	**were**	**offerings**	**of**	**human**	**blood**	**,**
为了	他们的	是	供品	的	人类	血	,

因为他们献上的是人血，

[wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ʌv; əv] [trʌmp] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ʌv; əv] [fɪr] [bɪ'twiːn] :

With	**sound**	**of**	**trump**	**and**	**shriek**	**of**	**fear**	**between**	**:**
和	声音	的	王牌	和	尖叫	的	害怕	之间	:

伴随着特朗普的号角声和恐惧的尖叫声:

[ðer; ðər]['seɪkrɪd] [groʊv] [ɪz] ['fɔːlən] , [ðer; ðər] [kriːd] [ɪz] [gɔːn] ;

Their	sacred	grove	is	fallen	,	their	creed	is	gone	;
他们的	神圣	树林	是	倒下	,	他们的	信条	是	已消失	;

他们的圣林已毁，他们的信仰已逝；

[ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [nʌn] [rɪ'meɪnz] [seɪv] [ðɪs] [greɪ] [stoʊn] !

And	record	none	remains	save	this	gray	stone	!
和	记录	没有任何	遗迹	节省	这	灰色的	石头	!

而记录只剩下这块灰色的石头！

[ðen] [kʌm] [ðə; ði]['wɔːrlaɪk]['sæksnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz]

Then	come	the	warlike	Saxons	;	and	the	years
然后	来	这	好战	撒克逊人	;	和	这	年

然后是好战的撒克逊人；以及那些年

[roʊl][ɑːn][ɪn]['kɑːnflɪkt] : [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] [deɪn]

Roll	on	in	conflict	:	and	the	pirate	Dane
卷	在	在	冲突	:	和	这	海盗	丹恩

冲突继续：还有海盗丹麦人

['ʌp'rɪrz] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['reɪv(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiə]

Uprears	his	Bloody	raven	;	and	his	spears
上后部	他的	血腥	乌鸦	;	和	他的	长矛

他举起血鸦；还有他的长矛

['brɪslɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] - ['sʌməts] [pleɪn]

Bristling	upon	the	Broadlaw	summit's	plain
竖起的	之上	这	-	峰会的	清楚的

在布罗德劳山顶的平原上，长满了尖锐的毛发。

[spred] ['terər] [ɔː(r)][ðə; ði] [veɪl] : [ænd; ənd] [stɪl] [ruːd] [taɪmz]

Spread	terror	o'er	the	vale	:	and	still	rude	times
传播	恐怖	超过	这	谷	:	和	仍然	粗鲁的	时代

恐怖笼罩山谷：依然是粗野的时代

[sək'siːd] ; [ænd; ənd]['bɔːrdər] [fjuːd] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [laɪt]

Succeed	;	and	Border	feuds	with	conflagration	light
成功	;	和	边界	世仇	和	大火	光

成功；以及边境争端与烈焰之光

['naɪtli] , [ðə; ði] - [weɪv] , [ænd; ənd] ['siːsləs] [kraɪmz]

Nightly	,	the	Teviot's	wave	,	and	ceaseless	crimes
每晚	,	这	-	海浪	,	和	不停歇	犯罪

夜幕降临，特维奥特河的波浪，以及无休止的犯罪

[tʃeɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] ['taʊərz] [ðer; ðər] ['inmeits] [ɪn] [ə'fraɪt] .

Chase	from	the	holy	towers	their	inmates	in	affright	.
追赶	从	这	圣	塔楼	他们的	囚犯	在	恐惧	.

将圣塔中的囚犯惊恐地赶走。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

" [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] !

"	Land	of	the	South	!
"	土地	的	这	南	!

“南方之地！”

[oʊ] , ['lʌvli] [ˌlænd][ʌv; əv] [sɔːŋ] !

Oh	,	lovely	land	of	song	!
哦	,	迷人的	土地	的	歌曲	!

哦，美丽的歌之国度！

[ænd; ənd][ɪz][maɪ] ['dwelɪŋ] [baɪ][ðaɪ] ['klæsɪk] [striːmz] ;

And	is	my	dwelling	by	thy	classic	streams	;
和	是	我的	住宅	经过	你的	经典的	溪流	;

我的居所就在你清澈的溪流旁;

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [soʊ]['fɑːndli] [wɪʃt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

And	is	the	fate	so	fondly	wished	and	long	,
和	是	这	命运	所以	深情地	希望	和	长的	,

而这命运，真的是人们如此渴望且漫长的吗?

[maɪn][ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['meʒər] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] , —

Mine	in	the	fullest	measure	of	my	dreams	,	—
矿	在	这	最	措施	的	我的	梦境	,	—

那是我梦寐以求的一切，——

[baɪ][ðaɪ] [griːn] [hɪlz] [ænd; ənd] ['sʌni] [gleɪdz] [tuː; tə][roʊm] ,

By	thy	green	hills	and	sunny	glades	to	roam	,
经过	你的	绿色的	丘陵	和	阳光明媚	林间空地	到	漫游	,

漫步在你翠绿的山丘和阳光明媚的林间空地，

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['hæpi] ['ʃepərd] [sweinz]

To	live	among	thy	happy	shepherd	swains
到	居住	之中	你的	快乐的	牧羊人	斯温斯

与你快乐的牧羊人一起生活

[wer] [naʊ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [hæv; həv][ðer; ðər][hoʊm] ;

Where	now	the	peaceful	virtues	have	their	home	;
在哪里	现在	这	和平	美德	有	他们的	家	;

如今，和平美德找到了它们的家园;

[ə; eɪ]['blɪsf(ə)l][lɑːt] ! [nɔːr] [ɔːt] [ʌv; əv] [griːf] [rɪ'meɪnz]

A	blissful	lot	!	nor	aught	of	grief	remains
一个	幸福的	很多	！	也不	零	的	悲伤	遗迹

真是幸福的一天！没有一丝悲伤残留。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] [frend] , [bɪ'lʌvɪd] , [bi'weild] , [rɪ'vɪəd] ,

Save	for	that	friend	,	beloved	,	bewailed	,	revered	,
节省	为了	那	朋友	,	心爱	,	哀叹	,	受人尊敬的	,

除了那位朋友、挚爱、哀悼、尊敬的人之外，

[tuː; tə] [huːm] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [θraɪs] [ten] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [baʊnd]

To	whom	my	heart	for	thrice	ten	years	was	bound
到	谁	我的	心	为了	三次	十	年	曾是	边界

我的心与他紧紧相连，长达三个十年之久。

[baɪ]['truːɪst] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [en'dɪəd] :

By	truest	love	and	gratitude	endeared	:
经过	最真实的	爱	和	感激	可爱的	:

出于最真挚的爱和感激:

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] , [ɪn] [huːm] [wɜːr; wər] [faʊnd]

The	glory	of	his	land	,	in	whom	were	found
这	荣耀	的	他的	土地	,	在	谁	是	成立

他土地的荣耀，在他身上得以彰显。

['dʒiːniəs] [ˌʌn'mætʃt] , [ænd; ənd] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

Genius	unmatched	,	and	mastery	of	the	soul	,
天才	无与伦比	,	和	精通	的	这	灵魂	,

无与伦比的天才，以及对灵魂的掌控，

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['hjuːmən] [waɪt] , [seɪv] - [oʊn] [kən'troʊl] .

Beyond	all	human	wight	,	save	Shakspeare's	own	controul	.
超过	全部	人类	怀特岛	,	节省	-	自己的	控制	.

除了莎士比亚本人之外，一切都超出了人类的掌控。

" [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [el] . & [iː] .
" F . S . A . L . & E .
" F . S . 一个 . L . & E .

"FSAL & E.

[noʊts] [ɑːn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .
NOTES ON CUNNINGHAM'S HANDBOOK FOR LONDON .
笔记 在 坎宁安的 手册 为了 伦敦 .

关于坎宁安《伦敦手册》的注释。

['soʊhoʊ] [skwer] . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " ['nɑːsoʊ] " ([piː] . - .) [hæz; həz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ˌem 'iː][ɪn]
Soho Square . — Your correspondent " NASO " (p . 244 .) has anticipated me in
苏豪区 正方形 . — 你的 通讯员 " 鼻 " (p . - .) 有 预期 我 在
['noʊtɪsɪŋ] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæmz] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - - [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [skwer] ;
noticing Mr . Cunningham's mistake about Mrs . Cornellys ' house in this square ;
注意到 先生 . 坎宁安的 错误 关于 太太 . - - 房子 在 这 正方形 ;

苏豪广场——您的通讯员"NASO"（第 244 页）比我先注意到坎宁安先生对康奈利太太在这个广场上的房子的错误描述；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][left] [ˌʌn'noʊtɪst] [sʌm; səm] [pə'tikuːləz] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] .
but he has left unnoticed some particulars which deserve to be recorded .
但 他 有 左边 未被察觉 一些 细节 哪个 应得 到 是 记录 .

但他遗漏了一些值得记录的细节。

['mɪsɪz] . - - , [ɔːr] [kɑː'laɪl] [haʊs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
Mrs . Cornellys ' , or Carlisle House as it was called ,
太太 . - - , 或者 卡莱尔 房子 作为 它 曾是 称为 ,

科内利夫人的宅邸，或者说卡莱尔宅邸，正如它的名字一样。

[wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] (- [ɔːr] -) ,
was pulled down at the beginning of the present century (1803 or 1804) ,
曾是 拉 向下 在 这 开始 的 这 展示 世纪 (- 或者 -) ,

在本世纪初（1803年或1804年）被拆除。

[ænd; ənd] [tuː] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ɪts][saɪt] , [naʊ] ['dʒɛfəriz] ['mjuːzɪk] ['werhaʊs] [ænd; ənd] ['wɛstənz]
and two houses built upon its site , now Jeffery's Music Warehouse and Weston's
和 二 房屋 建造 之上 它是 地点 , 现在 杰弗里的 音乐 仓库 和 韦斯顿的
['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] .
Printing Office .
印刷 办公室 .

并在原址上建造了两栋房屋，现在是杰弗里音乐仓库和韦斯顿印刷厂。

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] [oʊld] ['peintiŋz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['bæŋkwɪtɪŋ] [siːnz] ,
Some curious old paintings representing banqueting scenes ,
一些 好奇的 老的 绘画 代表 宴会 场景 ,

一些描绘宴会场景的奇特古画，

['fɔːrmərli] [ɪn] [kɑː'laɪl] [haʊs] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,
formerly in Carlisle House were carefully preserved until the last few years ,
以前 在 卡莱尔 房子 是 小心 保存完好 直到 这 最后的 很少 年 ,

卡莱尔庄园以前的藏品一直被精心保存到近几年。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] ,
in the drawing - room of the corner house ,
在 这 绘画 - 房间 的 这 角落 房子 ,

在街角那栋房子的客厅里，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['niːdɪd] " ['ɛlɪgənsiz] " [ʌv; əv]
when they were removed to make room for some needed " elegancies " of
什么时候 他们 是 已移除 到 制作 房间 为了 一些 需要 " 优雅 " 的
[ðə; ði]['mɑːdərn][prɪnt] [ʃɑːps] .
the modern print shops .
这 现代的 打印 商店 .

它们被拆除，是为了给现代印刷厂一些必要的"优雅"腾出空间。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['tʃæp(ə)l][ɪn] ['sʌtən] [striːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bæŋkwɛtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [kɑː'lail] [haʊs] ;
The Catholic Chapel in Sutton Street was the banquetting - room of Carlisle House ;
这 天主教 教堂 在 萨顿 街道 曾是 这 宴会 - 房间 的 卡莱尔 房子 ;

萨顿街的天主教小教堂曾是卡莱尔府的宴会厅;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['soʊhoʊ] [skwer]
and the connecting passage between it and the house in Soho Square
和 这 连接 通道 之间 它 和 这 房子 在 苏豪区 正方形
[wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ðə; ði] " [ˌtʃaɪ'niːz] [brɪdʒ] . "
was originally the " Chinese bridge . "
曾是 起初 这 " 中国人 桥 . "

连接它和苏豪广场房屋的通道最初是"中国桥"。

" [te'resɑː] - , [kɑː'lail] [haʊs] , [ˌes 'tiː] . [æn] , ['soʊhoʊ] ,
" Teresa Cornelys , Carlisle House , St . Ann , Soho ,
" 特蕾莎 - , 卡莱尔 房子 , 英石 . 安 , 苏豪区 ,

"特蕾莎·科内利斯，卡莱尔之家，圣安，苏豪区，

['diːlər] " [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['bæŋkrʌpt][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - ;
dealer " appears in the bankrupt list of The London Gazette of November , 1772 ;
经销商 " 出现 在 这 破产 列表 的 这 伦敦 公报 的 十一月 , - ;

"经销商"出现在1772年11月《伦敦公报》的破产名单中;

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ðɪs] ['temp(ə)l][ʌv; əv] [fe'stɪvəti] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]
and in December of the same year , this temple of festivity , and all its
和 在 十二月 的 这 相同的 年 , 这 寺庙 的 节日 , 和 全部它是
['gɔːrdʒəs] ['kɑːntents] ,
gorgeous contents ,
华丽的 内容 ,

同年12月，这座节日殿堂及其所有华丽的藏品，

[wɜːr; wər] [ðʌs] ['ædvərtaɪzd][tuː; tə][biː; bi][soʊld][baɪ]['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] : —
were thus advertised to be sold by public auction : —
是 因此 广告 到 是 卖 经过 民众 拍卖 : —

因此，这些物品被刊登广告，将通过公开拍卖出售：——

" [kɑː'lail] [haʊs] , ['soʊhoʊ] . — [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] 14th ['ɪnstənt] ,
" Carlisle House , Soho . — At twelve o'clock on Monday the 14th instant ,
" 卡莱尔 房子 , 苏豪区 . — 在 十二 点钟 在 周一 这 14th 立即的 ,
[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæsɪ'niːz] ,
by Order of the Assignees ,
经过 命令 的 这 受让人 ,

"卡莱尔大厦，苏豪区——本月14日星期一中午12点，根据受让人的命令，

['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ɪn][wʌn][lɑːt] , [ɔːl] [ðæt] [ɪk'stensɪv] ,
Mr . Marshall will sell by Auction on the Premises , in one Lot , All that extensive ,
先生 . 马歇尔 将要 卖 经过 拍卖 在 这 前提 , 在 一 很多 , 全部 那 广泛的 ,

马歇尔先生将在房产内以拍卖的方式，将所有这些东西打包出售。

[kə'moʊdiəs] , [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] [ɪn]['soʊhoʊ] [skwer] , ['leɪtli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['mɪsɪz] .
commodious , and magnificent House in Soho Square , lately occupied by Mrs .
宽敞的 , 和 壮丽 房子 在 苏豪区 正方形 , 最近 占领 经过 太太 .
- ,
Cornelys ,
- ,

位于苏豪广场的宽敞而宏伟的住宅，最近由科内利斯夫人居住。

[ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'sembliz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlәti][ænd; ənd]['dʒentri] .
and used for the Public Assemblies of the Nobility and Gentry .
和 用过的 为了 这 民众 组件 的 这 贵族 和 绅 .

并用于贵族和绅士的公共集会。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['fɜ:rnɪtʃər] , [dekə'reiʃəns] , ['tʃaɪnə] , & [si:] . ,

Together	with	all	the	rich	and	elegant	Furniture	,	Decorations	,	China	,	&	c	.	,
一起	和	全部	这	富有的	和	优雅的	家具	,	装饰	,	中国	,	&	c	.	,

[ˌðerʌn'tu:] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] ,

thereunto	belonging	,
至于	属于	,

连同所有与之相关的精美华丽的家具、装饰品、瓷器等等，

[tu:] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli][əd'maɪəd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['æptnəs] [ænd; ənd] [teɪst] [tu:; tə]

too	well	-	known	and	universally	admired	for	their	aptness	and	taste	to
也	出色地	-	已知	和	普遍地	钦佩	为了	他们的	恰当性	和	品尝	到

[rɪ'kwaɪər] [hɪr] ['eni] ['pʌblɪk][ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌðer'ʌv] .

require	here	any	public	and	extraordinary	description	thereof	.
要求	这里	任何	民众	和	非凡的	描述	其中	.

它们的名气和品味早已广为人知，并受到普遍赞赏，因此无需在此进行任何公开和特别的描述。

['kætələ:gz] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æt; ət]['mɪstər] . ['mɑ:rʃəlz] , [ɪn]

Catalogues	to	be	had	at	the	House	,	and	at	Mr	.	Marshall's	,	in
产品目录	到	是	有	在	这	房子	,	和	在	先生	.	马歇尔的	,	在

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] [leɪn] .

St	.	Martin's	Lane	.
英石	.	马丁的	车道	.

目录可在酒店和圣马丁巷的马歇尔先生处获取。

[ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv] ['meni] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪm'prɑ:pər] [kraʊdz] ,

The	curiosity	of	many	to	see	the	house	,	to	prevent	improper	crowds	,
这	好奇心	的	许多	到	看	这	房子	,	到	防止	不当	人群	,

许多人出于好奇想参观这座房子，为了防止人群聚集，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [ˌðer'frʌm] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	the	great	damage	that	might	happen	therefrom	(	and	the	badness	of	this
和	这	伟大的	损害	那	可能	发生	由此	(	和	这	坏	的	这

['si:z(ə)n]) [baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['pi:p(ə)l] ,

season	)	by	admitting	indifferent	and	disinterested	people	,
季节	)	经过	承认	冷漠	和	无私的	人们	,

以及由此可能造成的巨大损害（以及本赛季的糟糕状况），这一切都是因为接纳了漠不关心、不感兴趣的人。

[mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæsɪ'ni:z] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði]

must	be	an	excuse	to	the	public	for	the	Assignees	ordering	the
必须	是	一个	原谅	到	这	民众	为了	这	受让人	订购	这

['kætələ:gz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld][æt; ət] 5s .

Catalogues	to	be	sold	at	5s	.
产品目录	到	是	卖	在	5s	.

这一定是受让人向公众发出的借口，让他们下令以 5 先令的价格出售目录。

[i:tʃ] , [wɪtʃ] [wɪl] [æd'mɪt] [tu:] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [haʊs] , & [si:] . ,

each	,	which	will	admit	two	to	see	the	house	,	&	c	.	,
每个	,	哪个	将要	承认	二	到	看	这	房子	,	&	c	.	,

每人可进入房屋参观，等等。

[frʌm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] 7th ['ɪnstənt] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [seɪl] , ['sʌndiz; -deiz] [ɪk'septɪd] ,

from	Monday	the	7th	instant	to	the	time	of	sale	,	Sundays	excepted	,
从	周一	这	7th	立即的	到	这	时间	的	销售	,	星期日	例外	,

自本月7日星期一至销售时止，星期日除外。

[frʌm; frəm] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

from	ten	in	the	morning	to	three	in	the	afternoon	,
从	十	在	这	早晨	到	三	在	这	下午	,

从上午十点到下午三点，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊp][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz] [wɪl] [teɪk] [ə'mɪs] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [æd'mɪt(ə)ns]
and **they** **hope** **no** **person** **or** **persons** **will** **take** **amiss** **being** **refused** **admittance**
和 他们 希望 不 人 或者 人 将要 拿 错误 存在 拒绝 准入
[wɪ'ðaʊt] ['kætəlɔːgz] .
without **Catalogues** **.**
没有 产品目录 .

他们希望没有人会因为没有目录而被拒绝入内而感到不满。

" [ɪn] [dɪ'sembər] - , [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] ([baɪ] [ˌædvər'taɪzmənt]) ,
" In December 1774 , the nobility and gentry were informed (by advertisement) ,
" 在 十二月 - , 这 贵族 和 绅 是 知情的 (经过 广告) ,

“1774年12月，贵族和乡绅们（通过广告）得知了此事。”

" [ðæt] [ðə; ði] [ə'sembliz] [æt; ət] [kɑː'laɪl] [haʊs] [wɪl] [kə'mens] [suːn] ,
" That the Assemblies at Carlisle House will commence soon ,
" 那 这 组件 在 卡莱尔 房子 将要 开始 很快 ,

“卡莱尔府的集会即将开始，

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['mænɪdʒər] ; " [bʌt; bət]
under the conduct and direction of a New Manager ; " but
在下面 这 执行 和 方向 的 一个 新的 经理 ; " 但
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ,
notwithstanding the efforts of this person ,
虽然 这 努力 的 这 人 ,

在新经理的领导和指导下；“但尽管此人做出了努力，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər]['revəlz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt][ɪn] - .
we find that Mrs . Cornellys resumed her revels here with great spirit in 1776 .
我们 寻找 那 太太 . - 恢复 她 揭秘 这里 和 伟大的 精神 在 - .

我们发现，康奈利夫人于 1776 年在这里恢复了她兴高采烈的狂欢。

[ɪn] - , [kɑː'laɪl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['pʌblɪkli] ['ædvərtaɪzd][tuː; tə][biː; bi][soʊld][baɪ]['praɪvət]
In 1778 , Carlisle House was again publicly advertised to be sold by private
在 - , 卡莱尔 房子 曾是 再次 公开 广告 到 是 卖 经过 私人的
['kɑːntrækt] ,
contract ,
合同 ,

1778年，卡莱尔庄园再次公开刊登广告，拟通过私人合同出售。

[ɔːr] " [tuː; tə][biː; bi][haɪrd][æz; əz]['juːʒuəl] ; " [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ,
or " to be hired as usual ; " and subsequently ,
或者 " 到 是 雇用 作为 通常 ; " 和 随后 ,

或“照常被录用”；随后，

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːm] [ʌv; əv] " [mɔn'strɔsɪtiːz] , " [ə; eɪ] "
after having been used as a common exhibition room of " Monstrosities , " a "
后 拥有 到过 用过的 作为 一个 常见的 展览 房间 的 " 怪物 , " 一个 "
[skuːl] [ʌv; əv] ['eləkwəns] ,
School of Eloquence ,
学校 的 口才 ,

在被用作“怪诞事物”和“雄辩学校”的公共展览室之后，

" [ænd; ənd] " [æn; ən] ['ɪnfənt] [skuːl] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,
" and " An Infant School of Genius ,
" 和 " 一个 婴儿 学校 的 天才 ,

和“天才幼儿学校，

" [ˌaɪ 'tiː][kloʊzd][ɪts]['pʌblɪk] [kə'rɪr] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi][ɪn] - .
" it closed its public career through the interference of the magistracy in 1797 .
" 它 关闭 它是 民众 职业 通过 这 干涉 的 这 行政 在 - .

“由于地方当局的干预，它在 1797 年结束了其公共生涯。

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv] " ['mɪsɪz] . - -

A	full	and	particular	account	of	the	rise	and	fall	of	"	Mrs	.	Cornelys	'
一个	满的	和	特别的	帐户	的	这	上升	和	落下	的	"	太太	.	-	-

[entə'teɪnmənts] [æt; ət] [kɑ:'laɪl] [haʊs] ,

Entertainments	at	Carlisle	House	,
娱乐	在	卡莱尔	房子	,

对"卡莱尔府康奈利斯夫人娱乐公司"的兴衰进行了全面而详细的描述。

['soʊhoʊ] , " [wʌz; wəz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [baɪ] ['tɔməs] [mək'kɪnˌleɪ] ,

Soho	,	"	was	privately	printed	two	or	three	years	ago	,	by	Thomas	Mackinlay	,
苏豪区	,	"	曾是	私下	打印	二	或者	三	年	前	,	经过	托马斯	麦金利	,

《苏豪区》是托马斯·麦金利两三年前私下印刷的。

[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . , ['soʊhoʊ] [skwer] .

Esq	.	,	of	the	firm	of	Dalmaine	and	Co	.	,	Soho	Square	.
先生	.	,	的	这	公司	的	-	和	合作	.	,	苏豪区	正方形	.

达尔梅恩公司（Dalmaine and Co.）的先生，地址：Soho Square。

[kɑ:'laɪl] [stri:t] , ['soʊhoʊ] [skwer] . — [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [stri:t] ,

Carlisle	Street	,	Soho	Square	.	—	The	large	house	at	the	end	of	this	street	,
卡莱尔	街道	,	苏豪区	正方形	.	—	这	大的	房子	在	这	结尾	的	这	街道	,

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skwer] ,

looking	into	the	square	,
寻找	进入	这	正方形	,

卡莱尔街，苏豪广场——这条街尽头的大房子，正对着广场。

[wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [kɔ:ld] [kɑ:'laɪl] [haʊs] .

was	formerly	called	Carlisle	House	.
曾是	以前	称为	卡莱尔	房子	.

原名卡莱尔楼。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['dɛləvæl] [baɪ] [ðə; ði] ['eldər] ['ændʒiləu] ;

In	1770	it	was	purchased	of	Lord	Delaval	by	the	elder	Angelo	;
在	-	它	曾是	购买	的	主	德拉瓦尔	经过	这	长老	安杰洛	;

1770年，老安杰洛从德拉瓦尔勋爵手中买下了它；

[hu:] [ri'zaidid] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['raɪdɪŋ] - [sku:l] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

who	resided	in	it	many	years	,	and	built	a	large	riding	-	school	at	the	back	.
WHO	居住地	在	它	许多	年	,	和	建造	一个	大的	骑术	-	学校	在	这	后退	.

他们在这里居住了很多年，并在后面建了一个大型骑术学校。

[bætʃ] [ænd; ənd] ['eɪbəl] , [ʌv; əv] " ['kɑ:nsərt] " [ˌnoʊtə'raɪəti] , [ri'zaidid] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] .

Bach	and	Abel	,	of	"	Concert	"	notoriety	,	resided	in	the	adjoining	house	.
巴赫	和	亚伯	,	的	"	音乐会	"	恶名	,	居住地	在	这	相邻的	房子	.

因《音乐会》而闻名的巴赫和阿贝尔就住在隔壁的房子里。

[kɑ:'laɪl] [stri:t] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] ['kɪŋz] [skwer] [kɔ:rt] . { - }

Carlisle	Street	was	then	called	King's	Square	Court	.	{	451	}
卡莱尔	街道	曾是	然后	称为	国王学院	正方形	法庭	.	{	-	}

卡莱尔街当时被称为国王广场庭院。{451}

['kæθrɪn] [stri:t] , [strænd] . — [ɪn] - , [ə; eɪ] [trækt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

Catherine	Street	,	Strand	.	—	In	1714	,	a	tract	was	published	with	the	following
凯瑟琳	街道	,	斯特兰德	.	—	在	-	,	一个	通道	曾是	已发布	和	这	下列的

['taɪt(ə)l] :

title	:
标题	:

斯特兰德凯瑟琳街——1714年，出版了一本名为《凯瑟琳街》的小册子：

— [ðə; ði] [meɪpoʊlz] [nu:] ['jɪrz] [gɪft] [ɔ:r] [θæŋks] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktəz] ,

—	The	Maypole's	New	Year's	Gift	or	Thanks	returned	to	his	Benefactors	,
—	这	五月柱	新的	年	礼物	或者	谢谢	返回	到	他的	恩人	,

——五月柱向恩人返还的新年礼物或谢意

['hʌmbli] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [striːt] , [strænd] ; ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ]
humbly **inscribed** **to** **the** **Two** **Corners** **of** **Catherine** **Street** **,** **Strand** **;** **written** **by** **a**
谦卑地 铭文 到 这 二 角落 的 凯瑟琳 街道 , 斯特兰德 ; 书面 经过 一个
[pə'rɪʃənər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['meri] ,
Parishioner **of** **St** **.** **Mary** **,**
教区居民 的 英石 . 玛丽 ,

谦卑地题写于斯特兰德凯瑟琳街两角；由圣玛丽教堂的一位教友所写，

[sə'vɔɪ] .
Savoy **.**
萨沃伊 .

萨沃伊。

['meɪd(ə)n] [leɪn] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] . — [ðə; ði] [wel] [noʊn] " ['saɪdər] ['selər] " [ɪn] [ðɪs] [leɪn] [wʌz; wəz]
Maiden **Lane** **,** **Covent** **Garden** **.** **—** **The** **well** **known** **"** **Cider** **Cellar** **"** **in** **this** **lane** **was**
少女 车道 , 科文特 花园 . — 这 出色地 已知 " 苹果酒 地窖 " 在 这 车道 曾是
['oʊpənd] [ə'baʊt] - .
opened **about** **1730** **.**
打开 关于 - .

少女巷，科文特花园——这条巷子里著名的"苹果酒窖"大约于 1730 年开业。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [trækt] , [ɪn'taɪtld] [əd'ventʃəz] ['ʌndər] [graʊnd] , - ,
There **is** **a** **curious** **tract** **,** **entitled** **Adventures** **under** **Ground** **,** **1750** **,**
那里 是 一个 好奇的 通道 , 标题 冒险 在下面 地面 , - ,

有一本名为《地下探险记》的奇特小册子，出版于1750年。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] " ['mɪdnaɪt] ['kɑːnsərt] [ruːm] .
which **contains** **some** **strange** **notices** **of** **this** **"** **Midnight** **Concert** **Room** **.**
哪个 包含 一些 奇怪的 通知 的 这 " 午夜 音乐会 房间 .

其中包含一些关于这个"午夜音乐会室"的奇怪通知。

" ['sɔːlzbəri] [tʃeɪndʒ] . — ['sɪbər] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hæz; həz] [ðə; ði]
" **Salisbury** **Change** **.** **—** **Cibber** **,** **in** **the** **amusing** **Apology** **for** **his** **Life** **,** **has** **the**
" 索尔兹伯里 改变 . — 密码 , 在 这 有趣 道歉 为了 他的 生活 , 有 这
['fɑːloʊɪŋ] : —
following **:** **—**
下列的 : —

"索尔兹伯里变革。——西伯在其妙趣横生的《为他的一生辩护》中写道：——

" [teɪst] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [wɪŋz] ,
" **Taste** **and** **fashion** **,** **with** **us** **,** **have** **always** **had** **wings** **,**
" 品尝 和 时尚 , 和 我们 , 有 总是 有 翅膀 ,

"在我们看来，品味和时尚总是如插上翅膀一般。"

[ænd; ənd] [flai] [frʌm; frəm] [wʌn] ['pʌblɪk] ['spektək(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [soʊ] ['wɑːntənli] ,
and **fly** **from** **one** **public** **spectacle** **to** **another** **so** **wantonly** **,**
和 飞 从 一 民众 奇观 到 其他 所以 肆意妄为 ,

他们肆意地从一个公众场合飞到另一个公众场合，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,
that **I** **have** **been** **informed** **by** **those** **who** **remember** **it** **,**
那 我 有 到过 知情的 经过 那些 WHO 记住 它 ,

据那些记得这件事的人说，

[ðæt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] [ɪn] ['sɔːlzbəri] [tʃeɪndʒ] ([ðen] ['stændɪŋ] [wer] ['sesl, 'sisl] [striːt]
that **a** **famous** **puppet** **-** **show** **in** **Salisbury** **Change** **(** **then** **standing** **where** **Cecil** **Street**
那 一个 著名的 木偶 - 展示 在 索尔兹伯里 改变 (然后 常设 在哪里 塞西尔 街道
[naʊ] [ɪz]) ,
now **is** **)** **,**
现在 是) ,

索尔兹伯里换楼剧院（当时位于现在的塞西尔街）曾上演过一场著名的木偶戏。

[soʊ][fɑːr] [dɪ'strest] [ðiːz] [tuː] ['selɪbreɪtɪd] ['kʌmpəniz] ,
so far distressed these two celebrated companies ,
所以 远的 苦恼 这些 二 著名 公司 ,

到目前为止，这两家知名公司都陷入了困境。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][pə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
that they were reduced to petition the king for relief against it .
那 他们 是 减少 到 请愿 这 国王 为了 宽慰 反对 它 .

他们被迫向国王请愿，请求救济。

" [ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] . — [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns]['pɑːpjələr][mɑːrt] [meɪ] [biː; bi]
" The New Exchange . — A good description of this once popular mart may be
" 这 新的 交换 . — 一个 好的 描述 的 这 一次 受欢迎的 市场 可能 是
[faʊnd] [ɪn] ['lɑːdwɪk] - ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] - [welz] ,
found in Lodwick Rowzee's Treatise on the Queene's Welles ,
成立 在 洛德威克 - 论文 在 这 - 韦尔斯 ,

“新交易所——洛德维克·罗齐在其著作《女王之井论》中对这个曾经很受欢迎的市场进行了很好的描述，

[lɑːnd] . - .
Lond . 1632 .
伦敦 . - .

伦敦，1632年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
It is as follows : —
它 是 作为 跟随 : —

内容如下：——

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
" We went to see the New Exchange ,
" 我们 去 到 看 这 新的 交换 ,

我们去参观了新交易所，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['gɑːrdn] ,
which is not far from the place of the Common Garden ,
哪个 是 不是 远的 从 这 地方 的 这 常见的 花园 ,

离公共花园不远，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [striːt] [kɔːld] [ðə; ði][strænd] .
in the great street called the Strand .
在 这 伟大的 街道 称为 这 斯特兰德 .

在名为斯特兰德大街的大街上。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [fə'sɑːd] [ʌv; əv] [stoʊn] , [bɪlt] ['æftər][ðə; ði]['gɑːθɪk] [staɪl] ,
The building has a facade of stone , built after the Gothic style ,
这 建筑 有 一个 正面 的 石头 , 建造 后 这 哥特 风格 ,

该建筑拥有哥特式风格的石砌外墙。

[wɪtʃ] [hæz; həz][lɔːst][ɪts] ['kʌlər] [frʌm; frəm][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['blækɪʃ] .
which has lost its colour from age , and is becoming blackish .
哪个 有 丢失的它是 颜色 从 年龄 , 和 是 成为 黑褐色 .

它因年代久远而褪色，并逐渐变成黑色。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['gæləriz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
It contains two long and double galleries , one above the other ,
它 包含 二 长的 和 双倍的 画廊 , 一 多于 这 其他 ,

它包含两个长长的双层展厅，一个在另一个之上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['sevrəl] ['roʊz; 'raʊz] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['veri] [rɪtʃ] [ʃɑːps] , [ʌv; əv]

in	which	are	distributed	several	rows	great	numbers	of	very	rich	shops	,	of
在	哪个	是	分布式	一些	行	伟大的	数字	的	非常	富有的	商店	,	的

['dreipəz] [ænd; ənd] ['mɜːrsər] ,

drapers	and	mercers	,
窗帘	和	默瑟斯	,

其中分布着好几排数量众多的高档店铺，包括布料店和丝绸店。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌmænju'fæktʃərz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

filled	with	goods	of	every	kind	,	and	with	manufactures	of	the	most
已填	和	商品	的	每一个	种类	,	和	和	制成品	的	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .

beautiful	description	.
美丽的	描述	.

里面摆满了各种各样的商品，还有各种精美绝伦的工艺品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] ,

There	are	,	for	the	most	part	,	under	the	care	of	well	-	dressed	women	,
那里	是	,	为了	这	最多	部分	,	在下面	这	关心	的	出色地	-	穿着	女性	,

大多数情况下，它们都由衣着考究的女士照料。

[huː] [ɑːr; ər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][wɜːrk] , [ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [baɪ] [jʌŋ] [men] , [kɔːld]

who	are	busily	employed	in	work	,	although	many	are	served	by	young	men	,	called
WHO	是	忙碌地	受雇	在	工作	,	虽然	许多	是	服务	经过	年轻的	男人	,	称为

[ə'prentisiz] .

apprentices	.
学徒	.

他们忙于工作，尽管许多员工是由被称为学徒的年轻人服务。

" [ðə; ði] ['bedfərd] ['kɔːfi] [haʊs] ,

"	The	Bedford	Coffee	House	,
"	这	贝德福德	咖啡	房子	,

贝德福德咖啡馆

['kɔvənt] ['gɑːrdn] . — [ɪn] - [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɛmˌwɑːrz]

Covent	Garden	.	—	In	1763	appeared	a	small	volume	under	the	title	of	Memoirs
科文特	花园	.	—	在	-	出现	一个	小的	体积	在下面	这	标题	的	回忆录

[ʌv; əv][ðə; ði]['bedfərd] ['kɔːfi] [haʊs] ,

of	the	Bedford	Coffee	House	,
的	这	贝德福德	咖啡	房子	,

科文特花园——1763年出版了一本名为《贝德福德咖啡馆回忆录》的小册子，

[baɪ]['dʒiːniəs] , ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['ɪmpjədənt][mæn][ə'laɪv] .

by	Genius	,	dedicated	to	the	most	Impudent	Man	alive	.
经过	天才	,	投入的	到	这	最多	厚颜无耻	男人	活	.

天才之作，献给世上最厚颜无耻的人。

['edwərd] [ef] . - .

EDWARD	F	.	RIMBAULT	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['letər] [ʌv; əv] ['piːtər] [lə] [neɪ'veɪ] .

ORIGINAL	LETTER	OF	PETER	LE	NEVE	.
原来的	信	的	彼得	LE	从未	.

彼得·勒·内夫的亲笔信原件。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [lə] [neɪ'veɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstər] . - , [ə; eɪ]['herəld]

The	following	was	a	letter	from	Le	Neve	to	a	Mr	.	Admall	,	a	herald
这	下列的	曾是	一个	信	从	乐	妮芙	到	一个	先生	.	-	,	一个	先驱

['peɪntər] [æt; ət] ['weikfiːld] ,

painter	at	Wakefield	,
画家	在	韦克菲尔德	,

以下是勒内夫写给韦克菲尔德的纹章画家阿德莫尔先生的一封信：

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ɑːrmz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ,

found	in	a	book	of	arms	belonging	to	the	latter	,
成立	在	一个	书	的	武器	属于	到	这	后者	,

在后者的一本纹章书中发现的

[wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

which	came	into	my	possession	a	few	months	ago	.
哪个	来了	进入	我的	拥有	一个	很少	几个月	前	.

这是我几个月前得到的。

[iː] . ['heɪlstoʊn] .

E	.	HAILSTONE	.
E	.	冰雹	.

E. 冰雹。

" ['mɪstər] . - ,

"	Mr	.	Admall	,
"	先生	.	-	,

"阿德莫尔先生，

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [baɪ]['mɪstər] . [mæŋgeɪ] , [maɪ] ['depjuti] [æt; ət] [liːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] ,

"	I	understand	by	Mr	.	Mangay	,	my	deputy	at	Leeds	for	the	West	Riding	,
"	我	理解	经过	先生	.	芒盖	,	我的	副	在	利兹	为了	这	西方	骑术	,

"据我西约克郡利兹市的副手芒盖先生说，

[ðæt] [juː; jʊ] [kən'tem] [maɪ] ['lɔːfəl] [ɔtɔrəti] [ʌv; əv] ['nɔrɔi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

that	you	contemn	my	lawfull	autority	of	Norroy	King	of	Arms	,
那	你	蔑视	我的	合法	权威	的	诺罗伊	国王	的	武器	,

你藐视我作为诺罗伊纹章官的合法权威，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [wɪl] [doʊ][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['herəldri]

and	have	done	and	will	doe	as	you	say	,	things	relating	to	heraldry
和	有	完毕	和	将要	雌鹿	作为	你	说	,	事物	相关	到	纹章学

,

,

,

我已经并将继续按照您所说的去做，关于纹章学的事情。

['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , & [siː] . ; [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] ,

contrary	to	my	prohibition	,	&	c	.	;	these	are	therefore	to	acquaint	you	,
相反	到	我的	禁令	,	&	c	.	;	这些	是	所以	到	熟人	你	,

与我的禁令相悖，等等；因此，这些是为了让你们知晓的。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [juː'zɜːrp][ɑːn][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

that	if	you	continue	in	the	same	mind	and	will	usurp	on	my	office	,
那	如果	你	继续	在	这	相同的	头脑	和	将要	篡	在	我的	办公室	,

如果你继续抱持这种想法，并篡夺我的职位，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [juː; jʊ][doʊ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

I	intend	to	make	you	sensible	of	the	wrong	you	doe	me	in	my	office	,
我	打算	到	制作	你	明智的	的	这	错误的	你	雌鹿	我	在	我的	办公室	,

我打算让你明白你在我的办公室里对我做错了什么。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['prɑːses] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

by	taking	out	process	against	you	,	and	making	you	pay	for	your
经过	采取	出去	过程	反对	你	,	和	制作	你	支付	为了	你的

[trænz'greʃn,træns'greʃn] .

transgression	.
越轨行为	.

通过对你提起诉讼，让你为自己的过错付出代价。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrd][wɜːrdz] ,

I	shall	give	you	no	hard	words	,
我	将	给	你	不	难的	字	,

我不会对你恶语相向。

[bʌt; bət] [ʃæl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][wɜːrd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [lɔː] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn]

but	shal	be	as	good	as	my	word	if	there	is	law	in	England	to	restrain
但	沙尔	是	作为	好的	作为	我的	单词	如果	那里	是	法律	在	英格兰	到	抑制

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

但如果英国有法律可以约束你，那么我的话就和我的诺言一样有效；

[soʊ] [tʃoʊz] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [gʊd] [ɔːr] ['iːvɪl] ;

so	chose	whether	you	will	due	to	me	good	or	evill	;
所以	选择	无论	你	将要	到期的	到	我	好的	或者	邪恶	;

所以，你们要选择是向我行善还是作恶；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [jʊr; jər] [frend] [ɔːr]['oʊpən] ['enəmi] .

you	shall	find	me	according	your	friend	or	open	enemy	.
你	将	寻找	我	根据	你的	朋友	或者	打开	敌人	.

你会发现我与你的朋友或敌人并无二致。

" ['piːtər] [lɑː] [neɪ'veɪ] , ['nɔrɔi] .

"	PETER	LA	NEVE	,	Norroy	.
"	彼得	洛杉矶	从未	,	诺罗伊	.

“彼得·拉·内夫，诺罗伊。

" ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ɪn] ['lʌndən] ,

"	College	of	Arms	,	in	London	,
"	大学	的	武器	,	在	伦敦	,

伦敦纹章院

" 28th [meɪ] , - .

"	28th	May	,	1719	.
"	28th	可能	,	-	.

1719年5月28日。

" [foʊk] [lɔːr] .

"	FOLK	LORE	.
"	民间	知识	.

民间传说。

[ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdlənd] ['kauntiz] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] " [bæd] [lʌk] "

Superstitions	of	the	Midland	Counties	.	—	It	is	believed	a	sign	of	"	bad	luck	"
迷信	的	这	米德兰	县	.	—	它	是	相信	一个	符号	的	"	坏的	运气	"

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ,

to	meet	a	white	horse	,
到	见面	一个	白色的	马	,

米德兰郡的迷信——人们认为遇到白马是不祥之兆。

[ən'les] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [spits] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

unless	the	person	spits	at	it	,
除非	这	人	吐痰	在	它	,

除非那人朝它吐口水，

[wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tu:; tə][ə'vɜ:rt][ðə; ði] [ɪl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:kɑ:ntɚ] .

which	action	is	said	to	avert	the	ill	consequences	of	the	recontre	.
哪个	行动	是	说	到	避免	这	患病的	结果	的	这	重聚	.

据说此举可以避免冲突带来的不良后果。

[ə; eɪ] ['reɪnɪ] ['fraɪdeɪ][ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'veriəb(ə)l]

A	rainy	Friday	is	believed	to	be	followed	as	a	natural	and	invariable
一个	下雨	星期五	是	相信	到	是	随后	作为	一个	自然的	和	不变的

['kɑ:nsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

人们认为，星期五下雨是自然而然、不可避免的结果。

[baɪ][ə; eɪ][wet] ['sʌndeɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði]['kɑ:ntreri][ɪz] [bi'li:vd] ,

by	a	wet	Sunday	;	but	I	am	not	aware	that	the	contrary	is	believed	,
经过	一个	湿的	星期日	;	但	我	是	不是	意识到的	那	这	相反	是	相信	,

一个下雨的星期天；但我并不知道有人相信相反的说法。

[vɪz] . , [ðæt] [faɪn] ['fraɪdeɪ][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌndeɪ] .

viz	.	,	that	fine	Friday	produces	a	fine	Sunday	.
即	.	,	那	美好的	星期五	产	一个	美好的	星期日	.

也就是说，美好的星期五会带来美好的星期日。

[ɪf] [ðə; ði]['faɪər] [bɜ:rn] ['braɪtli] [wen] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz] [poʊkt] [ɔ:r] [stɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

If	the	fire	burns	brightly	when	a	person	has	poked	or	stirred	it	up	,
如果	这	火	烧伤	明亮地	什么时候	一个	人	有	戳	或者	搅拌	它	向上	,

如果用叉子拨弄或搅动火堆，火势依然旺盛，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['æbsənt]['lʌvər] , [waɪf] ,

it	is	a	sign	that	the	absent	lover	,	wife	,
它	是	一个	符号	那	这	缺席的	情人	,	妻子	,

这是缺席的爱人、妻子、

[ɔ:r] ['hʌzbənd] ([æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi]) [ɪz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['hju:mər] .

or	husband	(	as	the	case	may	be	)	is	in	good	spirits	,	and	in	good	humour	.
或者	丈夫	(	作为	这	案件	可能	是	)	是	在	好的	烈酒	,	和	在	好的	幽默	.

或者丈夫（视情况而定）精神状态良好，心情愉快。

[ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][pɑ:m][ɪz] [sed] [tu:; tə][pɔ:r'tend][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɪft]

The	itching	of	the	right	hand	palm	is	said	to	portend	the	reception	of	a	gift
这	瘙痒	的	这	正确的	手	棕榈	是	说	到	预兆	这	接待	的	一个	礼物

;

;

;

据说右手掌发痒预示着会收到礼物；

[wɪtʃ] [ɪz] ['rendərd] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɪn] [ðɪs] ['dɪstɪk] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] : —

which	is	rendered	more	certain	if	the	advice	in	this	distich	be	followed	:	—
哪个	是	渲染	更多的	肯定	如果	这	建议	在	这	对联	是	随后	:	—

如果遵循这首双行诗中的建议，结果会更加确定：——

" [rʌb] [ˌaɪ 'ti:] - [genst] [wʊd] ,

"	Rub	it	'	gainst	wood	,
"	擦	它	-	对抗	木头	,

“用它摩擦木头，

- [tɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [gʊd] .

'	Tis	sure	to	come	good	.
-	的	当然	到	来	好的	.

肯定会有好结果的。

" ['pɜ:sənz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [her] [ɔ:r] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd][hændz] ,

"	Persons	with	much	hair	or	down	upon	their	arms	and	hands	,
"	人	和	很多	头发	或者	向下	之上	他们的	武器	和	双手	,

"手臂和手上毛发或绒毛很多的人，

[wɪl] [æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃər] ['pɪriəd] [ɪn'dʒɔɪ] [greɪt] [welθ] ; [ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

will	at	some	future	period	enjoy	great	wealth	;	or	as	the	common	expression
将要	在	一些	未来	时期	享受	伟大的	财富	;	或者	作为	这	常见的	表达

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ,

has	it	,
有	它	,

将来某个时期将享有巨额财富；或者用通俗的话来说，

" [ɑ:r; ər][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] .

"	are	born	to	be	rich	.
"	是	出生	到	是	富有的	.

"天生富有。"

" ['henri] ['kɜ:rzli:] .

"	HENRY	KERSLEY	.
"	亨利	克尔斯利	.

亨利·克尔斯利。

['kɔ:rp] .

Corp	.
公司	.

公司

[kris] .

Chris	.
克里斯	.

克里斯。

[hɔ:l] , ['meidstən] .

Hall	,	Maidstone	.
大厅	,	梅德斯通	.

霍尔，梅德斯通。

[ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , & [si:] . — " ['mɪstər] .

A	Rainbow	in	the	Morning	,	&	c	.	—	"	Mr	.
一个	彩虹	在	这	早晨	,	&	c	.	—	"	先生	.

清晨的彩虹，等等——"先生

['θɑ:mz] " ([noʊ] . - ,

THOMS	"	(	No	.	26	,
汤姆斯	"	(	不	.	-	,

汤姆斯"(第 26 号，

[pi:] . - .) [sez] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [ðɪs]

p	.	413	.	)	says	that	he	believes	no	one	has	remarked	the	philosophy	of	this
p	.	-	.	)	说道	那	他	相信	不	一	有	评论	这	哲学	的	这

[prə'vɜ:rbiəl] [raɪm] .

proverbial	rhyme	.
谚语	韵	.

第 413 页）说，他认为没有人注意到这句谚语韵律的哲学意义。

[sɜ:r] ['hʌmfri] ['deɪvi] , [haʊ'evər] , [pɔɪnts] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] - .

Sir	Humphry	Davy	,	however	,	points	it	out	in	his	Salmonia	.
先生	汉弗莱	戴维	,	然而	,	积分	它	出去	在	他的	-	.

然而，汉弗莱·戴维爵士在他的《萨尔莫尼亚》一书中指出了这一点。

['erər] [ɪn] ['dʒɑ:nsənz] [laɪf] [ʌv; əv] ['seldən] .

ERROR	IN	JOHNSON'S	LIFE	OF	SELDEN	.
错误	在	强生	生活	的	塞尔登	.

约翰逊所著《塞尔登传》中的错误。

[ɪn]['dʒɑ:nsənz] ([dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . ['dʌblju:] .) ['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][dʒɑ:n]['seldən] , ['lʌndən] , - , 8vo .

In	Johnson's	(	Geo	.	W	.	)	Memoirs	of	John	Selden	,	London	,	1635	,	8vo	.
在	强生	(	地理	.	W	.	)	回忆录	的	约翰	塞尔登	,	伦敦	,	-	,	8vo	.

出自约翰逊（乔治·W.）所著《约翰·塞尔登回忆录》，伦敦，1635 年，8 开本。

[pi:'pi:] .

pp	.
pp	.

页

- , - , [ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['selɪbreɪtɪd] ['sɜ:rmən] [pri:tʃt] [æt; ət]

128	,	129	,	is	a	notice	of	Dr	.	Sibthorpe's	celebrated	Sermon	preached	at
-	,	-	,	是	一个	注意	的	博士	.	-	著名	讲道	布道	在

[nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] ,

Northampton	,
北安普顿	,

第 128、129 页是关于西布索普博士在北安普顿发表的著名布道的公告。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ə'bi:diəns] .

and	printed	in	1627	with	the	title	of	Apostolike	Obedience	.
和	打印	在	-	和	这	标题	的	-	服从	.

并于 1627 年以《使徒般的服从》为题印刷出版。

['æftər] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['sæŋkʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɪts]

After	stating	the	difficult	experienced	in	obtaining	the	necessary	sanction	for	its
后	声明	这	难的	经验丰富的	在	获得	这	必要的	制裁	为了	它是

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ˌeɪˌbi'pi:] .

publication	,	owing	to	Abp	.
发布	,	欠款	到	艾比	.

在陈述了由于 Abp 的原因，在获得必要的出版许可方面遇到的困难之后。

['æbət] [ri'fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ˌɪmprɪ'mɑ:tər] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [sez] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns]

Abbot	refusing	the	requisite	imprimatur	,	the	author	says	that	ultimately	the	licence
方丈	拒绝	这	必需品	印章	,	这	作者	说道	那	最终	这	执照

[wʌz; wəz] " [saɪnd] [baɪ][lænd] [hɪm'self] ,

was	"	signed	by	Land	himself	,
曾是	"	签名	经过	土地	他自己	,

作者说，由于修道院院长拒绝给予必要的认可，最终许可证是"由兰德本人签署的"。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌæpə'stɔlik;-kəl] [ə'bi:diəns] .

and	published	under	the	title	of	Apostolical	Obedience	.
和	已发布	在下面	这	标题	的	使徒的	服从	.

并以《使徒的服从》为题出版。

" [ə; eɪ] ['refrəns] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][tu:; tə] " ['rʌʃˌwɜ:rθ] , [pi:] . - ,

"	A	reference	at	the	foot	of	the	page	to	"	Rushworth	,	p	.	444	,
"	一个	参考	在	这	脚	的	这	页	到	"	拉什沃思	,	p	.	-	,

"页面底部引用了 Rushworth，第 444 页，

" [li:dz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən][hæz; həz] [meɪd]

"	leads	me	to	conclude	that	it	is	on	his	authority	Mr	.	Johnson	has	made
"	线索	我	到	结束	那	它	是	在	他的	权威	先生	.	约翰逊	有	制成

[ðɪs] ['steɪtmənt] ;

this	statement	;
这	陈述	;

这使我得出结论，约翰逊先生是根据他的授权发表了这一声明；

[bʌt; bət][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['ækses][tu:; tə][ðə; ði] " [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

but	not	having	access	to	the	"	Historical	Collections	,	"	I	am	unable	to
但	不是	拥有	使用权	到	这	"	历史	收藏	,	"	我	是	无法	到

[ɪg'zæmɪn] .

examine	.
检查	.

但由于无法访问"历史收藏"，我无法进行查阅。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , ['heɪlɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] - ['æŋglɪkəs] , [lɑ:nd] . , - ['fɒl] .

At	any	rate	,	Heylin	,	in	his	Cyprianus	Anglicus	,	Lond	.	,	1671	fol	.
在	任何	速度	,	海林	,	在	他的	-	英国国教	,	伦敦	.	,	-	福尔	.

无论如何，Heylin 在他的 Cyprianus Anglicus，伦敦，1671 年下页中指出。

[pi:] . - . , [meɪ] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə][ɪm'plaɪ][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .

p	.	159	.	,	may	be	understood	to	imply	the	correctness	of	the	assertion	.
p	.	-	.	,	可能	是	理解	到	意味着	这	正确性	的	这	断言	.

第 159 页可能暗示了该断言的正确性。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] [rer] ['sɜ:rmən] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] { - }

A	copy	of	this	now	rare	sermon	before	me	{	452	}
一个	复制	的	这	现在	稀有的	讲道	前	我	{	-	}

我面前有一份现在已十分罕见的布道词副本{452}

[pru:vz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] .

proves	,	however	,	that	the	statement	is	incorrect	.
证明	,	然而	,	那	这	陈述	是	错误	.

然而，这证明该说法是错误的。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

At	the	back	of	the	title	is	as	follows	:	—
在	这	后退	的	这	标题	是	作为	跟随	:	—

标题背面内容如下：—

" [aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['oʊvər] [ðɪs] ['sɜ:rmən][ə'pɑ:n] [rɑ:m] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] . , [pri:tʃt] [æt; ət]

"	I	have	read	over	this	sermon	upon	Rom	.	xiii	.	7	.	,	preached	at
"	我	有	读	超过	这	讲道	之上	只读存储器	.	十三	.	7	.	,	布道	在

[nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] ,

Northampton	,
北安普顿	,

"我已仔细阅读了这篇在北安普顿讲道的关于罗马书13章7节的讲章，

[æt; ət][ðə; ði] [ə'si:zɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - , [baɪ]['rɑ:bərt] - , ['dɑ:ktər]

at	the	assises	for	the	county	,	Feb	.	22	,	1626	,	by	Robert	Synthorpe	,	Doctor
在	这	助手	为了	这	县	,	二月	.	-	,	-	,	经过	罗伯特	-	,	医生

[ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] ,

of	Divinity	,
的	神	,

1626年2月22日，罗伯特·辛索普神学博士在郡议会上发表了讲话。

['vɪkər][ʌv; əv] ['bræklɪ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊ] [ə'pru:v] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rmən] ['lɜ:rnɪdli] [ænd; ənd]

Vicar	of	Brackley	,	and	I	doe	approve	it	as	a	sermon	learnedly	and
牧师	的	布拉克利	,	和	我	雌鹿	批准	它	作为	一个	讲道	博学地	和

[dɪ'skri:tli] [pri:tʃt] ,

discreetly	preached	,
谨慎地	布道	,

布拉克利教区牧师，我认可这篇讲道，认为它既博学又谨慎。

[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːrtʃ] , [bəuθ][fɔːr; fər]

and	agreeable	to	the	ancient	Doctrine	of	the	Primitive	Church	,	both	for
和	同意	到	这	古老的	教义	的	这	原始	教会	,	两个都	为了

[feɪθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] ,

Faith	and	good	manners	,
信仰	和	好的	礼仪	,

无论从信仰还是礼仪方面，都符合早期教会的古老教义。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr]

and	to	the	Doctrine	established	in	the	Church	of	England	,	and	,	therefore
和	到	这	教义	已确立的	在	这	教会	的	英格兰	,	和	,	所以

,

,

,

并符合英国国教所确立的教义，因此，

['ʌndər][maɪ][hænd][aɪ] [gɪv] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [eɪt] . - .

under	my	hand	I	give	authority	for	the	printing	of	it	,	May	8	.	1627	.
在下面	我的	手	我	给	权威	为了	这	印刷	的	它	,	可能	8	.	-	.

我亲笔授权印刷此书，1627 年 5 月 8 日。

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

"	GEO	.
"	地理	.

"GEO。

['lʌndən] .

LONDON	.
伦敦	.

伦敦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['bɪʃəp] - , [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːd] , [huː] ['laɪsnst] [ðə; ði]['sɜːrmən] .

It	was	therefore	Bishop	Mountague	,	and	not	Laud	,	who	licensed	the	sermon	.
它	曾是	所以	主教	-	,	和	不是	赞美	,	WHO	获得许可的	这	讲道	.

因此，是蒙塔古主教，而不是劳德，批准了这次布道。

[dʒɑːn] .

JOHN	.
约翰	.

约翰。

[dʒeɪ] . [dredʒ] .

J	.	DREDGE	.
J	.	疏通	.

J. 疏浚。

[poʊp] [ænd; ənd] [pə'tɹoʊ.ni.əs] .

POPE	AND	PETRONIUS	.
教皇	和	佩特罗尼乌斯	.

教皇和佩特罗尼乌斯。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] " ['mɪstər] . ['rɪtʃɪz] " ['letər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

I	have	read	"	Mr	.	RICH'S	"	letter	with	great	interest	,
我	有	读	"	先生	.	里奇的	"	信	和	伟大的	兴趣	,

我饶有兴致地阅读了"里奇先生"的来信。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɪlɪŋli] [ə'laʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['kɑːmbæt] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] [ə'genst]

and	I	willingly	allow	that	he	has	combated	my	charge	of	plagiarism	against
和	我	心甘情愿	允许	那	他	有	对抗	我的	收费	的	抄袭	反对

[poʊp] ,

Pope	,
教皇	,

我欣然承认他已经反驳了我关于波普抄袭的指控。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['fernəs] [ænd; ənd][ə'bɪləti] .

and	discussed	the	subject	generally	with	equal	fairness	and	ability	.
和	讨论	这	主题	一般来说	和	平等的	公平	和	能力	.

并以同样的公正和能力对该主题进行了总体讨论。

" [bʌt; bət] [jet] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔndəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [hi:; hi] [sez]

"	But	yet	,	"	I	think	that	he	wanders	a	little	from	the	point	when	he	says
"	但	然而	,	"	我	思考	那	他	漫游	一个	小的	从	这	观点	什么时候	他	说道

,

,

,

“但是，”我认为他说这句话的时候有点跑题了，

" [ðə; ði] [sər'maɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪdʒərɪzəm][ə'rɪdʒɪneɪts][ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmz]

"	the	surmise	of	the	plagiarism	originates	in	a	misconception	of	the	terms
"	这	推测	的	这	抄袭	起源于	在	一个	误解	的	这	条款

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lætn] ['ɔ:θər] ,

employed	by	the	Latin	author	,
受雇	经过	这	拉丁	作者	,

“对抄袭的推测源于对拉丁作者所用术语的误解，

[ɪ'speʃəli] - .

especially	corcillum	.
尤其	-	.

尤其是花球。

" [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [tɜ:rnz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [wʌt] [pə'tɹoʊ.ni.əs] [sed] ,

"	Now	the	question	,	in	my	opinion	,	turns	not	so	much	on	what	Petronius	said	,
"	现在	这	问题	,	在	我的	观点	,	转弯	不是	所以	很多	在	什么	佩特罗尼乌斯	说	,

“现在，依我之见，问题的关键不在于佩特罗尼乌斯说了什么，

[æz; əz][ɑ:n] [wʌt] [poʊp] [ri:d] ; [aɪ] . [i:] . [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [pə'tɹoʊ.ni.əs] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði]

as	on	what	Pope	read	;	i	.	e	.	not	on	the	meaning	that	Petronius	gave	to	the
作为	在	什么	教皇	读	;	我	.	e	.	不是	在	这	意义	那	佩特罗尼乌斯	给予	到	这

[wɜ:rd] (-) ,

word	(	corcillum	)	,
单词	(	-	)	,

按照教皇所读的内容；也就是说，不是按照佩特罗尼乌斯赋予该词（corcillum）的含义。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðæt] [wɪtʃ] [poʊp] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

but	on	that	which	Pope	attributed	to	it	.
但	在	那	哪个	教皇	归因于	到	它	.

但就教皇所归因的那部分而言。

[aɪ]['kænɑ:t] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [pru:f] ,

I	cannot	,	without	further	proof	,
我	不能	,	没有	更远	证明	,

没有进一步的证据，我无法.....

[gɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rdz][æz; əz] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd] [kə'rektli] [æz; əz] "

give	him	credit	for	having	read	the	words	as	critically	and	correctly	as	"
给	他	信用	为了	拥有	读	这	字	作为	关键	和	正确	作为	"

['mɪstər] . [ɑ:r] . " [hæz; həz] [dʌn] .

Mr	.	R	.	"	has	done	.
先生	.	拉	.	"	有	完毕	.

应该肯定他像“R先生”一样，对文字进行了批判性和正确的解读。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪ'rɪvətɪv] [ʌv; əv][kɔ:r] ,

I	believe	that	he	looked	on	it	merely	as	a	simple	derivative	of	cor	,
我	相信	那	他	看起来	在	它	仅仅	作为	一个	简单的	衍生物	的	科尔	,

我认为他仅仅将其视为 cor 的一个简单派生词。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] " [wɜ:rθ] , " [aɪ] . [i:] . [ə; eɪ]['mɔ:rəl] , [nɑ:t][ə; eɪ]['ment(ə)l]['kwɑ:ləti] .

and	therefore	rendered	it	"	worth	,	"	i	.	e	.	a	moral	,	not	a	mental	quality	.
和	所以	渲染	它	"	值得	,	"	我	.	e	.	一个	道德	,	不是	一个	精神的	质量	.

因此，它具有了"价值"，即一种道德品质，而不是一种心理品质。

[si:] . [fɔ:rbz] .

C	.	FORBES	.
C	.	福布斯	.

C. 福布斯。

['kwɪri:z] .

QUERIES	.
查询	.

查询。

['kwɪri:z] [rɪ'spektɪŋ] [pər'veɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɑ:kəlɪps] , [ænd; ənd] ['bɔnə] [ɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)n]

QUERIES	RESPECTING	PURVEY	ON	THE	APOCALYPSE	,	AND	BONNER	ON	THE	SEVEN
查询	尊重	普维	在	这	末日	,	和	邦纳	在	这	七

['sækrəmənts] .

SACRAMENTS	.
圣礼	.

关于珀维对启示录的论述以及邦纳对七项圣礼的论述的问题。

[aɪ][beg] [li:v] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tu:] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kwɪri:z] : — [wʌn] .

I	beg	leave	to	make	the	two	following	Queries	:	—	1	.
我	求	离开	到	制作	这	二	下列的	查询	:	—	1	.

我谨此提出以下两个问题：—1.

[ɪn] - ['veri]['ju:sf(ə)l][wɜ:rk] , [skrɪp'tɔ:rəm] - [mə'dʒɔ:rɪs] - [kə'tɑ:ləgəs] , ['fɒl] .

In	Bayle's	very	useful	work	,	Scriptorum	Illustrium	Majoris	Brytanniæ	Catalogus	,	fol	.
在	-	非常	有用	工作	,	抄本	-	主要	-	产品目录	,	福尔	.

在贝尔非常有用的著作《Scriptorum Illustrium Majoris Brytanniæ Catalogus》中，第 12 页。

[bʌs] . - , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ə'skraɪbd][tu:; tə][dʒɑ:n] [pər'veɪ] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪklɪfs] ['fɔ:ləuəz]

Bas	.	1559	,	among	the	writings	ascribed	to	John	Purvey	,	one	of	Wycliffe's	followers
巴斯	.	-	,	之中	这	著作	归因于	到	约翰	普维	,	一	的	威克里夫的	追随者

,

,

,

Bas. 1559，在归于约翰·珀维（John Purvey，威克里夫的追随者之一）名下的著作中，

[ænd; ənd] ([æz; əz] ['wɔldən] [staɪlz] [hɪm; ɪm])

and	(	as	Walden	styles	him	)
和	(	作为	瓦尔登湖	风格	他	)

（正如沃尔登对他的称呼）

[glɑ:'seɪtər] , [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ˌkɑ:mən'tɛriəs] [ɪn] - , [bɪ'gɪnɪŋ] " [əpɑ:kəlɪpsəs] ,

Glossator	,	is	mentioned	Commentarius	in	Apocalypsin	,	beginning	"	Apocalypsis	,
语言学	,	是	提及	评论	在	-	,	开始	"	启示录	,

['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - ; " [ænd; ənd] [beɪl] [ædz] : —

quasi	diceret	;	"	and	Bayle	adds	:	—
准	-	;	"	和	贝勒	添加	:	—

《启示录》中的评论中提到了词汇表，开头是"启示录，准二元；"贝尔补充道：——

" - [ɪn] - [ˌkɑ:mən'tɛriəs] [eks]['mædʒɪstri:] - - [pə'bli:sɪs][pər]

"	Prædictus	in	Apocalypsin	Commentarius	ex	magistri	Wielevi	lectionibus	publicis	per
"	-	在	-	评论	前任	大师	-	-	公关	每

[dʒoʊvænɪm] - - ,

Joannem	Purvæum	collectus	,
乔安妮	-	-	,

"Prædictus in Apocalypsin Commentarius ex magistri Wielevi lectionibus publicis per Joannem Purvæum Collectus,

[et] ['nʌŋk] [pər] [mɑːrtənəm] - , ['ænti] ['sentəm] ['ænoʊz] - , ['ænoʊ] ['dɑːmɪni] - , [saɪn]
et nunc per Martinum Lutherum , Ante centum annos intitularus , anno Domini 1528 , sine
等 nunc 每 马蒂努姆 - , 赌注 百 年份 - , 安诺 多米尼 - , 正弦
[ɔθɔrɪs] ['noʊˌmɪˌniː] ,
authoris nomine ,
作者 提名 ,

et nunc per Martinum Lutherum, Ante centum annos intitularus, anno Domini 1528, sineauthoris nomine,

- [fjuːɪt] - .
Witembergæ fuit excusus .
- 水果 - .

Witembergæ fuit excusus.

[fjuːɪt] [et] ['ɪpsi] ['ɔːθər] [ɪn] ['kɑːrˌsɛri] , [ˌeɪ 'siː] - [ˌɪn'suːpər] - , [kʌm] [ˌi 'e] [ˌkɑːmɛn'tɛriə]
Fuit et ipse Author in carcere , ac cathenis insuper chalybeis , cum ea Commentaria
水果 等 ipse 作者 在 监狱 , 空调 - 超级 - , 精液 ea 评论
['skripsit] ,
scripsit ,
脚本 ,

Fuit et ipse 作者在 carcere, ac cathenis insuper chalybeis, cum ea Commentaria scripsit,

[ʌt] [eks] ['dɛ.sɪ.moʊ] [et] - ['iːˌdʒʌs] [skrɪpti] ['kæpɪti] - .
ut ex decimo et undecimo ejus scripti capite apparet .
ut 前任 十进制 等 - ejus 脚本 卡皮特 - .

ut ex decimo et undecimo ejus scripti capite apparet。

['skripsit] ['ɔːtəm]
Scripsit autem
脚本 奥特姆

Scripsit autem

- [hʌŋk] ['lɪbrəm] ['ænoʊ] ['dɑːmɪni] - , [ʌt] [eks] ['dɛ.sɪ.moʊ] ['təːʃiəu] ['kæpɪti] [et] [prɪn'sɪpioʊ] -
Purvæus hunc librum anno Domini 1390 , ut ex decimo tertio capite et principio vigesimi
- 亨克 书 安诺 多米尼 - , ut 前任 十进制 第三 卡皮特 等 原则 -
- .
apparet .
- .

Purvæus hunc librum anno Domini 1390，ut ex decimo tertio capite et principio vigesimi apparet。

" [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [beɪl] ([huː] [ɪz] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evər] ,
" This account of Bayle (who is mistaken , however ,
" 这 帐户 的 贝勒 (WHO 是 错误 , 然而 ,

“贝勒的这段描述（然而，他是错误的）

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk]) [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['pænzər] ; [huː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ænˌæliːz] , ['vɑːl] .
about the title of the work) is confirmed by Panzer ; who , in his Annales , vol .
关于 这 标题 的 这 工作) 是 确认的 经过 坦克 ; WHO , 在 他的 年鉴 , 卷 .

关于作品标题）得到了潘泽的证实；他在《年鉴》第1卷中写道：

[ˌaɪ'ɛks] .
ix .
九 .

九、

[piː] . - . ['entərz] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ðʌs] , " [ˌkɑːmən'tɛriəs] [ɪn] - ['ænti] ['sentəm] ['ænoʊz]
p . 87 . enters the volume thus , " Commentarius in Apolcalypsin ante Centum Annos
p . - . 进入 这 体积 因此 , " 评论 在 - 赌注 百 年份
- , [kʌm] - - - .
æditus , cum Præfatione Maritini Lutheri .
- , 精液 - - - .

p。 87. 因此进入该卷，“《启示录注释》在一百年之前，暨 Præfatione Maritini Lutheri。

- , - .
Wittembergæ , 1528 .
- , - .

维滕贝格，1528 年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [rɪ'fɜːr] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
" Can any of your readers refer me to a copy of this book in a public
" 能 任何 的 你的 读者 参考 我 到 一个 复制 的 这 书 在 一个 民众
['laɪbreri] ,
library ,
图书馆 ,

"请问哪位读者可以推荐一下公共图书馆里有没有这本书？"

[ɔːr] [ɪn] ['praɪvət] [hændz] ? [ˌtuː'tuː] .
or in private hands ? 2 .
或者 在 私人的 双手 ? 2 .

还是在私人手中？2.

[ɪn] ['luːɪsɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , ['edɪt] . - .
In Lewis's History of the Translations of the Bible , edit . 1818 .
在 刘易斯的 历史 的 这 翻译 的 这 圣经 , 编辑 . - .

路易斯《圣经翻译史》，1818 年编辑。

[piː] . - . , [hiː; hi] [kˈwoʊts] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['bɔnə] , " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sækrəmənts] ,
p . 25 . , he quotes a work of Bishop Bonner , " Of the Seven Sacraments ,
p . - . , 他 引号 一个 工作 的 主教 邦纳 , " 的 这 七 圣礼 ,

第 25 页，他引用了邦纳主教的著作《论七项圣事》，

- , " [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] [ɪz] ['saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
1555 , " in which a manuscript English Bible is cited by the Bishop ,
- , " 在 哪个 一个 手稿 英语 圣经 是 引用 经过 这 主教 ,

1555年，"其中主教引用了一份英文圣经手稿，

[æz; əz] [ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,
as then in his possession ,
作为 然后 在 他的 拥有 ,

当时在他手中

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] - ['ɔːlmoʊst] [eɪt] - [skɔːr] ['jɪrz]
" translated out of Latyne in tyme of heresye almost eight - score years
" 翻译 出去 的 - 在 时间 的 - 几乎 八 - 分数 年
[bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] ,
before that tyme ,
前 那 时间 ,

"译自拉泰恩，在异端时代，大约在那个时代之前的八十年，

[aɪ] . [iː] . [ə'baʊt] - , [fer] [ænd; ənd] ['truːli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['pɑːrtʃmənt] .
i . e . about 1395 , fayre and truly written in parchment .
我 . e . 关于 - , 集市 和 真的 书面 在 羊皮纸 .

即大约 1395 年，用羊皮纸写成，精美而真实。

" ['luːɪs] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər] ,
" Lewis proceeds to conjecture ,
" 刘易斯 收益 到 推测 ,

刘易斯开始进行推测，

[ðæt] [ðɪs] [ˌem 'es] . [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'li:ən] ['laɪbreri] ['ʌndər]
that **this** **MS** **.** **was** **the** **same** **which** **is** **preserved** **in** **the** **Bodleian** **Library** **under**
那 这 多发性硬化症 . 曾是 这 相同的 哪个 是 保存完好 在 这 博德利图书馆 图书馆 在下面
[ðə; ði][mɑ:rk]['fɛəfæks] , [ˌtu:'tu:] .
the **mark** **Fairfax** **,** **2** **.**
这 标记 费尔法克斯 , 2 .

这份手稿与保存在博德利图书馆、标记为 Fairfax,2 的手稿是同一手稿。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪ'roʊniəs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fɑ:loʊd] [baɪ]['leɪtər] ['raɪtɜ-z] .
And **in** **this** **erroneous** **supposition** **he** **has** **been** **followed** **by** **later** **writers** **.**
和 在 这 错误 假设 他 有 到过 随后 经过 之后 作家 .

而他的这一错误假设也被后来的作家们所沿用。

[ðə; ði]['kɑ:pi][ɪn] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['bɔnə] , [ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'pɪskəpəl]
The **copy** **in** **question** **,** **which** **belonged** **to** **Bonner** **,** **is** **actually** **in** **the** **Archiepiscopal**
这 复制 在 问题 , 哪个 属于 到 邦纳 , 是 实际上 在 这 大主教
['laɪbreri][æt; ət] ['læmbəθ] ,
Library **at** **Lambeth** **,**
图书馆 在 兰贝斯 ,

这份曾属于博纳的副本，实际上收藏于兰贝斯大主教图书馆。

[noʊ] . - . , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['pentətju:k] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['wiklifait] ['vɜ:rʒ(ə)n] ([meɪd] ,
No **.** **25** **.** **,** **and** **contains** **the** **Pentateuch** **in** **the** **earlier** **Wycliffite** **version** **(** **made** **,**
不 . - . , 和 包含 这 摩西五经 在 这 早些时候 威克利夫石 版本 (制成 ,
[noʊ] [daʊt] , [baɪ] ['nɪkələs] ['herifəd]) ,
no **doubt** **,** **by** **Nicholas** **Hereford** **)** **,**
不 怀疑 , 经过 尼古拉斯 赫里福德) ,

第 25 号，收录了早期威克里夫版本的《摩西五经》（无疑是尼古拉斯·赫里福德所作）。

[waɪlst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nu:] ['testəmənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['leɪtər][ɔ:r] [rɪ'vaɪzd]
whilst **the** **rest** **of** **the** **Old** **and** **New** **Testament** **is** **in** **the** **later** **or** **revised**
而 这 休息 的 这 老的 和 新的 遗嘱 是 在 这 之后 或者 修改
[trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] [pər'veɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊ'ædʒətərz] .
translation **by** **Purvey** **and** **his** **coadjutors** **.**
翻译 经过 普维 和 他的 助理 .

而旧约和新约的其余部分则采用珀维及其助手后来的修订译本。

[wʌt] [aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt] , [ɪz] ,
What **I** **now** **wish** **to** **inquire** **about** **,** **is** **,**
什么 我 现在 希望 到 查询 关于 , 是 ,

我现在想问的是：

[wer] [kæn; kən][aɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] ['bɑ:nərz] [wɜ:rk] , [di:] ['septəm] [sækrəmɛntɪs] ,
where **can** **I** **meet** **with** **a** **copy** **of** **Bonner's** **work** **,** **De** **Septem** **Sacramentis** **,**
在哪里 能 我 见面 和 一个 复制 的 邦纳 工作 , 德 九月 圣礼 ,

我可以在哪里找到邦纳的著作《论七圣事》（De Septem Sacramentis）？

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'kɜ:r] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ] ['lu:ɪs] ?
in **which** **the** **passages** **occur** **referred** **to** **by** **Lewis** **?**
在 哪个 这 段落 发生 指 到 经过 刘易斯 ?

刘易斯提到的段落出现在哪些地方？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ]['prɑ:fɪtəb(ə)l][ænd; ənd] - - , [wɪð; wɪθ] -
They **are** **not** **in** **A** **Profitable** **and** **Necessarye** **Doctryne** **,** **with** **certayne** **Homelies**
他们 是 不是 在 一个 有利可图 和 - - , 和 肯定 -
- ,
adjoyned **,**
- ,

它们不在有益且必要的教义中，与某些家庭琐事无关。

['prɪntɪd] [ɪn] - [baɪ][dʒɑ:n] - ,
printed **in** **1555** **by** **John** **Carood** **,**
打印 在 - 经过 约翰 - ,

由约翰·卡鲁德于1555年印刷出版

[ɔ:l'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['hɔmiliz] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['sækrəmənts] .
although **one** **of** **these** **homilies** **is** **on** **the** **subject** **of** **the** **seven** **sacraments** **.**
虽然 一 的 这些 布道 是 在 这 主题 的 这 七 圣礼 .

虽然其中一篇讲道是关于七件圣事的。

[ef] . ['mædn] .
F **.** **MADDEN** **.**
F . 麦登 .

F. MADDEN。

['maɪnər] ['kwɪri:z] .
MINOR **QUERIES** **.**
次要的 查询 .

小问题。

['mɑ:nəsteri] , [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][wʌn] . — ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'tiku:ləz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
Monastery **,** **Arrangement** **of** **One** **.** **—** **Any** **information** **and** **particulars** **respecting** **the**
修道院 , 安排 的 一 . — 任何 信息 和 细节 尊重 这
[ɪk'stent] , [ə'reɪndʒmənt] ,
extent **,** **arrangement** **,**
程度 , 安排 ,

修道院，一处安排——有关范围、安排的任何信息和详情，

[ænd; ənd]['ju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [sɪ'stɜ:rʃən]
and **uses** **of** **the** **various** **buildings** **for** **an** **establishment** **of** **fifty** **Cistercian**
和 用途 的 这 各种各样的 建筑物 为了 一个 建立 的 五十 熙笃会
[ɔ:r] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋks] [wʊd] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ænd; ənd] ['greɪtfəli] [rɪ'si:vd] [baɪ]
or **Benedictine** **Monks** **would** **be** **useful** **to** **and** **gratefully** **received** **by**
或者 本笃会 僧侣 会 是 有用 到 和 感激不尽 已收到 经过

各建筑的用途，例如用于安置五十名熙笃会或本笃会修士，将对以下机构有所帮助并受到热烈欢迎：

[ə; eɪ] . [pi:] . [eɪtʃ] .
A **.** **P** **.** **H** **.**
一个 . P . H .

APH

[[hæz; həz]['aʊər; ɑ:r] [kwɪrɪst] [kən'sʌltid] [prə'fesər] ['wɪlɪs] ,
[**Has** **our** **Querist** **consulted** **Professor** **Willis** **,**
[有 我们的 提问者 咨询 教授 威利斯 ,

[我们的询问者咨询过威利斯教授吗?

" [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [gɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [naɪnθ]
" **Description** **of** **the** **Ancient** **Plan** **of** **the** **Monastery** **of** **St** **.** **Gall** **in** **the** **Ninth**
" 描述 的 这 古老的 计划 的 这 修道院 的 英石 . 瘿 在 这 第九
['sentʃəri] ,
Century **,**
世纪 ,

"九世纪圣加仑修道院古老平面图的描述"

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]
" **accompanying** **a** **copy** **of** **the** **plan** **,** **and** **which** **he** **will** **find** **in** **the**
" 随同 一个 复制 的 这 计划 , 和 哪个 他 将要 寻找 在 这
[ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ['dʒɜ:rn(ə)l] , ['vɑ:l] .
Archæological **Journal** **,** **vol** **.**
考古学 杂志 , 卷 .

"随附一份计划副本，他将在《考古学杂志》第 1 卷中找到它。"

[viː] . [piː] . - . ?]

v	.	p	.	85	.	?	]
v	.	p	.	-	.	?	]

vp 85.?]

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪst] . — [huː] [wʌz; wəz] " [em] . ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [æn; ən]

Constantine	the	Artist	.	—	Who	was	"	M	.	Constantine	,	an
康斯坦丁	这	艺术家	.	—	WHO	曾是	"	M	.	康斯坦丁	,	一个

[ɪ'tæliən] ['ɑːrkɪtekt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [prɪns] ['henri] ,

Italian	architect	to	our	late	Prince	Henry	,
意大利语	建筑师	到	我们的	晚的	王子	亨利	,

艺术家康斯坦丁——他就是"已故亨利王子的意大利建筑师康斯坦丁先生"。

" [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [mæsk] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sʌmərˌsɛts] ['mærɪdʒ] [ɪn] - ?

"	employed	in	the	masque	at	the	Earl	of	Somerset's	marriage	in	1613	?
"	受雇	在	这	面具	在	这	伯爵	的	萨默塞特的	婚姻	在	-	?

"曾于1613年在萨默塞特伯爵的婚礼假面舞会上演出？"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][diː]['sɜːrvi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [prɪns]

and	was	he	the	same	Constantine	de	Servi	to	whom	the	Prince
和	曾是	他	这	相同的	康斯坦丁	德	服务	到	谁	这	王子

[ə'saɪnd] [ə; eɪ] ['jɪrli] ['penʃən] [ʌv; əv] 200l .

assigned	a	yearly	pension	of	200l	.
分配	一个	每年	养老金	的	200l	.

他是不是就是王子每年授予他 200 英镑年金的康斯坦丁·德·塞尔维？

[ɪn][dʒʊ'laɪ] - ?

in	July	1612	?
在	七月	-	?

1612年7月？

[ɪf] [soʊ] , [wer] [kæn; kən] [mɔːr] [biː; bi] [faʊnd] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

If	so	,	where	can	more	be	found	respecting	him	?
如果	所以	,	在哪里	能	更多的	是	成立	尊重	他	?

如果真是如此，哪里还能找到更多对他的尊重之词？

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɑːn] [wɔːlpoʊlz] ['ænɪkˌdoʊts] .

He	is	not	mentioned	on	Walpole's	Anecdotes	.
他	是	不是	提及	在	沃尔波尔的	轶事	.

沃尔波尔的轶事集中没有提到他。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [en] .

J	.	G	.	N	.
J	.	G	.	N	.

JGN

[dʒəj'saiəs] ['ɪbɑːk] ['stɑːdə] . — [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huːz] [neɪm] [ə'kɜːrz] [ɪn'skraɪbd][ɑːn][ðə; ði]

Josias	Ibach	Stada	.	—	Who	was	the	artist	whose	name	occurs	inscribed	on	the
约西亚	伊巴赫	斯塔达	.	—	WHO	曾是	这	艺术家	谁	姓名	发生	铭文	在	这

[huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sɛkəndz] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][æt; ət] { - }

hoof	of	the	horse	of	King	Charles	the	Second's	equestrian	statue	at	{	453	}
蹄	的	这	马	的	国王	查尔斯	这	秒	马术	雕像	在	{	-	}

约西亚·伊巴赫·斯塔达——这位艺术家的名字刻在了查理二世国王骑马雕像的马蹄上，位于{453}

['wɪnzər] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — " - .

Windsor	,	as	follows	:	—	"	1669	.
温莎	,	作为	跟随	:	—	"	-	.

温莎如下：——"1669年。

- [dʒəj'saiəs] ['ɪbɑ:k] ['stɑ:də] - ; " [ænd; ənd][ɪz]['mɪstər] . ['hju:ɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]

Fudit	Josias	Ibach	Stada	Bramensis	;	"	and	is	Mr	.	Hewitt	,	in	his	recent
-	约西亚	伊巴赫	斯塔达	-	;	"	和	是	先生	.	休伊特	,	在	他的	最近的

['memwɑ:r][ʌv; əv][tə'baiəs] - ,

Memoir	of	Tobias	Rustat	,
回忆录	的	托比亚斯	-	,

福迪特·乔西亚斯·伊巴赫·斯塔达·布拉门西斯；休伊特先生在他最近的托拜厄斯·鲁斯塔特回忆录中说道：

[kə'rekt] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] " ['stɑ:də] , [æn; ən][ɪ'tæliən]['ɑ:rtɪst] ?

correct	in	calling	him	"	Stada	,	an	Italian	artist	?
正确的	在	呼叫	他	"	斯塔达	,	一个	意大利语	艺术家	?

称他为"斯塔达，一位意大利艺术家"是否正确?

" [dʒeɪ] . [dʒi:] . [en] .

"	J	.	G	.	N	.
"	J	.	G	.	N	.

"JGN

[wɜ:rm][ʌv; əv] ['læmptən] . — [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['pʌblɪʃt] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] " [naɪt] [ænd; ənd]

Worm	of	Lambton	.	—	Is	there	any	published	notice	of	the	"	Knight	and
蠕虫	的	兰姆顿	.	—	是	那里	任何	已发布	注意	的	这	"	骑士	和

['sɜ:rpənt] " [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðɪs] ['fæməli][ænd; ənd] ['pærɪʃ] ?

Serpent	"	tradition	regarding	this	family	and	parish	?
蛇	"	传统	关于	这	家庭	和	教区	?

兰姆顿的沃姆——关于这个家族和教区的"骑士与蛇"传统，是否有任何已发表的记录?

[ə; eɪ] . [si:] .

A	.	C	.
一个	.	C	.

交流电

[[ə; eɪ]['kwɔ:rtoʊ]['vɑ:ljəm][ʌv; əv] [trə'dɪʃnz] , ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

[	A	quarto	volume	of	traditions	,	gathered	in	the	immediate	neighbourhood	of
[	一个	四开本	体积	的	传统	,	聚集	在	这	即时	邻里	的

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

the	scene	of	action	,
这	场景	的	行动	,

【一本四开本的传统汇编，收集于事件发生地附近,】

[wʌz; wəz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rm][ʌv; əv]

was	privately	printed	in	the	year	1530	,	under	the	title	of	The	Worm	of
曾是	私下	打印	在	这	年	-	,	在下面	这	标题	的	这	蠕虫	的

['læmptən] .]

Lambton	.	]
兰姆顿	.	]

该书于1530年以《兰姆顿之虫》为题私下印刷出版。

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .

REPLIES	.
回复	.

回复。

['lu:θərz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] .

LUTHER'S	TRANSLATION	OF	THE	NEW	TESTAMENT	.
路德的	翻译	的	这	新的	遗嘱	.

路德翻译的新约圣经。

['lu:θərz] ['sɑ:ləm] [rɪ'kwest] [ðæt] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [bi:; bi] ['ɔ:ltərd] ,

Luther's	solemn	request	that	his	translation	should	on	no	account	be	altered	,
路德的	庄严	要求	那	他的	翻译	应该	在	不	帐户	是	已修改	,

路德郑重请求，他的译本无论如何都不得更改。

[ə'kʌmpəniz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [ti:] . [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]

accompanies	most	of	the	earlier	editions	of	the	N	.	T	.	I	find	it	on	the
伴随	最多	的	这	早些时候	版本	的	这	N	.	T	.	我	寻找	它	在	这

[rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] 8vo .

reverse	of	the	title	-	page	of	the	edition	in	8vo	.
撤销	的	这	标题	-	页	的	这	版	在	8vo	.

大多数早期版本的《新约》都附有此字样，我在八开本的扉页背面找到了它。

['prɪntɪd] [æt; ət] - [baɪ][hæns] - [ɪn] - , [ðʌs] : —

printed	at	Wittemberg	by	Hans	Lufft	in	1537	,	thus	:	—
打印	在	-	经过	汉斯	-	在	-	,	因此	:	—

1537年由汉斯·卢夫特在维滕贝格印刷，内容如下：—

" [aɪ] [rɪ'kwest] [ɔ:l][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] , [maɪ]['mæstər]['prɪntər] , [ænd; ənd] ['ri:dər] ,

"	I	request	all	my	friends	and	enemies	,	my	master	printer	,	and	reader	,
"	我	要求	全部	我的	朋友们	和	敌人	,	我的	掌握	打印机	,	和	读者	,

我请求我所有的朋友和敌人，我的主印刷商和读者，

[wɪl] [let] [ðɪs] [nu:] ['testəmənt] [bi:; bi][maɪn] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ]

will	let	this	New	Testament	be	mine	;	and	,	if	they	have	fault	to	find	with
将要	让	这	新的	遗嘱	是	矿	;	和	,	如果	他们	有	过错	到	寻找	和

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我愿将这本新约圣经归我所有；如果他们对它有任何不满，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

that	they	make	one	of	their	own	.
那	他们	制作	一	的	他们的	自己的	.

让他们自己做一个。

[aɪ] [noʊ] [wel] [wʌt] [aɪ][du:] , [ænd; ənd] [si:] [wel] [wʌt] ['ʌðər] [du:] ;

I	know	well	what	I	do	,	and	see	well	what	others	do	;
我	知道	出色地	什么	我	做	,	和	看	出色地	什么	其他的	做	;

我清楚自己在做什么，也清楚别人在做什么；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['testəmənt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lu:θərz] ['dʒɜ:rmən] ['testəmənt] ;

but	this	Testament	shall	be	Luther's	German	Testament	;
但	这	遗嘱	将	是	路德的	德语	遗嘱	;

但这份遗嘱将是路德的德语遗嘱；

[fɔ:r; fər] ['kɑ:piŋ] [ænd; ənd] ['kæviliŋ] [ɪz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] [ɔ:r][end] .

for	carping	and	cavilling	is	now	without	measure	or	end	.
为了	鲤鱼	和	吹毛求疵	是	现在	没有	措施	或者	结尾	.

吹毛求疵、吹毛求疵之风如今已无止境。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['evri] [wʌn] ['kɔ:ʃənd] [ə'genst] ['ʌðər] ['kɑ:piz] ,

And	be	every	one	cautioned	against	other	copies	,
和	是	每一个	一	警告	反对	其他	副本	,

所有人务必警惕其他抄袭版本。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪk'spɪriənst] [haʊ] ['neglɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['fɔ:lsli] ['ʌðər] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt]

for	I	have	already	experienced	how	negligently	and	falsely	others	reprint
为了	我	有	已经	经验丰富的	如何	疏忽地	和	错误地	其他的	重印

[ˌju: 'es] . " [wʌn]

us	.	"	1
我们	.	"	1

因为我已经亲身经历过别人是如何草率、歪曲地转载我们的文章的。"[1]

[ðə; ði][dɪ'spju:tɪd] [vɜ:rs] ([wʌn][dʒɑ:n] ,

The	disputed	verse	(	1	John	,
这	争议	诗	(	1	约翰	,

有争议的经文（约翰一书，

[viː] . ['sɛvən] .) [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] ['prɪntɪd] ['ʌndər] ['luːθərz] [aɪ] [ɔːr]['sæŋkʃ(ə)n][ɪn]

v	.	7	.	)	is	omitted	in	all	the	editions	printed	under	Luther's	eye	or	sanction	in
v	.	7	.	）	是	省略	在	全部	这	版本	打印	在下面	路德的	眼睛	或者	制裁	在

[hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] ;

his	lifetime	;
他的	寿命	;

第 7 节）在路德生前亲自监督或认可印刷的所有版本中都被省略了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪn] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ɪn] [vɜːrs] [eɪt] .

but	it	has	not	,	I	think	,	been	remarked	that	in	verse	8	.
但	它	有	不是	,	我	思考	,	到过	评论	那	在	诗	8	.

但我认为，还没有人注意到第 8 节。

[ðə; ði][wɜːrdz][aʊf]['ɜːrdi] , [faʊnd][ɪn]['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] , [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] .

the	words	auf	erde	,	found	in	later	editions	,	are	wanting	.
这	字	上	埃尔德	,	成立	在	之后	版本	,	是	想要	.

后来的版本中出现了“auf erde”这个词，但它是缺失的。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [stændz] : —

The	passage	stands	:	—
这	通道	站立	:	—

原文如下：——

" ['dɛn] [dreɪ] [sɪnd][daɪ][ˌdiː 'eɪ] [zɔɪgən] , ['dɝː] [gaɪst] , [ˌju ɛn 'di][dæs; dɑːs] ['wɔsɝ] , [ˌju ɛn 'di][dæs; dɑːs]

"	Denn	drey	sind	die	da	zeugen	,	der	Geist	,	und	das	Wasser	,	und	das
"	丹恩	德雷	信德	死	达	泽根	,	德尔	盖斯特	,	和	das	瓦瑟	,	和	das

[blʌt] ,

Blut	,
血	,

“Denn drey sind die da zeugen、der Geist、und das Wasser、und das Blut，

[ˌju ɛn 'di][daɪ] [dreɪ] [sɪnd] - .

und	die	drey	sind	beysamen	.
和	死	德雷	信德	-	.

und die drey sind beysamen.

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] (- ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['luːθərz] ['baɪb(ə)l] , [baɪ][dʒoʊ]

"	In	the	first	edition	of	the	Saxon	(	Düdesche	version	of	Luther's	Bible	,	by	Jo
"	在	这	第一的	版	的	这	撒克逊	(	-	版本	的	路德的	圣经	,	经过	乔

. - ,

.	Heddersen	,
.	-	,

“在 Jo. Heddersen 所著的萨克森语（路德圣经的德语版本）第一版中，

['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['vɑːljəm] [æt; ət] ['luːˌbɛk] , [baɪ][loʊ] . ['diːts] , [ɪn] - - [fɔːr]) , [ðə; ði]

printed	in	a	magnificent	volume	at	Lubeck	,	by	Lo	.	Dietz	,	in	1533	-	4	)	,	the
打印	在	一个	壮丽	体积	在	吕贝克	,	经过	洛	.	迪茨	,	在	-	-	4	)	,	这

[vɜːrs] [stændz] [ðʌs] : —

verse	stands	thus	:	—
诗	站立	因此	:	—

这首诗（由洛·迪茨于1533-1534年在吕贝克印制于一本精美的诗集中）如下：—

" ['wɛnt] [ˌdiːɑːr'iː] [sɪnt] ['diːd] - [gə'vɛn] , [diː] [gaɪst] [ʌn'diː][dæt]['wɔːtər] , [ʌn'diː][dæt] - ,

"	Wente	dre	synt	dede	tüchinisse	geven	,	de	Geist	unde	dat	Water	,	unde	dat	Bloth	,
"	温特	德雷	合成	德德	-	吉文	,	德	盖斯特	未	数据	水	,	未	数据	-	,

“Wente dre synt dede tüchinisse geven，de Geist unde dat Water，unde dat Bloth，

[ʌn'diː][diː][ˌdiːɑːr'iː] [sɪnt] [baɪ] - .

unde	de	dre	synt	by	emander	.
未	德	德雷	合成	经过	-	.

unde de dre synt by emander。

" [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [pə'zesər] [ri'maːks] : —
" A MS . note of a former possessor remarks : —
" 一个 多发性硬化症 . 笔记 的 一个 以前的 拥有者 评论 : —

一位前任持有者的手稿笔记写道：——

" [ðə; ði] 7th [vɜːrs] [ɪz] [nɑːt] [faʊnd] [hɪr] , [nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪbəlz] [ʌv; əv] ['mæ^dəbəː^] ,
" The 7th verse is not found here , nor is it in the Bibles of Magdeburg ,
" 这 7th 诗 是 不是 成立 这里 , 也不 是 它 在 这 圣经 的 马格德堡 ,

“第七节经文在这里找不到，在马格德堡圣经中也找不到。”

- , [ʌv; əv] - , - , ['dɪtoʊ] - , ['fræŋkfərt] , - [ænd; ənd] - .
1544 , of Wittemberg , 1541 , ditto 1584 , Frankfort , 1560 and 1580 .
- , 的 - , - , 同上 - , 法兰克福 , - 和 - .

1544 年，维滕贝格；1541 年，同上；1584 年，法兰克福；1560 年和 1580 年。

" [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['vɜːrʒ(ə)n] , ['prɪntɪd] [baɪ] [hæns] - , - , - ,
" In the edition of this same version , printed by Hans Lufft , Wittemberg , 1541 ,
" 在 这 版 的 这 相同的 版本 , 打印 经过 汉斯 - , - , - ,

“在汉斯·卢夫特于维滕贝格印刷的同一版本中，1541年，

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ɪg'zæktli] ['sɪmələr] ; [bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] ['prɪntɪd] [baɪ] [hæns] ['vɑːltə] , ['mæ^dəbəː^] ,
the passage is exactly similar ; but in one printed by Hans Walther , Magdeburg ,
这 通道 是 确切地 相似的 ; 但 在 一 打印 经过 汉斯 瓦尔特 , 马格德堡 ,

这段文字完全相同；但在汉斯·瓦尔特（马格德堡）印刷的版本中，

- , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌp] - [ɑːr; ər] [in'səːtid] .
1545 , the words up erdeu are inserted .
- , 这 字 向上 - 是 插入 .

1545，插入了“up erdeu”字样。

[ðiːz] ['sæksn] ['vɜːrʒ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [greɪt] [ˌsɪmə'lærəti] [ðæt] ['ɪdiəm]
These Saxon versions are interesting from the very great similarity that idiom
这些 撒克逊 版本 是 有趣的 从 这 非常 伟大的 相似 那 成语
[hæz; həz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['læŋgwɪdʒ] ;
has to our early language ;
有 到 我们的 早期的 语言 ;

这些撒克逊语版本很有趣，因为其习语与我们早期语言非常相似；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['daʊtləs] , ['influənst] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɜːrli] ['vɜːrʒ(ə)nz] .
and they , doubtless , influenced much our own early versions .
和 他们 , 毫无疑问 , 影响 很多 我们的 自己的 早期的 版本 .

毫无疑问，它们对我们早期的版本产生了很大的影响。

[ɪn] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [en] . [tiː] . [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætn] [ʌv; əv] [i'ræzməs] ([ðə; ði] [fɜːrst]
In a translation of the N . T . from the Latin of Erasmus (the first
在 一个 翻译 的 这 N . T . 从 这 拉丁 的 伊拉斯谟 (这 第一的
['prɪntɪd] [ɪn] ['lætn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] ,
printed in Latin with a translation on the same page ,
打印 在 拉丁 和 一个 翻译 在 这 相同的 页 ,

在伊拉斯谟的拉丁文新约圣经译本中（第一部拉丁文印刷版，并在同一页上附有译文），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['sɪmələr] [ɪn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] -) , ['prɪntɪd] [æt; ət] ['zʊrɪk] [ɪn] - ,
and which is very similar in appearance to Udal's) , printed at Zurich in 1535 ,
和 哪个 是 非常 相似的 在 外貌 到 -) , 打印 在 苏黎世 在 - ,

（外观与乌达尔的作品非常相似），1535 年在苏黎世印刷。

4to . , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] [ˌdʒoʊ'hænsən] - [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] ,
4to . , with a Preface by Johansen Zwikk of Constance ,
4to . , 和 一个 前言 经过 约翰森 - 的 康斯坦斯 ,

四开本，由康斯坦茨的约翰森·兹维克作序。

[ðə; ði] 7th [vɜːrs] [ɪz]['gɪv(ə)n] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lætn]) ;

the	7th	verse	is	given	(	as	it	was	in	the	Latin	)	;
这	7th	诗	是	给定	(	作为	它	曾是	在	这	拉丁	)	;

第七节诗句如下（拉丁文原文如此）;

[bʌt; bət][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn]['brækəts, 'brækɪts] , [ænd; ənd][ɪn][bəuθ] [vəːsiz] [wiː; wi] [hæv; həv] —

but	is	distinguished	by	being	printed	in	brackets	,	and	in	both	verses	we	have	—
但	是	杰出的	经过	存在	打印	在	括号	,	和	在	两个都	诗句	我们	有	—

但它以括号括起来的形式印刷，这一点与前面的经文不同，而且在这两节经文中我们都有——

" - [daɪ] [dreɪ] - [ɪn][aɪns] .

"	Unnd	die	drey	dienend	in	eins	.
"	-	死	德雷	-	在	一	.

“Unnd die drey dienend in eins。

" [i'ræzməs] ['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [vɜːrs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] ,

"	Erasmus	having	admitted	the	verse	into	his	third	edition	,
"	伊拉斯谟	拥有	承认	这	诗	进入	他的	第三	版	,

“伊拉斯谟将这首诗收录到他的第三版中后，

[geɪv] [ə'keɪʒn] [pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ɪn]['leɪtər][taɪmz][tuː; tə] [prɪnt][bəuθ] [vəːsiz] ,

gave	occasion	perhaps	to	the	liberty	which	has	been	taken	in	later	times	to	print	both	verses	,
给予	场合	也许	到	这	自由	哪个	有	到过	已采取	在	之后	时代	到	打印	两个都	诗句	,

或许正是因为如此，后世才得以将这两节诗都印出来。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪn] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːθərən] ['vɜːrʒ(ə)n] .

with	this	distinction	,	in	editions	of	the	Lutheran	version	.
和	这	区别	,	在	版本	的	这	路德宗	版本	.

路德宗版本中也有这种区别。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪ'dɪʃn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ə'pɪrz] , [ɪz][wʌn][æt; ət] - [ɪn] - ,

The	earliest	edition	,	I	believe	,	in	which	it	thus	appears	,	is	one	at	Wittemberg	in	-	,	1596	,
这	最早	版	,	我	相信	,	在	哪个	它	因此	出现	,	是	一	在	-	在	-	,	-	,

据我所知，最早出现这种表述的版本是1596年维滕贝格出版的版本。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] - , - , - , [ænd; ənd] - .

which	was	repeated	in	1597	,	1604	,	16052	,	and	1625	.
哪个	曾是	重复	在	-	,	-	,	-	,	和	-	.

1597年、1604年、1605年和1625年都曾发生过类似事件。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] , [bʌt; bət] ['prɪntɪd] [ɪn] ['smɔːlər] [taɪp] , [ɪn][ðə; ði] [hæmbɜ-g] ['baɪb(ə)l][baɪ] ['wəuld] [ɪn] - ,

It	also	appears	,	but	printed	in	smaller	type	,	in	the	Hamburgh	Bible	by	Wolder	in	1597	,
它	还	出现	,	但	打印	在	较小的	类型	,	在	这	汉堡	圣经	经过	沃尔德	在	-	,

它也出现在沃尔德于 1597 年出版的《汉堡圣经》中，但字体较小。

[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['jeinə] - , [ænd; ənd][ɪn] - ['nʊrəmbɜːrg] , - .

in	that	of	Jena	1598	,	and	in	Hutter's	Nuremburg	,	1599	.
在	那	的	耶拿	-	,	和	在	-	纽伦堡	,	-	.

1598 年耶拿的版本，以及 1599 年胡特尔的纽伦堡版本。

[ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [ti:] . ['prɪntɪd] [æt; ət] - [ɪn] - , [ɪn] 4to . ,

In	a	curious	edition	of	the	N	.	T	.	printed	at	Wandesbeck	in	1710	,	in	4to	.	,
在	一个	好奇的	版	的	这	N	.	T	.	打印	在	-	在	-	,	在	4to	.	,

1710 年在 Wandesbeck 印刷的一本奇特的《新约》版本，是四开本。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:r] ['dʒɜ:rmən]['vɜ:rʒ(ə)nz] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] , [ðə; ði] ['lu:θərən] , [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] , [ə; eɪ] [nu:]

in	which	four	German	versions	,	the	Catholic	,	the	Lutheran	,	the	Reformed	,	a	new
在	哪个	四	德语	版本	,	这	天主教	,	这	路德宗	,	这	改革宗	,	一个	新的

['vɜ:rʒ(ə)n][baɪ]['raɪts] ,

version	by	Reitz	,
版本	经过	赖茨	,

其中包括四个德语版本：天主教版本、路德教版本、改革宗版本以及赖茨的新版本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'si:vd] [dʌtʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n] , [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ɪn]['pærəlel] ['kɑ:ləmz] , [bəuθ] [və:siz] [ɑ:r; ər]

and	the	received	Dutch	version	,	are	printed	in	parallel	columns	,	both	verses	are
和	这	已收到	荷兰语	版本	,	是	打印	在	平行线	列	,	两个都	诗句	是

['gɪv(ə)n][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ;

given	in	every	instance	;
给定	在	每一个	实例	;

和收到的荷兰语版本，以平行列的形式印刷，每处都给出了两节经文；

[bʌt; bət][ə; eɪ][noʊt] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['lu:θər] ['ju:nɪfɔ:rmli][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] 7th [vɜ:rs] , [ænd; ənd]

but	a	note	points	out	that	Luther	uniformly	omitted	the	7th	verse	,	and
但	一个	笔记	积分	出去	那	路德	均匀地	省略	这	7th	诗	,	和

[ðə; ði][wɜ:rdz][aʊf]['ɜ:rdi] .

the	words	auf	erde	.
这	字	上	埃尔德	.

但有一条注释指出，路德总是省略第 7 节和"auf erde"这几个字。

[ðer; ðər]['kænɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] , ['ðerfɔ:r] ,

There	cannot	be	a	doubt	,	therefore	,
那里	不能	是	一个	怀疑	,	所以	,

因此，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'wɔ:rəntɪd] [ɪn] ['eni] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt]

that	the	insertion	is	entirely	unwarranted	in	any	edition	of	the	New	Testament
那	这	插入	是	完全	毫无根据的	在	任何	版	的	这	新的	遗嘱

[prə'fesɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['lu:θərz] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

professing	to	be	Luther's	translation	.
声称	到	是	路德的	翻译	.

在任何声称是路德译本的新约圣经版本中，插入这段文字都是完全没有道理的。

[es] . ['dʌblju:] . ['sɪŋər] .

S	.	W	.	SINGER	.
S	.	W	.	歌手	.

SW SINGER。

['eɪprəl] - . - .

April	25	.	1850	.
四月	-	.	-	.

1850年4月25日

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

" [ɪtʃ] ['bɪtə] ['æli] ['mi:n] ['frɔɪndə] , [ˌju ɛn 'di] [faɪnd] , ['mi:n] [maɪstər] - [ˌju ɛn 'di] ['lɛsɚ] ,

"	Ich	bitte	alle	meine	Freunde	,	und	Feinde	,	meine	Meister	Drücker	und	Leser	,
"	我	咬	全部	我的	朋友	,	和	费恩德	,	我的	大师	-	和	莱瑟	,

"Ich bitte alle meine Freunde, und Feinde, meine Meister Drücker und Leser,

-	[dɪs]	[nuː]	['testəmənt]	['læsən]	['miːn]	['saɪn] ,	['heɪbən]	['siː]	['æbə]	['mæŋgl]	[dræn] ,
wolten	**dis**	**Newe**	**Testament**	**lassen**	**mein**	**sein**	**,**	**Haben**	**sie**	**aber**	**mangel**	**dran**	**,**
-	迪斯	纽	遗嘱	拉森	我的	塞因	,	哈本	西	正在	曼格尔	德兰	,

wolten dis Newe Testament lassen mein sein, Haben sie aber mangel dran,

[dæs; dɑːs]	['siː]	-	['aɪn]	[aɪgənz]	[fʊr]	[zɪç]	['mækən]	;	[ɪtʃ]	[wais]	[woʊl]	[wʌz; wəz]	[ɪtʃ]	[mɑːʃ]	,
das	**sie**	**selbs**	**ein**	**eigens**	**für**	**sich**	**machen**	**;**	**Ich**	**weiss**	**wol**	**was**	**ich**	**mache**	**,**
das	西	-	一个	特征	毛皮	sich	机械	;	我	魏斯	沃尔	曾是	ich	纸浆	,

das sie selbs ein eigens für sich machen； Ich weiss wol was ich mache,

[sɛh]	['ɔtʃ]	[woʊl]	[wʌz; wəz]	[æn'deə]	['mækən]	,	['æbə]	[dɪs]	['testəmənt]	[soʊl]	['di'i'es]	['luːθərz]	-
Sehe	**auch**	**wol**	**was**	**andere**	**machen**	**,**	**Aber**	**dis**	**Testament**	**sol**	**des**	**Luther's**	**Deudsch**
塞赫	也	沃尔	曾是	那里	机械	,	阿伯	迪斯	遗嘱	索尔	德斯	路德的	-

['testəmənt]	['saɪn] ,
Testament	**sein**	**,**
遗嘱	塞因	,

Sehe auch wol was andere machen, Aber dis Testament sol des Luther's Deudsch Testament sein,

['dɛn]	-	[ˌju ɛn 'di]	-	[ɪst]	-	['wiːdər]	[mæs]	[nɑːk]	['ɛnd]	.
Denn	**Meisterns**	**und**	**Klugelus**	**ist**	**jtzt**	**weder**	**masse**	**noch**	**ende**	**.**
丹恩	-	和	-	是	-	韦德	大众	诺赫	结束	.

Denn Meisterns und Klugelus ist jtzt weder Masse noch ende。

[ˌju ɛn 'di]	[sai]	[dʒiːdɜˠmən]	-	[fʊr]	['ændərn]	-	,
Und	**sey**	**jederman**	**gewarnet**	**für**	**andern**	**Exemplaren**	**,**
和	赛	杰德曼	-	毛皮	安德恩	-	,

Und sey jederman gewarnet für andern Exemplaren,

['dɛn]	[ɪtʃ]	[biʃ]	[woʊl]	-	[waɪ]	-	[ˌju ɛn 'di]	[fælʃ]	['ʌnz]	[æn'deə]	-	.
Denn	**ich**	**bisher**	**wol**	**erfaren**	**wie**	**unfvleissig**	**und**	**falsch**	**uns**	**andere**	**nachdrücken**	**.**
丹恩	ich	比舍尔	沃尔	-	维	-	和	假	联合国	那里	-	.

Denn ich bisher wol erfaren wie unfvleissig und falsch uns andere nachdrücken。

"	['fʊtnoʊt]	[ˌtuː'tuː] :	(	[rɪ'tɜːrn]	)
"	**Footnote**	**2**	**:**	**(**	**return**	**)**
"	脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ˌɛf'ɑːr]	. [ɜːr; ər]	.	['kɛtnɜˠ]	,	[huː]	['prɪntɪd]	[æt; ət]	['laipsik] ,	[ɪn]	-	,
Fr	**.**	**Er**	**.**	**Kettner**	**,**	**who**	**printed**	**at**	**Leipsic**	**,**	**in**	**1696**	**,**
弗朗西斯	.	呃	.	凯特纳	,	WHO	打印	在	莱比锡	,	在	-	,

神父。呃。凯特纳 (Kettner) 于 1696 年在莱比西克 (Leipsic) 印刷，

[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	['strenjuəs]	[dɪ'fens]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɔːθen'tɪsəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	7th	[vɜːrs]	,
a	**long**	**and**	**strenuous**	**defence**	**of**	**the**	**authenticity**	**of**	**the**	**7th**	**verse**	**,**
一个	长的	和	费力的	防御	的	这	真实性	的	这	7th	诗	,

对第七节经文真实性的漫长而艰苦的辩护，

[ɪg'zʌlts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪg'zɪstəns]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[vɜːrs]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪ'dɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l] ,	-	,
exults	**in**	**the**	**existence**	**of**	**this**	**verse**	**in**	**an**	**edition**	**of**	**the**	**Bible**	**,**	**Wittemberg**	**,**
欢欣雀跃	在	这	存在	的	这	诗	在	一个	版	的	这	圣经	,	-	,

-	,
1606	**,**
-	,

欣喜地发现这节经文出现在1606年维滕贝格出版的圣经版本中。

[wɪtʃ]	[ɪz]	['fɔːlsli]	[sed]	[ɑːn][ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	-	[peɪdʒ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dʒʌkstə]	['ʌltɪməm]	[ə; eɪ]	-	-
which	**is**	**falsely**	**said**	**on**	**the**	**title**	**-**	**page**	**to**	**be**	**juxta**	**ultimum**	**a**	**Luthero**	**revisum**
哪个	是	错误地	说	在	这	标题	-	页	到	是	旁边	最后期限	一个	-	-

[ɪg'zemplɑːr]	-	.
exemplar	**correctum**	**.**
范例	-	.

扉页上错误地称其为路德罗修订范例的最后补充。

['luːθərz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ([noʊ] . - , [piː] . - .) . — [diː] [wɛt] ,
Luther's Translation of the Bible (No . 25 , p . 309 .) . — De Wette ,
路德的 翻译 的 这 圣经 (不 . - , p . - .) . — 德 韦特 ,

路德的圣经译本（第25号，第309页）。——德·韦特

[ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrs] [wʌn][dʒɑːn] ,
in his critical Commentary on the verse 1 John ,
在 他的 批判的 评论 在 这 诗 1 约翰 ,

在他对约翰一书经文的批判性注释中，

['æftər] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt][ðə; ði] ['kɔntrəˌvɜːtid] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['spjʊriəs] [ɪnˌtɜːrpə'leɪʃ(ə)n] ,
after stating his opinion that the controverted passage is a spurious interpolation ,
后 声明 他的 观点 那 这 有争议的 通道 是 一个 虚假的 插值 ,

在表明他认为有争议的段落是伪造的插入内容之后，

['gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊdɪsiːz; 'kɑːdɪsiːz][ænd; ənd] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][nɑːt]
gives a list of the codices and editions in which the passage is not
给予 一个 列表 的 这 手抄本 和 版本 在 哪个 这 通道 是 不是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

列出未收录该段落的抄本和版本。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] .
and of those in which it is found .
和 的 那些 在 哪个 它 是 成立 .

以及那些发现它的地方。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ɔːl] [griːk] ['kɑːd] .
The passage is wanting in all Greek Codd .
这 通道 是 想要 在 全部 希腊语 科德 .

科德，这段文字完全缺乏希腊语的韵味。

[ɪk'sept] ['kɑːd] . - . - . - .
except Codd . 34 . 162 . 172 .
除了 科德 . - . - . - .

除了 Codd。34.162.172。

([ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]) , [ænd; ənd]
(of his introduction , where it is introduced from the Vulgate) , and
(的 他的 介绍 , 在哪里 它 是 介绍 从 这 武加大译本) , 和
[ɪn][ɔːl] [ˌem 'es] . { - }
in all MS . { 454 }
在 全部多发性硬化症 . { - }

（在他的引言中，它源自武加大译本），以及所有手稿中。{454}

[ʌv; əv][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
of the Vulgate
的 这 武加大译本

武加大译本

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ; [ɪn][i'ræzməs] - ['edɪt] .
before the tenth century ; in Erasmus ' edit .
前 这 第十 世纪 ; 在 伊拉斯谟 - 编辑 .

十世纪之前；在伊拉斯谟的编辑中。

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ; [ɪn] [ɔːld] .
of 1516 and 1518 ; in Ald .
的 - 和 - ; 在 奥尔德 .

1516 年和 1518 年；在 Ald.

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[vəˈnɛt] . - ; [ɪn][ɔːl] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈluːθərz] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf]
Venet . **1518** ; **in** **all** **editions** **of** **Luther's** **translation** **published** **by** **him** **during** **his** **life**
维内特 . - ; 在 全部 版本 的 路德的 翻译 已发布 经过 他 期间 他的 生活
- [taɪm] ,
- **time** ,
- 时间 ,

Venet. 1518；在他生前出版的所有路德译本中，

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] - ; [ɪn][ðə; ðɪ]['edɪt] .
and **up** **to** **1581** ; **in** **the** **edit** .
和 向上 到 - ; 在 这 编辑 .

直至 1581 年；正在编辑中。

- . , - ; [hæm] . - . - . - .
Withenb . , **1607** ; **Hamb** . **1596** . **1619** . **1620** .
- . , - ; 汉布 . - . - . - .

Withenb.，1607 年；Hamb.，1596 年、1619 年、1620 年。

[ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪˈdɪʃnz] ['prɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] ,
The **passage** **is** **found** **in** **all** **the** **editions** **printed** **of** **the** **Vulgate** ,
这 通道 是 成立 在 全部 这 版本 打印 的 这 武加大译本 ,

这段文字出现在所有印刷版的《武加大译本》中。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] ['luːθər] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['edɪt] .
and **in** **all** **translations** **from** **it** **before** **Luther** ; **and** **the** **edit** .
和 在 全部 翻译 从 它 前 路德 ; 和 这 编辑 .

以及路德之前的所有译本；以及编辑。

- .
complut .
- .

完成。

; [ɪn][ɪˈræzməs] - [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pærəfreɪz] ; [ɪn][ðə; ðɪ]['edɪt] . [ʌv; əv][rɑːb] .
; **in** **Erasmus** **'** **of** **1522** , **and** **in** **his** **paraphrase** ; **in** **the** **edit** . **of** **Rob** .
; 在 伊拉斯谟 - 的 - , 和 在 他的 释义 ; 在 这 编辑 . 的 抢 .
['stiːvənz, 'stɛfənz] ,
Stephens ,
斯蒂芬斯 ,

；在伊拉斯谟1522年的著作及其释义中；在罗伯特·斯蒂芬斯的编辑版本中，

- - - ; [ænd; ənd]['biːzə] , - - - . - ; [ɪn][ðə; ðɪ] ['luːθərən] [trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz]
1546 - **69** ; **and** **Beza** , **1565** - **76** . **1582** ; **in** **the** **Lutheran** **translations**
- - - ; 和 贝扎 , - - - . - ; 在 这 路德宗 翻译
['riːˌprɪntid] [baɪ] [frɔʃaʊɜ˞] , ['zʊrɪk] , - - - .
reprinted **by** **Froschauer** , **Zurich** , **1529** - **31** .
转载 经过 弗罗绍尔 , 苏黎世 , - - - .

1546-69；和贝扎，1565-76。第1582章路德教译本，由苏黎世 Froschauer 重印，1529-31 年。

([bʌt; bət][ɪn][smɔːl] [taɪp]) ; ['edɪt] . - - - .
(**but** **in** **small** **type** **)** ; **edit** . **1536** - **89** .
(但 在 小的 类型) ; 编辑 . - - - .

（但字体较小）；编辑于 1536-89 年。

[ɪn]['brækəts, 'brækɪts] ; ['edɪt] .
in **brackets** ; **edit** .
在 括号 ; 编辑 .

用括号括起来；编辑。

- , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['brækəts, 'brækɪts] ; [ɪn][ðə; ði]['edɪt] .
1597 , without the brackets ; in the edit .
- , 没有 这 括号 ; 在 这 编辑 .

1597，去掉括号；在编辑中。

[frænŋkf] .
Frankf .
弗兰克 .

弗兰克

- ; - .
1593 ; Wittenb .
- ; - .

1593；维滕布。

- - - , [ænd; ənd] ['meni] ['leɪtər][wʌnz] .
1596 - 97 , and many later ones .
- - - , 和 许多 之后 一个 .

1596-97 年，以及之后的许多年。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] ,
I may add ,
我 可能 添加 ,

我还要补充一点，

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ɪn] ['evri] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [deɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the passage is in every edition of recent date that I have seen of the
那 这 通道 是 在 每一个 版 的 最近的 日期 那 我 有 已见 的 这
['lu:θərən] ['baɪb(ə)l] ,
Lutheran Bible ,
路德宗 圣经 ,

在我所见过的所有近期版本的路德圣经中，都有这段经文。

[bʌt; bət][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][di:] - [trænz'leɪʃ(ə)n] .
but not , of course , in De Wette's translation .
但 不是 , 的 课程 , 在 德 - 翻译 .

当然，德·韦特的译本并非如此。

[es] . ['dʌblju:] .
S . W .
S . W .

西南

[laɪnz] [ɑ:n] ['lʌndən] [dɪ'sentɪŋ] ['ministəz] .
LINES ON LONDON DISSENTING MINISTERS .
线条 在 伦敦 持不同意见 部长们 .

伦敦持不同政见的部长们。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪri:z] [ʌv; əv] " ['dʌblju:] . " ([noʊ] . - .
In reply to one of the Queries of " W . " (No . 24 .
在 回复 到 一 的 这 查询 的 " W . " (不 . - .

回复"W"的其中一个问题。（第24号）

[pi:] . - .) , [aɪ][træn'skraɪb][frʌm; frəm][ðə; ði][em'esiz] . [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃu:nɪŋ] ['blækmɔ:] , [ə; eɪ]
p . 383 .) , I transcribe from the MSS . of Mr . Chewning Blackmore , a
p . - .) , 我 录制 从 这 MSS . 的 先生 . 咀嚼 布莱克摩尔 , 一个
[ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['wʊstər] ,
Presbyterian minister of Worcester ,
长老会 部长 的 伍斯特 ,

第 383 页），我根据伍斯特长老会牧师丘宁·布莱克莫尔先生的手稿转录。

[ðə; ði] " [laɪnz] [ɑːn] ['lʌndən] [dɪ'sentɪŋ] ['ministəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] [deɪ] ,
the **"** **Lines** **on** **London** **Dissenting** **Ministers** **of** **a** **former** **Day** **,**
这 " 线条 在 伦敦 持不同意见 部长们 的 一个 以前的 天 ,

《昔日伦敦持不同政见部长们的言论》

" [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ɪn'taɪər][ɪn] [prɪnt] : —
" **which** **I** **have** **never** **seen** **entire** **in** **print** **:** **—**
" 哪个 我 有 绝不 已见 全部的 在 打印 : —

我从未在印刷版中见过完整的版本：——

" [bɪ'hoʊld] [haʊ] ['peɪpl] [raɪt] [wɪð; wɪθ]['lɔːrdli] [praɪd]
" **Behold** **how** **Papal** **Wright** **with** **lordly** **pride**
" 看哪 如何 教皇 赖特 和 尊贵的 自豪

"瞧瞧教皇赖特多么趾高气扬、骄傲自满。"

[di'rekts] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [aɪ] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] ,
Directs **his** **haughty** **eye** **to** **either** **side** **,**
导演 他的 傲慢 眼睛 到 任何一个 边 ,

他傲慢地将目光投向两侧，

['gɪvz] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəs] [nɑːd] ,
Gives **forth** **his** **doctrine** **with** **imperious** **nod** **,**
给予 前进 他的 教义 和 专横 点头 ,

他傲慢地点头，阐述自己的教义。

[ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][praɪd] [ə'dresiz] [iːn] [hɪz; ɪz][gɑːd] .
And **fraught** **with** **pride** **addresses** **e'en** **his** **God** **.**
和 充满危机 和 自豪 地址 e'en 他的 上帝 .

他甚至骄傲地向上帝说话。

" [nɑːt][soʊ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɑːts] , [ɪn][hɪm; ɪm][wiː; wi][faɪnd]
" **Not** **so** **the** **gentle** **Watts** **,** **in** **him** **we** **find**
" 不是 所以 这 温和的 瓦特 , 在 他 我们 寻找

"但温和的沃茨却并非如此，我们在他身上发现了……"

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][maɪnd] ;
The **fairest** **pattern** **of** **a** **humble** **mind** **;**
这 最公平 图案 的 一个 谦逊的 头脑 ;

谦逊心灵最美好的典范；

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['miːkɪst] , ['ləʊlɪɪst] ['vɜːrtʃuː] [dwelz] ,
In **him** **the** **meekest** **,** **lowliest** **virtue** **dwells** **,**
在 他 这 最温顺的 , 最低级 美德 居住地 ,

他身上蕴藏着最谦卑、最温顺的美德。

[æz; əz][maɪld][æz; əz] [laɪt] , [æz; əz][sɔːft][æz; əz] [geɪlz] .
As **mild** **as** **light** **,** **as** **soft** **as** **ev'ning** **gales** **.**
作为 温和的 作为 光 , 作为 柔软的 作为 晚上 狂风 .

像阳光一样温柔，像傍晚的微风一样轻柔。

" ['tjʊnɪŋ] [mə'loʊdiəs] ['nɑːnsens] , ['brædbəri] [stændz] ,
" **Tuning** **melodious** **nonsense** **,** **Bradbury** **stands** **,**
" 调谐 悦耳动听 废话 , 布拉德伯里 站立 ,

"布拉德伯里站在那里，为那些旋律优美的胡言乱语进行调音，

[wɪð; wɪθ] [hed] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [hændz] ,
With **head** **uplifted** **and** **with** **dancing** **hands** **,**
和 头 提升 和 和 跳舞 双手 ,

昂首挺胸，双手舞动，

[proʊn] [tuː; tə] [sɪ'dɪʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə]['slændər] [friː] ,
Prone **to** **sedition** **,** **and** **to** **slander** **free** **,**
易于 到 煽动叛乱 , 和 到 诽谤 自由的 ,

易受煽动叛乱之害，且无诽谤之嫌，

[sæˈʃɛvərəl] [ʃʊr] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðiː] .

Sacheverell	sure	was	but	a	type	of	thee	.
萨切弗雷尔	当然	曾是	但	一个	类型	的	你	.

萨切弗雷尔的确是你的一种化身。

" [mɑːrk] [haʊ] [ðə; ði]['paɪəs]['meɪtrənz] [flɑːk] [əˈraʊnd] ,

"	Mark	how	the	pious	matrons	flock	around	,
"	标记	如何	这	虔诚的	女舍监	群	大约	,

“看看那些虔诚的贵妇们是如何蜂拥而至的，”

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] - ['empti] [saʊnd] ;

Pleased	with	the	noise	of	Guyse's	empty	sound	;
高兴	和	这	噪音	的	-	空的	声音	;

对盖斯空洞的声音感到满意；

[haʊ] ['swiːtli] [iːtʃ] [ʌn'mɪnɪŋ] ['pɪriəd] [floʊz]

How	sweetly	each	unmeaning	period	flows
如何	甜蜜地	每个	无意义的	时期	流量

每个无意义的句号都如此甜蜜地流淌着。

[tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][doʊz] !

To	lull	the	audience	to	a	gentle	doze	!
到	麻痹	这	观众	到	一个	温和的	瞌睡	!

让观众昏昏欲睡！

" [ɪˈtɜːrn(ə)l] [bræg] [ɪn]['nevər] - ['endɪŋ] [streɪnz]

"	Eternal	Bragge	in	never	-	ending	strains
"	永恒	吹牛	在	绝不	-	结束	菌株

“永无止境的吹嘘”

[ʌn'fəuldz][ðə; ði] ['mistəriz] ['dʒoʊzəfs][koʊt] [kən'teɪnz] ,

Unfolds	the	mysteries	Joseph's	coat	contains	,
展开	这	谜团	约瑟的	外套	包含	,

揭开约瑟外衣中所蕴藏的奥秘，

[ʌv; əv] ['evri] [hjuː] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːz] ,

Of	every	hue	describes	a	different	cause	,
的	每一个	色调	描述	一个	不同的	原因	,

每一种颜色都代表着不同的原因。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [pætʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['mɪstəri] [drɔːz] .

And	from	each	patch	a	solemn	mystery	draws	.
和	从	每个	修补	一个	庄严	神秘	平局	.

每一块补丁都蕴藏着一个庄严的谜团。

" [wɪð; wɪθ]['saʊndəst; 'saʊndɪst]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['naɪsɪst] [skɪl] ,

"	With	soundest	judgment	and	with	nicest	skill	,
"	和	最响亮的	判断	和	和	最友善的	技能	,

“凭借最明智的判断和最精湛的技艺，

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [hʌnt] [ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɪl] ,

The	learned	Hunt	explains	his	Master's	will	,
这	学习	打猎	解释	他的	硕士学位	将要	,

博学的猎人向主人解释了他的遗嘱，

[soʊ][dʒʌst][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [tuː; tə] [truː] ,

So	just	his	meaning	,	and	his	sense	to	true	,
所以	只是	他的	意义	,	和	他的	感觉	到	真的	,

所以，这只是他的意思，以及他对真理的理解。

[hiː; hi]['oʊnli] [pliːziz] [ðə; ði] [dɪˈsɜːrnɪŋ] [fjuː] .

He	only	pleases	the	discerning	few	.
他	仅有的	请	这	有洞察力	很少	.

他只取悦少数有鉴赏力的人。

" [ɪn] ['tʃændlɚz] ['sɑːlɪd] , [wel] - [kəm'poʊzd] ['dɪskɔːrs] ,
" In Chandler's solid , well - composed discourse ,
" 在 钱德勒的 坚硬的 , 出色地 - 由 话语 ,

“在钱德勒条理清晰、论述严谨的论述中，

[wʌt] - ['enərdʒi] !
What wond'rous energy !
什么 - 活力 !

多么奇妙的能量！

[wʌt] ['maɪti] [fɔːrs] !
what mighty force !
什么 强大的 力量 !

多么强大的力量！

[stɪl] , [frend] [tuː; tə] [truːθ] , [ænd; ənd] [strɪkt] [tuː; tə] ['riːzənz] [ruːlz] ,
Still , friend to Truth , and strict to Reason's rules ,
仍然 , 朋友 到 真相 , 和 严格的 到 原因 规则 ,

然而，他依然是真理的朋友，并严格遵守理性的规则。

[hiː; hi] [skɔːnz] [ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [fuːlz] .
He scorns the censure of unthinking fools .
他 蔑视 这 谴责 的 不假思索 傻瓜 .

他鄙视那些不经思考的傻瓜的指责。

" [bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [əkɑːmplɪʃt] ['ɔːrətər] [ə'pɪr] ,
" But see the accomplish'd orator appear ,
" 但 看 这 已完成 演说者 出现 ,

“但看看那位才华横溢的演说家，

[rɪ'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [dɪr] ,
Refined his language , and his reasoning dear ,
精制 他的 语言 , 和 他的 推理 亲爱的 ,

他精炼了自己的语言，也改进了自己的推理。

[ðaʊ] ['oʊnli] , ['fɑːstər] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ɑːrt] ,
Thou only , Foster , has the pleasing art ,
你 仅有的 , 促进 , 有 这 令人愉悦 艺术 ,

只有你，福斯特，才拥有这令人愉悦的艺术。

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] [hɑːrt] !
At once to please the ear and mend the heart !
在 一次 到 请 这 耳朵 和 修补 这 心 !

既悦耳动听，又抚慰人心！

" ['lɔːrəns] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] ['dʒʌdʒmənt] [spiːks] ,
" Lawrence , with clear and solid judgment speaks ,
" 劳伦斯 , 和 清除 和 坚硬的 判断 说话 ,

劳伦斯以清晰而坚定的判断力发言，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊbər] [maɪnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪks] ,
And on the sober mind impression makes ,
和 在 这 清醒 头脑 印象 制作 ,

而清醒的头脑所留下的印象是：

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [trʊθs] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstnɪs] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnz] ,
The sacred truths with justness he explains ,
这 神圣 真相 和 公正 他 解释 ,

他公正地阐释了神圣的真理，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [frʌm; frəm] [ɛvɹi] ['hɪrər] [preɪz] [əb'teinz] .
And he from ev'ry hearer praise obtains .
和 他 从 每一个 听者 称赞 获得 .

他从所有听众那里都获得了赞扬。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Of	the	author	of	these	lines	I	can	give	no	information	.
"	的	这	作者	的	这些	线条	我	能	给	不	信息	.

“关于这些诗句的作者，我无法提供任何信息。”

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - [ˌkælvi'nistik]['pɑːrti] .

He	evidently	belonged	to	the	Anti	-	Calvinistic	party	.
他	显然	属于	到	这	反对	-	加尔文主义	派对	.

他显然属于反加尔文主义阵营。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔːltər] ['wɪlsn] ,

His	name	does	not	appear	to	have	been	known	to	Mr	.	Walter	Wilson	,
他的	姓名	做	不是	出现	到	有	到过	已知	到	先生	.	沃尔特	威尔逊	,

沃尔特·威尔逊先生似乎并不认识他。

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪ'sentɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] " [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][k'woʊts][ə; eɪ]

the	historian	of	the	"	Dissenting	Churches	"	of	London	,	although	he	quotes	a
这	历史学家	的	这	"	持不同意见	教堂	"	的	伦敦	,	虽然	他	引号	一个

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

portion	of	them	.
部分	的	他们	.

伦敦“非国教教会”的历史学家，尽管他引用了其中的一部分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [kəm'poʊzd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

But	they	were	probably	composed	between	1728	and	1738	.
但	他们	是	大概	由	之间	-	和	-	.

但它们很可能创作于 1728 年至 1738 年间。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [jɪr] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz] ['fɑːstɚz] ['lʌndən] [ˌpɑːpju'lærəti][ə'roʊz] ,

In	the	former	year	,	Dr	.	James	Foster's	London	popularity	arose	,
在	这	以前的	年	,	博士	.	詹姆斯	福斯特	伦敦	人气	出现	,

前一年，詹姆斯·福斯特博士在伦敦声名鹊起。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['lektʃər] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['dʒʊriˌdʒuːri] .

on	the	occasion	of	his	undertaking	the	evening	lecture	at	the	Old	Jewry	.
在	这	场合	的	他的	承诺	这	晚上	演讲	在	这	老的	犹太人	.

在他于老犹太区进行晚间演讲之际。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [bræg] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,

In	the	year	1738	,	Mr	.	Robert	Bragge	,	one	of	the	subjects	of	the	poem	,
在	这	年	-	,	先生	.	罗伯特	吹牛	,	一	的	这	主题	的	这	诗	,

[daɪd] .

died	.
死亡	.

1738年，这首诗中的主人公之一罗伯特·布拉格先生去世了。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][toʊld] ([ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['poʊəm] ['evɪdəntli] [ə'luːdz]

Of	this	gentleman	the	story	is	told	(	and	to	it	the	poem	evidently	alludes
的	这	绅士	这	故事	是	讲述	(	和	到	它	这	诗	显然	暗示

) ,

)	,
)	,

关于这位先生的故事已被讲述（这首诗显然也暗指他的故事），

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [mʌnθs] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['mistəriz]

that	he	was	employed	no	less	than	four	months	in	developing	the	mysteries
那	他	曾是	受雇	不	较少的	比	四	几个月	在	发展	这	谜团

[ʌv; əv]['dʒoʊzəfs][koʊt] ,

of	Joseph's	coat	,
的	约瑟的	外套	,

他花了整整四个月的时间来研究约瑟外衣的奥秘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[frʌm; frəm]['dʒenəsɪs] , [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

from	Genesis	,	xxxvii	.
从	创世纪	,	xxxvii	.

出自《创世记》第37章。

[θriː] . : " [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] .

3	.	:	"	And	he	made	him	a	coat	of	many	colours	.
3	.	:	"	和	他	制成	他	一个	外套	的	许多	颜色	.

3."他为他做了一件彩衣。

" [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrkæzəm][ɑːn]['mɪstər] . [bræg] ,

"	In	reply	to	the	sarcasm	on	Mr	.	Bragge	,
"	在	回复	到	这	讽刺	在	先生	.	吹牛	,

"针对布拉格先生的讽刺，

['mɪstər] . ['wɔːltər] ['wɪlsn] [steɪts] ([hɪst] . [ænd; ənd][ænt] . [ʌv; əv] [dɪs] . [tʃeɪtʃ] .

Mr	.	Walter	Wilson	states	(	Hist	.	and	Ant	.	of	Diss	.	ch	.
先生	.	沃尔特	威尔逊	各州	(	历史	.	和	蚂蚁	.	的	指责	.	ch	.

沃尔特·威尔逊先生指出（《历史与考古学博士论文集》第1章）。

[aɪ] . [piː] . - .) [ðæt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stænzə][wʌz; wəz][kəm'poʊzd] : —

i	.	p	.	247	.	)	that	the	following	stanza	was	composed	:	—
我	.	p	.	-	.	)	那	这	下列的	诗节	曾是	由	:	—

ip 247。）以下诗节的创作过程如下：—

" [ðə; ði] [ʌn'wɪrid] [bræg] , [wɪð; wɪθ] [ziːl] , [ɪn] ['muːvɪŋ] [streɪnz] ,

"	The	unwearied	Bragge	,	with	zeal	,	in	moving	strains	,
"	这	不知疲倦	吹牛	,	和	热情	,	在	移动	菌株	,

"不知疲倦的布拉格，满怀热情，以动人的旋律，

[ʌn'fəuldz][ðə; ði] ['mistəriz] ['skrɪptʃər] - [bʊk] [kən'teɪnz] ;

Unfolds	the	mysteries	Scripture	-	Book	contains	;
展开	这	谜团	圣经	-	书	包含	;

揭开圣经中所蕴含的奥秘；

[maːrks] ['evri] [truːθ] , [ʌv; əv] ['erər] [ʃoʊz] [ðə; ði] [kɔːz] ,

Marks	every	truth	,	of	error	shows	the	cause	,
分数	每一个	真相	,	的	错误	演出	这	原因	,

指出每一条真理，揭示每一条谬误的原因。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['mɪstəri] ['juːsf(ə)l] ['dɑːktrɪn] [drɔːz] .

And	from	each	mystery	useful	doctrine	draws	.
和	从	每个	神秘	有用	教义	平局	.

每个奥秘都能引出有用的教义。

" [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] ['noʊtɪs][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [sæm] .

"	The	unfavourable	notice	of	Dr	.	Sam	.
"	这	不利	注意	的	博士	.	山姆	.

"萨姆博士的不利通知。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['stænzə] , [ɪz][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]

Wright	in	the	opening	stanza	,	is	at	variance	with	the	general	report	of
赖特	在	这	开幕	诗节	,	是	在	方差	和	这	一般的	报告	的

[bai'ɔgrəfəz] .

biographers	.
传记作家	.

赖特在开篇诗节中的观点与传记作家的普遍说法相悖。

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [və:siz] [ɪn][ðə; ði] ['blækmɔ:] [em'esiz] . [ɪz] [ðɪs] [noʊt] :

In	the	copy	of	the	verses	in	the	Blackmore	MSS	.	is	this	note	:
在	这	复制	的	这	诗句	在	这	布莱克摩尔	MSS	.	是	这	笔记	:

在布莱克莫尔手稿的诗句副本中有这样一条注释:

— " [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [tu:] [sɪ'vɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . " ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [raɪt] [wʌz; wəz]

—	"	I	think	this	is	too	severe	on	the	Dr	.	"	Dr	.	Wright	was
—	"	我	思考	这	是	也	严重	在	这	博士	.	"	博士	.	赖特	曾是

[ədˈmaɪəd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] [ˌelə'kju:ʃn] ;

admired	for	his	pulpit	elocution	;
钦佩	为了	他的	讲坛	演讲	;

“我认为这对赖特博士来说太严厉了。”赖特博士因其布道演讲而备受赞誉;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['herɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['jɪrz] , [ə; eɪ]

and	it	is	said	that	Archbishop	Herring	was	,	in	his	younger	years	,	a
和	它	是	说	那	大主教	鲱鱼	曾是	,	在	他的	年轻	年	,	一个

['fri:kwənt] ['hɪrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

frequent	hearer	of	his	,
频繁	听者	的	他的	,

据说赫林大主教年轻时经常听他讲话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɪn] [ˌelə'kju:ʃn] .

with	a	view	to	improve	in	elocution	.
和	一个	看法	到	提升	在	演讲	.

为了提高演讲能力。

[ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [tɑ:m] ['brædbəri] [ɪz] ['groʊsli] [ˌʌn'dʒʌst] .

The	notice	of	the	celebrated	Tom	Bradbury	is	grossly	unjust	.
这	注意	的	这	著名	汤姆	布拉德伯里	是	粗略地	不公正	.

对著名作家汤姆·布拉德伯里的评价极其不公。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd]

He	was	a	man	of	wit	and	courage	,	though	sometimes	boisterous	and
他	曾是	一个	男人	的	有	和	勇气	,	尽管	有时	喧闹的	和

['pɜ:rsən(ə)l] .

personal	.
个人的	.

他是一位机智勇敢的人，虽然有时性格粗犷，喜欢人身攻击。

[hɪz; ɪz] [ʌn'sperɪŋ] [ə'poʊnənt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['keɪləb] ['flemɪŋ] , [roʊt] [ədˈmaɪərɪŋli][ʌv; əv] " [hɪz; ɪz]

His	unsparing	opponent	,	Dr	.	Caleb	Fleming	,	wrote	admiringly	of	"	his
他的	毫不留情	对手	,	博士	.	卡莱布	弗莱明	,	写道	钦佩地	的	"	他的

['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] ,

musical	voice	,
音乐	嗓音	,

他毫不留情的对手卡莱布·弗莱明博士赞赏地写道：“他的嗓音富有音乐性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] , [əˈdæptɪŋ] ['skrɪptʃər] ['læŋgwɪdʒ][tu:; tə] ['evri] ['pɜ:rpəs] .

and	the	flow	of	his	periods	,	adapting	scripture	language	to	every	purpose	.
和	这	流动	的	他的	时期	,	适应	圣经	语言	到	每一个	目的	.

以及他时期的流畅性，将经文语言用于各种目的。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [θɑ:z] .

Character	of	the	Rev	.	Mr	.	Thos	.
特点	的	这	牧师	.	先生	.	托马斯	.

托马斯牧师的品格

['brædbəri] , ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pen] , & [siː] . [lɑːnd] .
Bradbury , taken from his own Pen , & c . Lond .
布拉德伯里 , 已采取 从 他的 自己的 笔 , & c . 伦敦 .

Bradbury，摘自他自己的 Pen, &c. Lond.

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- , [piː] . - .
1749 , p . 35 .
- , p . - .

1749年，第35页。

[ə; eɪ] . [biː] . [ɑːr] .
A . B . R .
一个 . B . 拉 .

ABR

[ˌdʌkɪn'fiːld] .
Dukinfield .
杜金菲尔德 .

杜金菲尔德。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[trækts][baɪ] ['dekər] [ænd; ənd] [næʃ] . — [ðə; ðɪ] ['reɪvənz] - , - , [ɪz][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn]
Tracts by Dekker and Nash . — The Raven's Almanacke , 1609 , is the production
小册子 经过 德克尔 和 纳什 . — 这 渡鸦的 - , - , 是 这 生产
[ʌv; əv] ['tɔməs] ['dekər] ,
of Thomas Dekker ,
的 托马斯 德克尔 ,

德克尔和纳什的小册子——《乌鸦年鉴》（1609年）是托马斯·德克尔的作品。

[ðə; ðɪ]['dræmətɪst] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɛrəst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [wɜːrks] .
the dramatist , and one of the rarest of his numerous works .
这 剧作家 , 和 一 的 这 最稀有 的 他的 很多的 作品 .

这位剧作家，也是他众多作品中最罕见的作品之一。

[ə; eɪ]['kɑːpi][soʊld][ɪn][ðə; ðɪ] - [seɪl] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['gɪnɪ] ;
A copy sold in the Gordonstown sale for seven guineas ;
一个 复制 卖 在 这 - 销售 为了 七 几内亚 ;

一本在戈登斯敦拍卖会上以七几尼的价格售出；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'kɜːrd] [ɪn]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['braɪts] [kə'lekʃ(ə)n] ([noʊ] . - .) ;
and another occurred in Mr . J . H . Bright's collection (No . 1691 .) ;
和 其他 发生 在 先生 . J . H . 布莱特的 收藏 (不 . - .) ;

还有一件藏品出现在 JH Bright 先生的收藏中（编号 1691）。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪl] ['kætəlɔːg] [æt; ət][hænd][tuː; tə][kwoʊt][ðə; ðɪ][praɪs] .
but I have not the sale catalogue at hand to quote the price .
但 我 有 不是 这 销售 目录 在 手 到 引用 这 价格 .

但我手头没有销售目录，所以无法报价。

['dekər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][wɜːrk] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ðɪ] - - ,
Dekker was also the author of a similar work , entitled The Owle's Almanacke ,
德克尔 曾是 还 这 作者 的 一个 相似的 工作 , 标题 这 - - ,

德克尔还著有一部类似的作品，名为《猫头鹰年鉴》。

- ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][lɪsts] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] { - }

1618	;	but	it	is	not	mentioned	in	the	lists	furnished	by	{	455	}
-	;	但	它	是	不是	提及	在	这	列表	提供	经过	{	-	}

1618 年；但在{455}提供的列表中没有提到。

[laundz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['nɑːt] .

Lowndes	and	Dr	.	Nott	.
朗兹	和	博士	.	诺特	.

朗兹和诺特博士。

[ðə; ði]['lætər][ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] [ɪn'ækjərət] , [əu'mitɪŋ] ['meni] [wel] - [noʊn] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	latter	is	indeed	very	inaccurate	,	omitting	many	well	-	known	productions	of	the
这	后者	是	的确	非常	不准确	,	省略	许多	出色地	-	已知	作品	的	这

['ɔːθər] ,

author	,
作者	,

后者的确非常不准确，遗漏了作者的许多知名作品。

[ænd; ənd] [ə'saɪnɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['ænsərəb(ə)l] .

and	assigning	others	to	him	for	which	he	is	not	answerable	.
和	分配	其他的	到	他	为了	哪个	他	是	不是	可回答的	.

并指派其他人负责他的工作，而他对此无需承担责任。

[waɪlst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['dekər] , [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'zɪst] ['menʃənɪŋ] [ə; eɪ] [frɔːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Whilst	upon	the	subject	of	Dekker	,	I	cannot	resist	mentioning	a	fraud	upon	his
而	之上	这	主题	的	德克尔	,	我	不能	抵抗	提及	一个	欺诈罪	之上	他的

['meməri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ,

memory	which	has	,
记忆	哪个	有	,

说到德克尔，我不得不提一下针对他名誉的造假事件，这件事已经发生了：

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ˌbɪbli'ɑːgrəfər] .

I	believe	,	escaped	the	notice	of	bibliographers	.
我	相信	,	逃脱	这	注意	的	书目编纂者	.

我认为，它逃过了文献学家的注意。

[ɪn] - [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][smɔːl] ['vɑːljəm] , [ɪn'taɪtld] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['gælənts] [ə'kædəmi] ,

In	1697	was	published	a	small	volume	,	entitled	,	The	Young	Gallant's	Academy	,
在	-	曾是	已发布	一个	小的	体积	,	标题	,	这	年轻的	英勇的	学院	,

1697年出版了一本名为《青年骑士学院》的小册子。

[ɔːr][də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] , [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] ,

or	Directions	how	he	should	behave	himself	in	an	Ordinary	,	in	a	Playhouse	,
或者	方向	如何	他	应该	表现	他自己	在	一个	普通的	,	在	一个	过家家	,

或者指导他在普通场所、剧院等场所应该如何举止得体。

[ɪn][ə; eɪ]['tævərn] , & [siː] . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] - [hʌf] , [baɪ]['sæmjuəl] ['vɪnsnt]

in	a	Tavern	,	&	c	.	,	with	the	Character	of	a	Town	-	Huff	,	by	Samuel	Vincent
在	一个	酒馆	,	&	c	.	,	和	这	特点	的	一个	镇	-	赫夫	,	经过	塞缪尔	文森特

.

:
.

在酒馆等等，具有城镇暴躁者的特征，作者是塞缪尔·文森特。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv] ['dɛkərz] ['gʌlz] [hɔːrn] - [bʊk] ,

This	is	nothing	more	than	a	reprint	of	Dekker's	Gull's	Horn	-	book	,
这	是	没有什么	更多的	比	一个	重印	的	德克尔	海鸥的	喇叭	-	书	,

这只不过是德克尔出版社《海鸥号角书》的重印版而已。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɔːltə'reiʃəns][tuː; tə][ə'dæpt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][taɪmz] .

with	some	slight	alterations	to	adapt	it	to	the	times	.
和	一些	轻微	变化	到	适应	它	到	这	时代	.

并做了一些细微的修改以适应时代。

['næʃɪz] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌæpə'rɪʃənz] ,
Nash's Terrors of the Night , or a Discourse of Apparitions ,
纳什的 恐怖 的 这 夜晚 , 或者 一个 话语 的 幻影 ,

纳什的《夜之恐怖，或幽灵论述》

[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ][dʒɑ:n] [dæntɚ] [fɔ:r; fər] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , - .
was printed by John Danter for William Jones , 1594 .
曾是 打印 经过 约翰 丹特 为了 威廉 琼斯 , - .

由约翰·丹特为威廉·琼斯印刷，1594 年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [trækt] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['meni] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ɪts]
It is a very interesting tract , and contains many personal allusions to its
它 是 一个 非常 有趣的 通道 , 和 包含 许多 个人的 暗示 到 它是
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ɔ:θər] .
unfortunate author .
不幸 作者 .

这是一篇非常有趣的文章，其中包含许多对其不幸的作者的个人影射。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][wʌz; wəz][soʊld][ɪn] - [seɪl] ([pɑ:rt][ˌaɪ 'vi:] .
A copy was sold in Heber's sale (Part IV .
一个 复制 曾是 卖 在 - 销售 (部分 第四 .

希伯拍卖会上卖出了一本（第四部分）。

[noʊ] . - .)
No . 1592 .)
不 . - .)

第1592号。）

[fɔ:r; fər] 5l . 18s .
for 5l . 18s .
为了 5l . 18s .

5升18先令。

[ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'lektər] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
A note in the handwriting of that distinguished collector gives us the following
一个 笔记 在 这 手写 的 那 杰出的 集电极 给予 我们 这 下列的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] : —
information : —
信息 : —

那位杰出收藏家的一份手写笔记为我们提供了以下信息：——

" ['oʊnli] [tu:] ['ʌðər] ['kɑ:piz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['æʃˌbrɪdʒ] ['laɪbreri][æt; ət]
" Only two other copies are known to exist , one in the Ashbridge Library at
" 仅有的 二 其他 副本 是 已知 到 存在 , 一 在 这 阿什布里奇 图书馆 在
['kli:vlənd] [haʊs] ,
Cleveland House ,
克利夫兰 房子 ,

“目前已知仅存两份副本，一份在克利夫兰府的阿什布里奇图书馆。”

[ðə; ði] ['ʌðər] , [nɑ:t][soʊ] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [bɔ:t] [baɪ][mə'loʊn][æt; ət]['brændz] ,
the other , not so fine as the present , bought by Malone at Brand's ,
这 其他 , 不是 所以 美好的 作为 这 展示 , 买 经过 马龙 在 品牌的 ,

另一件，不如这件精致，是马龙在布兰德百货买的。

[sɪns] [dʒeɪmz] ['bɒzwɛlz] , [ænd; ənd] [naʊ] (-) ['pi,niz] [ˌem 'i:] , [ɑ:r] . [eɪtʃ] .
since James Boswell's , and now (1825) penes me , R . H .
自从 詹姆斯 博斯韦尔的 , 和 现在 (-) 阴茎 我 , 拉 . H .

自詹姆斯·博斯韦尔以来，现在（1825年）我，RH

" [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,
" All things considered ,
" 全部 事物 经过考虑的 ,

“综上所述，

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] " [dʒeɪ] . [iː] . " ([piː] . - .) [meɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈhævɪŋ]
I think your correspondent " J . E . " (p . 400 .) may congratulate himself on having
我 思考 你的 通讯员 " J . E . " (p . - .) 可能 祝贺 他自己 在 拥有
" [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praɪz] .
" met with a prize .
" 遇见 和 一个 奖 .

我认为你的通讯员"JE"（第 400 页）可能会为自己"获得奖项"而感到高兴。

" ['edwərd] [ef] . - .
" EDWARD F . RIMBAULT .
" 爱德华 F . - .

"爱德华·F·林博。

['næʃɪz] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] . — [ɪkˈsesɪvli] [rer] .
Nash's Terrors of the Night . — Excessively rare .
纳什的 恐怖 的 这 夜晚 . — 过度 稀有的 .

纳什的《夜之恐怖》——极其罕见。

['bɔzwəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːpi] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]
Boswell had a copy , and another is in the library of the Earl of
博斯韦尔 有 一个 复制 , 和 其他 是 在 这 图书馆 的 这 伯爵 的
['ɛlzˌmɪr] ,
Ellesmere ,
埃尔斯米尔 ,

博斯韦尔有一份副本，埃尔斯米尔伯爵的图书馆里也有一份。

[dɪˈskraɪbd] [ɪn] ['mɪstər] . ['kɑːljɝz] ['bridʒˌwɔtə] ['kætəlɔːg] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['næʃɪz]
described in Mr . Collier's Bridgewater Catalogue as one of the worst of Nash's
描述 在 先生 . 科利尔的 布里奇沃特 目录 作为 一 的 这 最差 的 纳什的
[trækts] .
tracts .
小册子 .

科利尔先生的布里奇沃特目录将其描述为纳什最糟糕的小册子之一。

[el] .
L .
L

L.

[tjuˈriːnˌtəˈriːn] ([noʊ] . - .
Tureen (No . 25 .
汤碗 (不 . - .

盖碗（25号。

[piː] .
p .
p .

页

- .) . — [ðə; ði]
407 .) . — The
- .) . — 这

407.)。—

['væljuəb(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [nɑːks] [pruːvz] [ðə; ði] [ˌetɪˈmɑːlədʒi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætn] .
valuable reference to Knox proves the etymology from the Latin .
有价值的 参考 到 诺克斯 证明 这 词源 从 这 拉丁 .

诺克斯的宝贵参考资料证明了其词源来自拉丁语。

[təˈrin] , [æz; əz] [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] , [əˈkɜːrz] [ɪn] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] .
Terrene , as an adjective , occurs in old English .
特伦 , 作为 一个 形容词 , 发生 在 老的 英语 .

Terrene 作为形容词，出现在古英语中。

[siː] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['hæliˌwɛl] , [piː] . - .
See quotation in Halliwell , p . 859 .
看 引述 在 哈利韦尔 , p . - .

参见 Halliwell 的引文，第 859 页。

[el] .
L .
L .

L.

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][iˈræzməs] - [enˈkoʊmiəm] - ([noʊ] . - .
English Translations of Erasmus ' Encomium Moriæ (No . 24 .
英语 翻译 的 伊拉斯谟 - 赞誉 - (不 . - .

伊拉斯谟 (Erasmus) 的 Encomium Moriæ 的英文翻译（第 24 期。

[piː] . - .) . — [sɜːr]
p . 385 .) . — Sir
p . - .) . — 先生

第385页。——爵士

['tɔməs] [tʃælənɚz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][iˈræzməs] - [preɪz] [ʌv; əv] ['fɑːli] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['prɪntɪd] , [aɪ]
Thomas Challoner's translation of Erasmus ' Praise of Folly was first printed , I
托马斯 查洛纳的 翻译 的 伊拉斯谟 - 称赞 的 蠢事 曾是 第一的 打印 , 我
[bɪ'liːv] , [ɪn] - .
believe , in 1540 .
相信 , 在 - .

我相信，托马斯·查洛纳翻译的伊拉斯谟《愚人颂》最早印刷于 1540 年。

['sʌbsɪkwənt] [imˈpreʃəns] [ɑːr; ər]['deɪtɪd] - , - , - .
Subsequent impressions are dated 1549 , 1569 , 1577 .
随后的 印象 是 日期 - , - , - .

后续印本的日期分别为 1549 年、1569 年、1577 年。

[ɪn] - , ['wɪljəm] ['pɪkərɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] " [fɔːr; fər] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɛri] [ænd; ənd]
In 1566 , William Pickering had a license " for pryntinge of a mery and
在 - , 威廉 皮克林 有 一个 执照 " 为了 - 的 一个 快乐的 和
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
pleasaunt history ,
普莱森特 历史 ,

1566年，威廉·皮克林获得了"印刷一部欢乐愉快历史的许可证"。

[dʌn] [ɪn] [taɪmz] [peɪst] [baɪ][iˈræzməs] - ,
donne in tymes paste by Erasmus Roterdamus ,
唐恩 在 时代 粘贴 经过 伊拉斯谟 - ,

伊拉斯谟·鹿特丹姆斯（Erasmus Roterdamus）的《Donne in Times Paste》，

" [wɪtʃ] ['pɑːsəbli] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['fɑːli] .
" which possibly might be an impression of the Praise of Folly .
" 哪个 可能 可能 是 一个 印象 的 这 称赞 的 蠢事 .

"这或许是对愚人颂的一种印象。"

([siː] ['kɑːljɚz] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] ,
(See Collier's Extracts from the Registers of the Stationers ' Company ,
(看 科利尔的 提取物 从 这 登记簿 的 这 文具店 - 公司 ,
['vɑːl] .
vol .
卷 .

（参见科利尔的《文具商公会登记册摘录》，第1卷。）

[aɪ] . [piː] . - .) .
i . p . 125 .) .
我 . p . - .) .

IP 地址 125。)。

[ðɪs] ['pɑ:pjələr][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ə'gen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

This	popular	work	was	again	translated	in	the	latter	part	of	the
这	受欢迎的	工作	曾是	再次	翻译	在	这	后者	部分	的	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['sentʃəri] , [baɪ] [waɪt] ['kɛnɪt] .

following	century	,	by	White	Kennet	.
下列的	世纪	,	经过	白色的	肯尼特	.

这部广受欢迎的作品在下一个世纪的后半叶由怀特·肯尼特再次翻译。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət]['ɑ:ksfərd][ɪn] - , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪt] [ə'genst] ['wɪzdəm] ,

It	was	printed	at	Oxford	in	1683	,	under	the	title	of	Wit	against	Wisdom	,
它	曾是	打印	在	牛津	在	-	,	在下面	这	标题	的	有	反对	智慧	,

该书于1683年在牛津印刷出版，书名为《机智对抗智慧》。

[ɔ:r][ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][ə'pɑ:n] ['fɑ:li] .

or	a	Panegyric	upon	Folly	.
或者	一个	颂	之上	蠢事	.

或者一首赞美愚行的颂歌。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti][ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] [trænz'leɪʃ(ə)n][in'kwaiəd]['æftər][baɪ][jʊr; jər]

This	is	in	all	probability	the	intermediate	translation	inquired	after	by	your
这	是	在	全部	可能性	这	中间的	翻译	询问	后	经过	你的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .

correspondent	.
通讯员	.

这很可能就是您的来信所询问的中间译文。

['edwərd] [ef] . - .

EDWARD	F	.	RIMBAULT	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] " - ,

In	answer	to	"	JARLZBERG	,
在	回答	到	"	-	,

针对"JARLZBERG，

" [aɪ][beg][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][i'ræzməs] - [preɪz] [ʌv; əv]

"	I	beg	to	inform	him	of	the	following	translation	of	Erasmus	'	Praise	of
"	我	求	到	通知	他	的	这	下列的	翻译	的	伊拉斯谟	-	称赞	的

['fɑ:li] : —

Folly	:	—
蠢事	:	—

我谨告知他伊拉斯谟《愚人颂》的译文如下：——

" - [en'koʊmiəm] , [ɔ:r][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['fɑ:li] , [meɪd] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [ʌv; əv]

"	Moriæ	Encomium	,	or	the	Praise	of	Folly	,	made	English	from	the	Latin	of
"	-	赞誉	,	或者	这	称赞	的	蠢事	,	制成	英语	从	这	拉丁	的

[i'ræzməs][baɪ]['dʌblju:] . ['kɛnɪt] ,

Erasmus	by	W	.	Kennet	,
伊拉斯谟	经过	W	.	肯尼特	,

《愚人颂》（Moriæ Encomium, or the Praise of Folly）是 W. Kennet 将伊拉斯谟的拉丁文作品翻译成英文的作品。

[ʌv; əv][es] . [ˌi: di: 'em] .

of	S	.	Edm	.
的	S	.	埃德蒙	.

S. Edm.

[hɔ:l] , ['ɑ:ksɑ:n] , [naʊ] [lɔ:rd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['pi:tərbəroʊ] .

Hall	,	Oxon	,	now	Lord	Bishop	of	Peterborough	.
大厅	,	牛津	,	现在	主	主教	的	彼得伯勒	.

牛津郡霍尔，现任彼得伯勒主教。

[wɪð; wɪθ] - ['kɑ:pər] [pleɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv][i'ræzməs][ænd; ənd][sɜ:r] [θɑ:z] .

Adorn'd	**with**	**46**	**copper**	**plates**	**,**	**and**	**the**	**effigies**	**of**	**Erasmus**	**and**	**Sir**	**Thos**	**.**
装饰	和	-	铜	盘子	,	和	这	人偶	的	伊拉斯谟	和	先生	托马斯	.

装饰有 46 个铜板，以及伊拉斯谟和托马斯爵士的肖像。

[mɔ:r] , [ɔ:l] ['ni:tli] [ɪn'greɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [hæns] - .

More	**,**	**all**	**neatly**	**engraved**	**from**	**the**	**designs**	**of**	**the**	**celebrated**	**Hans**	**Holbeine**	**.**
更多的	,	全部	整齐地	刻	从	这	设计	的	这	著名	汉斯	-	.

此外，所有图案均由著名画家汉斯·霍尔拜因 (Hans Holbeine) 精心雕刻而成。

4th [ɪ'dɪʃn] . - .

4th	**edition**	**.**	**1724**	**.**
4th	版	.	-	.

第四版，1724年。

" ['kɛnət] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] , ['deɪtɪd] - , [ə'lu:dz] [tu:; tə] [tu:] ['ʌðər]

"	**Kennett**	**,**	**however**	**,**	**in**	**his**	**preface**	**,**	**dated**	**1683**	**,**	**alludes**	**to**	**two**	**other**
"	肯尼特	,	然而	,	在	他的	前言	,	日期	-	,	暗示	到	二	其他

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,

translations	**,**
翻译	,

然而，肯尼特在其1683年所作的序言中提到了另外两个译本，

[ænd; ənd][tu:; tə][sɜ:r] ['tɔməs] [tʃælənɝz] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] .

and	**to**	**Sir**	**Thomas**	**Challoner's**	**as**	**the**	**first**	**.**
和	到	先生	托马斯	查洛纳的	作为	这	第一的	.

并授予托马斯·查洛纳爵士第一名。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] ,

He	**does**	**not**	**mention**	**the**	**name**	**of**	**the**	**second**	**translator**	**,**
他	做	不是	提到	这	姓名	的	这	第二	翻译	,

他没有提及第二位译者的姓名。

[bʌt; bət] [ə'lu:dz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] " [ðə; ði]['mɑ:dərn][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] ,

but	**alludes**	**to**	**him**	**as**	**"**	**the**	**modern**	**translator**	**,**
但	暗示	到	他	作为	"	这	现代的	翻译	,

但暗示他是“现代翻译家”，

" [ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [lɔ:st][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [baɪ] ['hævɪŋ] " [taɪd]

"	**and**	**as**	**having**	**lost**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**the**	**wit**	**of**	**the**	**book**	**by**	**having**	**"**	**tied**
"	和	作为	拥有	丢失的	一个	好的	交易	的	这	有	的	这	书	经过	拥有	"	系

[hɪm'self][soʊ] ['strɪktli] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪtərəl] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] .

himself	**so**	**strictly**	**to**	**a**	**literal**	**observance**	**of**	**the**	**Latin**	**.**
他自己	所以	严格	到	一个	文字	观察	的	这	拉丁	.

“并且因为‘严格遵守拉丁文原文’而失去了书中很多幽默之处。

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ][θɜ:rd][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

"	**This**	**is**	**his**	**excuse**	**for**	**offering**	**to**	**the**	**public**	**a**	**third**	**translation**	**,**
"	这	是	他的	原谅	为了	提供	到	这	民众	一个	第三	翻译	,

这是他向公众提供第三种译本的借口。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'fesiz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self] [sʌtʃ] " ['elboʊ] - [ru:m] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

in	**which**	**he**	**professes**	**to**	**have**	**allowed**	**himself**	**such**	**"**	**elbow**	**-**	**room**	**of**	**expression**
在	哪个	他	声称	到	有	允许	他自己	这样的	"	弯头	-	房间	的	表达

[æz; əz][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪdiəm][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

as	**the**	**humoursomeness**	**of**	**the**	**subject**	**and**	**the**	**idiom**	**of**	**the**	**language**
作为	这	幽默感	的	这	主题	和	这	成语	的	这	语言

[dɪd][ɪn'vaɪt] .

did	**invite**	**.**
做过	邀请	.

他声称，他允许自己“根据主题的幽默性和语言的习语，给予自己一定的表达空间”。

" ['hɜ:rmi:z] .
" **HERMES** .
" 爱马仕 .

“爱马仕。”

[ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [en'koʊmiəm][ʌv; əv][i'ræzməs] , [tu:; tə] [wɪtʃ]
The **intermediate** **translation** **of** **the** **Moriæ** **Encomium** **of** **Erasmus** **,** **to** **which**
这 中间的 翻译 的 这 - 赞誉 的 伊拉斯谟 , 到 哪个
[jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ri'fə:z] ,
your **correspondent** **refers** **,**
你的 通讯员 指 ,

您的来信中所提及的伊拉斯谟《摩利亚颂》的中间译本，

[ɪz] [ðæt] [baɪ][dʒɑ:n] ['wɪlsn] , 8vo .
is **that** **by** **John** **Wilson** **,** **8vo** **.**
是 那 经过 约翰 威尔逊 , 8vo .

是约翰·威尔逊的8开本作品。

['lʌndən] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ɪn][ðə; ði] [bɔd'li:ən] .
London **1661** **,** **of** **which** **there** **is** **a** **copy** **in** **the** **Bodleian** **.**
伦敦 - , 的 哪个 那里 是 一个 复制 在 这 博德利图书馆 .

伦敦，1661 年，博德利图书馆藏有一份副本。

[em] .
M **.**
M .

M.

['ɑ:ksfərd] .
Oxford **.**
牛津 .

牛津。

[kɔ:rt] [ʌv; əv][wɔ:rdz] . — [aɪ]['kænɑ:t] [tel] " [dʒeɪ] . [bi:] . " ([noʊ] . - .
Court **of** **Wards** **.** **—** **I** **cannot** **tell** **"** **J** **.** **B** **.** **"** **(** **No** **.** **11** **.**
法庭 的 病房 . — 我 不能 告诉 " J . B . " (不 . - .

监护法庭——我不能告诉“JB”(第11号)。

[pi:] . - .)
p **.** **173** **.** **)**
p . - .)

第173页。)

['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['mɪstər] . - [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][wɔ:rdz] ;
anything **about** **Mr** **.** **D'Israeli's** **researches** **in** **the** **Court** **of** **Wards** **;**
任何事物 关于 先生 . - 研究 在 这 法庭 的 病房 ;

关于迪斯雷利先生在监护法庭的研究，有任何相关信息吗?

[bʌt; bət] " [dʒeɪ] . [bi:] . " [meɪ] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][em'esiz] .
but **"** **J** **.** **B** **.** **"** **may** **be** **glad** **to** **know** **that** **there** **is** **among** **the** **MSS** **.**
但 " J . B . " 可能 是 高兴的 到 知道 那 那里 是 之中 这 MSS .

但“JB”或许会很高兴地知道，MSS 中有这样的内容。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][wɔ:rdz] .
in **the** **British** **Museum** **a** **treatise** **on** **the** **Court** **of** **Wards** **.**
在 这 英国 博物馆 一个 论文 在 这 法庭 的 病房 .

大英博物馆藏有一部关于监护法庭的论著。

[aɪ] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɑ:t] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
I **remember** **seeing** **it** **,** **but** **have** **not** **read** **it** **.**
我 记住 看到 它 , 但 有 不是 读 它 .

我记得看过这本书，但没读过。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈjuːsfəli] [ˈpʌblɪʃt] ,
I **dare** **say** **it** **might** **be** **usefully** **published** **,**
我 敢 说 它 可能 是 有用 已发布 ,

我认为它或许可以发表，并发挥一定作用。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l][ɪn][ˈdiːteɪl][əˈbaʊt][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][wɔːrdz] .
for **we** **know** **little** **in** **detail** **about** **the** **Court** **of** **Wards** **.**
为了 我们 知道 小的 在 细节 关于 这 法庭 的 病房 .

因为我们对监护法庭的细节知之甚少。

[siː] . [eɪtʃ] .
C **.** **H** **.**
C . H .

CH

[ˈskɑːlə] [ˈsiːli] ([noʊ] . - .
Scala **Coeli** **(** **No** **.** **23** **.**
Scala 上腔 (不 . - .

天穹（第 23 号）

[piː] . - .) . — [ɪn]
p **.** **366** **.** **)** **.** **—** **In**
p . - .) . — 在

第 366 页）。——在

[-] [ækts] [ænd; ənd][mɒn] . , [ˈvɑːl] .
Foxe's **Acts** **and** **Mon** **.** **,** **vol** **.**
福克斯的 使徒行传 和 星期一 . , 卷 .

Foxe 的《使徒行传》和《月刊》，第 1 卷。

[viː] . [piː] . - . , [lɑːnd] . - ,
v **.** **p** **.** **364** **.** **,** **Lond** **.** **1838** **,**
v . p . - . , 伦敦 . - ,

vp 364，伦敦，1838 年

[jʊr; jər] [kwɪrɪst] [meɪ] [siː] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ][grænt][frʌm; frəm][poʊp] [ˈkleɪmənt] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
your **Querist** **may** **see** **a** **copy** **of** **a** **grant** **from** **Pope** **Clement** **VII** **.**
你的 提问者 可能 看 一个 复制 的 一个 授予 从 教皇 克莱门特 七 .

您的查询者可能会看到教皇克莱门特七世的授权书副本。

[ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [gɪld] ,
in **1526** **,** **to** **the** **brethren** **of** **a** **Boston** **guild** **,**
在 - , 到 这 弟兄们 的 一个 波士顿 公会 ,

1526年，致波士顿一个行会的兄弟们，

[əˈʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈeni] [ˈmembər] [ˌðerˈʌv] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈtʃæp(ə)l][ɪn][ˌes ˈtiː] .
assuring **them** **that** **any** **member** **thereof** **who** **should** **enter** **the** **Lady** **Chapel** **in** **St** **.**
保证 他们 那 任何 成员 其中 WHO 应该 进入 这 女士 教堂 在 英石 .
[ˈbɑːtɑːlfs] [tʃɜːrtʃ] ,
Botolph's **Church** **,**
博托尔夫的 教会 ,

向他们保证，任何进入圣博托夫教堂圣母小堂的成员，

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [wʌns][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər] " [ə; eɪ] [ˈpætəˈnɑːstər] , [ˈɑːveɪ][məˈriːə] ,
Boston **,** **once** **a** **quarter** **,** **and** **say** **there** **"** **a** **Paternoster** **,** **Ave** **Maria** **,**
波士顿 , 一次 一个 四分之一 , 和 说 那里 " 一个 帕特诺斯特 , 大道 玛丽亚 ,
[ænd; ənd] [kriːd] ,
and **Creed** **,**
和 信条 ,

波士顿，每季度一次，并说那里有"主祷文、圣母颂和信经"，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [du:] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['vɪzɪt][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]['skɑ:lə]

shall	have	the	full	remission	due	to	them	that	visit	the	Chapel	of	Scala
将	有	这	满的	缓解	到期的	到	他们	那	访问	这	教堂	的	Scala

-

Scoeli	.
-	.

凡前往斯卡拉斯科利小教堂的人，均可获得应有的全部豁免。

" [eɪtʃ] . ['dʌblju:] .

"	H	.	W	.
"	H	.	W	.

"HW

['ti:d'əbəlju:'em] [ʃɔ:n] ['kæti] ([noʊ] . - , [pi:] . - .) . — [ðə; ði]

Twm	Shawn	Cattie	(	No	.	24	,	p	.	383	.	)	.	—	The
twm	肖恩	猫咪	(	不	.	-	,	p	.	-	.	)	.	—	这

肖恩·卡蒂（第24期，第383页）。——

['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] - [bʊk] [ʌv; əv] [saʊθ] [weɪlz] , ['fə:niʃiz] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ]

following	extract	from	Cliffe's	Book	of	South	Wales	,	furnishes	a	reply
下列的	提炼	从	-	书	的	南	威尔士	,	提供	一个	回复

[tu:; tə] [ðɪs] ['kwɪri] .

to	this	Query	.
到	这	询问	.

以下摘自克利夫的《南威尔士之书》，可对这个问题作出答复。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['si:nəri] [bɪ'twi:n] [ˌlæn'dʌvəri] [ænd; ənd][trə'gærən] , [hi:; hi]

In	describing	the	beautiful	mountain	scenery	between	Llandovery	and	Tregaron	,	he
在	描述	这	美丽的	山	风景	之间	兰多弗里	和	特雷加伦	,	他

[sez] : —

says	:	—
说道	:	—

在描述兰多弗里和特雷加伦之间美丽的群山景色时，他说：——

" [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɔ:l] [jɔ:nz] [ə; eɪ][hoʊl] , ['hɑ:rdli][ə; eɪ]['kævərn] ,

"	High	in	the	rock	above	the	fall	yawns	a	hole	,	hardly	a	cavern	,
"	高的	在	这	岩石	多于	这	落下	打哈欠	一个	洞	,	几乎	一个	洞穴	,

"瀑布上方高高的岩石上有一个洞，与其说是洞穴，不如说是大洞。"

[wer] [wʌns] ['lɜ:kt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['fri:bu:tər] [ʌv; əv] [weɪlz] , ['ti:d'əbəlju:'em]['saiən; sjɔ:ŋ] ['kæti] :

where	once	lurked	a	famous	freebooter	of	Wales	,	Twm	Sion	Catti	:
在哪里	一次	潜伏	一个	著名的	自由掠夺者	的	威尔士	,	twm	锡安	卡蒂	:

这里曾是威尔士著名海盗特姆·西昂·卡蒂的藏身之处：

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [keɪv] [ɪz] [θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æpərtʃʊr] , [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [tu:] [ɪ'mens]

the	entrance	to	this	cave	is	through	a	narrow	aperture	,	formed	of	two	immense
这	入口	到	这	洞穴	是	通过	一个	狭窄的	光圈	,	形成	的	二	巨大

[sleɪt] ['rɑ:ks] ,

slate	rocks	,
石板	岩石	,

这个洞穴的入口是一个狭窄的孔洞，由两块巨大的板岩构成。

[wɪtʃ] [feɪs] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪz] ['nɛroʊɜ˞] [æt; ət][ðə; ði]

which	face	each	other	,	and	the	space	between	them	is	narrower	at	the
哪个	脸	每个	其他	,	和	这	空间	之间	他们	是	较窄	在	这

['bɑ:təm] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɑ:p] ,

bottom	than	the	top	,
底部	比	这	顶部	,

它们彼此相对，底部之间的空间比顶部窄。

[soʊ] { - }
so { 456 }
所以 { - }

so{456}

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['entərd] ['saɪdweɪz] ,
that the passage can only be entered sideways ,
那 这 通道 能 仅有的 是 进入 侧身 ,

该通道只能从侧面进入。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn'klaɪnd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .
with the figure inclined according to the slanting of the rock .
和 这 数字 倾斜 根据 到 这 斜 的 这 岩石 .

人物的倾斜角度与岩石的倾斜角度一致。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['ti:d'əbəlju:'em]['saiən; sjɔ:ŋ]['kæti] ([prə'naʊnst] [tu:m] [ʃoʊn] ['kæti]) ,
" The history of Twm Sion Catti (pronounced Toom Shone Catti) ,
" 这 历史 的 twm 锡安 卡蒂 (发音 汤姆 肖恩 卡蒂) ,
['eɪliəs] ['tɔməs] [dʒəʊnz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɪz] ['veri] [roʊ'mæntɪk] .
alias Thomas Jones , Esq . , is very romantic .
别名 托马斯 琼斯 , 先生 . , 是 非常 浪漫的 .

“Twm Sion Catti（发音为 Toom Shone Catti），又名托马斯·琼斯先生，其历史非常浪漫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][sʌn][ʌv; əv][dʒɑ:n][ˌeɪ 'pi:]['deɪvɪd] - , [baɪ] ['kæθərin] ,
He was a natural son of John ap David Moethe , by Catharine ,
他 曾是 一个 自然的 儿子 的 约翰 ap 大卫 - , 经过 凯瑟琳 ,

他是约翰·阿普·大卫·莫特与凯瑟琳的私生子。

['nætʃ(ə)rəl] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - [ˌeɪ 'pi:]['aɪvn][ˌeɪ 'pi:]['rɑ:bərt] , ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n]
natural daughter of Meredydd ap Ivan ap Robert , grandfather of Sir John
自然的 女儿 的 - ap 伊万 ap 罗伯特 , 祖父 的 先生 约翰
['wɪn] ,
Wynne ,
温妮 ,

梅雷迪德·阿普·伊万·阿普·罗伯特的亲生女儿，约翰·韦恩爵士的祖父，

[ʌv; əv]['gwaɪdɪr] ([si:] [ðə; ði][he'rældɪk] [ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv] [weɪlz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [welʃ] [em'esiz] .
of Gwydir (see The Heraldic Visitations of Wales , published by the Welsh MSS .
的 格维迪尔 (看 这 纹章学 探访 的 威尔士 , 已发布 经过 这 威尔士语 MSS .
[sə'saɪəti]) ,
Society) ,
社会) ,

格维迪尔（参见威尔士手稿学会出版的《威尔士纹章巡视录》）

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .
and is said to have died in 1630 , at the age of 61 .
和 是 说 到 有 死亡 在 - , 在 这 年龄 的 - .

据说他于 1630 年去世，享年 61 岁。

[ɪn] ['ɜ:rli] [laɪf] , - [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊ'tɔ:riəs] ['fri:bu:tər] [ænd; ənd] ['haɪweɪmən] ,
In early life , ' he was a notorious freebooter and highwayman ,
在 早期的 生活 , - 他 曾是 一个 臭名昭著 自由掠夺者 和 强盗 ,

年轻时，他是个臭名昭著的自由掠夺者和拦路强盗。

- [ænd; ənd] ['li:vid] [blæk] [meɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['maʊnt(ə)n][ə'boʊd] ,
' and levied black mail on the country within reach of his mountain abode ,
- 和 征收 黑色的 邮件 在 这 国家 之内 抵达 的 他的 山 住所 ,

并向他山中住所附近国家进行敲诈勒索。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l][bænd][ʌv; əv] ['fɔ:ləuəz] .
with the aid of a small band of followers .
和 这 援助 的 一个 小的 乐队 的 追随者 .

在一小群追随者的帮助下。

[hiː; hi] [suːn] [rɪˈfɔːrmd] , [ˈmærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈerəs] , [wʌz; wəz] [ðen] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv]

He	soon	reformed	,	married	a	rich	heiress	,	was	then	created	a	justice	of
他	很快	改革后的	,	已婚	一个	富有的	女继承人	,	曾是	然后	创建	一个	正义	的

[piːs] [fɔːr; fər][ˈbrekən] ,

peace	for	Brecon	,
和平	为了	布雷肯	,

他很快改过自新，娶了一位富有的女继承人，之后被任命为布雷肯的治安法官。

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [bɪˈkeɪm] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd] [kəˈmɑːðənʃə(r)] .

and	ultimately	became	sheriff	of	that	county	and	Carmarthenshire	.
和	最终	成为	警长	的	那	县	和	卡马森郡	.

最终成为该郡和卡马森郡的郡长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [əbˈzəːvz] [sɜːr][es] . [ɑːr] . [ˈmɛrɪk] , [ɪˈstiːmd] [æz; əz][æn; ən][ˌæntɪˈkweriən][ænd; ənd]

He	was	,	observes	Sir	S	.	R	.	Meyrick	,	esteemed	as	an	antiquarian	and
他	曾是	,	观察	先生	S	.	拉	.	梅里克	,	尊敬的	作为	一个	古玩	和

[ˈpoʊət] ,

poet	,
诗人	,

S.R.梅里克爵士指出，他是一位备受尊敬的古物学家和诗人。

[bʌt; bət][ɪz] [mɔːr] [noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪks] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] .

but	is	more	known	for	the	tricks	attributed	to	him	as	a	robber	.
但	是	更多的	已知	为了	这	技巧	归因于	到	他	作为	一个	强盗	.

但他更出名的是他作为强盗时使用的各种伎俩。

" [ə; eɪ] . [biː] .

"	A	.	B	.
"	一个	.	B	.

AB

[ˈtiːdˈəbəljuːˈem][ˈsaiən; sjɔːŋ] [ˈkæti] . — [ðə; ði][ˈnoʊtɪd] [ˈrɑːbər] , [ˈtiːdˈəbəljuːˈem][ˈsaiən; sjɔːŋ][ɔːr] - [ˈkæti]

Twm	Sion	Catti	.	—	The	noted	robber	,	Twm	Sion	or	Shôn	Catti
twm	锡安	卡蒂	.	—	这	著名的	强盗	,	twm	锡安	或者	-	卡蒂

, [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æt; ət][noʊ] . - .

,	referred	to	at	No	.	24	.
,	指	到	在	不	.	-	.

Twm Sion Catti。——著名的强盗，Twm Sion 或 Shôn Catti，参见第 24 条。

[piː] . - . , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelʃmən] [huː] [ˈflʌrɪʃt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈjɪrz] - [ænd; ənd] - .

p	.	383	.	,	was	a	Welshman	who	flourished	between	the	years	1590	and	1630	.
p	.	-	.	,	曾是	一个	威尔士人	WHO	繁荣	之间	这	年	-	和	-	.

第 383 页，是一位活跃于 1590 年至 1630 年间的威尔士人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][sʌn][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [ˈwɪn] ,

He	was	the	natural	son	of	Sir	John	Wynne	,
他	曾是	这	自然的	儿子	的	先生	约翰	温妮	,

他是约翰·韦恩爵士的私生子。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrneɪm] [ʌv; əv] [ˈkæti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]

and	obtained	his	surname	of	Catti	from	the	appellation	of	his	mother
和	获得	他的	姓	的	卡蒂	从	这	称谓	的	他的	母亲

[ˈkæθrɪn] .

Catherine	.
凯瑟琳	.

他的姓氏 Catti 取自他母亲 Catherine 的名字。

[ɪn] [ˈɜːrli] [laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbrɪgənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈkærəktər] ,

In	early	life	he	was	a	brigand	of	the	most	audacious	character	,
在	早期的	生活	他	曾是	一个	强盗	的	这	最多	大胆的	特点	,

他年轻时是个胆大妄为的强盗，

[huː] ['plʌndəd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]
who **plundered** **and** **terrified** **the** **rich** **in** **such** **a** **manner** **that** **his** **name** **was**
WHO 掠夺 和 恐惧 这 富有的 在 这样的 一个 方式 那 他的 姓名 曾是
[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv]['eni][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'zaɪər] ;
a **sufficient** **warrant** **for** **the** **raising** **of** **any** **sum** **which** **he** **might** **desire** **;**
一个 充足的 保证 为了 这 提高 的 任何 和 哪个 他 可能 欲望 ;

他以劫富济贫的方式，使富人只要知道他的名字，就能得到他想要的任何数额的赎金；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɔːr] [ˌʌnprə'tektɪd] ,
while **his** **unbounded** **generosity** **to** **the** **poor** **or** **unprotected** **,**
尽管 他的 无界 慷慨 到 这 贫穷的 或者 未受保护 ,

他对穷人或弱势群体的慷慨无私，

[dʒɔɪnd][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
joined **to** **an** **innate** **love** **of** **fun** **and** **frolic** **—** **for** **he** **was** **a** **very**
加入 到 一个 先天 爱 的 乐趣 和 嬉戏 — 为了 他 曾是 一个 非常
['ɔɪlənˌʃpiːgəl] — [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Eulenspiegel **—** **made** **him** **the** **darling** **of** **the** **people** **.**
尤伦施皮格尔 — 制成 他 这 亲爱的 的 这 人们 .

他天生热爱玩乐——因为他非常像尤伦施皮格尔——这使他成为人民的宠儿。

[hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [keɪv] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr]
His **chosen** **dwelling** **-** **place** **was** **in** **the** **almost** **inaccessible** **cave** **situated** **near**
他的 选定 住宅 - 地方 曾是 在 这 几乎 无法进入 洞穴 位于 靠近
[ˌlæn'dʌvəri] ,
Llandovery **,**
兰多弗里 ,

他选择的住所位于兰多弗里附近一个几乎无法进入的洞穴里。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] - ([ðə; ði] ['tuːθi] [ʌv; əv] ['dreɪtn]) ,
at **the** **junction** **of** **the** **Tywi** **and** **the** **Dethia** **(** **the** **Toothy** **of** **Drayton** **)** **,**
在 这 交汇处 的 这 泰维 和 这 - (这 牙齿 的 德雷顿) ,

在泰维河和德西亚河（德雷顿之牙河）的交汇处，

[wɪtʃ] [stɪl] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
which **still** **bears** **his** **name** **.**
哪个 仍然 熊 他的 姓名 .

它至今仍以他的名字命名。

[æz; əz][taɪm] [pæst] [ɑːn] , [hiː; hi] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] ['ɪstræd] - [fɪn] , [ɪn][ðə; ði]
As **time** **passed** **on** **,** **he** **wooed** **and** **won** **the** **heiress** **of** **Ystrad** **-** **ffin** **,** **in** **the**
作为 时间 通过了 在 , 他 追求 和 韩元 这 女继承人 的 伊斯特拉德 - 最终 , 在 这
[veɪl] [ʌv; əv] ;
vale **of** **Tywi** **;**
谷 的 泰维 ;

随着时间的推移，他追求并赢得了泰维山谷伊斯特拉德芬的继承人的芳心；

[ænd; ənd][ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɑːpərti] , [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][waɪld][laɪf] ,
and **on** **becoming** **possessed** **of** **her** **property** **,** **abandoned** **his** **wild** **life** **,**
和 在 成为 拥有 的 她 财产 , 弃 他的 荒野 生活 ,

得到她的财产后，他便放弃了放荡不羁的生活。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kæti] ; [ænd; ənd]['kwaɪətli][səb'saɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['tɔməs] [dʒəʊnz]
and **with** **it** **the** **name** **of** **Catti** **;** **and** **quietly** **subsiding** **into** **Thomas** **Jones**
和 和 它 这 姓名 的 卡蒂 ; 和 悄悄 消退 进入 托马斯 琼斯
,
,
,

卡蒂这个名字也随之而来；并悄然变成了托马斯·琼斯。

[ɛs'kwɑɪər] . , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd]['æntɪkweri] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Esq	**.**	**,**	**became**	**a**	**poet**	**and**	**antiquary**	**of**	**high**	**reputation**	**.**
先生	.	,	成为	一个	诗人	和	古董商	的	高的	名声	.

这位先生后来成为了一位享有盛誉的诗人和古董收藏家。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

In	**addition**	**to**	**which**	**,**
在	添加	到	哪个	,

除此之外，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][mɑːrk][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][soʊ]['paʊərf(ə)l]

and	**as**	**if**	**to**	**mark**	**their**	**sense**	**of**	**the**	**value**	**of**	**a**	**man**	**so**	**powerful**
和	作为	如果	到	标记	他们的	感觉	的	这	价值	的	一个	男人	所以	强大的

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,

for	**good**	**or**	**for**	**evil**	**,**
为了	好的	或者	为了	邪恶的	,

仿佛是为了表明他们对这位拥有如此强大力量的人的善恶价值的认知，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] ['ʃerɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kə'mɑːðən] .

the	**government**	**appointed**	**him**	**high**	**sheriff**	**for**	**the**	**county**	**of**	**Carmarthen**	**.**
这	政府	任命	他	高的	警长	为了	这	县	的	卡马森	.

政府任命他为卡马森郡高级警长。

[hiː; hi][daɪd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd][left][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [jet] ['kɪndlz] ['meni] [ə; eɪ] [welʃ]

He	**died**	**universally**	**respected**	**,**	**and**	**left**	**a**	**name**	**which**	**yet**	**kindles**	**many**	**a**	**Welsh**
他	死亡	普遍地	受人尊敬	,	和	左边	一个	姓名	哪个	然而	Kindle	许多	一个	威尔士语

[hɑːrt] ,

heart	**,**
心	,

他去世时备受尊敬，他的名字至今仍激励着许多威尔士人。

[ɔːr] [ə'mjuːz] ['meni] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [ʌv; əv]['wɪntər] .

or	**amuses**	**many**	**a**	**cottage**	**circle**	**in**	**the**	**long**	**nights**	**of**	**winter**	**.**
或者	娱乐	许多	一个	小屋	圆圈	在	这	长的	夜晚	的	冬天	.

或者在漫长的冬夜里，给许多乡村小屋里的人们带来欢乐。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][æn; ən] 8vo .

His	**life**	**has**	**been**	**published**	**in**	**an**	**8vo**	**.**
他的	生活	有	到过	已发布	在	一个	8vo	.

他的生平事迹被出版成八开本。

['vɑːljəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [noʊt] " [ʌv; əv] " [mə'leɪniən] "

volume	**,**	**which**	**was**	**probably**	**the**	**work**	**to**	**which**	**the**	**"**	**Note**	**"**	**of**	**"**	**MELANION**	**"**
体积	,	哪个	曾是	大概	这	工作	到	哪个	这	"	笔记	"	的	"	黑黑色素	"

[rɪ'fɜːrd] .

referred	**.**
指	.

该卷很可能就是"MELANION"的"注释"所指的作品。

[sə'luːkəs] .

SELEUCUS	**.**
塞琉古	.

塞琉古。

['tʃeʃər] [raʊnd] ([noʊ] . - .

Cheshire	**Round**	**(**	**No**	**.**	**24**	**.**
柴郡	圆形的	(	不	.	-	.

柴郡环线（第 24 号）

[piː] . - .) . — [ə; eɪ]

p	**.**	**383**	**.**	**)**	**.**	**—**	**A**
p	.	-	.	)	.	—	一个

第 383 页）。—A

[dæns] [soʊ] [kɔːld] , [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] .

dance	so	called	,	peculiar	to	the	county	from	whence	it	takes	its	name	.
舞蹈	所以	称为	,	奇特	到	这	县	从	何处	它	需要	它是	姓名	.

这种舞蹈之所以被称为舞蹈，是该县特有的，并因此得名。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeʃər] [raʊnd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈmæstər] ,

The	musical	notes	of	the	Cheshire	Round	may	be	seen	in	The	Dancing	Master	,
这	音乐	笔记	的	这	柴郡	圆形的	可能	是	已见	在	这	跳舞	掌握	,

- , [ˈvɑːl] .

1721	,	vol	.
-	,	卷	.

柴郡轮舞的乐谱可以在《舞蹈大师》1721 年第 1 卷中找到。

[aɪ] . , [ænd; ənd][ɪn][ˈedwərd][dʒəʊnz] - [ˈtʃeʃər] [ˈmelədiz] .

i	.	,	and	in	Edward	Jones	'	Cheshire	Melodies	.
我	.	,	和	在	爱德华	琼斯	-	柴郡	旋律	.

以及在爱德华·琼斯的《柴郡旋律》中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [dɑːnst] " [ˈlɔːŋweɪz] [fɔːr; fər][æz; əz] [ˈmeni] [ˌjuː ˈes] [wɪl] " ([æz; əz] [dɪˈskraɪbd]

It	was	sometimes	danced	"	longways	for	as	many	us	will	"	(	as	described
它	曾是	有时	跳舞	"	长	为了	作为	许多	我们	将要	"	(	作为	描述

[ɪn][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈmæstər]) ,

in	The	Dancing	Master	)	,
在	这	跳舞	掌握	)	,

有时人们会“纵身一舞，让尽可能多的人跳”（正如《舞蹈大师》中所描述的那样），

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [baɪ][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] .

but	more	frequently	by	one	person	.
但	更多的	频繁地	经过	一	人	.

但更多时候是由一个人完成的。

[ə; eɪ][ˈhændbɪl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ðə; ði][θɜːrd] [steɪts] , " [ɪn] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [fer] ,

A	handbill	of	the	time	of	William	the	Third	states	,	"	In	Bartholomew	Fair	,
一个	传单	的	这	时间	的	威廉	这	第三	各州	,	"	在	巴塞洛缪	公平的	,

威廉三世时期的一份传单上写道：“在巴塞洛缪集市上，

[æt; ət][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] - [stoʊnz] [æt; ət][ˈhoʊʒər] - [leɪn] - [end] ,

at	the	Coach	-	House	on	the	Pav'd	stones	at	Hosier	-	Lane	-	End	,
在	这	教练	-	房子	在	这	-	石头	在	霍西尔	-	车道	-	结尾	,

在霍西尔巷尽头铺着石板的马车房

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [blæk] [ðæt] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ðə; ði] [ˈtʃeʃər] [raʊndz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n]

you	shall	see	a	Black	that	dances	the	Cheshire	Rounds	to	the	admiration
你	将	看	一个	黑色的	那	舞蹈	这	柴郡	回合	到	这	钦佩

[ʌv; əv][ɔːl][spekˈteitəs] .

of	all	spectators	.
的	全部	观众	.

你将看到一位黑人跳着柴郡圆舞，赢得所有观众的赞赏。

" [ˈmaɪk(ə)l] [ruːt] [ænd; ənd][dʒɑːn] , [tuː] [ˈklevər] [ˈkeɪtərəz] [ʌv; əv] " [ˈbɑːrtəlmi] ,

"	Michael	Root	and	John	Sleepe	,	two	clever	caterers	of	"	Bartlemy	,
"	迈克尔	根	和	约翰	睡眠	,	二	聪明的	餐饮服务商	的	"	巴特勒米	,

“迈克尔·鲁特和约翰·斯利普，巴特勒米的两位精明的餐饮承办商，

" [ˈɔːlsoʊ][ˈædvərtaɪz] " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ðə; ði] [ˈtʃeʃər] [raʊnd] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .

"	also	advertise	"	a	little	boy	that	dances	the	Cheshire	Round	to	perfection	.
"	还	广告	"	一个	小的	男生	那	舞蹈	这	柴郡	圆形的	到	完美	.

“还刊登广告说，‘一个小男孩能完美地跳柴郡圆舞。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɔːrtrət][ʌv; əv]['dɔːgɪt][ðə; ði]['selɪbreɪtɪd][kə'miːdiən]([sed][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]
" There is a portrait of Dogget the celebrated comedian (said to be the only
" 那里 是 一个 肖像 的 狗 这 著名 喜剧演员 (说 到 是 这 仅有的
[wʌn][ɪk'stænt],
one extant ,
一 现存 ,

“有一幅著名喜剧演员多格特的肖像（据说是唯一现存的），

[bʌt; bət]['kwɪri][ɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] - ?), [ˌreprɪ'zentɪŋ][hɪm; ɪm]['dænsɪŋ][ðə; ði]['tʃeʃər]
but query if it is not Penkethman ?), representing him dancing the Cheshire
但 询问 如果 它 是 不是 - ?), 代表 他 跳舞 这 柴郡
[raʊnd],
Round ,
圆形的 ,

但请问这难道不是彭克思曼吗？），画面上他正在跳柴郡圆舞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtoʊ] " [en iː]['suːtɚ] ['ʌltrə] - .
with the motto " Ne sutor ultra crepidam .
和 这 座右铭 " ne 苏托 极端主义者 - .

座右铭是“Ne sutor ultra crepidam”。

" ['edwərd][ef] . - .
" EDWARD F . RIMBAULT .
" 爱德华 F . - .

“爱德华·F·林博。

[hɔːrnz][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər] . — [waɪ][ðə; ði]['poʊəts][gɪv][hɔːrnz][tuː; tə]['rɪvəz] ,
Horns to a River . — Why the poets give horns to rivers ,
号角 到 一个 河 . — 为什么 这 诗人 给 角 到 河流 ,

给河流加号角——为什么诗人要给河流加号角？

[mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['poʊəts][bʊk] ,['neɪtʃər] .
must be sought for in the poet's book , nature .
必须 是 寻求 为了 在 这 诗人的 书 , 自然 .

必须在诗人的宝典——大自然中寻找。

[aɪ][laɪk][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][glæns][ʌp][sʌm; səm]['sɪnjuəs][ænd; ənd]['ʃelvɪŋ]['væli]
I like the interpretation given by a glance up some sinuous and shelving valley
我 喜欢 这 解释 给定 经过 一个 瞥一眼 向上 一些 蜿蜒 和 货架 谷
,
,
,

我喜欢从蜿蜒起伏的山谷向上望去所看到的景象。

[wer] [ðə; ði]['maɪti] [striːm] , [mɔːr][ðæn; ðən][hæf][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
where the mighty stream , more than half lost to the eye ,
在哪里 这 强大的 溪流 , 更多的 比 一半 丢失的 到 这 眼睛 ,

那条奔腾的溪流，一半以上都消失在视线之外。

[ɪz]['oʊnli] [siːn] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ɪts]['boʊldər] ['riːtʃɪz] ,
is only seen in one or two of its bolder reaches ,
是 仅有的 已见 在 一 或者 二 的 它是 更大胆 到达 ,

仅在其一两个较为大胆的延伸部分可见。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɔsiz] [ɪt'self] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][left] ,
as it tosses itself here to the right , and there to the left ,
作为 它 抛掷 本身 这里 到 这 正确的 , 和 那里 到 这 左边 ,

它一会儿向右翻腾，一会儿又向左翻腾，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ɪts]['maʊnt(ə)n]['wɔːtərz] .
to find a way for its mountain waters .
到 寻找 一个 方式 为了 它是 山 水 .

为山泉水寻找出路。

[ðə; ði][θɜːrd] ['kwestʃən] [ə'baʊt][hɔːrnz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] .

The	third	question	about	horns	I	am	not	able	to	answer	.
这	第三	问题	关于	角	我	是	不是	有能力的	到	回答	.

关于角的第三个问题，我无法回答。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [leɪt] [griːk] .

It	would	be	interesting	to	know	where	your	correspondent	has	found	it	in	late	Greek	.
它	会	是	有趣的	到	知道	在哪里	你的	通讯员	有	成立	它	在	晚的	希腊语	.

我很想知道你的通讯员是从哪里用晚期希腊语找到它的。

[dʒeɪ] . [iː] .

J	.	E	.
J	.	E	.

杰伊

['ɑːksfərd] , ['eɪprəl] - . - .

Oxford	,	April	16	.	1850	.
牛津	,	四月	-	.	-	.

牛津，1850年4月16日。

[hɔːrnz] . — [fɔːr; fər] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['kwɪri] [ʌv; əv] " [el] . [siː] . " ([noʊ] . - .

Horns	.	—	For	answer	to	the	third	Query	of	"	L	.	C	.	"	(	No	.	24	.
号角	.	—	为了	回答	到	这	第三	询问	的	"	L	.	C	.	"	(	不	.	-	.

号角。——对"LC"的第三个查询的答复（第24号。

[piː] . - .) , [aɪ] [səb'skraɪb] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [frʌm; frəm] ['kəulridʒ] : —

p	.	383	.	)	,	I	subscribe	the	following	,	from	Coleridge	:	—
p	.	-	.	)	,	我	订阅	这	下列的	,	从	柯尔律治	:	—

第383页)，我赞同柯勒律治的以下观点：——

" ['hævɪŋ] ['kwoʊtɪd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

"	Having	quoted	the	passage	from	Shakspeare	,
"	拥有	引	这	通道	从	莎士比亚	,

"引用莎士比亚的这段话之后，

" - [teɪk] [ðaʊ] [noʊ][skɔːrn]

"	-	Take	thou	no	scorn
"	-	拿	你	不	轻蔑

"不要轻蔑

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði][hɔːrn] , [ðə; ði] ['lʌsti] [hɔːrn] ;

To	wear	the	horn	,	the	lusty	horn	;
到	穿	这	喇叭	,	这	好色的	喇叭	;

戴上角，那充满欲望的角；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][krest] [er] [ðaʊ] [wɜːrt][bɔːrn] .

It	was	a	crest	ere	thou	wert	born	.
它	曾是	一个	波峰	埃雷	你	沃特	出生	.

那是你出生之前的一座山峰。

" [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ækt][ˌaɪ 'viː] .

"	As	You	Like	It	,	Act	iv	.
"	作为	你	喜欢	它	,	行为	四	.

《皆大欢喜》第四幕

[ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .

sc	.	2	.
斯	.	2	.

sc. 2.

" [aɪ] ['kwestʃən] ([hiː; hi] [sez]) , ['weðər] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['pærəlel] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] ,
" I question (he says) , whether there exists a parallel instance of a phrase ,
" 我 问题 (他 说道) , 无论 那里 存在 一个 平行线 实例 的 一个 短语 ,

“我质疑（他说），是否存在类似的短语，

[ðæt] , [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv] - [hɔːrnz] , - [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn][ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
that , like this of ' Horns , ' is universal in all languages ,
那 , 喜欢 这 的 - 号角 , - 是 普遍的 在 全部 语言 ,

就像《号角》这首歌一样，它是所有语言中通用的。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] .
and yet for which no one has discovered even a plausible origin .
和 然而 为了 哪个 不 一 有 发现 甚至 一个 合情合理 起源 .

然而，至今无人发现其哪怕是合理的起源。

" — ['lɪtəreri]
" — Literary
" — 文学

——文学

[rɪ'meɪnz] , ['vɑːl] .
Remains , vol .
遗迹 , 卷 .

遗迹，卷。

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 120 .
我 . p . - .

IP地址120。

['pɪkərɪŋ] , - .
Pickering , 1849 .
皮克林 , - .

皮克林，1849 年。

['rɑːbərt] [snoʊ] .
ROBERT SNOW .
罗伯特 雪 .

罗伯特·斯诺。

[koʊl] ['brændi] ([noʊ] . - .
Coal Brandy (No . 22 .
煤炭 白兰地 (不 . - .

煤炭白兰地（22号）

[piː] . - .) . — [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv] " [koʊld] ['brændi] , " [ðæt] [ɪz] , " [bɜːrnt]
p . 352 .) . — This is only a contraction of " coaled brandy , " that is , " burnt
p . - .) . — 这 是 仅有的 一个 收缩 的 " 煤炭 白兰地 , " 那 是 , " 烧焦的
['brændi] ,
brandy ,
白兰地 ,

第 352 页）。——这只是“coaled brandy”（即“烧焦的白兰地”）的缩写，

" [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
" and has no reference to the purity of the spirit .
" 和 有 不 参考 到 这 纯度 的 这 精神 .

并且没有提及精神的纯洁性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['pektərəl] " [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ;
It was the " universal pectoral " of the last century ;
它 曾是 这 " 普遍的 胸饰 " 的 这 最后的 世纪 ;

它是上个世纪的“通用胸贴”;

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈperd] [baɪ] " [gʊd] [ˈhauswaivz] " [ænd; ənd]

and	more	than	once	I	have	seen	it	prepared	by	"	good	housewives	"	and
和	更多的	比	一次	我	有	已见	它	准备	经过	"	好的	家庭主妇	"	和

" [krəʊkɪŋ] [ˈhʌzbəndz] " [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,

"	croaking	husbands	"	in	the	present	,
"	呱呱叫	丈夫们	"	在	这	展示	,

而且我不止一次地看到，如今这道菜是由"贤惠的家庭主妇"和"老态龙钟的丈夫"烹制的。

['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [dəˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] .

pretty	much	as	directed	in	the	following	prescription	.
漂亮的	很多	作为	指导	在	这	下列的	处方	.

基本按照以下处方指示进行操作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk] , [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ['meθəd] [ʌv; əv] " ['koʊlɪŋ] ,

It	is	only	necessary	to	remark	,	that	the	orthodox	method	of	"	coaling	,
它	是	仅有的	必要的	到	评论	,	那	这	正统	方法	的	"	煤炭	,

只需指出，正统的"煤炭化"方法，

" [ɔːr] ['setɪŋ] [ðə; ði]['brændi][ɑːn]['faɪər] ,

"	or	setting	the	brandy	on	fire	,
"	或者	环境	这	白兰地	在	火	,

或者把白兰地点燃，

[wʌz; wəz][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][baɪ] ['drɑːpɪŋ] " [ə; eɪ][lɪv; laɪv][koʊl] " (" [gliːd] ") [ɔːr] [red] -

was	effected	by	dropping	"	a	live	coal	"	(	"	gleed	"	)	or	red	-
曾是	受影响	经过	下降	"	一个	居住	煤炭	"	(	"	欢欣雀跃	"	)	或者	红色的	-

[hɑːt]['sɪndər]['ɪntuː][ðə; ði]['brændi] .

hot	cinder	into	the	brandy	.
热的	煤渣	进入	这	白兰地	.

其原理是将"一块燃烧的煤炭"（"gleed"）或炽热的煤渣投入白兰地中。

[ðɪs] [ɪz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n]

This	is	copied	from	a	leaf	of	paper	,	on	the	other	side	of	which	are	written
这	是	复制	从	一个	叶子	的	纸	,	在	这	其他	边	的	哪个	是	书面

,

,

,

这是从一张纸上抄录下来的，纸的另一面写着：

[ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][dʒɑːn] ['nɔrs] , [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

in	the	hand	of	John	Nourse	,	the	great	publisher	of	scientific	books	in	his	day	,
在	这	手	的	约翰	诺尔斯	,	这	伟大的	出版商	的	科学	图书	在	他的	天	,

在当时伟大的科学书籍出版商约翰·诺斯手中，

[sʌm; səm] [eˈretə] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] 8vo .

some	errata	in	the	first	8vo	.
一些	勘误表	在	这	第一的	8vo	.

第一版八开本有一些错误。

['edɪt] . [ʌv; əv] - ['juːklɪd] , [ænd; ənd] [hens] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - .

edit	.	of	Simsons's	Euclid	,	and	hence	may	be	referred	to	the	year	1762	.
编辑	.	的	-	欧几里得	,	和	因此	可能	是	指	到	这	年	-	.

西姆森的欧几里得著作的编辑版本，因此可以指代 1762 年。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['evɪdəntli] [baɪ][sʌm; səm] { - }

It	was	written	evidently	by	some	{	457	}
它	曾是	书面	显然	经过	一些	{	-	}

显然是由某人写的{457}

" ['drɑːpər] - [ɪn] , " [huː] [faʊnd] " ['ɑːnɪst] [dʒɑːn] " ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [koʊld] ,

"	dropper	-	in	,	"	who	found	"	honest	John	"	suffering	from	a	severe	cold	,
"	滴管	-	在	,	"	WHO	成立	"	诚实的	约翰	"	痛苦	从	一个	严重	寒冷的	,

"偷渡者"发现"诚实的约翰"患了重感冒，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hænd] .

and	upon	the	first	piece	of	paper	that	came	to	hand	.
和	之上	这	第一的	片	的	纸	那	来了	到	手	.

于是，我随手抓起一张纸就写下了。

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [kə'lɪgrəfi] [bɪ'spi:ks] [eɪdʒ] ,

The	writer's	caligraphy	bespeaks	age	,
这	作家的	书法	表明	年龄	,

作者的书法透露出他的年龄。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'reɪʒərz] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] ,

and	the	punctuation	and	erasures	show	him	to	have	been	a	literary	man	,
和	这	标点	和	擦除	展示	他	到	有	到过	一个	文学	男人	,

标点符号和涂改痕迹表明他是一位文学爱好者。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ðoʊ] ['stɪltɪd] ['raɪtər] .

and	a	careful	though	stilted	writer	.
和	一个	小心	尽管	僵硬的	作家	.

以及一位文笔谨慎但略显生硬的作家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd]['eni] ['ʌðər] [ɪg'zempləz] [ə'mʌŋst] - [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

It	is	not	,	however	,	a	hand	of	which	I	find	any	other	exemplars	amongst	Nourse's	correspondence	.
它	是	不是	,	然而	,	一个	手	的	哪个	我	寻找	任何	其他	范例	在	-	一致	.

然而，我在诺斯的信件中并没有找到其他类似的笔迹。

" [teɪk] [tu:] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['brændi] ,

"	Take	two	glasses	of	the	best	brandy	,
"	拿	二	眼镜	的	这	最好的	白兰地	,

"喝两杯最好的白兰地，

[pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ][kʌp] [wɪtʃ] [meɪ][stænd]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ; [hæv; həv] [tu:] [lɔ:ŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz] ,

put	them	into	a	cup	which	may	stand	over	the	fire	;	have	two	long	wires	,
放	他们	进入	一个	杯子	哪个	可能	站立	超过	这	火	;	有	二	长的	电线	,

把它们放在一个可以架在火上的杯子里；准备两根长线，

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - ['kændi][ə'pɑ:n][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] , [ænd; ənd][set][ðə; ði]['brændi][ɑ:n]['faɪər] .

and	put	an	ounce	of	sugar	-	candy	upon	the	wires	,	and	set	the	brandy	on	fire	.
和	放	一个	盎司	的	糖	-	糖果	之上	这	电线	,	和	放	这	白兰地	在	火	.

在电线上放一盎司糖果，然后点燃白兰地。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bɜ:rn] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pʊt] [aʊt][baɪ][ɪt'self] ,

Let	it	burn	till	it	is	put	out	by	itself	,
让	它	烧伤	直到	它	是	放	出去	经过	本身	,

让它烧到自然熄灭为止。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][bed] .

and	drink	it	before	you	go	to	bed	.
和	喝	它	前	你	去	到	床	.

睡前喝掉。

" [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pektərəl] , [teɪk] [sʌm; səm] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['brændi]
" To make it more pectoral , take some rosemary and put it in the brandy
" 到 制作 它 更多的 胸饰 , 拿 一些 迷迭香 和 放 它 在 这 白兰地
,
,
,

“为了增加它的润胸效果，可以取一些迷迭香放入白兰地中。”

[ɪn'fjoəʊzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
infused for a whole day , before you burn it .
注入 为了 一个 所有的 天 , 前 你 烧伤 它 .

浸泡一整天后再燃烧。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kwæk] ['medsnz] [fɔːr; fər] " [kɔfs] , ['koʊldz]
" This is the fundamental element of all the quack medicines for " coughs , colds
" 这 是 这 基本的 元素 的 全部 这 嘎嘎 药物 为了 " 咳嗽 , 感冒
,
,
,

这是所有治疗咳嗽、感冒等疾病的庸医药物的基本要素，

['kə'tɑːr] , [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , " [frʌm; frəm] ['fɔrdz] " ['bɔːlsəm] [ʌv; əv] ['hoʊrˌhaʊnd; 'hɔːrˌhaʊnd] "
catarrhs , and consumption , " from Ford's " Balsam of Horehound "
卡他性炎症 , 和 消耗 , " 从 福特的 " 香脂 的 白毛茛 "
[tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɑːləmənz] " [bɑːm] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] .
to Dr . Solomon's " Balm of Gilead .
到 博士 . 所罗门的 " 香脂 的 吉利德 .

从福特的“白毛茛香脂”到所罗门博士的“基列香脂”，卡他性炎症和肺痨都有疗效。

" [tiː] . [es] . [diː] .
" T . S . D .
" T . S . D .

“TSD

['ʃuːtɚz] [hɪl] , ['eɪprəl] [fɔːr] .
Shooter's Hill , April 4 .
射手的 爬坡道 , 四月 4 .

射手山，4月4日。

- [ɔːr] ['hɔrki] ([noʊ] . - .
Howkey or Horkey (No . 17 .
- 或者 霍基 (不 . - .

Howkey 或 Horkey（第 17 号）

[piː] . - .) . — [dʌz]
p . 263 .) . — Does
p . - .) . — 做

第 263 页）。——确实

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [sɜːr] ['tɔməs] - ['wɪti] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the following passage from Sir Thomas Overbury's Witty Descriptions of the
这 下列的 通道 从 先生 托马斯 - 机智 描述 的 这
['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['pɚːsənz] ,
Properties of sundry Persons ,
特性 的 杂项 人 ,

以下段落摘自托马斯·奥弗伯里爵士的《对形形色色人物的妙趣描述》：

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] - , [ə'fɔːrd] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd]
first **published** **,** **I** **believe** **,** **in** **1614** **,** **afford** **any** **clue** **to** **the** **etymology** **of** **this** **word**
第一的 已发布 , 我 相信 , 在 - , 买得起 任何 线索 到 这 词源 的 这 单词
?
?
?

我相信，该词最早发表于 1614 年，这是否能为我们提供关于该词词源的线索？

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fræŋklɪŋ] [ɔːr] ['joʊmən] : —
It **occurs** **in** **the** **description** **of** **a** **Frankling** **or** **Yeoman** **:** **—**
它 发生 在 这 描述 的 一个 富兰克林 或者 约曼 : —

它出现在对富兰克林人或自耕农的描述中：——

" [hiː; hi] [ə'laʊz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['pæstaɪm] ,
" **He** **allows** **of** **honest** **pastime** **,**
" 他 允许 的 诚实的 消遣 ,

他允许人们进行正当的消遣，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [nɑːt][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['eniθɪŋ] [bruːzd] [ɔːr][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]
and **thinks** **not** **the** **bones** **of** **the** **dead** **anything** **bruised** **or** **the** **worse** **for**
和 思考 不是 这 骨头 的 这 死的 任何事物 瘀伤 或者 这 更糟 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

而且他并不认为死者的骸骨有任何损伤或损坏，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [læsiz] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd]['æftər]['iːv(ə)n] - [sɔːŋ] .
though **the** **country** **lasses** **dance** **in** **the** **church** **-** **yard** **after** **even** **-** **song** **.**
尽管 这 国家 姑娘们 舞蹈 在 这 教会 - 院子 后 甚至 - 歌曲 .

尽管乡村姑娘们在晚祷后会在教堂墓地里跳舞。

[rɑːk] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪk] [ɪn] ['sʌmər] - , [ðə; ði] ['weɪkfl] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz]
Rock **-** **Monday** **,** **and** **the** **wake** **in** **summer** **shrovings** **,** **the** **wakeful** **catches**
岩石 - 周一 , 和 这 唤醒 在 夏天 - , 这 清醒 捕获物
[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,
on **Christmas** **eve** **,**
在 圣诞节 前夕 ,

摇滚星期一，以及夏日清晨的守灵，圣诞夜的守灵捕手，

[ðə; ði][hoʊki][ɔːr] [siːd] - [keɪk] , [ðiːz] [hiː; hi] ['jɪrli] [kiːps] , [jet] [hoʊldz][ðem; ðəm][noʊ]['relɪks][ʌv; əv]
the **hoky** **or** **seed** **-** **cake** **,** **these** **he** **yearly** **keeps** **,** **yet** **holds** **them** **no** **relics** **of**
这 霍基 或者 种子 - 蛋糕 , 这些 他 每年 保持 , 然而 持有 他们 不 遗物 的
['poʊpəri] .
Popery **.**
天主教 .

他每年都会保留这些圣草或种子饼，但他并不认为它们是天主教的遗物。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]
" **As** **I** **have** **not** **the** **book** **by** **me** **,** **and** **am** **only** **quoting** **from** **an**
" 作为 我 有 不是 这 书 经过 我 , 和 是 仅有的 引用 从 一个
['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
extract **,**
提炼 ,

“由于我手边没有这本书，只能引用其中的一段摘录，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] [prɪ'saɪs] ['refrəns] .
I **am** **unable** **to** **give** **a** **more** **precise** **reference** **.**
我 是 无法 到 给 一个 更多的 精确的 参考 .

我无法提供更精确的参考信息。

[iː] . [ɑːr] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
E . **R** . **J** . **H** .
E . 拉 . J . H .

ERJH

['tʃænsəri] [leɪn] .
Chancery **Lane** .
法院 车道 .

Chancery Lane。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kwɪrɪst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
It **may** **be** **possible** **further** **the** **purpose** **of** **the** **noble** **Querist** **as** **to** **the**
它 可能 是 可能的 更远 这 目的 的 这 高贵 提问者 作为 到 这
[wɜːrd] - [ɔːr] ['hɔrki] ,
word **Howkey** **or** **Horkey** **,**
单词 - 或者 霍基 ,

或许可以进一步探究这位高贵的提问者关于 Howkey 或 Horkey 这个词的真正含义。

[ɪf] [aɪ] [steɪt] , [ðæt] [wen] [ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [wɜːrd] ,
if **I** **state** **,** **that** **when** **in** **my** **boyhood** **I** **was** **accustomed** **to** **hear** **this** **word** **,**
如果 我 状态 , 那 什么时候 在 我的 童年 我 曾是 习惯 到 听到 这 单词 ,

如果我说，在我童年时期，我经常听到这个词，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [spelt] ['hɑːkɪ] .
it **was** **pronounced** **as** **if** **spelt** **Hockey** **.**
它 曾是 发音 作为 如果 拼写 曲棍球 .

它的发音就像拼写成 Hockey 一样。

[æz; əz] - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr]['hɑːrdli][æz; əz] ['hɔrki] .
As **Howkey** **I** **should** **not** **have** **recognised** **it** **,** **nor** **hardly** **as** **Horkey** **.**
作为 - 我 应该 不是 有 已确认 它 , 也不 几乎 作为 霍基 .

作为 Howkey，我不应该认出它，更不应该认出它是 Horkey。

[æn; ən] [iːst] ['æŋgliən] .
AN **EAST** **ANGLIAN** **.**
一个 东方 盎格鲁人 .

一位东盎格鲁人。

['hɑːkɪ] , [ə; eɪ] [geɪm] [pleɪd] [baɪ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [bent] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
Hockey **,** **a** **game** **played** **by** **boys** **with** **a** **stick** **bent** **at** **the** **end** **,**
曲棍球 , 一个 游戏 玩 经过 男孩们 和 一个 戳 弯曲 在 这 结尾 ,

曲棍球，一种男孩们用末端弯曲的球杆进行的运动，

[ɪz] ['veri] ['laɪkli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [hʊk] , [æn; ən]['æŋgloʊ] - ['sæksn][wɜːrd] [tuː] .
is **very** **likely** **derived** **from** **hook** **,** **an** **Anglo** **-** **Saxon** **word** **too** **.**
是 非常 可能 衍生的 从 钩 , 一个 盎格鲁 - 撒克逊 单词 也 .

很可能源自 hook，这也是一个盎格鲁-撒克逊语词汇。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] ,
But **we** **cannot** **suppose** **that** **anything** **else** **was** **derived** **from** **that** **,**
但 我们 不能 认为 那 任何事物 别的 曾是 衍生的 从 那 ,

但我们不能假设其他任何东西都是由此衍生出来的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrdz] [ə'pærəntli] [mɔːr] ['dʒenjuɪn][ðæn; ðən] [ðæt] .
and **especially** **when** **we** **come** **to** **words** **apparently** **more** **genuine** **than** **that** **.**
和 尤其 什么时候 我们 来 到 字 显然 更多的 真的 比 那 .

尤其当我们遇到那些看似比这更真诚的话语时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːk] - [taɪd] , ['hɑːk] - ['zaɪt] (['dʒɜːrmən]

It	seems	natural	to	connect	them	with	a	hock	-	tide	,	Hoch	-	zeit	(	German
它	似乎	自然的	到	连接	他们	和	一个	跺脚	-	潮	,	霍赫	-	时代	(	德语

) , [ænd; ənd] - - [ˌtiːˌaɪ'diː] ([ə; eɪ] . - [es] .) ,

)	,	and	Heoh	-	tid	(	A	.	-	S	.	)	,
)	,	和	-	-	tid	(	一个	.	-	S	.	)	,

将它们与 hock-tide、Hoch-zeit（德语）和 Heoh-tid（古英语）联系起来似乎很自然。

[ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['siːz(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə][hæv; həv]

a	name	given	to	more	than	one	season	when	it	was	usual	to	have
一个	姓名	给定	到	更多的	比	一	季节	什么时候	它	曾是	通常	到	有

[geɪmz] [ænd; ənd] [feˈstɪvɪtiːz] .

games	and	festivities	.
游戏	和	庆祝活动	.

指多个赛季，每个赛季通常都会有比赛和庆祝活动。

[naʊ] ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [haɪ] [taɪd] , [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] [haɪ] [fiːst] ;

Now	surely	this	is	nothing	else	than	high	tide	,	a	time	of	some	high	feast	;
现在	一定	这	是	没有什么	别的	比	高的	潮	,	一个	时间	的	一些	高的	盛宴	;

现在这肯定就是涨潮的时候，是举行盛大宴会的时候了；

[æz; əz][wiː; wi] ['vʌlgərli] [seɪ] , " [haɪ] [deɪz] [ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] .

as	we	vulgarly	say	,	"	high	days	and	holidays	.
作为	我们	粗俗地	说	,	"	高的	天	和	假期	.

正如我们俗语所说，“盛大的日子和节日”。

" [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , " [ðæt] ['sæbəθ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [deɪ] .

"	So	in	the	Scripture	,	"	that	Sabbath	day	was	a	high	day	.
"	所以	在	这	圣经	,	"	那	安息日	天	曾是	一个	高的	天	.

所以圣经上说，“安息日是一个重要的日子”。

" [soʊ] [haɪ] [mæs] .

"	So	high	Mass	.
"	所以	高的	大量的	.

“如此高的密度。”

[wiː; wi] ['prɔtɪstənts] [hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [suː'pɪriər]

We	Protestants	have	no	conception	of	the	close	connection	between	the	superior
我们	新教徒	有	不	概念	的	这	关闭	联系	之间	这	优越的

['sæŋktəti][ænd; ənd][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['dʒɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['siːz(ə)n] .

sanctity	and	the	superior	jollity	of	a	particular	season	.
圣洁	和	这	优越的	欢乐	的	一个	特别的	季节	.

我们新教徒无法理解某个特定季节的至高圣洁与至高欢乐之间的密切联系。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] ['roʊmənz] , - [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['fɛstəs] . [θriː][wiː; wi] [seɪ] [haɪ]

Among	the	heathen	Romans	,	festicus	is	derived	from	festus	.	3	We	say	high
之中	这	异教徒	罗马书	,	-	是	衍生的	从	费斯图斯	.	3	我们	说	高的

[rɔmps] , [haɪ] [dʒɪŋks] .

romps	,	high	jinks	.
嬉戏	,	高的	恶作剧	.

在异教徒罗马人中，festicus 源自 festus。3 我们说 high rops, high jinks。

[siː] ['wɔktɚ] , [huː] [ə'plaɪz] ['hɑːk] - ['zaɪt][tuː; tə] ['krɪsməs] , ['iːstər] , [ænd; ənd] ['wɪtsntaɪd] ,

See	Wachter	,	who	applies	Hoch	-	zeit	to	Christmas	,	Easter	,	and	Whitsuntide	,
看	瓦赫特	,	WHO	适用	霍赫	-	时代	到	圣诞节	,	复活节	,	和	圣灵降临节	,

参见 Wachter，他将 Hoch-zeit 应用于圣诞节、复活节和圣灵降临节。

[ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] ['iːðər] [frʌm; frəm] [haɪ] , [ɔːr][frʌm; frəm]['hɑːgən] , " -
and **says** **it** **may** **be** **derived** **either** **from** **high** **,** **or** **from** **Hogen** **,** **"** **gaudere**
和 说道 它 可能 是 衍生的 任何一个 从 高的 ,或者 从 霍根 , " -
, " [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [siː] .
, **"** **which** **also** **see** **.**
, " 哪个 还 看 .

并表示它可能源自 high，或者源自 Hogen，"gaudere"，参见该词。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] ['sæksnz] " ['hoʊdiː] - - - - " [tuː; tə] [miːn] " ['gɔːdiəm]
He **says** **that** **the** **lower** **Saxons** **"** **hodie** **utuntur** **'** **Höge** **'** **"** **to** **mean** **"** **gaudium**
他 说道 那 这 降低 撒克逊人 " 霍迪 - - - - " 到 意思是 " 戈迪姆
[prɪ'veɪtəm] [et] ['pʊblɪkəm] - [et] [nʌptiːɑːli] .
privatum **et** **publicum** **convivale** **et** **nuptiale** **.**
私房 等 公众 - 等 婚礼 .

他说，下撒克逊人"hodie utuntur 'Höge'"的意思是"gaudium privatum et publicum convivale et nuptiale"。

" [siː] ['ɔːlsoʊ] ['hoʊən] .
" **See** **also** **Hohen** **.**
" 看 还 霍亨 .

另见霍亨。

[siː] [laɪ] , [huː] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [hiə] , - ['sʊmə] [fɛstɪvːtəs] , ['sʌməm] ['fɛstəm] .
See **Lye** **,** **who** **has** **also** **heah** **,** **freols** **summa** **festivitas** **,** **summum** **festum** **.**
看 碱液 , WHO 有 还 嘿 , - 总结 节日 , 最高 费斯图姆 .

参见 Lye，他也有 heah、freols summa festivitas、summum festum。

['ɪrə] ([leks] . - [gɑːθ] .) [sez] - [ɪz] " [tuː; tə] [meɪk] [glæd] .
Ihre **(** **Lex** **.** **Suio** **Goth** **.** **)** **says** **Hugna** **is** **"** **to** **make** **glad** **.**
他们的 (莱克斯 . - 哥特 .) 说道 - 是 " 到 制作 高兴的 .

Ihre（Lex. Suio Goth.）说 Hugna 是"使高兴"。

" [bʌt; bət][ɪn][hɔːg] - [ˌtiːˌaɪ'diː][hiː; hi] [əb'zəːvz] , [ðæt] ['glædnəs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['sekənderi] ['miːnɪŋ]
" **But** **in** **Hog** **-** **tid** **he** **observes** **,** **that** **gladness** **is** **only** **the** **secondary** **meaning**
" 但 在 猪 - tid 他 观察 , 那 欢乐 是 仅有的 这 次要 意义
[ʌv; əv]['hɑːgən] ,
of **Hogen** **,**
的 霍根 ,

"但在《Hog-tid》中他指出，快乐只是 Hogen 的次要含义，

— " - - [ə; eɪ] - ['fɛstəm] [kwɒd]['miːdiə] - - ;
— **"** **Hokanat** **vocabatur** **a** **Borealibus** **festum** **quod** **media** **hieme** **celebrabatur** **;**
— " - - 一个 - 费斯图姆 猞 媒体 - - ;

—"Hokanat vocabatur a Borealibus festum quod media hieme celebrabatur；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊz] [ðæt] [hɔːks] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] ['sækrifaist] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" **and** **he** **shows** **that** **hawks** **were** **formerly** **sacrificed** **at** **it** **.**
" 和 他 演出 那 老鹰 是 以前 牺牲 在 它 .

他还指出，以前人们会用鹰来祭祀。

[siː] . [biː] .
C **.** **B** **.**
C . B .

CB

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " [fiːst] " [ænd; ənd] " [fæst] " [ə'rɪdʒənəli][ðə; ði] [seɪm] ?
Is **not** **the** **derivation** **of** **"** **feast** **"** **and** **"** **fast** **"** **originally** **the** **same** **?**
是 不是 这 推导 的 " 盛宴 " 和 " 快速地 " 起初 这 相同的 ?

"盛宴"和"斋戒"这两个词的词源难道不是相同的吗?

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] " ['ef'eiː'es] , " [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] " ['fɑːriː] .

that	which	is	appointed	,	connected	with	"	fas	,	"	and	that	from	"	fari	.
那	哪个	是	任命	,	连接	和	"	快	,	"	和	那	从	"	法里	.

被指定与"fas"有关，以及来自"fari"的。

" - [ɔːr] ['hɔrkɪ] ([noʊ] . - .

"	Howkey	or	Horkey	(	No	.	17	.
"	-	或者	霍基	(	不	.	-	.

"Howkey 或 Horkey（第 17 号。

[piː] . - .) . — [ɪz]

p	.	263	.	)	.	—	Is
p	.	-	.	)	.	—	是

第263页。）——是

[nɑːt] [ðɪs] [wɜːrd] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːkɪ] ?

not	this	word	simply	a	corruption	of	Hockey	?
不是	这	单词	简单地	一个	腐败	的	曲棍球	?

这个词是不是"Hockey"（冰球）的讹误?

['viːdeɪ] ['ʌndər] " [hɑːk] - [kɑːrt] , " [ɪn] ['brændz] [æn'tɪkwətiːz] [baɪ] ['elɪs] ,

Vide	under	"	Hock	-	cart	,	"	in	Brand's	Antiquities	by	Ellis	,
视频	在下面	"	霍克	-	大车	,	"	在	品牌的	古董	经过	埃利斯	,

参见 Ellis 所著《布兰德古物》中"霍克手推车"条目下的说明。

[wer] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [pʊr] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] [fɔːr; fər]

where	the	following	quotation	from	Poor	Robin's	Almanack	for
在哪里	这	下列的	引述	从	贫穷的	罗宾的	年鉴	为了

- [ə'kɜːrz] : —

1676	occurs	:	—
-	发生	:	—

其中引用了1676年《穷罗宾年鉴》中的一段话：——

" - [ɪz] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['hæləʊ] ,

"	Hoacky	is	brought	home	with	hallowing	,
"	-	是	带来	家	和	神圣	,

"Hoacky带着神圣的仪式被带回家，

[bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [plʌm] - [keɪk] [ðə; ði] [kɑːrt] ['fɑːloʊɪŋ] .

Boys	with	plum	-	cake	the	cart	following	.
男孩们	和	李子	-	蛋糕	这	大车	下列的	.

男孩们推着装满李子蛋糕的小车跟在后面。

" [dʒeɪ] . [em] . [biː] .

"	J	.	M	.	B	.
"	J	.	M	.	B	.

"JMB

['luːθərz] ['pɔːrtrət] [æt; ət] ['wɔrik] ['kæs(ə)l] ([noʊ] . - .

Luther's	Portrait	at	Warwick	Castle	(	No	.	25	.
路德的	肖像	在	沃里克	城堡	(	不	.	-	.

沃里克城堡的路德画像（编号 25）。

[piː] . - .) . — [ðə; ði]

p	.	400	.	)	.	—	The
p	.	-	.	)	.	—	这

第 400 页）。——

['pɔːrtrət] [baɪ]['hoʊlbaɪn] , [ɪn] ['wɔrik] ['kæs(ə)l] , ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'roʊniəsli] ['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv]
Portrait **by** **Holbein** **,** **in** **Warwick** **Castle** **,** **certainly** **erroneously** **stated** **to** **be** **that** **of**
肖像 经过 荷尔拜因 , 在 沃里克 城堡 , 当然 错误地 声明 到 是 那 的
['luːθər] ,
Luther **,**
路德 ,

霍尔拜因所绘的画像，现藏于沃里克城堡，被错误地认为是路德的画像。

[wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn'greɪvd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn] ['naɪts] ['pɔːrtrət] ['gæləri] ,
was **,** **I** **believe** **,** **engraved** **as** **such** **in** **Knight's** **Portrait** **Gallery** **,**
曾是 , 我 相信 , 刻 作为 这样的 在 骑士的 肖像 画廊 ,

我相信，奈特肖像画廊中曾这样铭刻过这幅画。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
published **by** **the** **Society** **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.**
已发布 经过 这 社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

由实用知识传播协会出版。

[aɪ]['kænɑːt][faɪnd][ɪn]['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [wɜːrks][ə; eɪ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]
I **cannot** **find** **in** **any** **account** **of** **Helbein's** **works** **a** **mention** **of** **a** **portrait** **of**
我 不能 寻找 在 任何 帐户 的 - 作品 一个 提到 的 一个 肖像 的
['luːθər] [baɪ][hɪm; ɪm] .
Luther **by** **him** **.**
路德 经过 他 .

我查阅了所有关于赫尔拜因作品的记载，都没有找到他为路德所作肖像的记载。

[es] . ['dʌbljuː] .
S **.** **W** **.**
S . W .

西南

['sɪmbəlɪzəm][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][wɜːrks] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv]
Symbolism **of** **Flowers** **,** **etc** **.** **—** **In** **reference** **to** **works** **illustrative** **of**
象征意义 的 花朵 , ETC . — 在 参考 到 作品 举例说明 的
[poʊ'etɪkl] , [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] , ['skrɪptʃərəl] ,
poetical **,** **mythological** **,** **scriptural** **,**
诗意的 , 神话 , 圣经 ,

花卉的象征意义等等——指用于阐释诗歌、神话、经文等的作品，

[ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] , [in'kwaiəd][fɔːr; fər]
and **historical** **associations** **connected** **with** **animals** **and** **plants** **,** **inquired** **for**
和 历史 协会 连接 和 动物 和 植物 , 询问 为了
[ɪn][noʊ] . - .
in **No** **.** **11** **.**
在 不 . - .

以及与动植物有关的历史渊源，在第 11 题中进行了调查。

[piː] . - . , ['meni] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn][mʌst; məst] ['iːkwəli] [dɪ'zaɪər][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] , —
p **.** **173** **.** **,** **many** **a** **literary** **man** **must** **equally** **desire** **an** **interpreter** **,** **—**
p . - . , 许多 一个 文学 男人 必须 同样地 欲望 一个 翻译 , —

第173页，许多文学家同样也需要一位译者，——

" [tiː] - [ʌn'baɪnd][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ðæt] [ɪn] [slaɪt] ['feiblz] [laɪ] ,
" **T** **'** **unbind** **the** **charms** **that** **in** **slight** **fables** **lie** **,**
" T - 解绑 这 魅力 那 在 轻微 寓言 说谎 ,

"T"解开那些隐藏在轻柔寓言中的魅力，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðæt] [truːθ] [ɪz]['truːɪst]['poʊəziˌpoʊəsi] .
And **teach** **that** **truth** **is** **truest** **poesy** **.**
和 教 那 真相 是 最真实的 诗 .

并教导人们真理才是最真挚的诗篇。

" [jet] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [noʊ][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ;
" **Yet , in the English language there is , I believe , no work of this description ;**
" 然而 , 在 这 英语 语言 那里 是 , 我 相信 , 不 工作 的 这 描述 ;

"然而，我相信，在英语中，还没有这样一部作品；

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [beg] [liːv] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,
and I therefore beg leave to suggest ,
和 我 所以 求 离开 到 建议 ,

因此，我谨建议：

[ðæt] [jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [baɪ]
that your learned correspondents may contribute to a very useful compilation by
那 你的 学习 通讯员 可能 贡献 到 一个 非常 有用 汇编 经过
['fəːniʃiŋ] [ˌilə'streiʃəns] ,
furnishing illustrations ,
家具 插图 ,

希望贵方博学的通信者能提供插图，为编纂这本非常有用的汇编做出贡献。

[ɔːr] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ˌilə'streiʃəns] , ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][poʊ'etɪkl] , [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]
or references to illustrations , critical and poetical , collected from the most
或者 参考 到 插图 , 批判的 和 诗意的 , 集 从 这 最多
['væljuəb(ə)l] ['ɔːθəz] ,
valuable authors ,
有价值的 作者 ,

或引用从最有价值的作者那里收集来的评论性和诗意性的插图，

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] " ['seɪkrɪd] ['eləkwəns] , " { - }
ancient and modern ; and that this " sacred eloquence , " { 458 }
古老的 和 现代的 ; 和 那 这 " 神圣 口才 , " { - }

古代和现代；以及这种"神圣的雄辩"，{458}

" [(h)weər'eə] - [tɪz] [faʊnd]
" Where'er ' tis found
" 哪里 - 的 成立

无论它在哪里被发现

[ɑːn] ['krɪstʃən] [ɔːr][ɑːn] ['hiːðn] [graʊnd] ,
On Christian or on heathen ground ,
在 基督教 或者 在 异教徒 地面 ,

无论是在基督教的土地上还是在异教的土地上，

" [ɪf] [træn'splæntɪd] ['ɪntuː] ['lɜːrnɪd] ['peɪdʒɪz] , [wʊd] [tuː; tə] ['meni] ['riːdɚz] , [ə'fɔːrd] [mʌtʃ] ['pleʒər] .
" if transplanted into learned pages , would to many readers , afford much pleasure .
" 如果 移植 进入 学习 页面 , 会 到 许多 读者 , 买得起 很多 乐趣 .

"如果移植到学术著作中，将会给许多读者带来很多乐趣。"

['miːnwaɪl] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜːr] [kwɪrɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['juːsf(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌkæmə'rɛriəs] [ɑːn] ['sɪmblz]
Meanwhile , I would refer Querist to the useful work of Camerarius on Symbols
同时 , 我 会 参考 提问者 到 这 有用 工作 的 卡梅拉里乌斯 在 符号
[ænd; ənd] ['embləmz] .
and Emblems .
和 徽章 .

同时，我建议 Querist 参考 Camerarius 关于符号和徽章的有用著作。

" [duː] [ðaʊ] , [braɪt] ['fiːbəs] , [gaɪd] [ˌem 'iː] ['lʌkɪli]
" Do thou , bright Phoebus , guide me luckily
" 做 你 , 明亮的 福玻斯 , 指导 我 幸运的是

"光明的太阳神福玻斯，请指引我平安。"

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][plænt][baɪ][sʌm; səm][kaɪnd] ['ɔːgjəri] .
To the first plant by some kind augury .
到 这 第一的 植物 经过 一些 种类 预兆 .

似乎是某种预兆，才种下了第一株植物。

" [ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] , " [ə'pɪrz] [ˌɑ:pər'tu:nli] [ɪn] [pi:] . - ,
" The proverbial expression , " Under the rose , " appears opportunely in p . 214 ,
" 这 谚语 表达 , " 在下面 这 玫瑰 , " 出现 巧 在 p . - ,
['bju:tɪfli] illustrated4 ,
beautifully illustrated4 ,
非常漂亮 illustrated4 ,

"'在玫瑰花下'这句谚语恰如其分地出现在第 214 页，并配有精美的插图4，

[bʌt; bət] [stɪl] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['fɜ:rðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
but still deserving further consideration .
但 仍然 值得 更远 考虑 .

但仍然值得进一步考虑。

['ski:diəs] ([di:] [daɪ'ɪs] -) [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['lɜ:rnɪŋ] ,
Schedius (De Diis Gemanis) and others have , with much learning ,
谢迪乌斯 (德 迪斯 -) 和 其他的 有 , 和 很多 学习 ,

Schedius（《De Diis Gemanis》）等人博学多识，

[ʃoʊn] ['vi:nəs] [ˌjuə'reiniə] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['aɪsɪs] - .
shown Venus Urania to be the same as Isis Myrionyma .
所示 金星 乌拉尼亚 到 是 这 相同的 作为 伊西斯 - .

研究表明，维纳斯·乌拉尼亚与伊西斯·米里奥尼玛是同一人。

[wɪð; wɪθ] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] [nɑ:t] [ɪn'fɪrɪər] , [bʌt; bət] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['θi:əri] , - .
With erudition not inferior , but in support of a peculiar theory , Gorop .
和 博学 不是 下 , 但 在 支持 的 一个 奇特 理论 , - .

戈罗普学识渊博，但他支持一种奇特的理论。

- [mein'teinz] [hɑ:r'pɑ:krəˌti:z] [ænd; ənd] ['kju:pɪˌdoʊ] , [sʌn] [ʌv; əv] ['vi:nəs] - , [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn]
Bacanus maintains Harpocrates and Cupido , son of Venus Uranis , to be one
- 保持 哈尔波克拉特斯 和 丘比特 , 儿子 的 金星 - , 到 是 一
[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌhaiərəu'glifikəl] ['kærəktər] .
and the same hieroglyphical character .
和 这 相同的 象形文字 特点 .

巴卡努斯认为哈尔波克拉底和维纳斯·乌拉尼斯的儿子丘比特是同一个象形文字人物。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] [ænd; ənd] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] .
I shall now endeavour to explain the symbolism and dedication of the Rose .
我 将 现在 努力 到 解释 这 象征意义 和 奉献 的 这 玫瑰 .

接下来，我将尝试解释玫瑰的象征意义和献词。

[ðɪs] " ['flaʊər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] " ['ædəmˌbreɪts] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] —
This " flower of flowers " adumbrates the highest faculty of human nature —
这 " 花 的 花朵 " 预兆 这 最高 学院 的 人类 自然 —
['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] ['saɪləns] ,
Reason , and Silence ,
原因 , 和 沉默 ,

这朵"花中之花"象征着人类天性中最高的才能——理性与沉默。

[ɔ:r] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] ['paʊɚz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gri:k] [tɜ:rm]
or the rest of the reasoning powers , which is indicated by the Greek term
或者 这 休息 的 这 推理 权力 , 哪个 是 表明的 经过 这 希腊语 学期

或者其余的推理能力，这由希腊语术语表示。

[[gri:k] : -] , ['saɪəns] .
[Greek : epistaemae] , science .
[希腊语 : -] , 科学 .

[希腊语：epistaemae]，科学。

([si:] ['hɛrɪsɪz] [fɪ'lɒsəf] .
(See Harris's Philosoph .
(看 哈里斯的 哲学家 .

（参见哈里斯的哲学。

[ɜˈæŋ] .
Arrang .
安排 .

安排。

[piː] . - . , [ænd; ənd]['hɜːrmiːz] , [piː] . - .) .
p . 444 . , and Hermes , p . 369 .) .
p . - . , 和 爱马仕 , p . - .) .

第 444 页，以及 Hermes，第 369 页)。

[tuː; tə] [huːm] , [ðen] , [kʊd; kəd][ðə; ði][ˌhaiərəuˈglifikəl][roʊz][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [əˈproʊpriətli]
To whom , then , could the hieroglyphical rose have been more appropriately
到 谁 , 然后 , 可以 这 象形文字 玫瑰 有 到过 更多的 适当
['dedɪkeɪtɪd][ðæn; ðən][hɑːrˈpɑːkrəˌtiːz] ,
dedicated than Harpocrates ,
投入的 比 哈尔波克拉特斯 ,

那么，除了哈尔波克拉底之外，还有谁更适合将这朵象形玫瑰献给这位伟人呢?

[huː] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [tɑːtʃiːtoʊ] [pliːnəs] ['ɑːmɔr] —
who is described with his finger pointing to his mouth — tacito plenus amore —
WHO 是 描述 和 他的 手指 指向 到 他的 嘴 — 塔西托 普伦斯 爱 —
[ə; eɪ]['prɑːpər]['embləm][ʌv; əv] [ðæt] ['saɪləns][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs]
a proper emblem of that silence with which we ought to behave in religious
一个 恰当的 徽 的 那 沉默 和 哪个 我们 应该 到 表现 在 宗教
['mætərz] .
matters .
事情 .

描述他时，他的手指指向他的嘴唇——tacito plenus amore——这正是我们在宗教事务中应当保持的沉默的恰当象征。

[tiː] . [dʒeɪ] .
T . J .
T . J .

TJ

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[hæz; həz] " - " [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [vəːsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ʌv; əv] -
Has " ARCHILAEUS " looked for these verses into the Rhodologia of Rosenbergius
有 " - " 看起来 为了 这些 诗句 进入 这 - 的 -
?
?
?

"ARCHILAEUS"是否在罗森伯格的《罗多洛吉亚》中查找过这些诗句?

[aɪ][hæv; həv][ɪn][veɪn] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['ʌndər] " - , " [ɪn][ðə; ði] -
I have in vain searched for them under " Rosæ , " in the Amphitheatrum
我 有 在 徒劳 搜索 为了 他们 在下面 " - , " 在 这 -
- [ʌv; əv] - .
sapientiæ of Dornavius .
- 的 - .

我在多纳维斯圆形剧场的"Rosæ"下徒劳地寻找过它们。

" [wer] ['ɪŋgləndz] ['mɑːnərk] " ([noʊ] . - .
" Where England's Monarch " (No . 26 .
" 在哪里 英格兰的 君主 " (不 . - .

"英国君主在哪里"(第 26 号)

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 415 .) . — The
p . - .) . — 这

第 415 页）。——

[tuː] [laɪnz] [inˈkwaiəd] [fɔːr; fər] [ɑːr; ər] [ɪn] - [mæn] [ʌv; əv] [teɪst] ,
two lines inquired for are in Bramston's Man of Taste ,
二 线条 询问 为了 是 在 - 男人 的 品尝 ,

所询问的两行文字出自布拉姆斯顿的《品味之人》。

[ə; eɪ] [ˈpoʊəm] [ˈprɪntɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ˈsentʃəri] .
a poem printed about the middle of the last century .
一个 诗 打印 关于 这 中间 的 这 最后的 世纪 .

一首大约在上世纪中叶印刷的诗。

[aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [wʌz; wəz] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [wel] [noʊn] [ðæt]
I need hardly add , that the poet was misinformed , it being well known that
我 需要 几乎 添加 , 那 这 诗人 曾是 被误导 , 它 存在 出色地 已知 那
[tʃɑːrlz] [aɪ] . ,
Charles I . ,
查尔斯 我 . ,

我几乎无需赘言，这位诗人的消息有误，因为众所周知，查理一世……

[wen] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈtraɪəl] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [pliːd] [ɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] .
when brought to trial , refused to plead or to take off his hat .
什么时候 带来 到 审判 , 拒绝 到 恳求 或者 到 拿 离开 他的 帽子 .

被带上法庭时，他拒绝认罪，也拒绝摘下帽子。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːrlˌbɜːroʊz] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːrnɑːrd] [ɪn] [ðə; ði]
There is an account of Duke of Marlborough's adventure with Barnard in the
那里 是 一个 帐户 的 公爵 的 马尔伯勒的 冒险 和 巴纳德 在 这
[ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈmægəziːn] ,
Gentleman's Magazine ,
绅士的 杂志 ,

《绅士杂志》上刊登了马尔伯勒公爵与巴纳德的冒险故事。

[meɪ] - : [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈredʒɪstər] .
May 1758 : but it may be the same as that in the Annual Register .
可能 - : 但 它 可能 是 这 相同的 作为 那 在 这 年度的 登记 .

1758 年 5 月：但可能与年鉴中的记录相同。

[ˈbreɪbrʊk]
BRAYBROOKE
布雷布鲁克

布雷布鲁克

[ˈeɪprəl] - .
April 27 .
四月 - .

4月27日。

[ˈdʒɜːrnimən] ([noʊ] . - .
Journeyman (No . 19 .
熟练工 (不 . - .

职业球员（第 19 号）

[piː] . - .) . — " [ˈgoʊmɝ] " [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪbərər] [ɪn] [nɔːrθ] [ˈesɪks]
p . 309 .) . — " GOMER " may like to know that the old labourers in North Essex
p . - .) . — " 戈默 " 可能 喜欢 到 知道 那 这 老的 劳工 在 北 埃塞克斯
[stɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈplaʊɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] " [ˈdʒɜːrni] [æt; ət] [plaʊ] .
still speak of a day's ploughing as a " journey at plough .
仍然 说话 的 一个 天 耕作 作为 一个 " 旅行 在 犁 .

第 309 页。）——“戈默”可能想知道，北埃塞克斯的老劳动者仍然把一天的耕作称为“耕作之旅”。

" ['breɪbrʊk] .
" **BRAYBROOKE .**
" 布雷布鲁克 .

“布雷布鲁克。

['sɪdənəm] [ɔ:r] . — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] ['sɪdənəm] ,
Sydenham or Tidenham . — I have no doubt as to Sydenham ,
锡德纳姆 或者 泰登汉姆 . — 我 有 不 怀疑 作为 到 锡德纳姆 ,

锡德纳姆还是泰德纳姆？——我对锡德纳姆这个名字毫不怀疑。

[ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'spektɪŋ] ['krɑ:mwɪlz] [ɛ'steɪts] ([noʊ] . - .
included in the inquiry respecting Cromwell's Estates (No . 24 .
包括 在 这 询问 尊重 克伦威尔的 庄园 (不 . - .

包含在有关克伦威尔地产的调查中（第 24 号）。

[pi:] . - .) , ['bi:ɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mænər] , [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv]
p . 389 .) , being Tidenham ; for this manor , the property of the Marquis of
p . - .) , 存在 泰登汉姆 ; 为了 这 庄园 , 这 财产 的 这 侯爵 的
['wʊstər] ,
Worcester ,
伍斯特 ,

第 389 页），即泰登汉姆；该庄园是伍斯特侯爵的财产。

[wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ] ['krɔmwel] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [maɪ]['taɪt(ə)l] [di:dz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
was possessed by Cromwell ; and , among my title deeds connected with this
曾是 拥有 经过 克伦威尔 ; 和 , 之中 我的 标题 契约 连接 和 这
['pærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

这片土地曾被克伦威尔占领；而且，在我与这个教区相关的地契中，

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:rt] [roʊlz][ɪn] ['krɑ:mwɪlz] [neɪm] [bəuθ][fɔ:r; fər] [ɪt'self][ænd; ənd][fɔ:r; fər]
I have Court Rolls in Cromwell's name both for Tidenham itself and for
我 有 法庭 卷 在 克伦威尔的 姓名 两个都 为了 泰登汉姆 本身 和 为了
['bi:tʃli] ,
Beachley ,
比奇利 ,

我手头有克伦威尔名下的法庭案卷，包括泰登汉姆和比奇利两地的案卷。

[ə; eɪ] [mɪn] ['mænər] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
a mesne manor within it .
一个 中间体 庄园 之内 它 .

其中一座中型庄园。

[ði:z] ['mænər] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜ:rbərt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmərˌsɛts] ,
These manors , which were inherited from the Herberts by the Somersets ,
这些 庄园 , 哪个 是 遗传 从 这 赫伯特 经过 这 萨默塞特郡 ,

这些庄园是萨默塞特家族从赫伯特家族继承而来。

[wɜ:r; wər]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['mɑ:tʃiz] [baɪ][ðə; ði]['stætʃu:t] - [hen] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
were taken out of the former Marches by the statute 27 Hen . VIII .
是 已采取 出去 的 这 以前的 三月 经过 这 法令 - 母鸡 . 八 .

根据亨利八世 27 年的法令，从以前的边境地区划出。

[kæp] . - .
cap . 26 .
帽 . - .

第26章

§ - . , [ænd; ənd]['ænɛkst, ə'nɛkst] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] , ['sɪmələrli] ['sə:kəmstənst] ,
§ 13 . , and annexed , together with Woolaston , similarly circumstanced ,
§ - . , 和 附件 , 一起 和 伍拉斯顿 , 相似地 情境 ,

第 13 条，并附有类似情况的伍拉斯顿，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['westberiː] ; [ʌv; əv]
to **the** **country** **of** **Gloucester** **and** **to** **the** **hundred** **of** **Westbury** **;** **of**
到 这 国家 的 格洛斯特 和 到 这 百 的 韦斯特伯里 ; 的
[wɪtʃ] ['hʌndrəd] ,
which **hundred** **,**
哪个 百 ,

至格洛斯特郡和韦斯特伯里百户区；其中该百户区，

[ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [sens] , [ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ][pɑːrt] .
in **a** **legal** **sense** **,** **they** **still** **continue** **a** **part** **.**
在 一个 合法的 感觉 , 他们 仍然 继续 一个 部分 .

从法律意义上讲，他们仍然继续履行部分义务。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
GEO **.**
地理 .

地理。

['ɔrmɚəd] .
ORMEROD **.**
奥默罗德 .

奥默罗德。

- [pɑːrk] , ['tʃɛpstoʊ] , ['eɪprəl] - . - .
Sedbury **Park** **,** **Chepstow** **,** **April** **18** **.** **1850** **.**
- 公园 , 切普斯托 , 四月 - . - .

切普斯托塞德伯里公园，1850 年 4 月 18 日。

[dʒeɪ] . [biː] . - [es] ['triːtɪs] [ɑːn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] ([noʊ] . - .
J **.** **B** **.** **'** **s** **Treatise** **on** **Nature** **and** **Art** **(** **No** **.** **25** **.**
J . B . - s 论文 在 自然 和 艺术 (不 . - .

JB的《自然与艺术论》（第25号）

[piː] .
p **.**
p .

页

- .) . — [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [em] . " [ri'fəːz] , [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , "
401 **.** **)** **.** **—** **The** **book** **to** **which** **your** **correspondent** **"** **M** **.** **"** **refers** **,** **is** **,** **I** **believe** **,** **"**
- .) . — 这 书 到 哪个 你的 通讯员 " M . " 指 , 是 , 我 相信 , "
[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] ,
The **Mysteries** **of** **Nature** **and** **Art** **,**
这 谜团 的 自然 和 艺术 ,

401.）——我相信，您的来信者"M."所指的那本书是《自然与艺术的奥秘》，

[ɪn] [fɔːr] [sɛ'vɜːrəl] [pɑːrts] : [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['wɔːtər] [wɜːrks] , — [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv]['faɪər][wɜːrks] , &
in **Foure** **severall** **Parts** **:** **The** **First** **of** **Water** **Works** **,** **—** **the** **Second** **of** **Fire** **Works** **,** **&**
在 四 几个 部分 : 这 第一的 的 水 作品 , — 这 第二 的 火 作品 , &
[siː] . , & [siː] .
c **.** **,** **&** **c** **.**
c . , & c .

分为四个部分：第一部分是水利工程，第二部分是烟火工程，等等。

[baɪ][dʒɑːn] [beɪt] .
By **John** **Bate** **.**
经过 约翰 贝特 .

作者：约翰·贝特。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , - ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['pri:fɪkst] [ə; eɪ] [ru:d] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv]
" I have the second edition , 1635 ; to which is prefixed a rude engraving of
" 我 有 这 第二 版 , - ; 到 哪个 是 前缀 一个 粗鲁的 雕刻 的
[ðə; ði] ['ɔ:θər] :
the author :
这 作者 :

"我有一本1635年的第二版；书前附有一幅作者的粗糙版画：

— " ['vɪrə] ['efɪdʒiz] [dʒoʊ'hænɪs] [beɪt] , [mə'mɔriə] ['mɑ:net] , ['moʊdoʊ] - ['stu:diəm][et]
— " Vera effigies Johannis Bate , memoria manet , modo permaneant studium et
— " 维拉 人偶 约翰尼斯 贝特 , 记忆 马奈 , 模式 - 学习 等
[ˌɪn'dʌstri:ə] .
industria .
工业 .

——"维拉的肖像是约翰尼斯·贝特，纪念马奈，现代永久的研究和工业。

" ['hɜ:rmi:z] .
" HERMES .
" 爱马仕 .

"爱马仕。"

" [ə; eɪ][frɑ:g][hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wu:] [goʊ] . " — [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv]
" A Frog he would a - wooing go . " — In answer to the inquiry of
" 一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去 . " — 在 回答 到 这 询问 的
" [bi:] . [dʒi:] . [dʒeɪ] . " ([ɪn][noʊ] . - ,
" B . G . J . " (in No . 25 ,
" B . G . J . " (在 不 . - ,

"他会去追求一只青蛙。"——回答"BGJ"的询问（第25期，

[pi:] . - .) , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] " - [haɪ; heɪ][hoʊ] ! -
p . 401 .) , as to the origin of " ' Heigh ho ! '
p . - .) , 作为 到 这 起源 的 " - 身高 何 ! -

第 401 页），关于"'嘿吼！'的起源

[sez] ['rəuli] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊldər] [ðæt] ['θɜ:rti] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
says Rowley , " I do not think it is older that thirty of thirty - five years ,
说道 罗利 , " 我 做 不是 思考 它 是 老 那 三十 的 三十 - 五 年 ,

罗利说："我认为它不会超过三十五年。"

[wen] ['lɪstən] [sæŋ] [æn; ən] ['ɔ:ltərd] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [oʊld] [sɔ:ŋ] , —
when Liston sang an altered version of the very old song , —
什么时候 利斯顿 唱 一个 已修改 版本 的 这 非常 老的 歌曲 , —

当利斯顿演唱这首古老歌曲的改编版时，——

" [ə; eɪ][frɑ:g] , [hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wu:] [raɪd] ,
" A frog , he would a - wooing ride ,
" 一个 青蛙 , 他 会 一个 - 求爱 骑 ,

"一只青蛙，他会骑着它去求爱，

[wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['bʌklər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
With sword and buckler by his side ,
和 剑 和 盾牌 经过 他的 边 ,

他身旁佩剑盾牌，

" [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] chorus5 , [in'sə:tid]
" and instead of the usual chorus5 , inserted
" 和 反而 的 这 通常 chorus5 , 插入

"并且没有插入通常的合唱5，而是插入了

" ['haɪˌhoʊ] , [sez] ['rəuli] ,
" Heigho , says Rowley ,
" 海戈 , 说道 罗利 ,

"嘿，"罗利说道。

" [æz; əz] ['bɜːrðən] .
" as burthen .
" 作为 负担 .

“作为负担。”

['lɪstənz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['guːldɪŋ] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['soʊhoʊ] [skwer] , [ɪn'taɪtld] "
Liston's song was published by Goulding and Co . , Soho Square , entitled "
利斯顿的 歌曲 曾是 已发布 经过 古尔丁 和 合作 . , 苏豪区 正方形 , 标题 "
[ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [frɑːg] ,
The Love - sick Frog ,
这 爱 - 生病的 青蛙 ,

Liston 的歌曲由 Soho Square 的 Goulding and Co. 出版，名为《相思成疾的青蛙》。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [er] [baɪ][siː] . [iː] . [eɪtʃ] . , [ɛs'kwɑɪər] .
" with an original air by C . E . H . , Esq .
" 和 一个 原来的 空气 经过 C . E . H . , 先生 .

“由 CEH 先生创作的原创曲目

([kjuː 'waɪ] . [tʃɑːrlz] ['edwərd] [hɔːrn] ?) , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [baɪ] ['tɔməs] [kʊk] .
(qy . Charles Edward Horn ?) , and an accompaniment by Thomas Cook .
(qy . 查尔斯 爱德华 喇叭 ?) , 和 一个 伴奏 经过 托马斯 厨师 .

（qy. Charles Edward Horn？），以及 Thomas Cook 的伴奏。

[ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
The first verse is as follows : —
这 第一的 诗 是 作为 跟随 : —

第一节歌词如下：——

" [ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] ;
" A frog he would a - wooing go ;
" 一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去 ;

“他会去追求一只青蛙；

- [haɪ; heɪ][hoʊ] ! - [sez] ['rəuli] ;
' Heigh ho ! ' says Rowley ;
- 身高 何 ! - 说道 罗利 ;

“嘿哟！”罗利说道；

['weðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][ɔːr][noʊ] ,
Whether his mother would let him or no ,
无论 他的 母亲 会 让 他 或者 不 ,

无论他母亲是否允许，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊli] , - ,
With a rowly , powly ,
和 一个 罗利 , - ,

带着喧闹的、轻快的，

['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ,
Gammon and spinach ,
加蒙 和 菠菜 ,

火腿和菠菜

- [haɪ; heɪ] ! -
' Heigh ! '
- 身高 ! -

“嘿！”

[ænd; ənd] ['æntəni] ['rəuli] ,
and Anthony Rowley ,
和 安东尼 罗利 ,

以及安东尼·罗利

" [ɑːr] . [es] . [es] .
" R . S . S .
" 拉 . S . S .

RSS

['eɪprəl] - . - .
April 23 . 1850 .
四月 - . - .

1850年4月23日

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ɪn][maɪ] [intə'livd] ['kɑːpi][ʌv; əv] ['hæliˌwɛlz] ['nɜːrsəri] [raɪmz] ,
In my interleaved copy of Halliwell's Nursery Rhymes ,
在 我的 交错式 复制 的 哈利韦尔的 苗圃 韵律 ,

在我那本插页式的哈利韦尔童谣集里，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [frɑːg][ænd; ənd] [maʊs] " [wɪð; wɪθ] [θriː] ['dɪfrənt]
I have the original song of the " Frog and Mouse " with three different
我 有 这 原来的 歌曲 的 这 " 青蛙 和 老鼠 " 和 三 不同的
['melədiz] ,
melodies ,
旋律 ,

我这里有《青蛙和老鼠》这首歌的原版，有三个不同的旋律版本。

[ænd; ənd] ['nɑːnsens] ['bɜːrðən] , [æz; əz] [sʌŋ] [baɪ][maɪ] ['eksələnt] [nɜːrs] , ['beti] ['rɪtʃənz] ,
and nonsense burthens , as sung by my excellent nurse , Betty Richens ,
和 废话 负担 , 作为 唱 经过 我的 出色的 护士 , 贝蒂 里琴斯 ,

还有那些无稽之谈，正如我优秀的护士贝蒂·里琴斯所唱的那样。

[huːz] [neɪm] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd] [ɪn][jʊr; jər]['peɪdʒɪz] .
whose name I hope to see immortalised in your pages .
谁 姓名 我 希望 到 看 永垂不朽 在 你的 页面 .

我希望能在你们的书中看到他的名字永垂不朽。

" [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər] ['kɪsɪz] [pleɪd] , & [siː] . " ([noʊ] . - .
" My Love and I for kisses played , & c . " (No . 19 .
" 我的 爱 和 我 为了 吻 玩 , & c . " (不 . - .

“我和我的爱人玩吻游戏，等等。”（第 19 号）

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 302 .) . — The
p . - .) . — 这

第302页）。——

['lɪt(ə)l][ʒəː] [dɛsprɪt] [wɪʃ] " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - " { - }
little jeu d'esprit which " Dr . RIMBAULT " { 459 }
小的 游戏 精神 哪个 " 博士 . - " { - }

“RIMBAULT 博士”的小游戏{459}

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm]['pædʒɪts] ['kɑːmən] [pleɪs] [bʊk] : —
has given from Paget's Common Place Book : —
有 给定 从 佩吉特的 常见的 地方 书 : —

摘自佩吉特的《常用笔记》：——

" [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər] ['kɪsɪz] [pleɪd] ,
" My love and I for kisses play'd ,
" 我的 爱 和 我 为了 吻 玩过 ,

“我和我的爱人玩起了亲吻的游戏，

" [ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . ['vɑ:ljəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] ['bɔzwəl] [ɪk'stræktɪd] " -
" occurs in the MS . volume from which James Boswell extracted " Shakspeare's
" 发生 在 这 多发性硬化症 . 体积 从 哪个 詹姆斯 博斯韦尔 提取 " -
[və:siz] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Verses on the King ,
诗句 在 这 国王 ,

“出现在詹姆斯·博斯韦尔摘录《莎士比亚论国王的诗篇》的手稿卷中，

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['kʌplət] : —
" but with a much better reading of the last couplet : —
" 但 和 一个 很多 更好的 阅读 的 这 最后的 对联 : —

但对最后两行诗的解读要好得多：——

" [neɪ] [ðen] , [kwoʊθ] [ʃi:] , [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['ræŋglɪŋ] [veɪn] ?
" Nay then , quoth shee , is this your wrangling vaine ?
" 不 然后 , 引用 她 , 是 这 你的 争吵 虚荣 ?

“那么，”她说道，“你们的争吵都是徒劳的吗？”

[gɪv] ['mi:] [maɪ] [steɪks] , [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [steɪks] [ə'gɛn] .
Give mee my stakes , take your own stakes againe .
给 美 我的 赌注 , 拿 你的 自己的 赌注 再次 .

把我的赌注还给我，你自己再拿回你的赌注。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] , " [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɪstrɪs] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɪsɪz] ,
" They are entitled , " Upon a Lover and his Mistris playing for Kisses ,
" 他们 是 标题 , " 之上 一个 情人 和 他的 小姐 玩耍 为了 吻 ,

“他们的名字是《情人与情妇为吻而玩闹》，

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [neɪm] [ɔ:r] ['sɪgnətʃər] .
" and are there without any name or signature .
" 和 是 那里 没有 任何 姓名 或者 签名 .

并且没有任何姓名或签名。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌju: 'es][ʌv; əv] ['lɪli:z] ['veri] ['elɪgənt] " ['kju:pɪd][ænd; ənd][kæm'pæspi:] .
They remind us of Lilly's very elegant " Cupid and Campaspe .
他们 提醒 我们 的 莉莉的 非常 优雅的 " 丘比特 和 坎帕斯佩 .

它们让我们想起莉莉非常优雅的“丘比特和坎帕斯佩”。

" [ðə; ði]['bæləd] , [ɔ:r] ['ræðər] [oʊd] , [æz; əz] ['dreɪtn] [hɪm'self] [in'taitlz] [ˌaɪ 'ti:] : —
" The ballad , or rather ode , as Drayton himself entitles it : —
" 这 民谣 , 或者 相当 颂 , 作为 德雷顿 他自己 有权 它 : —

“这首民谣，或者更确切地说是颂歌，正如德雷顿本人所称：——

" [fer] [stʊd] [ðə; ði][wɪnd][fɔ:r; fər] [fræns] ,
" Fair stood the wind for France ,
" 公平的 站立 这 风 为了 法国 ,

“费尔为法国挡住了风。”

" [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [rer] ['vɑ:ljəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] ,
" is to be found in the very rare volume with the following title ,
" 是 到 是 成立 在 这 非常 稀有的 体积 和 这 下列的 标题 ,

“可在以下标题的极其罕见的书中找到：

[poʊ'ɛmz] [lɪrɪk] [ænd; ənd] - , [oʊdz] , , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] , [baɪ]['maɪk(ə)l]
Poemes Lyrick and Pastorall , Odes , Eglogs , The Man in the Moon , by Michael
诗歌 歌词 和 - , 颂歌 , eglogs , 这 男人 在 这 月亮 , 经过 迈克尔
['dreɪtn] , ['eskwaɪə] .
Drayton , Esquire .
德雷顿 , 《时尚先生》 .

迈克尔·德雷顿先生的诗集《抒情诗与田园诗》、《颂歌》、《格洛格诗》、《月亮上的男人》。

[æt; ət] ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . [biː] . [fɔːr; fər][en] . [el] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . - .

At	London	,	printed	by	R	.	B	.	for	N	.	L	.	and	J	.	Flaskett	.
在	伦敦	,	打印	经过	拉	.	B	.	为了	N	.	L	.	和	J	.	-	.

在伦敦，由 RB 为 NL 和 J. Flaskett 印刷。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

([noʊ] [deɪt] , [bʌt; bət]['sɜːrkə] - .)

(	No	date	,	but	circa	1600	.	)
(	不	日期	,	但	大约	-	.	)

（未注明日期，但大约在1600年左右。）

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊdz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]

I	think	the	odes	are	given	in	the	other	volumes	of	the	early	editions	of
我	思考	这	颂歌	是	给定	在	这	其他	卷	的	这	早期的	版本	的

- [ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] ;

Drayton's	Miscellaneous	Poems	;
-	各种各样的	诗歌	;

我认为这些颂歌收录在德雷顿《杂诗集》早期版本的其他卷册中；

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [bʊk] , [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	I	speak	without	book	,	my	collection	being	in	the	country	.
但	我	说话	没有	书	,	我的	收藏	存在	在	这	国家	.

但我讲课时不带书，因为我的藏书都在乡下。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['herɪk] , ['noʊtɪst] [baɪ]['mɪstər] . ['milnə] ['bæri] , [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]

The	selection	from	Herrick	,	noticed	by	Mr	.	Milner	Barry	,	was	made	by
这	选择	从	赫里克	,	注意到	经过	先生	.	米尔纳	巴里	,	曾是	制成	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɑːt] [ʌv; əv] ['brɪstl] ,

Dr	.	Nott	of	Bristol	,
博士	.	诺特	的	布里斯托尔	,

米尔纳·巴里先生注意到，赫里克的选材是由布里斯托尔的诺特博士完成的。

[huːz] [i'niʃəls] , [dʒeɪ] . [en] . , [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .

whose	initials	,	J	.	N	.	,	are	on	the	title	page	.
谁	首字母	,	J	.	N	.	,	是	在	这	标题	页	.

扉页上印有作者姓名首字母 JN。

" [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fendɪŋ] " [ɪz][ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪkərɪŋz]

"	The	head	and	front	of	my	offending	"	is	the	Preface	of	Mr	.	Pickering's
"	这	头	和	正面	的	我的	犯罪	"	是	这	前言	的	先生	.	皮克林

[niːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['herɪk] [ɪn] - .

neat	edition	of	Herrick	in	1846	.
整洁的	版	的	赫里克	在	-	.

"我的罪行的头和正面"是皮克林先生于 1846 年出版的赫里克著作精装版的序言。

[es] . ['dʌbljuː] . [es] .

S	.	W	.	S	.
S	.	W	.	S	.

SWS

[mɑːrtʃ] - . - .

March	12	.	1850	.
行进	-	.	-	.

1850年3月12日

[" [oʊ] . [iː] . " [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðiːz] ['prɪti] [laɪnz][fɔːrm][noʊ] .

[	"	O	.	E	.	"	informs	us	that	these	pretty	lines	form	No	.
[	"	哦	.	E	.	"	通知	我们	那	这些	漂亮的	线条	形式	不	.

["OE"告诉我们，这些漂亮的线条构成了第 1 号。

- .
CCXXXIX .
- .

CCXXXIX。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['epɪˌgræmz] .
of A Collection of Epigrams .
的 一个 收藏 的 警句 .

警句集。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . - , - , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sekənd] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz]
Printed for J . Walthoe , 1727 , and of which a second volume was
打印 为了 J . - , - , 和 的 哪个 一个 第二 体积 曾是
['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;
published in 1737 ;
已发布 在 - ;

由 J. Walthoe 于 1727 年印刷，其中第二卷于 1737 年出版；

[ænd; ənd] " [dʒeɪ] . [biː] . [em] . " [ædz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and " J . B . M . " adds , that they are also to be found in the
和 " J . B . M . " 添加 , 那 他们 是 还 到 是 成立 在 这
[ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ʌv; əv] [wɪt] ,
Encyclopædia of Wit ,
百科全书 的 有 ,

“JBM”补充说，它们也可以在《智慧百科全书》中找到。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] .]
published about half a century since .]
已发布 关于 一半 一个 世纪 自从 .]

距今已有约半个世纪。

- ['wenzdeɪ] . — [ɪn] ['hɔlz] ['krɑːnɪk(ə)l] , ['ʌndər] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] 23rd [hen] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪz]
Teneber Wednesday . — In Hall's Chronicle , under the date of 23rd Hen . VIII . , is
- 周三 . — 在 大厅 编年史 , 在下面 这 日期 的 23rd 母鸡 . 八 . , 是
[ðɪs] ['pæsɪdʒ] :
this passage :
这 通道 :

特内伯星期三——在霍尔编年史中，亨利八世二十三年（公元前23年）一栏有这样一段文字：

" [wen] ['estər][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] ['nɪri] , [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] ['endɪd] ,
" When Ester began to draw nere , the Parliament for that tyme ended ,
" 什么时候 酯 开始 到 画 近岸 , 这 议会 为了 那 时间 结束 ,

“当埃斯特开始临近终点时，那一届议会就结束了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] - [tɪl] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑrʃ] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [jɪər] .
and was proroged till the last day of Marche , in the next yere .
和 曾是 - 直到 这 最后的 天 的 马尔凯 , 在 这 下一个 年份 .

并被延期至次年三月的最后一天。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ækt] [meɪd] [ðæt] - [pɔɪzən] ['eni]
In the Parliament aforesayde was an Acte made that whosoeuer dyd poyson any
在 这 议会 - 曾是 一个 行动 制成 那 - dyd 泊松 任何
[pər'soʊni] ,
persone ,
人 ,

上述议会制定了一项法令，规定任何人毒害他人，

[ʃʊd] [biː; bi] [bɔɪld] [ɪn]['hoʊt]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ; [wɪtʃ] [ækt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn]

shoulde	be	boyled	in	hote	water	to	the	death	;	which	Acte	was	made	bicause	one
肩膀	是	博伊尔德	在	酒店	水	到	这	死亡	;	哪个	行动	曾是	制成	因为	一

['ritʃəd] [ruːz] ,

Richard	Roose	,
理查德	鲁斯	,

应被放入沸水中煮死；这项法案的制定是因为理查德·罗斯一世。

[ɪnt][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [taɪm] , [hæd; həd] ['pɜ˞ːsənz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

int	the	Parliament	tyme	,	had	poysoned	dyuers	persons	at	the	Bishop	of
整数	这	议会	时间	,	有	毒药	戴尔斯	人	在	这	主教	的

['rɑːˌtʃɛstɜ˞z] [pleɪs] ,

Rochester's	place	,
罗切斯特的	地方	,

在议会时期，曾在罗切斯特主教府毒害过数人。

[wɪtʃ] ['ritʃəd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ækt] , [wʌz; wəz] [bɔɪld] [ɪn] - [ðə; ði]

which	Richard	,	according	to	the	same	Acte	,	was	boyled	in	Smythfelde	the
哪个	理查德	,	根据	到	这	相同的	行动	,	曾是	博伊尔德	在	-	这

- - - ['fɑːloʊɪŋ] ,

Teneber	-	Wednysday	following	,
-	-	-	下列的	,

根据同一部法令，理查德于次年12月29日星期三在斯迈思菲尔德被囚禁。

[tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] .

to	the	terrible	example	of	all	other	.
到	这	糟糕的	例子	的	全部	其他	.

以其他所有例子为鉴。

" [aɪ][kən'dʒektʃər] [ðæt] - ['wenzdeɪ] [ɪz][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [nekst] [bɪ'fɔːr] ['iːstər] , [ʌv; əv] "

"	I	conjecture	that	Teneber	Wednesday	is	the	Wednesday	next	before	Easter	,	of	"
"	我	推测	那	-	周三	是	这	周三	下一个	前	复活节	,	的	"

['fiəriə]['kwɑːrtə][mə'dʒɔːrɪs] - ,

Feria	quarta	majoris	Hebdomadao	,
费里亚	quarta	主要	-	,

“我推测 Teneber Wednesday 是复活节前的下一个星期三，即“Feria quarta majoris Hebdomadao,

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [fɔːrm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

"	and	that	the	name	is	derived	form	the	Gospel	for	that	day	according	to
"	和	那	这	姓名	是	衍生的	形式	这	福音	为了	那	天	根据	到

[ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .

the	ritual	of	the	Church	of	Rome	.
这	仪式	的	这	教会	的	罗马	.

“并且，该名称源自罗马教会仪式中当天的福音书。”

" ['ɜːræt] ['ɔːtəm] [fɪə] ['hɔːrə; 'hoʊrə]['sɛkstə] , [et] - - [sʌnt] [ɪn][juːnəvɜ˞ːsæm] ['tɛrəm] ['ʌskwi]

"	Erat	autem	fere	hora	sexta	,	et	tenèbroe	factoe	sunt	in	universam	terram	usque
"	埃拉特	奥特姆	费雷	霍拉	周六	,	等	-	-	太阳	在	宇宙	特拉姆	乌斯克

[ɪn]['hɔːrəm] - .

in	horam	nonam	.
在	霍拉姆	-	.

“Erat autem fere hora sexta，et tenèbroe factoe sunt in universam terram usque in horam nonam。

[et] - [ˌiː es 'tiː][soʊl] : [et] ['viːləm] ['tɛmpli] - [ˌiː es 'tiː] ['miːdiəm] .

Et	obscuratus	est	sol	:	et	velum	templi	seissum	est	medium	.
等	-	est	索尔	:	等	帆	坦普利	-	est	中等的	.

Et obscuratus est sol：et velum templi seissum est 介质。

" — [luːk] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - .

"	—	Luke	,	xxiii	.	44	,	45	.
"	—	卢克	,	二十三	.	-	,	-	.

“——路加福音 23:44,45。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [kən'dʒektʃər][biː; bi] [ɪl] ['faʊndɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektɪd] ;
Should this conjecture be ill founded , I shall be glad to see it corrected ;
应该 这 推测 是 患病的 创立 , 我 将 是 高兴的 到 看 它 已更正 ;
[æt; ət]['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

如果这个推测没有根据，我乐于看到它被纠正；无论如何，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən] [sə'plaɪ] ['ʌðər] ['instənsiz]
I shall be obliged if any of your correspondents can supply other instances
我 将 是 有义务 如果 任何 的 你的 通讯员 能 供应 其他 实例
[ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,
of the use of the term ,
的 这 使用 的 这 学期 ,

如果贵方任何一位来信者能够提供该术语的其他使用实例，我将不胜感激。

[ɔːr] [steɪt] [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['serəmənɪz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .
or state what are or were the ceremonies peculiar to the day .
或者 状态 什么 是 或者 是 这 仪式 奇特 到 这 天 .

或者说明当天有哪些特有的仪式。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər]
C . H . COOPER
C . H . 库珀

CH 库珀

['keɪmbrɪdʒ] , ['eɪprəl][fɔːr] . - .
Cambridge , April 4 . 1850 .
剑桥 , 四月 4 . - .

剑桥，1850年4月4日。

[piː] . [es] . [sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
P . S . Since the above was written ,
P . S . 自从 这 多于 曾是 书面 ,

PS：自从写完以上内容后，

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] " ['tenəb(ə)l] ['wenzdeɪ] " [ə'kɜːrz] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [fɔːr; fər]
I have noticed that " Tenable Wednesday " occurs three times in the Ordinance for
我 有 注意到 那 " 站得住脚的 周三 " 发生 三 时代 在 这 条例 为了
" - [ʌv; əv][ɔːl][mə'nɑː(r)][ʌv; əv] - [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['lɔːrdɪz] [ʃə'pɛl] " [ɪn][ðə; ði]
" weshing of all mannar of Lynnon belonging to my Lordes Chapell " in the
" - 的 全部 曼纳尔 的 - 属于 到 我的 领主 教堂 " 在 这
[nɔː'θʌmbələnd] ['haʊshoʊld] [bʊk] ([piː'piː] . - , - .) .
Northumberland Household Book (pp . 243 , 244 .) .
诺森伯兰郡 家庭 书 (pp . - , - .) .

我注意到在诺森伯兰郡家庭簿（第 243、244 页）中，“Tenable Wednesday”在“清洗我领主教堂的所有林农庄园”的条例中出现了三次。

[ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːstər] ['iːv(ə)n] .
In each instance it is placed between Lady Day and Easter Even .
在 每个 实例 它 是 放置 之间 女士 天 和 复活节 甚至 .

每次都安排在圣母领报节和复活节前夕之间。

[[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ri'fəːz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hæmpsənz] [moʊst]['juːsf(ə)l][wɜːrk] , ['miːdiai] -
[If our correspondent refers to Mr . Hampson's most useful work , Medii ævi
[如果 我们的 通讯员 指 到 先生 . 汉普森的 最多 有用 工作 , 媒体 -
[kæləndɛriːəm] , ['vɑːl] .
Kalendarium , vol .
日历 , 卷 .

[如果我们的通讯员指的是汉普森先生最有用的著作《中世纪日历》，第 1 卷，第 1 章，第 1 节 ...

[aɪ] . [piː] . - . , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] - , - , - ,
i . **p** . **370** . , **to** **the** **words** **Tenables** , **Tenabulles** , **Tenebræ** ,
我 . p . - . , 到 这 字 - , - , - ,

ip 370.，至单词 Tenables、Tenabulles、Tenebræ，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [ɪkˈspleɪnd] " [ðə; ði] [θriː] [naɪts] [bɪˈfɔːr] [ˈiːstər] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]
he **will** **find** **them** **explained** **"** **The** **three** **nights** **before** **Easter** **;** **"** **and** **the**
他 将要 寻找 他们 解释 " 这 三 夜晚 前 复活节 ; " 和 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˌɪləˈstreiʃəns] : —
following **among** **other** **illustrations** **:** **—**
下列的 之中 其他 插图 : —

他会发现对它们的解释是"复活节前的三个夜晚"；以及其他一些例子，例如：——

" - , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][kʌm][tuː; tə][ˈhəuli] [tʃɔːrtʃ] [ɑːn] - , [ˈθɜːrzdeɪ] ,
" **Worshipfull** **frendis** **,** **ye** **shall** **cum** **to** **holi** **chirch** **on** **Wednysday** **,** **Thursday** **,**
" 敬拜的 - , 是的 将 精液 到 洒红节 教堂 在 - , 周四 ,

"尊敬的朋友们，你们将于星期三、星期四来到圣殿教堂，

[ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ][æt; ət][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][tuː; tə] [hɪr] - [ˈsɜːrvɪs] , [æz; əz] [kəˈmendəbl] [ˈkʌstəm]
and **Friday** **at** **even** **for** **to** **here** **dyvyne** **service** **,** **as** **commendable** **custom**
和 星期五 在 甚至 为了 到 这里 - 服务 , 作为 值得称赞 风俗
[ʌv; əv][ˈhəuli] [tʃɔːrtʃ] [hæz; həz] - .
of **holi** **chirch** **has** **ordeyned** **.**
的 洒红节 教堂 有 - .

周五晚上，这里举行了盛大的礼拜仪式，这是值得称赞的胡里教堂习俗。

[ænd; ənd][ˈhəuli] [tʃɔːrtʃ] [juːsɛθ][ðə; ði][ˌaɪˌaɪˈdʒeɪ] [deɪz] , - , [ˈθɜːrzdeɪ] , [ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ] ,
And **holi** **chirch** **useth** **the** **iij** **dayes** **,** **Wednysday** **,** **Thursday** **,** **and** **Friday** **,**
和 洒红节 教堂 用法 这 iij 天 , - , 周四 , 和 星期五 ,

而圣洁的教堂使用三日，即星期三、星期四和星期五。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ɪn] - .
the **service** **to** **be** **saide** **in** **the** **eventyde** **in** **derkenes** **.**
这 服务 到 是 赛义德 在 这 - 在 - .

将在 derkenes 的 eventyde 中举行的仪式。

[ænd; ənd][hɪt][ɪz] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪvərz][men] - , [bʌt; bət][ˈhəuli] [tʃɔːrtʃ] [tɛnəbrəs] , [æz; əz]
And **hit** **is** **called** **with** **divers** **men** **Tenables** **,** **but** **holi** **chirch** **Tenebras** **,** **as**
和 打 是 称为 和 潜水员 男人 - , 但 洒红节 教堂 黑暗 , 作为
- [dɪˌvɪˈnɔːrəm] [seɪt] ,
Raccionale **Divinorum** **seth** **,**
- 神圣的 塞思 ,

并被称为与不同的人 Tenables，但 holi chirch Tenebras，作为 Raccionale Divinorum seth，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , - [ɔːr] - , [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [ðə; ði] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
that **is** **to** **say** **,** **thieness** **or** **derkenes** **,** **to** **commemorate** **the** **betrayal** **of** **our**
那 是 到 说 , - 或者 - , 到 纪念 这 背叛 的 我们的
[lɔːrd][baɪ] [naɪt] .
Lord **by** **night** **.**
主 经过 夜晚 .

也就是说，thieness 或 derkenes，是为了纪念我们的主在夜间被出卖。

" — [hɑːrl] .
" **—** **Harl** **.**
" — 哈尔 .

"——哈利。

[ˌem ˈes] . - .
MS **.** **2247** **.**
多发性硬化症 . - .

MS. 2247。

[ˌɛfˈoʊ] . - .]
fo . 83 .]
fo . - .]

第 83 页。

[ðə; ði] ['bʌkɪŋəm] ['mɑ:toʊ] . — [pər'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] " [es] . "
The Buckingham Motto . — Permit me to suggest that your correspondents " S . "
这 白金汉 座右铭 . — 允许 我 到 建议 那 你的 通讯员 " S . "
[ænd; ənd] " [pi:] . " ([noʊ] . - . [pi:'pi:] .
and " P . " (No . 18 . pp .
和 " P . " (不 . - . pp .

白金汉宫格言——请允许我建议你们的通信者"S"和"P"。（第18号，第18页）

- , - .) [ɑ:r; ər] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['noʊʃ(ə)n] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn]
283 , 284 .) are labouring under a mistaken notion in supposing that the line
- , - .) 是 劳动 在下面 一个 错误 概念 在 假如 那 这 线

（283、284）都错误地认为这条线

[sɑ:vɛntiɪ] [ˌem 'i:] - ,
Sovente me sorene ,
索文特 我 - ,

Sovente me sorene,

[bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɪdiəm] , [ænd; ənd] ['ænsər] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [freɪz] " [fər'get] [ˌem 'i:] [nɑ:t]
belongs to the French idiom , and answers to our phrase " Forget me not
属于 到 这 法语 成语 , 和 答案 到 我们的 短语 " 忘记 我 不是
.
:
·

属于法语习语，对应我们的短语"勿忘我"。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [ə'proʊpriət] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [prer] [ɔ:r]
" Such a sentiment would be sufficiently appropriate as the parting prayer or
" 这样的 一个 情绪 会 是 足够 合适的 作为 这 离别 祷告 或者
[ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,
injunction of a lover ,
禁令 的 一个 情人 ,

"这种情感作为恋人临别时的祈祷或嘱咐，已经足够恰当了。"

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [pə'zes] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑ:toʊ] ,
but does not possess the essential characteristic of a motto ,
但 做 不是 具有 这 基本的 特征 的 一个 座右铭 ,

但它并不具备格言的本质特征。

[wɪtʃ] [wʌn] [sɪ'lekts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [kən'dʌkt]
which one selects for the purpose of declaring his own sentiments of conduct
哪个 一 选择 为了 这 目的 的 声明 他的 自己的 情感 的 执行
[tɔ:rdz] ['ʌðər] ,
towards others ,
向 其他的 ,

人们选择用哪个词语来表达自己对他人的行为态度，

[nɑ:t] [tu:; tə] ['deprəkeɪt] [ɔ:r] [də'rekt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tɔ:rdz] [hɪm'self] .
not to deprecate or direct those of others towards himself .
不是 到 已弃用 或者 直接的 那些 的 其他的 向 他自己 .

不贬低他人，也不将他人的贬低指向自己。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪm'plɔɪd] [ɪz] , [ɪn] [pɑ:rt] , [pjʊr] [ɪ'tæliən] , [nɑ:t] ['æntɪkweɪtɪd] ,
The language employed is , in part , pure Italian , not antiquated ,
这 语言 受雇 是 , 在 部分 , 纯的 意大利语 , 不是 过时的 ,

所使用的语言部分是纯正的意大利语，而非古老的意大利语。

[bʌt; bət][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['spoʊkən][baɪ]['pɝːsənz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ;

but	exactly	such	as	is	spoken	by	persons	of	education	at	the	present	day	;
但	确切地	这样的	作为	是	说	经过	人	的	教育	在	这	展示	天	;

但正是当今受过教育的人所说的那种话；

[ænd; ənd] [ɪf] " [es] . " [wʊd] [ə'gen] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . ,

and	if	"	S	.	"	would	again	examine	the	original	MS	.	,
和	如果	"	S	.	"	会	再次	检查	这	原来的	多发性硬化症	.	,

如果"S."再次查阅原始手稿，

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][laɪn] ['rɪt(ə)n] [sɑːvɛntiɪ][miː] - (-) ,

I	make	no	doubt	that	he	would	find	the	line	written	Sovente	mi	sooviene	(	sovene	)	,
我	制作	不	怀疑	那	他	会	寻找	这	线	书面	索文特	米	-	(	-	)	,

我毫不怀疑他会发现这行诗写着 Sovente mi sooviene (sovene),

[aɪ] . [iː] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊn][ɪn][ðə; ði] ['deɪtɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzətɪv] [keɪs] .

i	.	e	.	with	the	personal	pronoun	in	the	dative	instead	of	the	accusative	case	.
我	.	e	.	和	这	个人的	代词	在	这	与格	反而	的	这	宾格	案件	.

即人称代词使用与格而不是宾格。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [miː] - [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][miː][riː'kɔːrdoʊ] ,

The	expression	mi	souviene	is	equivalent	to	mi	ricordo	,
这	表达	米	-	是	相等的	到	米	里科尔多	,

表达方式 mi souviene 等同于 mi ricordo，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['elɪgənt] [fɔːrm] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ;

but	is	a	more	elegant	form	that	the	latter	;
但	是	一个	更多的	优雅的	形式	那	这	后者	;

但它比后者更优雅；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːtoʊ][wɪl] [biː; bi] " [aɪ]['seldəm] [fər'get] , " — [ə; eɪ] ['pɪθi]

and	the	meaning	of	the	motto	will	be	"	I	seldom	forget	,	"	—	a	pithy
和	这	意义	的	这	座右铭	将要	是	"	我	很少	忘记	,	"	—	一个	简洁

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['sentəns] ,

and	suggestive	sentence	,
和	暗示性的	句子	,

而校训的含义将是"我很少忘记"——一句简洁而富有启发性的句子。

[im'plaiŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]

implying	as	much	the	memory	of	a	wrong	to	be	avenged	as	of	a
暗示	作为	很多	这	记忆	的	一个	错误的	到	是	复仇	作为	的	一个

['feɪvər] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

favour	to	be	required	.
偏爱	到	是	必需的	.

这既暗示着需要报复的冤屈，也暗示着需要帮忙的事情。

[ə; eɪ] . [rɪtʃ] , [dʒʌn] . { - }

A	.	RICH	,	JUN	.	{	460	}
一个	.	富有的	,	六月	.	{	-	}

A. RICH，JUN.{460}

- . — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃənz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] " [biː] . ['dʌbljuː] . "

Larig	.	—	I	am	obliged	by	the	suggestions	of	your	correspondents	"	B	.	W	.	"
-	.	—	我	是	有义务	经过	这	建议	的	你的	通讯员	"	B	.	W	.	"

[ænd; ənd] " [siː] . [aɪ] . [ɑːr] . " ([noʊ] . - .

and	"	C	.	I	.	R	.	"	(	No	.	24	.
和	"	C	.	我	.	拉	.	"	(	不	.	-	.

拉里格——我非常感谢贵方通讯员"BW"和"CIR"的建议（第24号）。

[piː] . - .) , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

p	.	387	.	)	,	to	which	I	beg	leave	to	offer	the	following	reply	.
p	.	-	.	)	,	到	哪个	我	求	离开	到	提供	这	下列的	回复	.

（第 387 页），对此，我谨作如下答复。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] ([ɔ:r] ['neðələndiʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [wʌn]
The Dutch and Flemish (or Netherlandish , as they may be considered one
这 荷兰语 和 弗拉芒语 (或者 荷兰语 , 作为 他们 可能 是 经过考虑的 一
['læŋgwɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri])
language until the fifteenth century)
语言 直到 这 第十五 世纪)

荷兰语和弗拉芒语（或尼德兰语，因为在十五世纪之前它们可能被视为一种语言）

- [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [kən'trækʃənz] [ʌv; əv] ['lɛdɚ] , [æz; əz] - [əb'zə:vz] , -
Le'er and Le'ar are simply contractions of Leder , as Tenkate observes , euphonis
- 和 - 是 简单地 收缩 的 账簿 , 作为 - 观察 , -
['greɪʃə] ,
gratia ,
格蕾丝 ,

Le'er 和 Le'ar 只是 Leder 的缩写，正如 Tenkate 所观察到的，euphonis gratia。

[baɪ][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][di:] , [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] ['ʌðər] ['sɪmələr][wɜ:rdz] ;
by the omission of the d , which takes place in other similar words ;
经过 这 省略 的 这 d , 哪个 需要 地方 在 其他 相似的 字 ;

省略字母 d，这种情况也出现在其他类似的词语中；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn] - , ['empti] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] - .
and what is remarkable in Ledig , empty , which becomes Le'eg .
和 什么 是 卓越 在 - , 空的 , 哪个 变成 - .

而 Ledig 的特别之处在于它是空的，它变成了 Le'eg。

- [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['leðəri] , [ɔ:r] [tʌf] ; [bʌt; bət] - [ɔ:r] - ,
Le'erig is of course leathery , or tough ; but Lederen or Le'ersen ,
- 是 的 课程 皮革状的 , 或者 艰难的 ; 但 - 或者 - ,

Le'erig 当然是皮革状的，或者坚韧的；但 Lederen 或 Le'ersen，

[wʊd] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [meɪd] [ʌv; əv] ['leðər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] . - [es] . , [moʊst]['prɑ:bəbli] [[ə; eɪ]
would be used for made of leather , and in A . - S . , most probably [A
会 是 用过的 为了 制成 的 皮革 , 和 在 一个 . - S . , 最多 大概 [一个
- [es] : -] .
- S : hydig] .
- S : -] .

可用于皮革制品，在 A.-S. 中很可能是 [AS: hydig]。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [kən'trækʃn] [ɪn][ə; eɪ] . - [es] . : [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [[ə; eɪ] - [es] :
We have no such contraction in A . - S . : it is always [A - S :
我们 有 不 这样的 收缩 在 一个 . - S . : 它 是 总是 [一个 - S :

在 A.-S. 中没有这样的缩写：它总是 [AS:

-] [ænd; ənd] [[ə; eɪ] - [es] : -] .
Leðer] and [A - S : Leðern] .
-] 和 [一个 - S : -] .

Leðer] 和 [AS: Leðern].

[ðə; ði] ['epɪθet] , ['leðəri] - [ʃi:ldz] , [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed]
The epithet , leathery - shields , could hardly have been used where they are said
这 别名 , 皮革状的 - 盾牌 , 可以 几乎 有 到过 用过的 在哪里 他们 是 说
[tu:; tə] [rɪ'zaʊnd] ;
to resound ;
到 回响 ;

“皮革盾牌”这个形容词不太可能用于据说会发出回响的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['vɔ:ltɪd] [ʃi:ldz] [ɪn]['dʒu:dɪθ][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [kən'klu:sɪv] .
and the instance of vaulted shields in Judith is , I think , conclusive .
和 这 实例 的 拱形 盾牌 在 朱迪思 是 , 我 思考 , 确凿 .

我认为，《朱迪思》中出现的拱形盾牌就是最好的证明。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['lɛdɚ] [ɪz] ['pɑːsəbli] - - [æn; ən] , [tuː; tə]['kʌvər] [haɪd] ?

The	root	of	Leder	is	possibly	hlid	-	an	,	to	cover	HIDE	?
这	根	的	账簿	是	可能	-	-	一个	,	到	覆盖	隐藏	?

Leder 的词根可能是 hlid-an，意为"隐藏"?

[ðæt] [ʌv; əv] [lɪr] ['pɑːsəbli] - , - , - ?

That	of	Leer	possibly	lieren	,	amittere	,	privari	?
那	的	利尔	可能	-	,	-	,	-	?

Leer 的那个可能是 lieren、amittere、privari?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['noʊtɪd][ðə; ði] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm]['dʒuːnjəs][ænd; ənd] [ʃɪltɚ] ,

I	should	have	noted	the	instances	of	the	word	from	Junius	and	Schilter	,
我	应该	有	著名的	这	实例	的	这	单词	从	朱尼厄斯	和	希尔特	,

我应该注意到朱尼厄斯和希尔特提到的那些词语。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [brɛvətɪs] [seɪk] ;

which	were	not	unknown	to	me	,	but	for	brevity's	sake	;
哪个	是	不是	未知	到	我	,	但	为了	简洁的	清酒	;

这些我并非一无所知，但为了简洁起见，我就不赘述了；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] - ['tʃɔːsər] [æt; ət][hænd][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] ['refrəns] [ʌv; əv]

and	indeed	I	had	not	Urry's	Chaucer	at	hand	to	verify	the	reference	of
和	的确	我	有	不是	-	乔叟	在	手	到	核实	这	参考	的

['dʒuːnjəs][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [bɛrɪn] ,

Junius	to	the	Tale	of	Beryn	,
朱尼厄斯	到	这	故事	的	贝林	,

事实上，我手边没有厄里的乔叟译本来核实尤尼厄斯是否引用了《贝林的故事》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第28期，(Notes and Queries, Number 28, May 11,)
第3/3页

[ðə; ði]['oʊnli]['væljuəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] - [bʊk] .

the	only	valuable	portion	of	Urry's	book	.
这	仅有的	有价值的	部分	的	-	书	.

这是厄里书中唯一有价值的部分。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . - [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

I	knew	that	a	simple	reference	to	the	O	.	H	.	G	.	Lâri	would	be	sufficient
我	知道	那	一个	简单的	参考	到	这	哦	.	H	.	G	.	-	会	是	充足的

[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [grim] .

for	Dr	.	Grimm	.
为了	博士	.	格林	.

我知道，只要简单地提及《古希腊语拉里》就足以让格林博士明白。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ˌɪnkə'rekt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['beɪəwʊlf] , [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [laɪ] , [ɪn] ['rendərɪŋ]

Thorkelin	,	in	his	very	incorrect	edition	of	Beowulf	,	has	followed	Lye	,	in	rendering
-	,	在	他的	非常	错误	版	的	贝奥武夫	,	有	随后	碱液	,	在	渲染

[lɪnd] - ,

Lind	haebbende	,
林德	-	,

Thorkelin 在他那非常错误的《贝奥武夫》版本中，沿用了 Lye 的说法，将 Lind haebbende 翻译成

[vek'sɪlə][heɪbənz] ; [ænd; ənd] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪnd] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm]

Vexilla	habens	;	and	Haldorsen's	explanation	of	Lind	might	have	taught	him
旗帜	哈本斯	;	和	-	解释	的	林德	可能	有	教授	他

['betər] .

better	.
更好的	.

Vexilla habens；而 Haldorsen 对 Lind 的解释或许能让他学到更多。

['mɪstər] . ['kɛmbəl] [hæz; həz] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiːld] - ['berərz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] ['instənsiz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Mr	.	Kemble	has	rendered	it	shield	-	bearers	,	and	gives	instances	in	his
先生	.	肯布尔	有	渲染	它	盾	-	持有者	,	和	给予	实例	在	他的

['glɑːsəri] [ʌv; əv]['sɪmələr][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,

Glossary	of	similar	combinations	,
词汇表	的	相似的	组合	,

肯布尔先生将其译为持盾者，并在他的词汇表中列举了类似组合的例子。

[æz; əz][rɒnd] - - , [bɔːd] - - , - - - .

as	rond	-	haebbendra	,	bord	-	haebbende	,	scaro	-	haebbendra	.
作为	圆	-	-	,	板	-	-	,	-	-	-	.

如 rond-haebbendra、bord-haebbende、scaro-haebbendra。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .

S	.	W	.	SINGER	.
S	.	W	.	歌手	.

SW SINGER。

['eɪprəl] - . - .

April	15	.	1850	.
四月	-	.	-	.

1850年4月15日

[zi'nəubjə][ə; eɪ] ['dʒuːəs] ?

Zenobia	a	Jewess	?
泽诺比亚	一个	犹太女人	?

泽诺比亚是犹太人吗?

([noʊ] . - .
(No . 24 .
(不 . - .

（第24号）

[piː] . - .) —
p . 383 .) —
p . - .) —

第383页。）—

" [tuː; tə] [kən'kluːd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnses] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː] [hɪr] ,
" To conclude what I have to say of this princess , I shall add here ,
" 到 结束 什么 我 有 到 说 的 这 公主 , 我 将 添加 这里 ,

"关于这位公主，我最后还要补充一点：

['æftər][em] . [diː] - , [ðæt] [ˌes 'tiː] . [ˌæθə'neɪʃəs] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒuːəs] ,
after M . de Tillemont , that St . Athanasius took her to be a Jewess ,
后 M . 德 - , 那 英石 . 阿塔纳修斯 采取 她 到 是 一个 犹太女人 ,

据蒂勒蒙先生所述，圣亚他那修认为她是犹太人。

['miːnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
meaning , without doubt , in respect of her religion ; and that , according to
意义 , 没有 怀疑 , 在 尊重 的 她 宗教 ; 和 那 , 根据 到
['θiː'ɒdəˌrɛt] ,
Theodoret ,
西奥多雷特 ,

毫无疑问，这指的是她的宗教信仰；而且，根据狄奥多雷的说法，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [ðæt] [pɔːl] [ʌv; əv] [sə'mɒsətə] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['peɪtrənaɪz] ,
it was to please her that Paul of Samosata , whom she patronised ,
它 曾是 到 请 她 那 保罗 的 萨莫萨塔 , 谁 她 受惠 ,

为了取悦她，她所赞助的萨摩萨塔的保罗……

[prə'fest] [ə'pɪnjənz] ['veri] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs]
professed opinions very like those of the Jews concerning the person of Jesus
声称 意见 非常 喜欢 那些 的 这 犹太人 有关 这 人 的 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

他们公开宣称的观点与犹太人对耶稣基督的看法非常相似。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mɪr] [mæn] ,
saying that he was only a mere man ,
说 那 他 曾是 仅有的 一个 仅仅 男人 ,

他说他只不过是个凡人而已。

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] ,
who had nothing in his nature superior to other men ,
WHO 有 没有什么 在 他的 自然 优越的 到 其他 男人 ,

他本性上并无任何优于其他人的地方，

[nɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['eni] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'bʌndənt]
nor was distinguished from them any otherwise than by a more abundant
也不 曾是 杰出的 从 他们 任何 否则 比 经过 一个 更多的 丰富
[pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [greɪs] .
participation of the divine grace .
参与 的 这 神圣的 优雅 .

除了更多地领受了神的恩典之外，他们与他们并无其他区别。

" — ['kriːviːɔˑ] , [hɪst] . [ʌv; əv] [rɑːm] . ['empərəz] , [bʊk] - .
" — Crevier , Hist . of Rom . Emperors , Book 27 .
" — 克雷维尔 , 历史 . 的 只读存储器 . 皇帝们 , 书 - .

"——克雷维尔，《罗马皇帝史》，第27卷。

" [ɔːˈriːljən] , " ['vɑːl] .
" **Aurelian** , " **vol** .
" 奥雷利安 , " 卷 .

“奥勒良”，第 1 卷。

[ˌaɪˈɛks] .
ix .
九 .

九、

[piː] . - .
p . **174** .
p . - .

第174页。

[em] . ['kriːviːɜˑ] [riˈfəːz] [tuː; tə] " [tɪlɪm] .
M . **Crevier** **refers** **to** " **Tillem** .
M . 克雷维尔 指 到 " 蒂勒姆 .

M. Crevier 指的是“Tillem。

[ɔːr] . [ɑːrt] . [faɪv] .
Aur . **art** . **5** .
奥 . 艺术 . 5 .

Aur. art.5.

" [siː] . [fɔːrbz]
" **C** . **FORBES**
" C . 福布斯

C. 福布斯

['temp(ə)l] , ['eɪprəl] - .
Temple , **April** **16** .
寺庙 , 四月 - .

坦普尔，4月16日。

['temp(ə)l] ['stænjən] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪsɪz] ,
Temple **Stanyan** . **—** **The** **following** **notices** ,
寺庙 斯坦扬 . — 这 下列的 通知 ,

斯坦扬神庙——以下通知，

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][wʌn]['temp(ə)l] ['stænjən] [meɪ] ['ɪntrəst] [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] " [ə; eɪ] . [dʒiː] . " (
relating **to** **one** **Temple** **Stanyan** **may** **interest** **your** **correspondent** " **A** . **G** . " **(**
相关 到 一 寺庙 斯坦扬 可能 兴趣 你的 通讯员 " 一个 . G . " (
[noʊ] . - [piː] . - .) . " - .
No . **24** **p** . **382** . **)** . " **1725** .
不 . - p . - .) . " - .

有关一位名叫坦普尔·斯坦扬的人的事，可能会引起您的通讯员“AG”的兴趣（第24号，第382页）。”1725年。

[mɑːrtʃ] - .
March **23** .
行进 - .

3月23日。

[daɪd]['mɪsɪz] . — — ['stænjən] , [waɪf][ʌv; əv]['temp(ə)l] ['stænjən] , [ɛsˈkwɑɪər] . ,
Died **Mrs** . **—** **—** **Stanyan** , **wife** **of** **Temple** **Stanyan** , **Esq** . ,
死亡 太太 . — — 斯坦扬 , 妻子 的 寺庙 斯坦扬 , 先生 . ,

斯坦扬夫人去世，她是坦普尔·斯坦扬先生的妻子。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] . " — [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
one **of** **the** **Chief** **Clerks** **in** **the** **office** **of** **Secretary** **of** **State** **.** **"** **—** **Historical**
一 的 这 首席 职员 在 这 办公室 的 秘书 的 状态 . " — 历史
['redʒɪstər] . " - .
Register **.** **"** **1726** **.**
登记 . " - .

国务卿办公室的一位首席书记员。"——历史名录。"1726年。

['eɪprəl] - .
April **28** **.**
四月 - .

4月28日。

['temp(ə)l] ['stænjən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][moʊst] [ɑːn] .
Temple **Stanyan** **,** **Esq** **.** **,** **one** **of** **the** **Clerks** **of** **His** **Majesty's** **most** **Hon** **.**
寺庙 斯坦扬 , 先生 . , 一 的 这 职员 的 他的 陛下的 最多 尊敬的 .

坦普尔·斯坦扬先生，陛下最尊敬的书记员之一。

['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , ['mærid] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .
Privy **Council** **,** **married** **to** **Mrs** **.** **Pauncefort** **.**
私处 理事会 , 已婚 到 太太 . - .

枢密院成员，与庞斯福特夫人结婚。

" — ['ɪbɪd] .
" **—** **Ibid** **.**
" — 同上 .

"——同上。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] , —
There **is** **a** **monument** **in** **one** **of** **the** **churches** **at** **Southampton** **,** **—**
那里 是 一个 纪念碑 在 一 的 这 教堂 在 南安普顿 , —

南安普顿的一座教堂里有一座纪念碑，——

" [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['kæθərin] , ['relɪkt] [ʌv; əv]['ædmərəl][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] , [ænd; ənd]
" **To** **the** **Memory** **of** **Catharine** **,** **Relict** **of** **Admiral** **Sir** **Charles** **Hardy** **,** **and**
" 到 这 记忆 的 凯瑟琳 , 遗迹 的 上将 先生 查尔斯 哈迪 , 和
['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['temp(ə)l] - ,
only **daughter** **of** **Temple** **Staynian** **,**
仅有的 女儿 的 寺庙 - ,

"谨以此纪念凯瑟琳，她是海军上将查尔斯·哈迪爵士的遗孀，也是坦普尔·斯泰尼安的独生女。"

[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['rɔlɪnz] [ɪn][ˌsiː 'oʊ] . ['ɑːksɑːn] .
Esq **.** **,** **of** **Rawlins** **in** **co** **.** **Oxon** **.**
先生 . , 的 罗林斯 在 合作 . 牛津 .

牛津郡罗林斯的先生。

[ʃiː; ʃi][daɪd]['fɛbjəˌwɛri] . - . - , [eɪdʒd] - ['jɪrz] .
She **died** **Feb** **.** **19** **.** **1801** **,** **aged** **75** **years** **.**
她 死亡 二月 . - . - , 老年人 - 年 .

她于 1801 年 2 月 19 日去世，享年 75 岁。

[ðɪs] ['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ][hɜːr; hər]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] [sʌn] , ['temp(ə)l]['hɑːrdi] , ['kæptɪn] [ɪn]
This **monument** **was** **erected** **by** **her** **only** **surviving** **son** **,** **Temple** **Hardy** **,** **Captain** **in**
这 纪念碑 曾是 竖立 经过 她 仅有的 幸存 儿子 , 寺庙 哈迪 , 队长 在
[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['neɪvi] .
His **Majesty's** **Navy** **.**
他的 陛下的 海军 .

这座纪念碑是由她唯一的幸存儿子，英国皇家海军上校坦普尔·哈迪建造的。

" ['edwərd] - , [ɛs'kwaɪər] . , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdiːz]
" Edward Pauncefort , Esq . , was one of the executors of Sir Charles Hardy's
" 爱德华 - , 先生 . , 曾是 一 的 这 遗嘱执行人 的 先生 查尔斯 哈迪的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“爱德华·庞斯福特先生是查尔斯·哈迪爵士遗嘱的执行人之一，

[pruːvd] [ɪn] ['dɑːktɚz] - ['kɑːmənz] , 10th [dʒuːn] , - .
proved in Doctors ' Commons , 10th June , 1780 .
已证实 在 医生 - 公共领域 , 10th 六月 , - .

1780 年 6 月 10 日，经医生公会批准。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
W . H .
W . H .

WH

['temp(ə)l] ['stænjən] [roʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] , - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [wen]
Temple Stanyan wrote a History of Greece , 1751 , which was common when
寺庙 斯坦扬 写道 一个 历史 的 希腊 , - , 哪个 曾是 常见的 什么时候
[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] ,
I was at school ,
我 曾是 在 学校 ,

坦普尔·斯坦扬于1751年撰写了《希腊史》，这在我上学的时候很常见。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bʊk] , [æz; əz] [wɑːts] [sez] .
and another book , as Watts says .
和 其他 书 , 作为 瓦特 说道 .

正如沃茨所说，还有另一本书。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ˌbaɪə'græfɪkl] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
If the question is biographical , I can say nothing .
如果 这 问题 是 传记 , 我 能 说 没有什么 .

如果问题涉及个人传记，我无可奉告。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

['temp(ə)l] ['stænjən] ([noʊ] . - .
Temple Stanyan (No . 24 .
寺庙 斯坦扬 (不 . - .

斯坦扬神庙（第 24 号）

[piː] . - .) . — [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] , 8vo .
p . 382 .) . — He also published an Account of Switzerland , 8vo .
p . - .) . — 他 还 已发布 一个 帐户 的 瑞士 , 8vo .

第 382 页）。——他还出版了《瑞士记述》，8 开本。

['lʌndən] , - .
London , 1714 .
伦敦 , - .

伦敦，1714年。

[em] .
M .
M .

M.

" [huː] [wʌz; wəz]['temp(ə)l] ['stænjən] ?
" **Who** **was** **Temple** **Stanyan** **?**
" WHO 曾是 寺庙 斯坦扬 ?

“坦普尔·斯坦扬是谁？”

" ([noʊ] . - .
" **(** **no** **.** **24** **.**
" (不 . - .

（第 24 号）

[piː] . - .)
p **.** **382** **.** **)**
p . - .)

第382页。）

['temp(ə)l] ['stænjən] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['stænjən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]
Temple **Stanyan** **was** **the** **son** **of** **Abraham** **Stanyan** **,** **Esq** **.** **,** **a** **Member** **of**
寺庙 斯坦扬 曾是 这 儿子 的 亚伯拉罕 斯坦扬 , 先生 . , 一个 成员 的
[ðə; ði] [kɪt] [kæt] [klʌb] ,
the **Kit** **Kat** **Club** **,**
这 成套工具 凯特 俱乐部 ,

坦普尔·斯坦扬是亚伯拉罕·斯坦扬先生的儿子，亚伯拉罕·斯坦扬先生是奇巧俱乐部的成员。

[em] . [piː] . [fɔːr; fər] ['bʌkɪŋəm] , [æm'bæsədər] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrt] , [ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti]
M **.** **P** **.** **for** **Buckingham** **,** **Ambassador** **to** **the** **Porte** **,** **a** **Lord** **of** **the** **Admiralty**
M . P . 为了 白金汉 , 大使 到 这 波特 , 一个 主 的 这 海军部
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, **etc** **.**
, ETC .

白金汉郡议员、驻奥斯曼帝国大使、海军大臣等。

['mɪstər] . ['temp(ə)l] ['stænjən] [wʌz; wəz][hɪm'self]['ɔːlsoʊ]['mɪnɪstər][æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ænd; ənd][æt; ət]
Mr **.** **Temple** **Stanyan** **was** **himself** **also** **Minister** **at** **Constantinople** **,** **and** **at**
先生 . 寺庙 斯坦扬 曾是 他自己 还 部长 在 君士坦丁堡 , 和 在
['sevrəl] ['ʌðər] [kɔːrts] ;
several **other** **courts** **;**
一些 其他 法院 ;

坦普尔·斯坦扬先生本人也曾担任君士坦丁堡及其他几个宫廷的大臣；

[ænd; ənd]['æftərwərdz] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['ʌndər][bəuθ] ['ædɪsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk]
and **afterwards** **Under** **-** **Secretary** **of** **State** **under** **both** **Addison** **and** **the** **Duke**
和 然后 在下面 - 秘书 的 状态 在下面 两个都 艾迪生 和 这 公爵
[ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] .
of **Newcastle** **.**
的 纽卡斯尔 .

之后在艾迪生和纽卡斯尔公爵的领导下担任国务次官。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['griːʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri]
He **published** **in** **1714** **an** **Account** **of** **Switzerland** **;** **and** **his** **Grecian** **history**
他 已发布 在 - 一个 帐户 的 瑞士 ; 和 他的 希腊 历史
[ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
in **2** **vols** **.**
在 2 卷 .

他在 1714 年出版了《瑞士记述》；他的希腊史共两卷。

[wʌz; wəz] , [tɪl] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪtfərdz] , [ðə; ði][best][ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] .
was **,** **till** **the** **publication** **of** **Mitford's** **,** **the** **best** **in** **our** **language** **.**
曾是 , 直到 这 发布 的 米特福德的 , 这 最好的 在 我们的 语言 .

在米特福德的著作出版之前，它是我们语言中最好的著作。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mærid] [ˌeɪˌdi'ɛm] . [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] .
I **believe** **that** **his** **daughter** **married** **Adm** **.** **Sir** **Charles** **Hardy** **.**
我 相信 那 他的 女儿 已婚 行政 . 先生 查尔斯 哈迪 .

我相信他的女儿嫁给了查尔斯·哈迪海军上将。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
He **died** **in** **1752** **.**
他 死亡 在 - .

他于1752年去世。

[siː] .
C **.**
C .

C.

- [diː] - ([noʊ] . - .
Auctorite **de** **Dibil** **(** **no** **.** **25** **.**
- 德 - (不 . - .

Auctorite de Dibil（第 25 号。

[piː] . - .) . — ['prɑːbəbli]
p **.** **205** **.** **)** **.** **—** **Probably**
p . - .) . — 大概

第205页）。——可能

[æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][træn'skrɪpʃ(ə)n] ; [riːd] - [diː] - .
an **error** **of** **transcription** **;** **read** **Auctorite** **de** **Bibil** **.**
一个 错误 的 转录 ; 读 - 德 - .

转录错误；请读 Auctorite de Bibil。

[dʒeɪ] . [em] . [biː] .
J **.** **M** **.** **B** **.**
J . M . B .

牙买加

[ðə; ði] ['brɪstl] ['raiəts] ([noʊ] . - .
The **Bristol** **Riots** **(** **No** **.** **22** **.**
这 布里斯托尔 骚乱 (不 . - .

布里斯托尔骚乱（第 22 号）

[piː] . - .) . — " [dʒeɪ] . [biː] . [em] . " [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] ,
p **.** **352** **.** **)** **.** **—** **"** **J** **.** **B** **.** **M** **.** **"** **is** **informed** **,**
p . - .) . — " J . B . M . " 是 知情的 ,

第352页。）——“JBM”获悉，

[ðæt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'luːdz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [baɪ][brɪ'stoʊliənz][æz; əz]
that **the** **volume** **to** **which** **he** **alludes** **is** **generally** **considered** **by** **Bristolians** **as**
那 这 体积 到 哪个 他 暗示 是 一般来说 经过考虑的 经过 布里斯托尔人 作为
[ðə; ði][moʊst] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] ['fʊlɪst] ['nærətɪv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪs'greɪsfl]
the **most** **authentic** **and** **fullest** **narrative** **that** **was** **published** **of** **those** **disgraceful**
这 最多 真正的 和 最 叙述 那 曾是 已发布 的 那些 可耻
[siːnz] .
scenes **.**
场景 .

他所提到的那本书，被布里斯托尔人普遍认为是已出版的关于那些可耻场景的最真实、最完整的叙述。

[dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] .
J **.** **M** **.** **G** **.**
J . M . G .

JMG

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

[rɪ'lɪdʒəs] [trækt][baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ([noʊ] . - .
Religious Tract by F . H . (No . 25 .
宗教 田地 经过 F . H . (不 . - .

FH 的宗教小册子（第 25 号）

[piː] . - .) — [ðə; ði]
p . 400 .) — The
p . - .) — 这

第 400 页。）——

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] " [dʒeɪ] . [siː] . "
author of the religious tract which has fallen into the hands of " J . C . "
作者 的 这 宗教 通道 哪个 有 倒下 进入 这 双手 的 " J . C . "
[ɪz][noʊ] [daʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kweɪkərs] ,
is no doubt one of the early Quakers ,
是 不 怀疑 一 的 这 早期的 贵格会教徒 ,

落入"JC"手中的那本宗教小册子的作者无疑是早期贵格会教徒之一。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli]['frænsɪs] ['haʊˌgɪl] .
and probably Francis Howgill .
和 大概 弗朗西斯 豪吉尔 .

可能还有弗朗西斯·豪吉尔。

['haʊˌgɪl] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [bʌt; bət]
Howgill was originally a clergyman of the Church of England , but
豪吉尔 曾是 起初 一个 牧师 的 这 教会 的 英格兰 , 但
['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bæptɪst] ,
afterwards became a Baptist ,
然后 成为 一个 浸信会 ,

霍吉尔最初是英国国教的牧师，后来皈依了浸信会。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kweɪkərs] , [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv]
and in the year 1652 joined the early Quakers , upon hearing the preaching of
和 在 这 年 - 加入 这 早期的 贵格会教徒 , 之上 听力 这 布道 的
[dʒɔːrdʒ] [fɑːks] .
George Fox .
乔治 狐狸 .

1652年，他听了乔治·福克斯的布道后，加入了早期贵格会教徒。

[hɪz; ɪz][wɜːrks][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['foʊlioʊ] , [ɪn] - , [baɪ]['elɪs] [hʊk] .
His works were published in folio , in 1676 , by Ellis Hookes .
他的 作品 是 已发布 在 对开本 , 在 - , 经过 埃利斯 钩子 .

他的作品于 1676 年由埃利斯·胡克斯以对开本出版。

- . { - }
Θ . { 461 }
- . { - }

Θ.{461}

[ˌkɑmplə'tɛnsiən] [em'esiz] . — " [iː] . [em] . [biː] . " ([noʊ] . - .
Complutensian MSS . — " E . M . B . " (No . 25 .
康普鲁坦 MSS . — " E . M . B . " (不 . - .

康普鲁顿手稿——"EMB"（第 25 号。

[piː] . - .) [wɪl] [faɪnd] [fʊl] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪriːz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

p	.	402	.	)	will	find	full	answers	to	his	Queries	,	and	more	interesting	information
p	.	-	.	)	将要	寻找	满的	答案	到	他的	查询	,	和	更多的	有趣的	信息

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,

on	the	same	subject	,
在	这	相同的	主题	,

第 402 页）将提供他所有疑问的完整答案，以及关于同一主题的更多有趣信息。

[ɪn][ə; eɪ][noʊt][ɪn]['vɑːl][ˌaɪ 'viː] .

in	a	note	in	vol	iv	.
在	一个	笔记	在	卷	四	.

在第四卷的注释中。

[piː] . - . [ʌv; əv] [dɑːn] ['pedroʊ]['seɪbənz] ['spænɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɛskəts] ['fəːdə,nænd][ænd; ənd]

p	.	235	.	of	Don	Pedro	Saban's	Spanish	translation	of	Prescott's	Ferdinand	and
p	.	-	.	的	大学教师	佩德罗	萨班的	西班牙语	翻译	的	普雷斯科特的	费迪南德	和

[ˌɪzə'belə] .

Isabella	.
伊莎贝拉	.

第 235 页，出自唐·佩德罗·萨班的西班牙语译本《普雷斯科特的费迪南德和伊莎贝拉》。

[mə'drɪd] , - .

Madrid	,	1846	.
马德里	,	-	.

马德里，1846年。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][em'esiz] .

I	am	told	by	an	American	gentleman	,	who	has	seen	the	MSS	.
我	是	讲述	经过	一个	美国人	绅士	,	WHO	有	已见	这	MSS	.

一位看过手稿的美国先生告诉我的。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][mə'drɪd] ,

within	a	month	in	the	library	of	the	University	of	Madrid	,
之内	一个	月	在	这	图书馆	的	这	大学	的	马德里	,

一个月内，在马德里大学图书馆，

['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ɑːl'kɑːlə][ɪn] - , [ðæt] [ðə; ði] [kæl'deiik] [ænd; ənd] ['hiːbruː]

wither	they	were	removed	from	Alcala	in	1837	,	that	the	Chaldaic	and	Hebrew
枯萎	他们	是	已移除	从	阿尔卡拉	在	-	,	那	这	迦勒底语	和	希伯来语

['mænjʊskrɪpts][ɑːr; ər][ɔːl][ə'ridʒənəlz] ,

manuscripts	are	all	originals	,
手稿	是	全部	原件	,

无论它们是在1837年从阿尔卡拉移出的，还是所有迦勒底语和希伯来语手稿都是原件，

[ænd; ənd][ɑːn] ['pɑːrtʃmənt] .

and	on	parchment	.
和	在	羊皮纸	.

并写在羊皮纸上。

[ðə; ði]['oʊnli][em'esiz] . [ʌv; əv] [zə'mɔrə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][θriː][vɑːlz] .

The	only	MSS	.	of	Zamora	among	them	are	3	vols	.
这	仅有的	MSS	.	的	萨莫拉	之中	他们	是	3	卷	.

其中只有萨莫拉的手稿有 3 卷。

[ɪn] ['lætn] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːbruː] .

in	Latin	,	translated	from	the	Hebrew	.
在	拉丁	,	翻译	从	这	希伯来语	.

拉丁文，译自希伯来文。

[ðə; ði] [griːk] [emˈesiz] . , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [æz; əz]
The **Greek** **MSS** **.** **,** **or** **some** **of** **them** **,** **are** **still** **with** **the** **collection** **as**
这 希腊语 MSS . , 或者 一些 的 他们 , 是 仍然 和 这 收藏 作为
[əˈbʌv] ;
above **;**
多于 ;

上述希腊文手稿，或其中的一部分，仍然保存在收藏中；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['vætɪkən] .
and **of** **course** **were** **not** **returned** **to** **the** **Vatican** **.**
和 的 课程 是 不是 返回 到 这 教廷 .

当然，这些物品并没有被归还给梵蒂冈。

[eɪtʃ] . [es] .
H **.** **S** **.**
H . S .

高中

['mɔːrliz] [hoʊˈtel] , ['eɪprəl] - .
Morley's **Hotel** **,** **April** **28** **.**
莫利 酒店 , 四月 - .

莫利酒店，4月28日。

['tæblət][tuː; tə][nəˈpoʊliən] ([noʊ] . - .
Tablet **to** **Napoleon** **(** **No** **.** **17** **.**
药片 到 拿破仑 (不 . - .

致拿破仑的牌匾（第 17 号）

[piː] . - . , [noʊ] . - .
p **.** **263** **.** **,** **No** **.** **25** **.**
p . - . , 不 . - .

第 263 页，第 25 号。

[piː] .
p **.**
p .

页

- .) . — " [siː] . [aɪ] . [ɑːr] . - [es] " [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .
406 **.** **)** **.** **—** **"** **C** **.** **I** **.** **R** **.** **'** **s** **"** **interpretation** **can** **hardly** **be** **admitted** **.**
- .) . — " C . 我 . 拉 . - s " 解释 能 几乎 是 承认 .

406.)——“CIR”的解释很难被接受。

[ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [best] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːrm] : —
The **true** **meaning** **will** **be** **best** **exhibited** **by** **the** **following** **form** **:** **—**
这 真的 意义 将要 是 最好的 展出 经过 这 下列的 形式 : —

以下形式最能体现其真正含义：—

" [nəpoʊliːoʊni] ,
" **Napoleoni** **,**
" 拿破仑 ,

“拿破仑尼，

- ,
Ægyptiaco **,**
- ,

埃及，

[bɪs][ɪˈtɑːlɪkoʊ] ,
Bis **Italico** **,**
bis 意大利语 ,

Bis Italico，

['sempər] [ɪnvɪktoʊ] .
Semper **Invicto** **.**
永远 英维克托 .

Semper Invicto.

" [bɪs][ɪ'tɑ:lɪkoʊ] [ə'lu:dz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [twaɪs] ['kɔŋkərɪŋ] ['ɪtəli] , [vɪz] . , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kæm'peɪn] ,
" Bis Italico alludes to his twice conquering Italy , viz . , in his first campaign ,
" bis 意大利语 暗示 到 他的 两次 征服 意大利 , 即 . , 在 他的 第一的 活动 ,

“Bis Italico”指的是他两次征服意大利，即在他的第一次战役中，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][mə'reŋgəu] .
and again in that of Marengo .
和 再次 在 那 的 马伦戈 .

马伦戈的情况也是如此。

[si:] .
C .
C .

C.

[mə'loʊnz] ['blʌndər] ([noʊ] . - .
Malone's Blunder (No . 25 .
马龙的 错误 (不 . - .

马龙的失误（第 25 号）

[pi:] . - .) . — " ['mɪstər] .
p . 403 .) . — " Mr .
p . - .) . — " 先生 .

第 403 页。）——“先生

['boʊltən] ['kɔ:ni] , " [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [sez] ['veri] ['dʒʌstli] ,
BOLTON CORNEY , " in his answer on this subject , says very justly ,
博尔顿 玉米 , " 在 他的 回答 在 这 主题 , 说道 非常 公正地 ,

博尔顿·科尼在就此问题作出的回答中非常恰当地指出：

[ðæt] " [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['senʃər] [ə; eɪ] ['raɪtər] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'dɪʃn] .
that " before we censure a writer , we should consult his own edition .
那 " 前 我们 谴责 一个 作家 , 我们 应该 咨询 他的 自己的 版 .

“在我们谴责一位作家之前，我们应该先查阅他自己的版本。”

" [hi:; hi][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [nɑ:t] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] ['eksələnt] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
" He has , however , not followed this excellent principle in this case ,
" 他 有 , 然而 , 不是 随后 这 出色的 原则 在 这 案件 ,

然而，他在本案中并没有遵循这一优良原则。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][mə'loʊn] , [ɑ:n] [wɪtʃ]
for he has certainly not looked at the Irish edition of Malone , on which
为了 他 有 当然 不是 看起来 在 这 爱尔兰 版 的 马龙 , 在 哪个
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] .
the question arises .
这 问题 出现 .

因为他肯定没有看过马龙的爱尔兰语版本，而这个问题正是由此产生的。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] ([noʊ] . - .
He has repeated what I had already stated (No . 24 .
他 有 重复 什么 我 有 已经 声明 (不 . - .

他重复了我之前说过的话（第 24 条）。

[piː] . - .) , [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['blʌndər] [ʌv; əv] [mə'loʊnz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi]

p	.	386	.	)	,	that	the	mistake	was	not	a	blunder	of	Malone's	;	and	he
p	.	-	.	)	,	那	这	错误	曾是	不是	一个	错误	的	马龙的	;	和	他

[hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

has	also	pointed	out	,
有	还	尖	出去	,

第386页)，指出这个错误并非马龙的失误；他还指出，

[wʌt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] ,

what	had	escaped	me	,
什么	有	逃脱	我	,

我遗漏了什么？

[mə'loʊnz] [ˌsʌplə'mentl] [noʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θriː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [prɪ'tendɪd] [wɪl]

Malone's	supplemental	note	containing	the	first	three	articles	of	the	pretended	will
马龙的	补充	笔记	包含	这	第一的	三	文章	的	这	假装	将要

[ʌv; əv] [dʒɑːn] ['ʃeɪkˌspɪər] :

of	John	Shakspeare	:
的	约翰	莎士比亚	:

马龙的补充说明包含了约翰·莎士比亚伪造遗嘱的前三条条款：

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] " [noʊ] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd] " [noʊ] ['mɪstəri] " [ɪn] [ðə; ðɪ]

but	when	he	adds	that	there	is	"	no	fabrication	"	and	"	no	mystery	"	in	the
但	什么时候	他	添加	那	那里	是	"	不	制造	"	和	"	不	神秘	"	在	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

但他补充说，这起案件"没有捏造"，"也没有任何疑点"，

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ðɪ] ['blʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['edɪtər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

and	that	"	the	blunder	of	the	Irish	editor	was	merely	in	attempting	to
和	那	"	这	错误	的	这	爱尔兰	编辑	曾是	仅仅	在	尝试	到

[juː'naɪt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['frægmənts] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [mə'loʊn] ,

unite	the	two	fragments	as	published	by	Malone	,
团结	这	二	片段	作为	已发布	经过	马龙	,

而"爱尔兰编辑的错误仅仅在于试图将马龙发表的两段文字合并在一起，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [siːn] [ðə; ðɪ] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] ['kwestʃən] ,

"	it	is	quite	clear	that	he	has	not	seen	the	edition	in	question	,
"	它	是	相当	清除	那	他	有	不是	已见	这	版	在	问题	,

很明显，他并没有看过相关版本。

[ænd; ənd] [hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɪ'steɪkən] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] .

and	has	,	I	think	,	mistaken	the	whole	affair	.
和	有	,	我	思考	,	错误	这	所有的	事务	.

我认为，他完全误解了整件事。

[ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['edɪtər] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [juː'naɪt] [mə'loʊnz] ['frægmənts] — [kwaɪt] [ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] —

The	Irish	editor	did	not	attempt	to	unite	Malone's	fragments	—	quite	the	contrary	—
这	爱尔兰	编辑	做过	不是	试图	到	团结	马龙的	片段	—	相当	这	相反	—

[hiː; hi] [left] [mə'loʊnz] [fɜːrst] ['frægmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	left	Malone's	first	fragment	as	he	found	it	;
他	左边	马龙的	第一的	分段	作为	他	成立	它	;

这位爱尔兰编辑并没有试图将马龙的碎片拼凑起来——恰恰相反——他保留了马龙的第一段碎片，就像他发现的那样；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['frægmənt] , ['neɪmli] , [ðə; ðɪ]

but	he	took	the	second	fragment	,	namely	,	the
但	他	采取	这	第二	分段	,	即	,	这

[eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [prɪ'tendɪd] [wɪl] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

exordium	of	the	pretended	will	of	John	Shakspeare	,
序言	的	这	假装	将要	的	约翰	莎士比亚	,

但他选择了第二个片段，即约翰·莎士比亚伪造遗嘱的序言。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ˌaɪ 'tiː]['bɑːdɪli][æz; əz][ðə; ði][eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm][ʌv; əv]

and	substituted	it	bodily	as	the	exordium	of
和	替代	它	身体上的	作为	这	序言	的

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

the	will	of	William	Shakspeare	,
这	将要	的	威廉	莎士比亚	,

并将其原封不动地替换为威廉·莎士比亚遗嘱的序言。

[sə'presɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði]['riːəl][eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər]

suppressing	altogether	the	real	exordium	of	the	latter
抑制	共	这	真实的	序言	的	这	后者

.

:

.

完全压制了后者真正的序幕。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] [wɪl] [bɪ'gɪnz] , " [aɪ] , [dʒɑːn] ['ʃeɪkˌspɪər] , " & [siː] . , [ænd; ənd]['ɛndz] , " [baɪ][ˌem 'iː]

So	that	this	Irish	will	begins	,	"	I	,	John	Shakspeare	,	"	&	c	.	,	and	ends	,	"	by	me
所以	那	这	爱尔兰	将要	开始	,	"	我	,	约翰	莎士比亚	,	"	&	c	.	,	和	结束	,	"	经过	我

, ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] .

,	William	Shakspeare	.
,	威廉	莎士比亚	.

因此，这份爱尔兰遗嘱以“我，约翰·莎士比亚”开头，以“我，威廉·莎士比亚”结尾。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] [ˌɔːltə'geðər] ;

"	I	have	no	doubt	that	the	will	of	John	Shakspeare	is	a	forgery	altogether	;
"	我	有	不	怀疑	那	这	将要	的	约翰	莎士比亚	是	一个	伪造	共	;

“我毫不怀疑约翰·莎士比亚的遗嘱完全是伪造的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [θriː] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	taking	three	paragraphs	of	it	,
但	这	采取	三	段落	的	它	,

但摘录其中的三段，

[ænd; ənd] ['sʌbstitjuːtiŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv] ['wɪljəm] -

and	substituting	them	for	the	two	first	paragraphs	of	William	Shakspeare's
和	替换	他们	为了	这	二	第一的	段落	的	威廉	-

['dʒenjuɪn] [wɪl] ,

genuine	will	,
真的	将要	,

并用它们替换威廉·莎士比亚遗嘱原文的前两段，

[ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] , [ænd; ənd] [wʌt] [noʊ] [daʊt] " ['mɪstər] . ['boʊltən] ['kɔːni] " [wɪl] [θɪŋk] ,

is	what	I	call	,	and	what	no	doubt	"	Mr	.	BOLTON	CORNEY	"	will	think	,
是	什么	我	称呼	,	和	什么	不	怀疑	"	先生	.	博尔顿	玉米	"	将要	思考	,

这就是我所说的，毫无疑问，“博尔顿·科尼先生”也会这么想。

[ɑːn] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] , " [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .

on	this	explanation	of	the	facts	,	"	an	audacious	fabrication	.
在	这	解释	的	这	事实	,	"	一个	大胆的	制造	.

根据对事实的这种解释，“这是大胆的捏造”。

" [ðə; ði] [best] [ges] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'zaɪn] ,

"	The	best	guess	I	can	make	as	to	how	,	or	with	what	design	,
"	这	最好的	猜测	我	能	制作	作为	到	如何	,	或者	和	什么	设计	,

“我能做出的最佳猜测是，至于如何实现，或者采用何种设计，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['edɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [soʊ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ]['mænɪfest][ə; eɪ]

the	Irish	editor	should	have	perpetrated	so	complicated	,	and	yet	so	manifest	a
这	爱尔兰	编辑	应该	有	实施	所以	复杂的	,	和	然而	所以	显现	一个

['blʌndər] ,

blunder	,
错误	,

这位爱尔兰编辑竟然犯下了如此复杂却又如此明显的错误，真是令人匪夷所思。

[ɪz] [ðɪs] : — [mə'loʊn] ['prɪntɪd] [ðə; ði]['frægmənt][ɪn]['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɑːljəm] ,

is	this	:	—	Malone	printed	the	fragment	in	question	at	the	end	of	his	volume	,
是	这	:	—	马龙	打印	这	分段	在	问题	在	这	结尾	的	他的	体积	,

内容如下：——马龙将这段文字印在了他著作的末尾。

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] " [ˌɛmən'deɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] , " [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] " [ðə; ði] [wɪl] [bɪ'fɔːr]

amongst	his	"	Emendations	and	additions	,	"	as	belonging	to	"	the	will	before
在	他的	"	修订	和	新增内容	,	"	作为	属于	到	"	这	将要	前

['prɪntɪd] ,

printed	,
打印	,

在他的"修订和补充"中，属于"印刷前的遗嘱"，

" ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] [wɪl] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

"	meaning	the	forged	will	of	John	Shakspeare	,
"	意义	这	锻造	将要	的	约翰	莎士比亚	,

指的是伪造的约翰·莎士比亚遗嘱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['edɪtər] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːn] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [wɪl] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

but	that	the	Irish	editor	understood	him	to	mean	the	genuine	will	of	William
但	那	这	爱尔兰	编辑	理解	他	到	意思是	这	真的	将要	的	威廉

['ʃeɪkˌspɪər] ;

Shakspeare	;
莎士比亚	;

但爱尔兰编辑认为他指的是威廉·莎士比亚的真正遗嘱；

[ænd; ənd][soʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'tegrəti] :

and	so	thought	that	he	was	only	restoring	the	latter	to	its	integrity	:
和	所以	想法	那	他	曾是	仅有的	恢复	这	后者	到	它是	正直	:

因此，他认为自己只是在恢复后者的完整性：

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [neɪmz] ,

but	how	he	could	have	overlooked	the	difference	of	names	,
但	如何	他	可以	有	被忽视的	这	不同之处	的	姓名	,

但他怎么会忽略名字上的差异呢？

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments] , [ɪz] [stɪl] [tuː; tə]

and	the	want	of	continuity	in	the	meaning	of	the	documents	,	is	still	to
和	这	想	的	连续性	在	这	意义	的	这	文件	,	是	仍然	到

[ˌem 'iː] ['ʌtərli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

me	utterly	incomprehensible	.
我	完全地	难以理解	.

文件含义缺乏连贯性，这一点我至今仍然完全无法理解。

[siː] .

C	.
C	.

C.

['θisiz] . — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'sɪst] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [em] . " ([noʊ] . - .

Theses	.	—	Perhaps	it	may	assist	your	correspondent	"	M	.	"	(	No	.	25	.
论文	.	—	也许	它	可能	协助	你的	通讯员	"	M	.	"	(	不	.	-	.

论文——或许对您的通讯员"M"有所帮助。（第25号）

[piː] . - .)
p . 401 .)
p . - .)

第401页。）

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['gɜːtɪŋən] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [rɪtʃ] [ɪn] " ['θisiz] " (
to be informed that the University of Göttingen is particularly rich in " Theses " (
到 是 知情的 那 这 大学 的 哥廷根 是 特别 富有的 在 " 论文 " (
[tɜːm] [dɪspjuːteɪʃoʊnz] [et] [dɪsɜ-teɪʃonez]) ,
termed Disputationes et Dissertationes) ,
称为 争议 等 学位论文) ,

得知哥廷根大学拥有特别丰富的"学位论文"（称为 Disputationes et Dissertationes），

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
to which there is a large room entirely devoted in the library of that university
到 哪个 那里 是 一个 大的 房间 完全 奉献 在 这 图书馆 的 那 大学
;
;
;

该大学图书馆内有一个专门用于此的大房间；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] ['bɑːdɪz] .
together with the transactions of learned bodies .
一起 和 这 交易 的 学习 身体 .

以及学术团体的事务。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l][laɪ'breriən][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [kən'sʌltid] .
A special librarian is attached to this department , which is much consulted .
一个 特别的 图书管理员 是 随附的 到 这 部门 , 哪个 是 很多 咨询 .

该部门配备了一名专门的图书管理员，经常有人向他咨询。

[ə; eɪ] ['kætələːg] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,
A Catalogue was begun to be published of this collection ,
一个 目录 曾是 开始 到 是 已发布 的 这 收藏 ,

开始着手出版该系列藏品的目录。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs]
so far as respects the Memoirs contained in the various
所以 远的 作为 尊重 这 回忆录 包含 在 这 各种各样的
[træn'zækʃənz] , [ɪn] - ,
transactions , in 1801 ,
交易 , 在 - ,

就1801年各项交易中所载的回忆录而言，

[baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['ruːs] ; [ænd; ənd] - [vɑːlz] .
by J . D . Reuss ; and 16 vols .
经过 J . D . 鲁伊斯 ; 和 - 卷 .

作者：JD Reuss；共 16 卷。

[ɪn] 4to .
in 4to .
在 4to .

4to。

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [ʌp][tuː; tə] - ; ['æftər] [wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]
had appeared up to 1821 ; after which , I believe , the publication has been
有 出现 向上 到 - ; 后 哪个 , 我 相信 , 这 发布 有 到过
[sə'spendɪd] .
suspended .
暂停 .

该刊物一直发行到 1821 年；之后，我相信，该刊物就停刊了。

[ʌv; əv] ['kætəlɔ:gz] [ʌv; əv] ['θisiz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rk][ɪz][ɪn] [gʊd] [ɪ'sti:m] : — [dɪ'sɜ:rt] .

Of **Catalogues** **of** **Theses** **,** **I** **think** **the** **following** **work** **is** **in** **good** **esteem** **:** **—** **Dissert** **.**

的 产品目录 的 论文 , 我 思考 这 下列的 工作 是 在 好的 尊重 : — 论述 .

关于学位论文目录，我认为以下作品备受推崇：——学位论文。

['eɪˌkæd] .

Acad **.**

学院 .

学院

[ʌpsəl] .

Upsal **.**

UPSAL .

乌普萨尔。

- [sʌb] - .

habitæ **sub** **Præsid** **.**

- 子 - .

habitæ sub Præsid.

[si:] . [pi:] . ['θʌnbɜ˞g] , [θri:][tɑ:m] . 8vo .

C **.** **P** **.** **Thunberg** **,** **3** **tom** **.** **8vo** **.**

C . P . 通贝里 , 3 汤姆 . 8vo .

CP Thunberg，3 册，8 开本。

- . - - - .

Götting **.** **1799** **-** **1801** **.**

- . - - - .

哥廷。1799-1801。

[ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv]['vɑ:l] .

The **second** **part** **of** **vol** **.**

这 第二 部分 的 卷 .

第二卷

[i:] .

ii **.**

二、 .

二、

[ɪn][ðə; ði][kə'tɑ:ləgəs] - - (['sɛvən]['vɑ:l] .

in **the** **Catalogus** **Bibliothecæ** **Thottiauæ** **(** **7** **vol** **.**

在 这 产品目录 - - (7 卷 .

在 Catalogus Bibliothecæ Thottiauæ (7 vol.

8vo .

8vo **.**

8vo .

8开。

- , - - - .) [kən'teɪnz][ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ,

Fauniæ **,** **1789** **-** **1795** **.** **)** **contains** **a** **catalogue** **,** **which** **it** **might** **be** **well** **to** **consult** **,**

- , - - - .) 包含 一个 目录 , 哪个 它 可能 是 出色地 到 咨询 ,

Fauniæ（1789-1795 年）的目录值得查阅。

[ʌv; əv] [dɪsə'teɪʃnz] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔ:r] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɔ:r]

of **dissertations** **under** **the** **name** **of** **the** **president** **or** **head** **of** **the** **institution** **or**

的 学位论文 在下面 这 姓名 的 这 总统 或者 头 的 这 机构 或者

['kɑ:lɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] ,

college **where** **they** **were** **delivered** **,**

大学 在哪里 他们 是 发表 ,

以论文发表机构或学院院长或负责人的名义发表的论文，

[ðæn; ðən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [neɪm] .
than **under** **the** **writer's** **name** **.**
比 在下面 这 作家的 姓名 .

而不是署名作者。

[æt; ət] [li:st] , [ɪn] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [sens] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['meθəd] [ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]
At **least** **,** **in** **a** **collective** **sense** **the** **former** **method** **is** **adopted** **,** **as** **in** **the**
在 至少 , 在 一个 集体 感觉 这 以前的 方法 是 已采用 , 作为 在 这
['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnstəns] :
following **instance** **:**
下列的 实例 :

至少在集体意义上，人们普遍采用前一种方法，如下例所示：

[ʃʌltənz] , ([ælb] .)
Schultens **,** **(** **Alb** **.** **)**
舒尔滕斯 , (阿尔布 .)

舒尔滕斯（阿尔伯塔省）

['sɪlədʒi] - - - - , - - - , [sʌb]
Sylloge **Dissertationem** **Philologico** **-** **Eregeticarum** **,** **adiversis** **Auctoribus** **Editarum** **,** **sub**
教学大纲 - - - - , - - - , 子
- [ə; eɪ] . [ʃʌltənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌtu:'tu:][tɑ:m] . :
Præsidio **A** **.** **Schultens** **,** **etc** **.** **,** **2** **tom** **.** **:**
- 一个 . 舒尔滕斯 , ETC . , 2 汤姆 . :

Sylloge Dissertationem Philologico-Eregeticarum, adiversis Auctoribus Editarum, sub Præsidio A. Schultens, 等, 2 tom.:

[ɔ:l'ðoʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]
although **,** **if** **the** **author** **should** **happen** **to** **be** **distinguished** **for** **his** **other**
虽然 , 如果 这 作者 应该 发生 到 是 杰出的 为了 他的 其他
[prə'dʌkʃənz] ,
productions **,**
作品 ,

然而，如果这位作者恰好因其其他作品而闻名，

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [roʊt] [ɪz] ['æŋkʃəsli] [sɔ:t] [aʊt] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
all **that** **he** **wrote** **is** **anxiously** **sought** **out** **,** **and** **placed** **under** **his** **own** **name** **.**
全部 那 他 写道 是 焦虑地 寻求 出去 , 和 放置 在下面 他的 自己的 姓名 .

他写的所有东西都被人们仔细搜寻，并以他的名字发表。

[dʒeɪ] . [em] .
J **.** **M** **.**
J . M .

JM

['ɑ:ksfərd] , ['eɪprəl] - .
Oxford **,** **April** **24** **.**
牛津 , 四月 - .

牛津，4月24日。

[" [em] . " [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'tɑ:ləgəs] - -
[**"** **M** **.** **"** **may** **also** **be** **referred** **to** **the** **Catalogus** **Dissertationum** **Academicarum**
[" M . " 可能 还 是 指 到 这 产品目录 - -
- - [ˌi: es 'ti:] [ˌbɪblɪə'θikə] - .
quibusnsuper **aucta** **est** **Bibliotheca** **Bodleiana** **.**
- - est 图书馆 - .

["M"。也可参阅 Catalogus Dissertationum Academyarum quibusnsuper aucta est Bibliotheca Bodleiana。

[ə; eɪ] ['kwɔ:rtoʊ] ['vɑ:ljəm] , ['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:ksfərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] [ɪn] - .]
A **quarto** **volume** **,** **printed** **at** **the** **Oxford** **University** **Press** **in** **1834** **.** **]**
一个 四开本 体积 , 打印 在 这 牛津 大学 按 在 - .]

1834年牛津大学出版社印刷的四开本。

[em'esiz] . [ʌv; əv] ['lɑːk] ([noʊ] . - .
MSS . of Locke (No . 25 .
MSS . 的 洛克 (不 . - .

洛克手稿（第 25 号）

[piː] . - .) . — " [siː] . " [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] { - }
p . 401 .) . — " C . " is informed { 462 }
p . - .) . — " C . " 是 知情的 { - }

第 401 页。）——"C."被告知{462}

[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] ['hænkɔk] [daɪd] [æt; ət] ['lɪzbɜːrn] , [ɪn] ['aɪərlənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] .
that Dr . Thomas Hancock died at Lisburn , in Ireland , during the past year .
那 博士 . 托马斯 汉考克 死亡 在 利斯本 , 在 爱尔兰 , 期间 这 过去的 年 .

托马斯·汉考克博士于去年在爱尔兰利斯本去世。

[ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv] ['lɑːk] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'kwaiəz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði]
The papers of Locke respecting which he inquires are probably still in the
这 文件 的 洛克 尊重 哪个 他 询问 是 大概 仍然 在 这
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . - [es] [sʌn] .
possession of Dr . H . ' s son .
拥有 的 博士 . H . - s 儿子 .

他所询问的洛克的文稿可能仍在H博士的儿子手中。

-
Θ
-

Θ

['mɪsəˌleɪniːz] .
MISCELLANIES .
杂项 .

杂项。

[spɜːr] ['mʌni] . — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n] , ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['kɔːrɪstər] [æt; ət]
Spur Money . — Although I used often , twenty years ago , when a chorister at
刺 钱 . — 虽然 我 用过的 经常 , 二十 年 前 , 什么时候 一个 唱诗班成员 在
[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] ,
the Chapel Royal ,
这 教堂 皇家 ,

刺激资金——虽然我二十年前经常使用，当时我在皇家教堂担任唱诗班成员，

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] ['leviɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːn] [ɔːl] [huː] ['entərd] [ðæt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [spɜːrz] [ɑːn] ,
to take part in levying a fine on all who entered that place with spurs on ,
到 拿 部分 在 征收 一个 美好的 在 全部 WHO 进入 那 地方 和 马刺 在 ,

参与对所有穿着马刺进入该场所的人处以罚款，

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ]
I was not aware of its origin till I saw it explained in your interesting
我 曾是 不是 意识到的 的 它是 起源 直到 我 锯 它 解释 在 你的 有趣的
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ([noʊ] . - .
publication (No . 23 .
发布 (不 . - .

直到我在你们有趣的出版物（第 23 期）中看到解释，我才知道它的起源。

[piː] . - .) .
p . 374 .) .
p . - .) .

第 374 页）。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [haʊ'evər] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪmpoʊst] ,
There was a custom however , connected with this impost ,
那里 曾是 一个 风俗 然而 , 连接 和 这 关税 ,

然而，与这种征收方式相关的还有一种习俗：

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] .

the	origin	of	which	I	should	be	glad	to	learn	.
这	起源	的	哪个	我	应该	是	高兴的	到	学习	.

我很想知道它的出处。

['æftər][ðə; ði][kleɪm][wʌz; wəz] [meɪd] ,

After	the	claim	was	made	,
后	这	宣称	曾是	制成	,

提出索赔后，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktɪd][hæd; həd][ðə; ði]['paʊər]

the	person	from	whom	it	was	sought	to	be	exacted	had	the	power
这	人	从	谁	它	曾是	寻求	到	是	索取	有	这	力量

[tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['kɔːrɪstər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

to	summon	the	youngest	chorister	before	him	,
到	召唤	这	最小的	唱诗班成员	前	他	,

被要求缴纳税款的人有权召见唱诗班中最年轻的成员。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]['gæmət] , " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] ,

and	request	him	to	"	repeat	his	gamut	,	"	and	if	he	failed	,
和	要求	他	到	"	重复	他的	范围	,	"	和	如果	他	失败的	,

并要求他"重做一遍"，如果他失败了，

[ðə; ði][spɜːr] - ['berər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɪg'zempʃn] .

the	spur	-	bearer	was	entitled	to	exemption	.
这	刺	-	持有人	曾是	标题	到	豁免	.

持马刺者有权获得豁免。

[iː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

E	.	J	.	H	.
E	.	J	.	H	.

EJH

[spɜːr] ['mʌni] . — [aɪ][beg][tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['hʌmb(ə)l][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][spɜːr] - ['mʌni] ,

Spur	Money	.	—	I	beg	to	offer	the	following	humble	illustration	of	spur	-	money	,
刺	钱	.	—	我	求	到	提供	这	下列的	谦逊的	插图	的	刺	-	钱	,

激励资金——我谨举以下这个关于激励资金的简单例子：

[wɪtʃ] [aɪ]['kɑːpɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['belfri] [wɔːl][ʌv; əv][ɔːl] [seɪnts] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] : — [wʌn] .

which	I	copied	from	the	belfry	wall	of	All	Saints	Church	at	Hastings	:	—	1	.
哪个	我	复制	从	这	钟楼	墙	的	全部	圣徒队	教会	在	黑斯廷斯	:	—	1	.

我从黑斯廷斯诸圣教堂的钟楼墙上抄录了以下内容：—1.

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['belfri] [ðæt] [ɪz] [friː]

"	This	is	a	belfry	that	is	free
"	这	是	一个	钟楼	那	是	自由的

这是一座自由的钟楼。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] ['sɪv(ə)l][biː; bi] :

For	all	those	that	civil	be	:
为了	全部	那些	那	民用	是	:

对于所有文明人：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tʃaɪm] [ɔːr] [rɪŋ] ,

And	if	you	please	to	chime	or	ring	,
和	如果	你	请	到	钟声	或者	戒指	,

如果您愿意，可以按铃或响铃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .

It	is	a	very	pleasant	thing	.	2	.
它	是	一个	非常	令人愉快的	事物	.	2	.

这是一件非常令人愉快的事情。2.

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mjuːsɪk] [pleɪd] [ɔːr] [sʌŋ] ,
" There is no musick play'd or sung ,
" 那里 是 不 音乐 玩过 或者 唱 ,

“没有演奏或演唱任何音乐，

[laɪk] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['belz] [wen] [ðeə(r)] [wel] [rʌŋ] :
Like unto bells when they're well rung :
喜欢 到 铃铛 什么时候 它们是 出色地 梯子 :

就像钟声响亮时一样：

[ðen] [raɪt] [jʊr; jər] ['belz] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] —
Then right your bells well , if you can —
然后 正确的 你的 铃铛 出色地 , 如果 你 能 —

然后，如果可以的话，把你的铃铛摆正——

['saɪləns] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] . [θriː] .
Silence is best for every man . 3 .
沉默 是 最好的 为了 每一个 男人 . 3 .

沉默对每个人都好。3.

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪŋ] [ɪn][spɜːr][ɔːr][hæt] ,
" But if you ring in spur or hat ,
" 但 如果 你 戒指 在 刺 或者 帽子 ,

“但如果你戴着马刺或帽子，

['sɪkspəns] [juː; jʊ] [peɪ] — [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] :
Sixpence you pay — be sure of that :
六便士 你 支付 — 是 当然 的 那 :

你付六便士——这一点毋庸置疑：

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [bel] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'θroʊ] ,
And if a bell you overthrow ,
和 如果 一个 钟 你 推翻 ,

如果你推翻了一口钟，

[preɪ] [peɪ] [ə; eɪ] [groʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .
Pray pay a groat before you go .
祈祷 支付 一个 燕麦片 前 你 去 .

临走前请付一格罗特。

" (['deɪtɪd]) - .
" (dated) 1756 .
" (日期) - .

（日期）1756 年。

['ælfred] ['gæti] .
ALFRED GATTY .
阿尔弗雷德 盖蒂 .

阿尔弗雷德·盖蒂。

['ɛklzfɪld] , ['eɪprəl][sɪks] . - .
Ecclesfield , April 6 . 1850 .
埃克尔斯菲尔德 , 四月 6 . - .

埃克尔斯菲尔德，1850 年 4 月 6 日。

[noʊt] [bʊks] . — ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sez] [ə'baʊt] " [noʊt] [bʊks] ,
Note Books . — Looking at what your correspondent says about " Note Books ,
笔记 图书 . — 寻找 在 什么 你的 通讯员 说道 关于 " 笔记 图书 ,

笔记本——看看你的来信对“笔记本”是怎么说的，

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪnt] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

"	I	think	the	following	hint	may	be	useful	to	others	,	as	it	has	been
"	我	思考	这	下列的	暗示	可能	是	有用	到	其他的	,	作为	它	有	到过

[tuː; tə][maɪ'self] .

to	myself	.
到	我	.

我认为以下建议可能对其他人有用，就像它对我自己有用一样。

['meni] ['pɝːsənz] ['nevər] [get] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [pleɪs] [bʊk] ,

Many	persons	never	get	so	far	as	the	formality	of	a	common	-	place	book	,
许多	人	绝不	得到	所以	远的	作为	这	正式	的	一个	常见的	-	地方	书	,

很多人甚至都没到要正式记录笔记的地步。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] .

and	do	not	like	to	write	in	their	books	.
和	做	不是	喜欢	到	写	在	他们的	图书	.

他们不喜欢在书上写字。

[let] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [maɪ][plæn] .

Let	them	follow	my	plan	.
让	他们	跟随	我的	计划	.

让他们按我的计划来。

[ðə; ði] ['envəloʊp] ['meɪkər] [wɪl] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][slɪps][ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] ,

The	envelope	maker	will	procure	them	any	number	of	little	slips	of	white	paper	,
这	信封	制造商	将要	采购	他们	任何	数字	的	小的	滑倒	的	白色的	纸	,

信封制造商会为他们提供任意数量的小白纸片，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪzɪŋglæs][æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] .

with	a	touch	of	isinglass	at	each	of	the	four	corners	.
和	一个	触碰	的	鱼胶	在	每个	的	这	四	角落	.

在四个角上各点上一点鱼胶。

[let] [ðə; ði] [noʊt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

Let	the	note	be	written	on	one	of	these	,
让	这	笔记	是	书面	在	一	的	这些	,

把纸条写在这些纸条上的其中一条上。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðə; ði][slɪp][biː; bi] [stʌk] ['ɪntuː]['eni] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['wɑːntɪd][ɪn]

and	then	let	the	slip	be	stuck	into	any	book	which	is	sure	to	be	wanted	in
和	然后	让	这	滑	是	卡住	进入	任何	书	哪个	是	当然	到	是	通缉	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌp] [ə'gen] ;

connection	with	the	subject	when	it	comes	up	again	;
联系	和	这	主题	什么时候	它	来	向上	再次	;

然后把这张纸条夹在任何一本肯定会在下次提到这个话题时被用到的书里；

['iːðər] [baɪ][wʌn] , [tuː] , [ɔːr] [fɔːr] ['kɔːrnərz] , [æz; əz] [kən'viːniənt] .

either	by	one	,	two	,	or	four	corners	,	as	convenient	.
任何一个	经过	一	,	二	,	或者	四	角落	,	作为	方便的	.

可以根据需要，从一个角、两个角或四个角开始。

[ðə; ði]['aɪzɪŋglæs] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] [bʊk] , [ɪf] ['evər][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][slɪp] .

The	isinglass	will	not	hurt	the	book	,	if	ever	it	be	wanted	to	remove	the	slip	.
这	鱼胶	将要	不是	伤害	这	书	,	如果	曾经	它	是	通缉	到	消除	这	滑	.

如果想要移除封套，透明塑料片不会损坏书本。

[ə; eɪ] [noʊt] [ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [wen] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	note	is	more	in	the	way	,	when	attached	to	a	book	which	suggested	it	,
一个	笔记	是	更多的	在	这	方式	,	什么时候	随附的	到	一个	书	哪个	建议	它	,

如果一张便条附在一本建议附便条的书上，那就更碍事了。

[ðæn; ðən] [wen] ['berid] [ə'mʌŋ] [ˌʌn'indekst] ['mɪsəˌleɪni:z] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [hu:] ['ɪndeks]
than **when** **buried** **among** **unindexed** **miscellanies** **;** **and** **there** **are** **few** **who** **index**
比 什么时候 埋葬 之中 未索引 杂项 ; 和 那里 是 很少 WHO 指数
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

比埋没在未编入索引的杂物中更糟糕；而且很少有人会给自己编索引。

[jʊr; jər]['mɑ:toʊ][ɪz] [gʊd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][goʊz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] : —
Your **motto** **is** **good** **as** **far** **as** **it** **goes** **;** **but** **the** **other** **half** **is** **wanting** **:** **—**
你的 座右铭 是 好的 作为 远的 作为 它 去 ; 但 这 其他 一半 是 想要 : —

你的座右铭说得不错，但后半部分却有所欠缺：——

" [wen] [meɪd] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] , — [faɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" **When** **made** **a** **note** **of** **,** **—** **find** **if** **you** **can** **.**
" 什么时候 制成 一个 笔记 的 , — 寻找 如果 你 能 .

“记下来之后，——如果可以的话，请查找。

" [em] .
" **M** **.**
" M .

“M.

['leɪdi] ['reɪtʃəl] ['rʌsl] .
LADY **RACHAEL** **RUSSELL** **.**
女士 瑞秋 罗素 .

蕾切尔·罗素夫人。

['mɪstər] . [daɪs] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] ['leɪdi] ['reɪtʃəl] ['rʌsl] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['poʊɪtɪsɪz] [ɑ:n]
Mr **.** **Dyce** **has** **admitted** **Lady** **Rachael** **Russell** **among** **his** **British** **Poetesses** **on**
先生 . 戴斯 有 承认 女士 瑞秋 罗素 之中 他的 英国 女诗人 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [və:siz] : —
account **of** **the** **following** **verses** **:** **—**
帐户 的 这 下列的 诗句 : —

戴斯先生已将瑞秋·罗素夫人列入英国女诗人名单，理由是她创作了以下诗句：

[tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
TO **THE** **MEMORY** **OF** **HER** **HUSBAND** **.**
到 这 记忆 的 她 丈夫 .

谨以此文纪念她的丈夫。

" [raɪt] ['noʊb(ə)l] [twaɪs] , [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][baɪ][bɜ:rθ] ,
" **Right** **noble** **twice** **,** **by** **virtue** **and** **by** **birth** **,**
" 正确的 高贵 两次 , 经过 美德 和 经过 出生 ,

“双重贵族身份，既有美德，又有出身。”

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
Of **Heaven** **lov'd** **,** **and** **honour'd** **on** **the** **earth** **;**
的 天堂 喜爱 , 和 荣幸 在 这 地球 ;

蒙上天爱戴，在地上受人敬仰；

[hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [hoʊp] , [hɪz; ɪz] ['kɪndrɪdz] [tʃi:f] [dɪ'laɪt] ,
His **country's** **hope** **,** **his** **kindred's** **chief** **delight** **,**
他的 该国的 希望 , 他的 亲属的 首席 喜 ,

国家的希望，族人的挚爱

[maɪ] ['hʌzbənd] [dɪr] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['wɝ:ldz] [laɪt] ,
My **husband** **dear** **,** **more** **than** **this** **world's** **light** **,**
我的 丈夫 亲爱的 , 更多的 比 这 世界的 光 ,

我亲爱的丈夫，比这世间的光芒更珍贵。

[deθ] [hæθ] [ˌem 'iː] [reft] .
Death **hath** **me** **reft** **.**
死亡 有 我 反射 .

死神已将我夺走。

[bʌt; bət] [aɪ] [frʌm; frəm] [deθ] [wɪl] [teɪk]
But **I** **from** **death** **will** **take**
但 我 从 死亡 将要 拿

但我将从死亡中解脱出来

[hɪz; ɪz] ['meməri] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [tuːm] [aɪ] [meɪk] .
His **memory** **,** **to** **whom** **this** **tomb** **I** **make** **.**
他的 记忆 , 到 谁 这 墓 我 制作 .

我为他建造这座坟墓，以纪念他。

[dʒɑːn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ([ɑː] , [wʌz; wəz] !
John **was** **his** **name** **(** **ah** **,** **was** **!**
约翰 曾是 他的 姓名 (啊 , 曾是 !

他的名字叫约翰（啊，是！）

[retʃ] [mʌst; məst] [aɪ] [seɪ]) ,
wretch **must** **I** **say** **)** **,**
可怜虫 必须 我 说) ,

我不得不说，真是个可怜虫），

[lɔːrd] ['rʌsl] [wʌns] , [naʊ] [maɪ] [ter; tɪ(ə)r] - ['θɜːrsti] [kleɪ] .
Lord **Russell** **once** **,** **now** **my** **tear** **-** **thirsty** **clay** **.**
主 罗素 一次 , 现在 我的 撕 - 渴 黏土 .

曾经的罗素勋爵，如今的我，泪眼婆娑的泥土。

" [naʊ] " [dʒɑːn] " [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [lɔːrd] ['rʌsl] ,
" **Now** **"** **John** **"** **was** **not** **the** **Christian** **name** **of** **William** **Lord** **Russell** **,**
" 现在 " 约翰 " 曾是 不是 这 基督教 姓名 的 威廉 主 罗素 ,

“约翰”并不是威廉·罗素勋爵的基督教名字。

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] [vəːsiz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊz] [pen] .
so **that** **these** **verses** **could** **not** **have** **come** **from** **his** **widow's** **pen** **.**
所以 那 这些 诗句 可以 不是 有 来 从 他的 寡妇的 笔 .

因此，这些诗句不可能出自他遗孀之手。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['leɪdi] ['reɪtʃəlz] [taɪm] ,
Indeed **,** **they** **are** **much** **older** **than** **Lady** **Rachael's** **time** **,**
的确 , 他们 是 很多 老 比 女士 瑞秋的 时间 ,

事实上，他们的年龄比瑞秋夫人的时代要大得多。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [i'rektid] [baɪ] ['leɪdi] ['rʌsl]
and **may** **be** **found** **on** **the** **monument** **in** **Westminster** **Abbey** **erected** **by** **Lady** **Russell**
和 可能 是 成立 在 这 纪念碑 在 威斯敏斯特 修道院 竖立 经过 女士 罗素
,
,
,

可以在威斯敏斯特教堂由罗素夫人竖立的纪念碑上找到。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [tuː; tə] [dʒɑːn] [lɔːrd] ['rʌsl] , [huː] [daɪd] [ɪn] - .
in **the** **reign** **of** **Queen** **Elizabeth** **,** **to** **John** **Lord** **Russell** **,** **who** **died** **in** **1584** **.**
在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 , 到 约翰 主 罗素 , WHO 死亡 在 - .

在伊丽莎白女王统治时期，嫁给了约翰·罗素勋爵，他于 1584 年去世。

[piː] . ['kʌnɪŋˌhæm] .
P **.** **CUNNINGHAM** **.**
P . 坎宁安 .

P. 坎宁安。

['baɪrən][ænd; ənd][tæsitəs] ([noʊ] . - .
Byron **and** **Tacitus** **(** **No** **.** **20** **.**
拜伦 和 塔西佗 (不 . - .

拜伦和塔西佗（第 20 号）

[piː] . - .) . — [tuː; tə]
p **.** **390** **.** **)** **.** **—** **To**
p . - .) . — 到

第 390 页）。——致

[jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] , [huː] ['ɑːnɪstli] [saɪnz] [hɪm'self] " [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , " [let][æn; ən]['oʊldər]
your **young** **friend** **,** **who** **honestly** **signs** **himself** **"** **A** **SCHOOLBOY** **,** **"** **let** **an** **older**
你的 年轻的 朋友 , WHO 诚实地 标志 他自己 " 一个 男生 , " 让 一个 老
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [seɪ] ,
correspondent **say** **,**
通讯员 说 ,

你的这位年轻朋友，诚实地署名“一个学生”，让一位年长的通讯员来说说：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [mɔːr] ['waɪzli] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [kiːp] [hɪm; ɪm]
that **he** **will** **do** **more** **wisely** **to** **let** **the** **rules** **of** **his** **teachers** **keep** **him**
那 他 将要 做 更多的 明智地 到 让 这 规则 的 他的 教师 保持 他
[frʌm; frəm] [pə'ruːzɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [mɑːk] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] [ɔːl]
from **perusing** **an** **author** **who** **makes** **a** **mock** **of** **all** **moral** **and** **all**
从 仔细阅读 一个 作者 WHO 制作 一个 嘲笑 的 全部 道德 和 全部
['ɑːnərəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] .
honourable **feelings** **.**
光荣的 情怀 .

他会更明智地选择遵守老师的规矩，不去阅读那些嘲弄一切道德和荣誉感的作家的作品。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] [frʌm; frəm]
But **if** **he** **wishes** **to** **know** **whether** **the** **introduction** **of** **the** **sentence** **from**
但 如果 他 愿望 到 知道 无论 这 介绍 的 这 句子 从
[tæsitəs]['ɪntuː][ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] " ['kæbɪdʒ] ,
Tacitus **into** **a** **poetical** **tale** **should** **be** **called** **"** **cabbaging** **,**
塔西佗 进入 一个 诗意的 故事 应该 是 称为 " 卷心菜 ,

但如果他想知道将塔西佗的这句话引入诗歌故事中是否应该被称为“引用”，

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wɪl] ['prɑːpərli] [biː; bi] , [noʊ] .
" **the** **reply** **will** **properly** **be** **,** **No** **.**
" 这 回复 将要 适当地 是 , 不 .

正确的回答应该是“不”。

[ðə; ði]['poʊət] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [θroʊn] ['ɪntuː]
The **poet** **expected** **that** **the** **well** **-** **known** **figure** **,** **which** **he** **had** **thus** **thrown** **into**
这 诗人 预期的 那 这 出色地 - 已知 数字 , 哪个 他 有 因此 抛掷 进入
[vɜːrs] ,
verse **,**
诗 ,

诗人期望他用诗歌描绘的这个著名人物，

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ] ['evri] ['lɪtəreri] ['riːdər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
would **be** **immediately** **recognised** **by** **every** **literary** **reader** **,** **and** **that** **the** **recognition**
会 是 立即地 已确认 经过 每一个 文学 读者 , 和 那 这 认出
[wʊd] [gɪv] ['pleʒər] .
would **give** **pleasure** **.**
会 给 乐趣 .

每位文学读者都会立刻认出这一点，而这种认出会带来愉悦感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'fɝːmd] [baɪ]

He	was	trying	his	hand	at	a	task	of	which	it	has	been	affirmed	by
他	曾是	尝试	他的	手	在	一个	任务	的	哪个	它	有	到过	确认	经过

[ə; eɪ]['mæstər] ,

a	master	,
一个	掌握	,

他正在尝试一项已被大师认可的任务。

[ðæt] [ˌdɪfə'sil] [ˌiː es 'tiː] [prɑːpri] [kəmjuːniːə] [dɪsɪr] .

that	Difficile	est	proprie	communia	dicere	.
那	艰难梭菌	est	专有	公社	掷骰子	.

这很难说是正确的。

[ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [noʊz] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz] ;

The	Schoolboy	knows	where	to	find	these	words	;
这	男生	知道	在哪里	到	寻找	这些	字	;

这个小学生知道这些词在哪里可以找到;

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [noʊz] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [spiːks]

and	I	hope	that	he	also	knows	where	to	find	the	words	of	one	who	speaks
和	我	希望	那	他	还	知道	在哪里	到	寻找	这	字	的	一	WHO	说话

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ə'θɔːrəti] ,

with	greater	authority	,
和	更大的	权威	,

我希望他也知道去哪里寻找更有权威人士的话语。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sed] [moʊst]['kaɪndli] , " [siːs] , [maɪ][sʌn] , [tuː; tə] [hɪr] [[riːd]] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

and	has	said	most	kindly	,	"	Cease	,	my	son	,	to	hear	[	read	]	the	instruction
和	有	说	最多	亲切地	,	"	停止	,	我的	儿子	,	到	听到	[	读	]	这	操作说明

[ðæt] ['kɔːzɪθ] [tuː; tə] [er] .

that	causeth	to	err	.
那	原因	到	犯错	.

并非常和蔼地说："我的孩子，停止听[读]那些使人误入歧途的教诲。

" [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .

"	H	.	W	.
"	H	.	W	.

"HW

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃembər] [nɪr] ['tɪlˌberɪ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [dɪ'send] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Aboriginal	Chambers	near	Tilbury	.	—	It	is	proposed	to	descend	some	of	the
土著	钱伯斯	靠近	蒂尔伯里	.	—	它	是	建议的	到	下降	一些	的	这

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃembər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ]['kæmdən] ,

aboriginal	chambers	alluded	to	by	Camden	,
土著	房间	暗示	到	经过	卡姆登	,

蒂尔伯里附近的土著墓室——有人提议进入卡姆登提到的一些土著墓室进行探索。

[nɪr] ['tɪlˌberɪ] [ɪn] ['esɪks] .

near	Tilbury	in	Essex	.
靠近	蒂尔伯里	在	埃塞克斯	.

在埃塞克斯郡蒂尔伯里附近。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv]['kæmdən] ['hævɪŋ] [neɪmd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['pærɪʃ] ,

In	consequence	,	however	,	of	Camden	having	named	a	wrong	parish	,
在	结果	,	然而	,	的	卡姆登	拥有	命名	一个	错误的	教区	,

然而，由于卡姆登错误地命名了教区，

['leɪtər] ['æntɪkwərɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðer; ðər] [prɪ'saɪs] ['werəbaʊts] .

later	antiquaries	have	been	puzzled	to	ascertain	their	precise	whereabouts	.
之后	古董商	有	到过	困惑	到	探明	他们的	精确的	下落	.

后来的古物学家一直难以确定它们的确切下落。

['mɪstər] . ['kræftər] , [ɪn] - , ['æftər] ['meni] [deɪz] - ['leɪbər] , [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] ;

Mr	.	Crafter	,	in	1848	,	after	many	days	'	labour	,	found	them	out	;
先生	.	工匠	,	在	-	,	后	许多	天	-	劳动	,	成立	他们	出去	;

1848年，克拉夫特先生经过多日努力，终于找到了它们;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [briːf] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] { - }

and	a	brief	notice	of	them	was	given	{	463	}
和	一个	简短的	注意	的	他们	曾是	给定	{	-	}

并已向他们发出简要通知{463}

[ɪn] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'pɑːn] " ['brɪt(ə)n] " [ɪn] [ðə; ði] [west] [kent] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] [fɔːr; fər]

in	an	article	upon	"	Primæval	Britain	"	in	the	West	Kent	Almanack	for
在	一个	文章	之上	"	原始	英国	"	在	这	西方	肯特	年鉴	为了

- .

1849	.
-	.

在 1849 年西肯特年鉴的一篇关于"原始英国"的文章中。

['heɪstɪd] ['menʃənz] ['sɪmələr] [pɪts] [ɪn] ['kreɪfərd] ['pærɪʃ] , [kent] .

Hasted	mentions	similar	pits	in	Crayford	Parish	,	Kent	.
匆忙	提及	相似的	坑	在	克雷福德	教区	,	肯特	.

Hasted 提到肯特郡克雷福德教区也有类似的矿坑。

[ɪn] ['dɑːrtfərd] ['pærɪʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [kɔːld] " [ðə; ði] [saʊnd] [hoʊl] , " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ekoʊz] ,

In	Dartford	parish	is	another	called	"	the	Sound	Hole	,	"	from	the	echoes	,
在	达特福德	教区	是	其他	称为	"	这	声音	洞	,	"	从	这	回声	,

在达特福德教区还有另一个地方，被称为"音洞"，因回声而得名。

& [siː] . , [meɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] ['biːɪŋ] [θroʊn] [daʊn] .

&	c	.	,	made	upon	a	stone	being	thrown	down	.
&	c	.	,	制成	之上	一个	石头	存在	抛掷	向下	.

等等，都是在扔下的石头上形成的。

['mɪstər] . [es] . - [in'tendz] [æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['sʌmər] .

Mr	.	S	.	Laudale	intends	an	examination	of	it	this	summer	.
先生	.	S	.	-	意图	一个	考试	的	它	这	夏天	.

S·劳达莱先生计划今年夏天对此进行考察。

[trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ɪ'nɔːrməs] ['kævərnz] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

Tradition	reports	that	there	are	three	enormous	caverns	,	which	communicate	with
传统	报告	那	那里	是	三	巨大的	洞穴	,	哪个	交流	和

[ðə; ði] ['sentrəl] [ʃæft] .

the	central	shaft	.
这	中央	轴	.

据传统记载，这里有三个巨大的洞穴，与中央竖井相连。

[haʊ] , [ɔːr] [wʌt] ,

How	,	or	what	,
如何	,	或者	什么	,

如何，或者什么，

[ɪz] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] [er] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃembər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'luːf]

is	the	best	way	of	driving	the	foul	air	out	of	those	chambers	which	are	aloof
是	这	最好的	方式	的	驾驶	这	犯规	空气	出去	的	那些	房间	哪个	是	超然

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentrəl] [ʃæft] ?

from	the	central	shaft	?
从	这	中央	轴	?

将远离中央竖井的那些腔室中的污浊空气排出的最佳方法是?

['dɛltə]

Δ
Δ

△

[sɜːr][ɑːr] . [heɪgz] ['letər] - [bʊk] . — [ə; eɪ][fjuː] [deɪz][ə'goʊ] , ['mesərz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn]

Sir	R	.	Haigh's	Letter	-	Book	.	—	A	few	days	ago	,	Messrs	.	Puttick	and	Simpson
先生	拉	.	海格的	信	-	书	.	—	一个	很少	天	前	,	先生们	.	普蒂克	和	辛普森

[soʊld][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mænjuskrɪpt] ,

sold	a	very	important	manuscript	,
卖	一个	非常	重要的	手稿	,

R·黑格爵士的信件簿——几天前，普蒂克和辛普森先生出售了一份非常重要的手稿。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['letər] - [bʊk] [ʌv; əv][sɜːr][ɑːr] . ['heɪ] , [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] , [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

the	original	letter	-	book	of	Sir	R	.	Haigh	,	of	Lancashire	,	of	the	time	of
这	原来的	信	-	书	的	先生	拉	.	海格	,	的	兰开夏郡	,	的	这	时间	的

[tʃɑːrlz] [iː] .

Charles	II	.
查尔斯	二	.

查理二世时期兰开夏郡的 R. Haigh 爵士的原始信件簿。

[ˌaɪ 'tiː] [fetʃt] 51l . , ['biːɪŋ] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektər] [huːz] [neɪm] [hæz; həz][nɑːt][træn'spaɪərd] ;

It	fetched	51l	.	,	being	bought	by	a	collector	whose	name	has	not	transpired	;
它	已获取	51l	.	,	存在	买	经过	一个	集电极	谁	姓名	有	不是	发生了	;

它以 51 英镑的价格售出，买家是一位身份不明的收藏家；

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðɪs] ['noʊtɪs] , [ɪf] [juː; jʊ]['kaɪndli][ɪn'sɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ,

but	perhaps	this	notice	,	if	you	kindly	insert	it	,
但	也许	这	注意	,	如果	你	亲切地	插入	它	,

但或许如果您能帮忙插入这条通知，

[meɪ] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [tuː; tə]['edɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɛtəm] [sə'saɪəti] ,

may	induce	the	purchaser	to	edit	it	for	the	Chetham	Society	,
可能	诱导	这	购买者	到	编辑	它	为了	这	切塔姆	社会	,

可能会促使购买者将其编辑后提交给切塔姆协会。

[tuː; tə] [huːz] [prbli'keiʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] .

to	whose	publications	it	would	for	a	most	valuable	addition	.
到	谁	出版物	它	会	为了	一个	最多	有价值的	添加	.

对于他的出版物而言，这将是一份非常有价值的补充。

[ɑːr] .

R	.
拉	.

R.

[ə; eɪ] [fə'netɪk] [pɪˌkjuːli'ærəti] . — [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [noʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [fə'netɪk]

A	Phonetic	Peculiarity	.	—	I	venture	to	note	as	a	very	curious	phonetic
一个	语音	特点	.	—	我	风险投资	到	笔记	作为	一个	非常	好奇的	语音

[pɪˌkjuːli'ærəti] ,

peculiarity	,
特点	,

语音上的奇特之处——我斗胆指出一个非常奇特的语音奇特之处：

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] [wɜːrdz]

that	we	have	in	the	English	language	a	large	number	of	monosyllabic	words
那	我们	有	在	这	英语	语言	一个	大的	数字	的	单音	字

['endɪŋ] [ɪz] [ʃ] ,

ending	is	sh	,
结束	是	什	,

英语中有很多以sh结尾的单音节单词，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm]['vaɪələt]['ækʃ(ə)n][ɔːr][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

all	of	which	are	expressive	of	some	violet	action	or	emotion	.
全部	的	哪个	是	富有表现力的	的	一些	紫色	行动	或者	情感	.

所有这些都表达了某种暴力行为或情感。

[aɪ][kwoʊt][ə; eɪ][fjuː] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [wɪˈðaʊt] [sɜːrtʃ] , [ɪn] [ˌælfəˈbetɪkl] [ˈɔːrdər] .

I	quote	a	few	which	have	occurred	without	search	,	in	alphabetical	order	.
我	引用	一个	很少	哪个	有	发生	没有	搜索	,	在	按字母顺序排列	命令	.

我按字母顺序引用一些未经搜索就出现的例子。

" [brʌʃ] , [bræʃ] , [kræʃ] , [krʌʃ] , [dæʃ] , [gæʃ] , [gʌʃ] , [hæʃ] , [næʃ] , [læʃ] , [mæʃ] , [pæʃ] ,

"	Brush	,	brash	,	crash	,	crush	,	dash	,	gash	,	gush	,	hash	,	gnash	,	lash	,	mash	,	pash	,
"	刷子	,	鲁莽	,	碰撞	,	压碎	,	短跑	,	伤口	,	喷	,	哈希	,	咬牙切齿	,	睫毛	,	捣碎	,	帕什	,

[pʊʃ] ,

push	,
推	,

"刷、猛击、撞击、碾碎、冲刺、撕裂、喷涌、捣碎、咬碎、鞭打、捣碎、亲吻、推、

[kwɑːʃ] , [rʌʃ] , [slæʃ] , [smæʃ] , [skwɑːʃ] , [θræʃ] .

quash	,	rush	,	slash	,	smash	,	squash	,	thrash	.
南瓜	,	匆忙	,	削减	,	粉碎	,	壁球	,	鞭挞	.

镇压，冲锋，砍杀，粉碎，压扁，猛击。

" [dʒeɪ] . [em] . [biː] .

"	J	.	M	.	B	.
"	J	.	M	.	B	.

"JMB

[ˌmɪsəˈleɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , [ˈkætəlɔːgz] , [ˈseɪlz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	CATALOGUES	,	SALES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	产品目录	,	销售量	,	ETC	.

关于书籍、目录、销售等方面的说明

[æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [ˈænjuəl] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪkspɪr] [səˈsaɪəti][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt]

At	the	late	Annual	Meeting	of	the	Shakespeare	Society	it	was	announced	that
在	这	晚的	年度的	会议	的	这	莎士比亚	社会	它	曾是	宣布	那

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ˈtɔməs] [ˈheiwud] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd]

a	complete	collection	of	the	works	of	Thomas	Heywood	had	been	determined
一个	完全的	收藏	的	这	作品	的	托马斯	海伍德	有	到过	决定

[əˈpɑːn] ,

upon	,
之上	,

在最近举行的莎士比亚学会年会上宣布，已决定编纂托马斯·海伍德作品全集。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [kənˈteɪnɪŋ] [sɪks] [pleɪz] [wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

and	the	first	volume	containing	six	plays	was	laid	upon	the	table	.
和	这	第一的	体积	包含	六	演出	曾是	铺设	之上	这	桌子	.

第一卷，收录了六部戏剧，被放在了桌子上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ʃoʊn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːljɚz] [ˈeseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃændɑːs] [ˈpɔːrtrət] [hæd; həd]

It	was	also	shown	that	Mr	.	Collier's	Essay	on	the	Chandos	Portrait	had
它	曾是	还	所示	那	先生	.	科利尔的	散文	在	这	钱多斯	肖像	有

[ˈoʊnli] [bɪn] [dɪˈleɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði][moʊst][ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd] [ˈækjərət]

only	been	delayed	from	a	desire	to	obtain	the	most	novel	and	accurate
仅有的	到过	延迟	从	一个	欲望	到	获得	这	最多	小说	和	准确的

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

研究表明，科利尔先生关于钱多斯肖像的论文之所以被推迟发表，仅仅是因为他想获得最新、最准确的信息。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pə:si][sə'saɪəti] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] ,

The	members	of	the	Percy	Society	will	be	glad	to	hear	,
这	成员	的	这	珀西	社会	将要	是	高兴的	到	听到	,

珀西协会的成员们听到这个消息一定会很高兴:

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] 1st ['ɪnstənt] ,

that	at	the	Annual	Meeting	on	the	1st	instant	,
那	在	这	年度的	会议	在	这	1st	立即的	,

在本月1日举行的年度股东大会上，

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪts] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

the	immediate	publication	of	the	third	volume	of	Mr	.	Wright's	edition	of
这	即时	发布	的	这	第三	体积	的	先生	.	赖特的	版	的

[ðə; ði] ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

the	Canterbury	Tales	was	announced	.
这	坎特伯雷	故事	曾是	宣布	.

赖特先生编辑的《坎特伯雷故事集》第三卷立即出版的消息公布了。

[ðə; ði][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃɔsɚz] [tu:m] [ɪn]['poʊəts]['kɔ:rnər][hæz; həz][æt; ət]

The	plan	for	the	restoration	of	Chaucer's	tomb	in	Poet's	Corner	has	at
这	计划	为了	这	恢复	的	乔叟的	墓	在	诗人的	角落	有	在

[leŋkθ; leŋθ] [ə'su:md] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ʃeɪp] .

length	assumed	a	practical	shape	.
长度	假定	一个	实际的	形状	.

乔叟墓在诗人角的修复计划终于有了切实可行的方案。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [æsə'teind] [ðæt] [les] [ðæn; ðən] 100l . [wɪl] [du:] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]

It	has	been	ascertained	that	less	than	100l	.	will	do	every	thing	that	can
它	有	到过	已确定	那	较少的	比	100l	.	将要	做	每一个	事物	那	能

[bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][taɪm] ,

be	desired	to	repair	the	ravages	of	time	,
是	想要的	到	维修	这	蹂躏	的	时间	,

经证实，不到100升就能达到修复岁月痕迹的所有效果。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['mɑ:njumənt][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [tu:; tə] [kʌm] .

and	preserve	the	monument	for	centuries	to	come	.
和	保存	这	纪念碑	为了	几个世纪	到	来	.

并保护这座古迹，使其得以流传数百年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [reɪz] [ðɪs] [sʌm; səm][baɪ] [səb'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,

It	is	proposed	to	raise	this	sum	by	subscriptions	of	five	shillings	,
它	是	建议的	到	增加	这	和	经过	订阅	的	五	先令	,

建议通过每人认捐五先令的方式筹集这笔款项。

[ðæt] [mɔ:r] [meɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] ;

that	more	may	share	in	the	good	work	;
那	更多的	可能	分享	在	这	好的	工作	;

让更多人能够分享这份善举;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rmd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [ski:m] ,

and	a	committee	has	been	formed	to	carry	out	this	scheme	,
和	一个	委员会	有	到过	形成	到	携带	出去	这	方案	,

已成立一个委员会来执行这项计划。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [kɑ:'lail] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]

which	has	already	received	the	sanction	of	the	Earl	of	Carlisle	,	the	Earl	of
哪个	有	已经	已收到	这	制裁	的	这	伯爵	的	卡莱尔	,	这	伯爵	的

['ɛlzˌmɪr] ,

Ellesmere	,
埃尔斯米尔	,

此事已获得卡莱尔伯爵和埃尔斯米尔伯爵的批准。

[lɔːrd] ['breɪbrʊk] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [wɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʌvəz][ʌv; əv]

Lord	**Braybrooke**	**,**	**Mr**	**.**	**Charles**	**Wynn**	**,**	**and**	**other**	**distinguished**	**lovers**	**of**
主	布雷布鲁克	,	先生	.	查尔斯	永利	,	和	其他	杰出的	恋人	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	**.**
文学	.

布雷布鲁克勋爵、查尔斯·温先生以及其他杰出的文学爱好者。

[səb'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

Subscriptions	**are**	**received**	**by**	**every**	**member**	**of**	**the**	**committee**	**,**
订阅	是	已收到	经过	每一个	成员	的	这	委员会	,

委员会每位成员都会收到会费。

[ænd; ənd] ['pɑːrtiz] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [rɪ'mɪt] [ðem; ðəm][baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz]

and	**parties**	**resident**	**in**	**the**	**country**	**may**	**remit**	**them**	**by**	**post**	**-**	**office**	**orders**
和	各方	居民	在	这	国家	可能	汇	他们	经过	邮政	-	办公室	订单

['peɪəb(ə)l][æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['rɪtʃəd] [dreɪk] ,

payable	**at**	**Charing**	**Cross**	**in**	**favour**	**of**	**William**	**Richard**	**Drake**	**,**
应付账款	在	查令	叉	在	偏爱	的	威廉	理查德	德雷克	,

居住在该国的当事人可以通过邮局汇票将款项汇至查令十字街，收款人为威廉·理查德·德雷克。

[ɛs'kwaɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv] - .

Esq	**.**	**,**	**F**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**,**	**of**	**46**	**.**
先生	.	,	F	.	S	.	一个	.	,	的	-	.

Esq.，FSA，46岁。

['pɑːrləmənt] [striːt] , [ðə; ði] ['ɑːnərəri] ['treʒərər] ; [ɔːr][ʌv; əv] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] , [ɛs'kwaɪər] . ,

Parliament	**Street**	**,**	**the**	**Honorary**	**Treasurer**	**;**	**or**	**of**	**William**	**J**	**.**	**Thoms**	**,**	**Esq**	**.**	**,**
议会	街道	,	这	名誉	财务主管	;	或者	的	威廉	J	.	汤姆斯	,	先生	.	,

[ðə; ði] ['ɑːnərəri] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

the	**Honorary**	**Secretary**	**of**	**the**	**Committee**	**.**
这	名誉	秘书	的	这	委员会	.

议会街，荣誉司库；或威廉·J·汤姆斯先生，委员会荣誉秘书。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti][ɑːn][ðə; ði] 2d ['ɪnstənt] , ['ʌndər][ðə; ði]

The	**Annual**	**Meeting**	**of**	**the**	**Camden**	**Society**	**on**	**the**	**2d**	**instant**	**,**	**under**	**the**
这	年度的	会议	的	这	卡姆登	社会	在	这	2d	立即的	,	在下面	这

['prezɪdəntˌʃɪp] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['breɪbrʊk] ,

Presidentship	**of**	**Lord**	**Braybrooke**	**,**
总统	的	主	布雷布鲁克	,

卡姆登协会年会于本月2日召开，由布雷布鲁克勋爵担任主席。

[geɪv] ['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

gave	**general**	**satisfaction**	**.**
给予	一般的	满意	.

总体上感到满意。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːtərbərəʊ]

The	**council**	**reported**	**the**	**publication**	**during**	**the**	**past**	**year**	**of**	**the**	**Peterborough**
这	理事会	据报道	这	发布	期间	这	过去的	年	的	这	彼得伯勒

['krɑːnɪk(ə)l] ;

Chronicle	**;**
编年史	;

市议会报告称，该出版物在过去一年中曾刊登于《彼得伯勒纪事报》;

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] . ; [ænd; ənd][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] [kwiːn]

the	**Letters**	**of**	**Elizabeth**	**and**	**James**	**VI**	**.**	**;**	**and**	**the**	**Chronicle**	**of**	**Queen**
这	信件	的	伊丽莎白	和	詹姆斯	六年级	.	;	和	这	编年史	的	女王

[dʒeɪn] .

Jane	**.**
简	.

伊丽莎白和詹姆斯六世的信件；以及简女王的编年史。

[ðɪs] [læst] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns]

This	last	volume	was	then	only	on	the	eve	of	circulation	;	it	has	since
这	最后的	体积	曾是	然后	仅有的	在	这	前夕	的	循环	;	它	有	自从

[bɪn] ['ɪʃuːd] ,

been	issued	,
到过	发布	,

这最后一卷当时才即将发行；此后已经发行。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɜːrk]

and	found	to	justify	the	announcement	of	the	council	that	it	is	work
和	成立	到	证明合法	这	公告	的	这	理事会	那	它	是	工作

[ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['vælјuː] ,

of	great	historical	value	,
的	伟大的	历史	价值	,

并证实了理事会的声明，即这是一项具有重大历史价值的工作。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pænjən][tuː; tə] - ['daɪəri] .

and	an	interesting	companion	to	Machyn's	Diary	.
和	一个	有趣的	伴侣	到	-	日记	.

也是《马钦日记》的有趣补充。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kætəlɔːgz] : — [dʒeɪmz] ['dɑːrlɪŋz] (- .

We	have	received	the	following	Catalogues	:	—	James	Darling's	(	21	.
我们	有	已收到	这	下列的	产品目录	:	—	詹姆斯	亲爱的	(	-	.

我们已收到以下目录：——詹姆斯·达林（James Darling）的（21.

['lɪt(ə)l] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz]) ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ,

Little	Queen	Street	,	Lincoln's	Inn	Fields	)	Catalogue	of	Books	Old	and	New	,
小的	女王	街道	,	林肯的	客栈	田野	)	目录	的	图书	老的	和	新的	,

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ,

Theological	and	Miscellaneous	,
神学	和	各种各样的	,

小皇后街，林肯律师学院广场）新旧书籍目录，神学及其他书籍

[ænd; ənd] ['ændruː] ['klɑːrks] ([fɔːr] . ['sɪti] [roʊd]) ['kætəlɔːg] , [noʊ] . [eɪt] . , [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

and	Andrew	Clark's	(	4	.	City	Road	)	Catalogue	,	No	.	8	.	,	of	Books	in	English
和	安德鲁	克拉克的	(	4	.	城市	路	)	目录	,	不	.	8	.	,	的	图书	在	英语

[ænd; ənd] ['fɔːrən] [θi'ɑːlədʒi] ,

and	Foreign	Theology	,
和	外国的	神学	,

以及安德鲁·克拉克（地址：城市路4号）的英文和外国神学书籍目录第8号，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['kɑːntrəvɜːrsi] , ['klæsɪks] , & [siː] .

Literature	,	Roman	Catholic	Controversy	,	Classics	,	&	c	.
文学	,	罗马	天主教	争议	,	经典	,	&	c	.

文学、罗马天主教争论、古典学等。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

WANTED	TO	PURCHASE	.
通缉	到	购买	.

求购。

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn]['fɔːrmər][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)

(	In	continuation	of	Lists	in	former	Nos	.	)
(	在	续篇	的	列表	在	以前的	编号	.	)

（接前几期榜单）

[ðə; ði] ['ænti] - ['dʒækəbɪn] .

THE	ANTI	-	JACOBIN	.
这	反对	-	雅各宾派	.

反雅各宾派。

[diː][ˌkæm'pɑːnɪs] .

ROCCHA	DE	CAMPANIS	.
-	德语	坎帕尼斯	.

坎帕尼斯岩。

[ɑːd] ['vɑːljəmz] .

Odd	Volumes	.
奇怪的	卷	.

单行本。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] , ['vɑːl][aɪ] . - .

THE	SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	,	Vol	I	.	1797	.
这	精神	的	这	民众	期刊	,	沃尔	我	.	-	.

《公共期刊的精神》，第一卷，1797 年。

['kælɪndər] [ʌv; əv] [haː'liːən] [em'esiz] . , ['vɑːl] .

CALENDAR	OF	HARLEIAN	MSS	.	,	Vol	.
日历	的	哈雷	MSS	.	,	沃尔	.

哈雷手稿日历，第1卷

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

NOTICES	TO	CORRESPONDENTS	.
通知	到	通讯员	.

致通讯员的通知。

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['vɑːljəm] . — [tuː] [mɔːr] ['nʌmbərz] [wɪl] [kəm'pliːt] ['aʊər; ɑːr]

COMPLETION	OF	OUR	FIRST	VOLUME	.	—	Two	more	numbers	will	complete	our
完成	的	我们的	第一的	体积	.	—	二	更多的	数字	将要	完全的	我们的

[fɜːrst] ['vɑːljəm] ,

First	Volume	,
第一的	体积	,

第一卷即将完成——再过两期，我们的第一卷就将全部出版。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] ['ɪndeks][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] .

to	which	a	very	full	Index	is	preparing	.
到	哪个	一个	非常	满的	指数	是	准备	.

目前正在编制一份非常全面的索引。

[ə; eɪ]['sekənd] ['vɑːljəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

A	Second	Volume	,	of	the	same	size	,	will	be	completed	at	the	end	of
一个	第二	体积	,	的	这	相同的	尺寸	,	将要	是	完全的	在	这	结尾	的

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

第二卷篇幅相同，将于12月底完成。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

and	we	shall	then	be	enabled	to	judge	how	far	it	will	be	desirable
和	我们	将	然后	是	已启用	到	法官	如何	远的	它	将要	是	理想

[tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [hæf] - ['jɪrli] [ɔːr] ['jɪrli] ['vɑːljəmz] .

to	adopt	the	system	of	Half	-	Yearly	or	Yearly	volumes	.
到	采纳	这	系统	的	一半	-	每年	或者	每年	卷	.

届时，我们将能够判断采用半年刊或年刊制度的必要性。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['nʌmbərz] ['prɪnsəpli] ['ɑːkjupaɪd]
Our **readers** **will** **find** **the** **present** **and** **two** **following** **Numbers** **principally** **occupied**
我们的 读者 将要 寻找 这 展示 和 二 下列的 数字 主要 占领
[wɪð; wɪθ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
with **REPLIES** **,**
和 回复 ,

读者会发现本期及接下来的两期主要刊登回复文章。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as **it** **is** **obviously** **desirable** **that** **they** **should** **,** **as** **far** **as** **possible** **,**
作为 它 是 明显地 理想 那 他们 应该 , 作为 远的 作为 可能的 ,

显然，他们应该尽可能地这样做。

[ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɪriːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜːr] .
appear **in** **the** **same** **volume** **as** **the** **QUERIES** **to** **which** **they** **refer** **.**
出现 在 这 相同的 体积 作为 这 查询 到 哪个 他们 参考 .

与它们所指的查询出现在同一卷中。

['kɑːlər] [ʌv; əv][ˌes 'es] .
COLLAR **OF** **SS** **.**
衣领 的 SS .

党卫军的领子。

[ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][nekst]['vɑːljəm] .
This **subject** **shall** **be** **brought** **forward** **early** **in** **the** **next** **volume** **.**
这 主题 将 是 带来 向前 早期的 在 这 下一个 体积 .

这个问题将在下一卷的开头部分提出。

[iː] . [es] . [tiː] . [θæŋks] .
E **.** **S** **.** **T** **.** **Thanks** **.**
E . S . T . 谢谢 .

谢谢。

[ðə; ði] ['kwɪri] [ænd; ənd][foʊk] [lɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
The **Query** **and** **Folk** **Lore** **shall** **appear** **as** **soon** **as** **possible** **.**
这 询问 和 民间 知识 将 出现 作为 很快 作为 可能的 .

《问答与民间传说》将尽快刊登。

['dʌbljuː] . [em] . [tiː] . [ɪz]['ɔːlsoʊ] [θæŋkt] .
W **.** **M** **.** **T** **.** **is** **also** **thanked** **.**
W . M . T . 是 还 谢谢 .

还要感谢WMT。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] ,
It **can** **scarcely** **be** **necessary** **to** **assure** **him** **,**
它 能 几乎 是 必要的 到 保证 他 ,

几乎无需向他保证，

[ðæt] [hæd; həd][wiː; wi] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ]['kaɪndli] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] ,
that **had** **we** **known** **what** **he** **has** **so** **kindly** **informed** **us** **,**
那 有 我们 已知 什么 他 有 所以 亲切地 知情的 我们 ,

如果我们早知道他如此好心地告诉我们的事情，

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi] [ə'luːdz] [tuː; tə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [in'sə:tid] , [neɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr]
the **article** **he** **alludes** **to** **would** **not** **have** **been** **inserted** **,** **nay** **,** **we** **are** **sure**
这 文章 他 暗示 到 会 不是 有 到过 插入 , 不 , 我们 是 当然
[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
we **may** **add** **,**
我们 可能 添加 ,

他提到的那篇文章根本不会被刊登出来，不，我们还可以肯定地说，根本不会被刊登出来。

[ðæt] [ðə; ði] [frend] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər]

that	the	friend	who	sent	it	would	never	have	handed	it	to	us	for
那	这	朋友	WHO	发送	它	会	绝不	有	递交	它	到	我们	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] . { - }

publication	.	{	464	}
发布	.	{	-	}

那位寄信的朋友绝不会把它交给我们发表。{464}

[ɑːn] [ðə; ði] 30th [ʌv; əv] ['eɪprəl] , - , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [naɪt] ,

On	the	30th	of	APRIL	,	1850	,	was	published	,	by	CHARLES	KNIGHT	,
在	这	30th	的	四月	,	-	,	曾是	已发布	,	经过	查尔斯	骑士	,

1850年4月30日，查尔斯·奈特出版了该书。

[pɑːrt] [aɪ] . [ʌv; əv]

PART	I	.	OF
部分	我	.	的

第一部分

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌsaɪklə'piːdiːə] ;

THE	IMPERIAL	CYCLOPÆDIA	;
这	帝国	百科全书	;

帝国百科全书;

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['mʌnθli] [pɑːrts] , [praɪs] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , ['suːpər] - ['rɔɪəl] 8vo .

To	be	continued	in	Monthly	Parts	,	price	Half	-	a	-	Crown	,	Super	-	royal	8vo	.
到	是	持续	在	月度	部分	,	价格	一半	-	一个	-	王冠	,	极好的	-	皇家	8vo	.

待续，每月连载，售价半克朗，超皇家8开本。

[ðə; ði] [wɜːrk] [naʊ] [ə'naʊnst] [ɪz] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

The	Work	now	announced	is	the	commencement	of	a	NEW	SERIES	OF
这	工作	现在	宣布	是	这	开始	的	一个	新的	系列	的

,

CYCLOPÆDIAS	,
百科全书	,

现在宣布的这部作品标志着全新百科全书系列的开篇。

['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [væst] ['treʒəri] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'tɪriəlz] [ɪn] " [ðə; ði] ['peni]

FOUNDED	UPON	THE	VAST	TREASURY	OF	ORIGINAL	MATERIALS	IN	"	THE	PENNY
创立	之上	这	广阔的	财政部	的	原来的	材料	在	"	这	一分钱

[ˌsaɪklə'piːdiːə] .

CYCLOPÆDIA	.
百科全书	.

建立在《便士百科全书》的大量原始资料之上。

" [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ]

"	The	publication	commences	with
"	这	发布	开始	和

该出版物以……开头

[ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ;

THE	GEOGRAPHY	OF	THE	BRITISH	EMPIRE	;
这	地理	的	这	英国的	帝国	;

大英帝国的地理;

[tuː; tə] [fɔːrm] [tuː] ['vɑːljəmz] , [wɪð; wɪθ] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['kʌlərd] [mæps] ;

To	form	Two	Volumes	,	with	Steel	Engravings	and	numerous	Coloured	Maps	;
到	形式	二	卷	,	和	钢	雕刻	和	很多的	有色	地图	;

分为两卷，配有钢版画和大量彩色地图;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [twelv] ['mʌnθli] [pɑːrts] , [æt; ət] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

And	to	be	completed	in	Twelve	Monthly	Parts	,	at	Half	-	a	-	Crown	.
和	到	是	完全的	在	十二	月度	部分	,	在	一半	-	一个	-	王冠	.

本书将分十二个月出版，每个月出版一期，售价半克朗。

" [ðə; ði][pɑːrt] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌsaɪklə'piːdiːə][ʌv; əv]

"	The	Part	now	before	us	is	the	commencement	of	the	'	Cyclopædia	of
"	这	部分	现在	前	我们	是	这	开始	的	这	-	百科全书	的

[dʒi'ɑːgrəfi] . -

Geography	.	'
地理	.	-

“我们现在看到的这部分是《地理百科全书》的开篇。”

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [kən'veɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l]

The	articles	which	appear	in	the	present	number	convey	a	large	amount	of	useful
这	文章	哪个	出现	在	这	展示	数字	传达	一个	大的	数量	的	有用

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt][fɔːrm] .

information	in	a	compact	and	intelligent	form	.
信息	在	一个	袖珍的	和	聪明的	形式	.

本期文章以简洁明了的方式传达了大量有用的信息。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['kɑːmpɪtənt] ['raɪtɚz] , [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

They	are	evidently	the	productions	of	competent	writers	,	well	acquainted	with
他们	是	显然	这	作品	的	胜任的	作家	,	出色地	熟人	和

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['saɪəns] .

the	present	state	of	geographical	science	.
这	展示	状态	的	地理	科学	.

这些作品显然出自对地理科学现状非常了解的优秀作家之手。

[ðə; ði][mæps][ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [dɪ'stɪŋkt] .

The	Maps	are	beautifully	distinct	.
这	地图	是	非常漂亮	清楚的	.

这些地图各具特色，非常漂亮。

['fʊlnəs] , [kəm'pæktnəsˌ'kɑːmpæktnəs] , [ænd; ənd] ['klɪrnəs] — [ðə; ði] [greɪt] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Fulness	,	compactness	,	and	clearness	—	the	great	requisites	of	a
充满	,	紧凑	,	和	清晰度	—	这	伟大的	必备条件	的	一个

[ˌsaɪklə'piːdiːə] — [ɑːr; ər] [hɪr] [kəm'baɪnd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] .

Cyclopædia	—	are	here	combined	in	a	high	degree	.
百科全书	—	是	这里	合并	在	一个	高的	程度	.

百科全书的完整性、紧凑性和清晰度——这三项重要要求——在这里得到了高度的体现。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[ˌæθɪ'niːəm] , [noʊ] . - .

Athenæum	,	No	.	1175	.
雅典娜神庙	,	不	.	-	.

Athenæum，第 1175 号。

" [ðə; ði][pɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]['prɔmisiz] [wel] .

"	The	Part	before	us	promises	well	.
"	这	部分	前	我们	承诺	出色地	.

“我们面前的这一部分很有希望。”

[bʊks] ['pʌblɪʃt] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] - ['peni] [ˌsaɪklə'piːdiːə] - [hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] ,

Books	published	subsequently	to	the	'	Penny	Cyclopædia	'	have	been	consulted	,
图书	已发布	随后	到	这	-	一分钱	百科全书	-	有	到过	咨询	,

参考了《便士百科全书》之后出版的书籍。

[tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [deɪt] ;

to	bring	down	the	information	to	the	latest	date	;
到	带来	向下	这	信息	到	这	最新的	日期	;

将信息更新至最新日期；

[ænd; ənd] ['meni] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm]['loʊk(ə)l] ['rezɪdənts] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn'rɪtʃ]
and 和 **many** 许多 **contributions** 贡献 **from** 从 **local** 当地的 **residents** 居民 **of** 的 **places** 地方 **in** 在 **this** 这 **country** 国家 **enrich** 丰富
[pər'tɪkjələr]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] . " — [ðə; ði]
particular 特别的 **articles** 文章 **with** 和 **full** 满的 **knowledge** 知识 **.** . **"** " **—** — **The** 这

许多来自全国各地居民的投稿，使相关文章内容更加丰富详实。——

['spekteɪtər] , [noʊ] . - .
Spectator 旁观者 **,** , **No** 不 **.** . **1140** - **.** .

旁观者，第1140期。

['lʌndən] :
LONDON 伦敦 **:** :

伦敦：

[tʃɑːrlz] [naɪt] , [fliːt] [striːt] .
CHARLES 查尔斯 **KNIGHT** 骑士 **,** , **FLEET** 舰队 **STREET** 街道 **.** .

查尔斯·奈特，舰队街。

[naʊ] ['redi] , [kən'teɪnɪŋ] - [pleɪts] , ['rɔɪəl] 8vo .
Now 现在 **ready** 准备好 **,** , **containing** 包含 **149** - **Plates** 盘子 **,** , **royal** 皇家 **8vo** 8vo **.** .

现已完成，内含 149 幅版画，皇家八开本。

28s .
28s 28s **.** .

28秒。

; ['foʊlioʊ] , 2l .
; ; **folio** 对开本 **,** , **2l** 2l **.** .

;对开本，2l。

5s . ;
5s 5s **.** . **;** ;

5秒。

['ɪndiə]['peɪpər] , 4l . 4s .
India 印度 **Paper** 纸 **,** , **4l** 4l **.** . **4s** 4s **.** .

印度纸业，4升，4先令。

[ðə; ði] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['bræsiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] : [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə'pɑːn] [wʊd] ,
THE 这 **MONUMENTAL** 宏伟的 **BRASSES** 黄铜 **of** 的 **ENGLAND** 英格兰 **:** : **a** 一个 **Series** 系列 **of** 的 **Engravings** 雕刻 **upon** 之上 **Wood** 木头 **,** ,

英格兰的纪念碑铜像：一系列木刻版画

[frʌm; frəm] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][mə'mɔriːəlz] , [ə'kʌmpənid]
from 从 **every** 每一个 **variety** 种类 **of** 的 **these** 这些 **interesting** 有趣的 **and** 和 **valuable** 有价值的 **Memorials** 纪念碑 **,** , **accompanied** 伴随
[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] ['noʊtɪsɪz] .
with 和 **Descriptive** 描述性的 **Notices** 通知 **.** .

从各种有趣且有价值的纪念碑中，附上说明性公告。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . - , [em] . [ə; eɪ] . ['rektər] [ʌv; əv] ['daʊnhəm] ['mɑːrkɪt] .

By	the	Rev	.	C	.	FOUTELL	,	M	.	A	.	Rector	of	Downham	Market	.
经过	这	牧师	.	C	.	-	,	M	.	一个	.	校长	的	唐纳姆	市场	.

由唐纳姆市场教区长 C. FOUTELL 牧师撰写。

[pɑːrt][ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] , [praɪs] 7s .

Part	XII	,	completing	the	work	,	price	7s	.
部分	十二	,	完成	这	工作	,	价格	7s	.

第十二部分，完成这项工作，价格为 7 先令。

6d . ; ['foʊlioʊ] , 12s . ; ['ɪndiə]['peɪpər] , 24s .

6d	.	;	folio	,	12s	.	;	India	paper	,	24s	.
6d	.	;	对开本	,	12s	.	;	印度	纸	,	24s	.

6便士；对开本，12先令；印度纸，24先令。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , ['rɔɪəl] 8vo .

By	the	same	Author	,	royal	8vo	.
经过	这	相同的	作者	,	皇家	8vo	.

同一作者，皇家八开本。

15s . ; [lɑːrdʒ]['peɪpər] , 21s .

15s	.	;	large	paper	,	21s	.
15s	.	;	大的	纸	,	21s	.

15 先令；大张纸，21 先令。

[ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['bræsiz] [ænd; ənd] [slæbz] :

MONUMENTAL	BRASSES	and	SLABS	:
宏伟的	黄铜	和	板	:

纪念碑式黄铜碑和石板：

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'saɪzd][ˌmɑːnju'ment(ə)l][mə'mɔriːəlz]

an	Historical	and	Descriptive	Notice	of	the	Incised	Monumental	Memorials
一个	历史	和	描述性的	注意	的	这	切开	宏伟的	纪念碑

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

of	the	Middle	Ages	.
的	这	中间	年龄	.

中世纪雕刻纪念碑的历史和描述性说明。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	upward	of	200	Engravings	.
和	向上	的	-	雕刻	.

包含超过200幅版画。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [lɑːrdʒ][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ]['vɑːljəm] , [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [wel] -

"	A	Handsome	large	octavo	volume	,	abundantly	supplied	with	well	-
"	一个	英俊的	大的	八开本	体积	,	大量	供应	和	出色地	-

[ɪn'greɪvd] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [ˌlɪθə'græfɪk] [pleɪts] ;

engraved	woodcuts	and	lithographic	plates	;
刻	木刻	和	平版印刷	盘子	;

"这是一本精美的大八开本画册，配有大量雕版精美的木刻插图和石版画；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [fɔːr; fər] ['redi] ['refrəns] . . . .

a	sort	of	Encyclopædia	for	ready	reference	.	.	.	.
一个	种类	的	百科全书	为了	准备好	参考	.	.	.	.

类似百科全书的东西，方便查阅.....

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] [kəm'pliːtnəs] ['haɪli] [kə'mendəbl] . "

The	whole	work	has	a	look	of	painstaking	completeness	highly	commendable	.	"
这	所有的	工作	有	一个	看	的	费尽心力	完整性	高度	值得称赞	.	"

— [ˌæθɪ'niːəm] .

—	Athenæum	.
—	雅典娜神庙	.

整部作品看起来一丝不苟，非常值得称赞。——雅典娜神庙。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪfli] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑ:ljəmz] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n]
" One of the most beautifully got up and interesting volumes we have seen
" 一 的 这 最多 非常漂亮 得到 向上 和 有趣的 卷 我们 有 已见
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

"这是我们很久以来见过的最精美、最有趣的书籍之一。"

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][wʌn] ['vɑ:ljəm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
It gives in the compass of one volume an account of the History of
它 给予 在 这 罗盘 的 一 体积 一个 帐户 的 这 历史 的
[ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [deɪz] . . .
those beautiful monuments of former days . . .
那些 美丽的 纪念碑 的 以前的 天 . . .

它用一卷篇幅，记述了昔日那些美丽古迹的历史.....

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [wel] ['tʃoʊzn] . " — ['ɪŋglɪʃ]
The illustrations are extremely well chosen . " — English
这 插图 是 极其 出色地 选定 . " — 英语

插图的选择非常出色。——英文

['tʃɜ:rtʃmən] .
Churchman .
牧师 .

牧师。

[ə; eɪ] [fju:] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] [seɪl] ; [ænd; ənd] ,
A few copies of this work remain for sale ; and ,
一个 很少 副本 的 这 工作 保持 为了 销售 ; 和 ,

本书仍有少量存货可供出售；

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['ri:ˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ,
as it will not be reprinted in the same form and at the same price ,
作为 它 将要 不是 是 转载 在 这 相同的 形式 和 在 这 相同的 价格 ,

因为它不会以相同的形式和相同的价格再版，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑ:piz] [ɑ:r; ər] [reɪzd] [ɪn][praɪs] .
the remaining copies are raised in price .
这 其余的 副本 是 提高 在 价格 .

剩余的副本价格上涨。

['ɜ:rli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['nesəseri] .
Early application for the Large Paper Edition is necessary .
早期的 应用 为了 这 大的 纸 版 是 必要的 .

欲购买大开本印刷版，需尽早申请。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] , [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] [fɔ:r] [pɑ:rts] , ['krɪstʃən] ['mɔnjumənts] [ɪn]
By the same Author , to be completed in Four Parts , CHRISTIAN MONUMENTS in
经过 这 相同的 作者 , 到 是 完全的 在 四 部分 , 基督教 纪念碑 在
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] :
ENGLAND and WALES :
英格兰 和 威尔士 :

同一作者的著作，共分四部分，《英格兰和威尔士的基督教纪念碑》:

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ˌmɑːnjə'mentə]

an	Historical	and	Descriptive	Sketch	of	the	various	classes	of	Monumenta
一个	历史	和	描述性的	草图	的	这	各种各样的	课程	的	纪念碑

[mə'mɔriːəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][juːz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

Memorials	which	have	been	in	use	in	this	country	from	about	the	time	of	the
纪念碑	哪个	有	到过	在	使用	在	这	国家	从	关于	这	时间	的	这

['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] .

Norman	Conquest	.
诺曼	征服	.

对自诺曼征服时期以来我国使用的各种纪念碑的历史和描述性概述。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Profusely	illustrated	with	Wood	Engravings	.
大量地	插图	和	木头	雕刻	.

配有大量木刻插图。

[pɑːrt][aɪ] . [praɪs] 7s .

Part	I	.	price	7s	.
部分	我	.	价格	7s	.

第一部分。价格 7 先令。

6d . ; [pɑːrt][iː] .

6d	.	;	Part	II	.
6d	.	;	部分	二	.

6d.；第二部分。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" [ə; eɪ] [wel] [kən'siːvd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][wɜːrk] .

"	A	well	conceived	and	executed	work	.
"	一个	出色地	构思	和	执行	工作	.

"构思精巧，执行到位。"

" — [ɪˌkliːzi'ɒlədʒɪst] .

"	—	Ecclesiologist	.
"	—	教会学家	.

——教会学家。

[mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['rʌbɪŋz] [ʌv; əv] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['bræsiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'saɪzd]

MATERIALS	for	making	RUBBINGS	of	MONUMENTAL	BRASSES	and	other	Incised
材料	为了	制作	拓片	的	宏伟的	黄铜	和	其他	切开

[wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .

Works	of	Art	.
作品	的	艺术	.

用于拓印纪念碑铜像和其他雕刻艺术品的材料。

[hiːl] [bɔːl] , [ɪn] [keɪks] , [æt; ət] 3d .

Heel	Ball	,	in	cakes	,	at	3d	.
脚跟	球	,	在	蛋糕	,	在	3d	.

脚跟球，蛋糕，3d。

[ænd; ənd] 1s .

and	1s	.
和	1s	.

和 1 秒。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['ɔːlsoʊ] , ['rɪtʃɝdsənz] [mə'tælɪk] ['rʌbər] , [ɪn] [keɪks] [praɪs] 1s .
Also , RICHARDSON'S METALLIC RUBBER , in cakes price 1s .
还 , 理查森的 金属 橡皮 , 在 蛋糕 价格 1s .

还有理查森金属橡胶，蛋糕价格为 1 先令。

l6d . ;
l6d . ;
l6d . ;

l6d.;

['dʌb(ə)l] [keɪks] , 2s .
Double cakes , 2s .
双倍的 蛋糕 , 2s .

双份蛋糕，2份。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] ; [ɔːr] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .
THE ROMANCE of the PEERAGE ; or , Curiosities of Family History .
这 浪漫 的 这 贵族 ; 或者 , 奇闻异事 的 家庭 历史 .

贵族世家的浪漫史；或，家族史的奇闻轶事。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['lɪli] [kreik] .
by GEORGE LILLIE CRAIK .
经过 乔治 莉莉 克雷克 .

作者：乔治·利利·克雷克。

[vɑːlz] . [aɪ] . [iː] . [ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vols . I . II . and III .
卷 . 我 . 二 . 和 三、 .

第一卷、第二卷和第三卷。

[poʊst] 8vo . , [klɔːθ] , 10s .
Post 8vo . , cloth , 10s .
邮政 8vo . , 布 , 10s .

后八开本，布面精装，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][streɪndʒ][fækts] . " — ['ætləs] .
" A book of strange facts . " — Atlas .
" 一个 书 的 奇怪的 事实 . " — 阿特拉斯 .

“一本充满奇闻异事的书。”——《阿特拉斯》

" [greɪt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [ə'pærənt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [peɪdʒ] .
" Great industry and minute research are apparent in almost every page .
" 伟大的 行业 和 分钟 研究 是 明显 在 几乎 每一个 页 .

“几乎每一页都体现了高度的敬业精神和细致的研究。”

['mɪstər] . [kreik] ['hæpɪli] [ju'naɪts] ['eksələns] [ʌv; əv] [staɪl] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Craik	happily	unites	excellence	of	style	with	patient	erudition	.
先生	.	克雷克	快乐地	联合	卓越	的	风格	和	病人	博学	.

克雷克先生巧妙地将卓越的风格与耐心渊博的学识结合起来。

" — ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] .

"	—	Morning	Chronicle	.
"	一	早晨	编年史	.

——《晨报》

" [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɑːrts] , [let][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] [seɪ] ,

"	For	our	own	parts	,	let	us	at	once	say	,
"	为了	我们的	自己的	部分	,	让	我们	在	一次	说	,

"就我们自身而言，让我们立即说：

[ðæt] ['mɪstər] . [kreɪks] [dɪ'zaɪn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪk'striːmli] [gʊd] [wʌn] ,

that	Mr	.	Craik's	design	appears	to	us	an	extremely	good	one	,
那	先生	.	克雷克的	设计	出现	到	我们	一个	极其	好的	一	,

我们认为克雷克先生的设计非常出色。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɑːmpɪtənt] [hændz] .

and	that	we	are	glad	to	see	it	in	competent	hands	.
和	那	我们	是	高兴的	到	看	它	在	胜任的	双手	.

我们很高兴看到它交到了称职的人手中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['skruːpjələs] [ker] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] ['leɪbər] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃ(ə)l] ;

It	is	precisely	that	kind	of	book	to	which	scrupulous	care	and	diligent	labour	were	essential	;
它	是	恰恰	那	种类	的	书	到	哪个	一丝不苟的	关心	和	勤奋	劳动	是	基本的	;

正是这类需要一丝不苟的细致和勤奋的劳动才能完成的书；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wiː; wi]['kænɑːt] [spiːk] [tuː] ['haɪli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɑːljəm] ['laɪɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] .

and	in	this	respect	we	cannot	speak	too	highly	of	the	volume	lying	on	our	table	.
和	在	这	尊重	我们	不能	说话	也	高度	的	这	体积	说谎	在	我们的	桌子	.

在这方面，我们对摆在我们面前的这本书赞不绝口。

" — [ɪg'zæmɪnər] .

"	—	Examiner	.
"	一	考官	.

——考官

['vɑːljəm] [ˌaɪ 'viː] . , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrk] , [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [pres] .

Volume	IV	.	,	completing	the	work	,	is	in	the	press	.
体积	第四	.	,	完成	这	工作	,	是	在	这	按	.

第四卷，即全书的完结篇，正在印刷中。

['lʌndən] : ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] , - .

London	:	CHAPMAN	and	HALL	,	186	.
伦敦	:	查普曼	和	大厅	,	-	.

伦敦：CHAPMAN and HALL，186。

[strænd] .

Strand	.
斯特兰德	.

线。

[kʌt] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] !
CUT AND COME AGAIN !
切 和 来 再次 !

剪掉再来!

[tuː; tə] [hɪs'tɔːrɪənz] , ['æntɪkwərɪ] , [ænd; ənd] ['kaʊnti] [kə'lektəz] . — ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ]
TO HISTORIANS , ANTIQUARIES , and COUNTY COLLECTORS . — Highly interesting
到 历史学家 , 古董商 , 和 县 收藏家 . — 高度 有趣的
[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ˌbaɪə'græfɪkl] , [ˌæntɪ'kweriən] , [ænd; ənd] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] ['kʌtɪŋz] [frʌm; frəm] [oʊld]
and curious Biographical , Antiquarian , and Topographical CUTTINGS FROM OLD
和 好奇的 传记 , 古玩 , 和 地形 插条 从 老的
['njuːzˌpeɪpəz] ,
NEWSPAPERS ,
报纸 ,

致历史学家、古物学家和郡县收藏家——摘自旧报纸的极具趣味性和奇特性的传记、古物和地形剪报。

['mægəzinz] , ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] , & [siː] . , [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʊkʃɑːp] , -
MAGAZINES , REGISTERS , & c . , may be had at the Little Bookshop , 26
杂志 , 登记簿 , & c . , 可能 是 有 在 这 小的 书店 , -
[red] ['laɪən] [striːt] , ['hoʊlbərn] .
Red Lion Street , Holborn .
红色的 狮子 街道 , 霍尔本 .

杂志、登记册等可在霍尔本红狮街 26 号的小书店购买。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意:

['evri] ['kʌtɪŋ] [ɪz] [kə'rektli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['deɪtɪd] .
Every Cutting is correctly and distinctly dated .
每一个 切割 是 正确 和 明显地 日期 .

每份剪报都正确且清晰地标注了日期。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , ['wɪljəmz] [ænd; ənd] - ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]
Just published , WILLIAMS and NORGATE'S CATALOGUE of GERMAN THEOLOGICAL
只是 已发布 , 威廉姆斯 和 - 目录 的 德语 神学
[bʊks] ; [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ni'ændər] ,
BOOKS ; including the WORKS of NEANDER ,
图书 ; 包括 这 作品 的 尼安德特人 ,

刚刚出版的《威廉姆斯和诺盖特德国神学书籍目录》; 其中包括尼安德的作品,

[θɑːlək] , - , ['dʒuːljəs] ['mʌlər] , - , ['dɔrnɚ] , - , ['juːəld] ,
THOLUCK , NITZSCH , JULIUS MULLER , KRUMMACHER , DORNER , HENGSTENBERG , EWALD ,
托拉克 , - , 朱利叶斯 穆勒 , - , 多纳 , - , 伊瓦尔德 ,
['hɑːrlɪs] , [læŋ] , - , ['staɪɚ] , ['ɑːlˌʃaʊzən] ,
HARLESS , LANGE , UMBRIET , STIER , OLSHAUSEN ,
哈勒斯 , 兰格 , - , 更矮 , 奥尔斯豪森 ,

托勒克、尼采、朱利叶斯·穆勒、克鲁马赫、多纳、亨斯滕伯格、埃瓦尔德、哈莱斯、兰格、翁布里特、斯蒂尔、奥尔斯豪森、

['ʃlaɪərˌmɑːkər] , & [siː] . , [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] , [ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɑːðəz]
SCHLEIERMACHER , & c . , EDITIONS of the BIBLE , the WORKS of the FATHERS
施莱尔马赫 , & c . , 版本 的 这 圣经 , 这 作品 的 这 父亲们
[ænd; ənd] [rɪ'fɔːməz] ,
and REFORMERS ,
和 改革者 ,

施莱尔马赫等人出版的《圣经》版本、教父和宗教改革家的著作

& [siː] . & [siː] . ['grætɪs,'greɪtɪs] ([tuː] [stæmps]) . - .
& c . & c . Gratis (two stamps) . 14 .
& c . & c . 免费 (二 邮票) . - .

等等。等等。免费（两张邮票）。14.

[ˌhenri'etə] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .
Henrietta Street , Covent Garden .
亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 .

科文特花园亨丽埃塔街。

[ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .
THE PRIMÆVAL ANTIQUITIES OF ENGLAND ILLUSTRATED BY THOSE OF DENMARK .
这 原始 古董 的 英格兰 插图 经过 那些 的 丹麦 .

以丹麦的古物为例，阐释英格兰的原始古物。

[ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .
THE PRIMÆVAL ANTIQUITIES OF DENMARK .
这 原始 古董 的 丹麦 .

丹麦的原始文物。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɜːsɑɪ] , ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv]
By J . J . A . WORSAAE , Member of the Royal Society of Antiquaries of
经过 J . J . 一个 . 沃萨埃 , 成员 的 这 皇家 社会 的 古董商 的
[ˌkəupən'heigən] .
Copenhagen .
哥本哈根 .

作者：JJA WORSAAE，哥本哈根皇家古物学会会员。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]['sɪmələr] [rɪ'meɪnz] [ɪn]
Translated and applied to the illustrations of similar Remains in
翻译 和 应用 到 这 插图 的 相似的 遗迹 在
['ɪŋgləndˌ [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] ,
England , by WILLIAM J . THOMS ,
英格兰 , 经过 威廉 J . 汤姆斯 ,

由威廉·J·汤姆斯翻译并应用于英国类似遗迹的插图，

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] .
F . S . A . , Secretary of the Camden Society .
F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 .

FSA，卡姆登协会秘书。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['wʊdkʌt] . 8vo . 10s .
With numerous Woodcuts . 8vo . 10s .
和 很多的 木刻 . 8vo . 10s .

配有大量木刻插图。八开本。10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði][best][ˌæntɪ'kweriən] ['hændbʊk] [wiː; wi][hæv; həv]['evər][met][wɪð; wɪθ] — [soʊ] [klɪr] [ɪz][ɪts]
" The best antiquarian handbook we have ever met with — so clear is its
" 这 最好的 古玩 手册 我们 有 曾经 遇见 和 — 所以 清除 是 它是
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

“这是我们见过的最好的古物研究手册——它的编排非常清晰。”

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] ['pleɪnli] [ɪz] [i:tʃ] ['sʌbdʒekt] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wel] - ['eksɪkju:tɪd]

and	so	well	and	so	plainly	is	each	subject	illustrated	by	well	-	executed
和	所以	出色地	和	所以	显然	是	每个	主题	插图	经过	出色地	-	执行

[ɪn'greɪvɪŋ] . . . .

engravings	.	.	.
雕刻	.	.	.

每个主题都通过精美的版画得到了清晰而生动的展现.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [tu:] [men] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz]

It	is	the	joint	production	of	two	men	who	have	already	distinguished	themselves
它	是	这	联合的	生产	的	二	男人	WHO	有	已经	杰出的	他们自己

[æz; əz] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd][ˌænti'kwɛərɪənz] .

as	authors	and	antiquarians	.
作为	作者	和	古董商	.

这是两位已在作家和古物学家领域崭露头角的男士的合作成果。

" — ['mɔ:rnɪŋ] ['herəld] .

"	—	Morning	Herald	.
"	—	早晨	先驱报	.

——《晨报》

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] . . . .

"	A	book	of	remarkable	interest	and	ability	.	.	.	.
"	一个	书	的	卓越	兴趣	和	能力	.	.	.	.

"一本引人入胜、才华横溢的书....."

['mɪstər] . - [bʊk] [ɪz][ɪn][ɔ:l] [weɪz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

Mr	.	Worsaae's	book	is	in	all	ways	a	valuable	addition	to	our
先生	.	-	书	是	在	全部	方式	一个	有价值的	添加	到	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . . . .

literature	.	.	.	.
文学	.	.	.	.

沃萨先生的著作在各方面都是对我们文学的宝贵补充.....

['mɪstər] . ['θɑ:mz] [hæz; həz]['eksɪkju:tɪd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪdiə'mætɪk] ['ɪŋglɪʃ] ,

Mr	.	Thoms	has	executed	the	translation	in	flowing	and	idiomatic	English	,
先生	.	汤姆斯	有	执行	这	翻译	在	流动	和	习语	英语	,

汤姆斯先生的翻译流畅自然，语言地道。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pendɪd] ['meni] ['kjʊrɪəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz]

and	has	appended	many	curious	and	interesting	notes	and	observations
和	有	附加	许多	好奇的	和	有趣的	笔记	和	观察

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

of	his	own	.
的	他的	自己的	.

他还附上了许多他自己奇特而有趣的笔记和观察。

" — ['gɑ:rdiən] .

"	—	Guardian	.
"	—	监护人	.

"-监护人。

[si:] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər] ['februeri] - .

See	also	the	Gentleman's	Magazine	for	February	1850	.
看	还	这	绅士的	杂志	为了	二月	-	.

另见1850年2月的《绅士杂志》。

['ɑ:ksfərd] : [dʒɑ:n] ['henri] ['pɑ:kə] , [ænd; ənd] - .

Oxford	:	JOHN	HENRY	PARKER	,	and	337	.
牛津	:	约翰	亨利	帕克	,	和	-	.

牛津：约翰·亨利·帕克，以及 337。

[strænd] , ['lʌndən] .
Strand , London .
斯特兰德 , 伦敦 .

伦敦斯特兰德街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , and in the City of
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 和 在 这 城市 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

舰队街，位于西圣邓斯坦教区，以及伦敦市，

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [meɪ] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , May 11 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 可能 - . - .

上述舰队街——1850 年 5 月 11 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神